

Cuaderno

no. 71

G.F.S.-71-

- Viaje de Beba y Carlos al Canadá.
- Su estancia en Montreal.
- Hommage à los Pintores. (1958)
- Crónicas en hogos y otras crónicas.
- Excursión por España de los Artistas Líricos.
- Géneros Líricos Españoles en el Extranjero.
- Una excursión a Extremadura
- Primera noticia de La chulapona en N. York.
- Doña Francisquita en Viena
- Los ensayos y el estreno.
- Doña Francisquita en los festivales de España
- Doña Francisquita en La Corrala.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Viaje de Beba y Carlos Marmel al Canadá.

LA DESPEDIDA

El 3 de marzo de 1958 emprendieron Beba y Carlos Marmel su viaje a Montreal para posesionarse el de su cargo de Cónsul de España en aquella ciudad. Era lunes y acudimos a la estación de Atocha a despedirles muchos parientes y amigos.

Pero la víspera del lunes fue el domingo. Y el domingo 2, por la mañana, tuvimos, entrañablemente, nuestra despedida los padres y los hijos y los hermanos.

VISITA AL VIEJO MADRID

Fue una breve excursión por calles y plazas evocadoras del antiguo Madrid, orientada en cierto modo al recuerdo de aquellos sitios que fueron "lugares de acción de varias zarzuelas de finlismo. Nos citamos en la Plaza de la Villa, ante el Ayuntamiento, a las doce del día, con la Torre de los Tujanes al fondo.

(Evocación del cantinero de Francisco I de Francia)



Bajamos por la calle del Codo a la plaza del Cordón, para enseñar a los chicos la casa donde vivió y sirvió San Isidro.



→
Dando una vuelta, llegamos a la plazuela de San Javier, que inspiró el primer acto de LUISA FERNANDA. Allí mismo se retiró en el portal de la casa que fue adjudicada por los autores a don Florito y su hija.



→
Atravesando la calle de Segovia, fueron las excursivistas al barrio de la actual Nunciatura (1958) donde allí subieron a dar vista, desde la Plaza de los Carros (hoy de Romero de Torres) al mercado de

La Cebada y sus alrededores, identificados con el Taller de planchados de LA CHULAPONA y con el "Café de Karan-jeros." Bajaron - bordeando la Iglesia de San Andrés, - a la Plaza de la Paja; visitaron la Capilla del Obispo y se dirigieron, por otras calles típicas...



(Plaza de la Paja)



(Calle de ...)

... a la Plazuela del barrio de la Moreria donde se desarrolla la acción del segundo acto (cuadro primero) de la misma obra. Fueron luego otros lugares características y desembocaron en el Pretil de los Consejos, frente al nuevo Viaducto, donde hubo un alto en el camino. Allí María Pepilla hizo un grupo fotográfico de sus

padres, su marido y sus hermanas. Otra foto tambien de Guillermo y Ma. Amalia.



Después hubo visita a la Iglesia del Sacramento (calle Mayor) y almuerzo en el Mesón del Segoviano; calle de la Cava Baja



FOTOS COMPLEMENTARIAS

Plaza de San Javier

← Nunciatura →



San Fco el frente de donde la Plaza de los Castros →



LA SALIDA DE ESPAÑA

Como se indicó en el Cuaderno no. 70, la despedida a los nuevos Cónsules en Montreal fue, en la evasión de Atocha, tan efusiva como cariñosa. Asistieron el Embajador del Canadá y el Secretario de la Embajada, el Secretario Jefe del Instituto de Cultura Hispánica y todos los otros jefes de ésta, con sus esposas; muchos compañeros de Cosas Manuales... y toda la familia. Rocio se emocionó y comunicó su emoción a Remedios, su madre. También Beba, que se subió rápidamente al vagón-cama, en que hicieron el viaje. A Algeciras llegó la pareja en la mañana del día 4, trasladándose directamente al vapor Constitution, → en el que hicieron felizmente la travesía del Atlántico. Durante ella nos escribieron sus impresiones.



S.S. INDEPENDENCE . . . AMERICAN EXPORT LINES . . . S.S. CONSTITUTION

Hasta la máxima.

Aborrego
Carlos

Esperad un poco!
Un fuerte abrazo a
Todos. Me lo.

Quedamos M.^a Peps, Rocío, Fernando, Félix: aquí nos

tenéis en alta mar dedicándonos un rato, y recordando
la despedida en la estación de Atocha en la que celebramos de
menos al "fordito" (y deploramos si él se llevó un disgusto),
y en la que la visible emoción de Rocío nos hizo perder
un poco la fuerza que procurábamos conservar. A todos
muchas gracias por todo, agradecimiento que os re-
gamos hagáis extensivo a Remedios que tan amable
se mostró con nosotros y cuyos bombones, así como los
de Rocío, nos los comeremos en tierra, ya que en
este estado bamboleante no se tienen muchas ganas
de comer, y más bien de lo contrario. En la
carta que escribimos a nuestros padres, van
detalles, por lo que no os repetiremos aquí nuestros
y impresionables. Solo añadiremos que nos hicimos una
foto bastante graciosa con los chalecos salvavidas mis-
tos, en el ejercicio que nos hicimos para preparar el
caso de que fuera necesario su uso, así como el de
los botes de salvamento. Cuando el estómago nos
lo permite, bailamos, y es una sensación muy gra-
ciosa la de no encontrar a veces el suelo: no hay
para contar los golpes y los pitones que ello ocasiona.
El barco es precioso: tiene un enorme y magnífico
salón donde hay revistas y juegos de mesa, un salón cir-
cular en la proa, un bar cubierto y otro de aire libre, un
haceo cubierto, un gran comedor y una cine: todo para 12 días.
Que bien se vive de plomo, etc, Fernando.

En esta semana
felicidad.
todo
a N. York
May 10-10, 20

En Estados Unidos.

6-

El día 10 de marzo, a las once de la noche, ya cablegrafiaron desde Nueva York.

TELEGRAMA



MADRID
AVDA. JOSE ANTONIO, 39

BARCELONA
RONDA DE SAN PEDRO, 9
Teléfs. 214047 y 215148

Y
RIOS ROSAS, 34
Teléfono 531900

SEVILLA
Gral. Polavieja, 22
Teléfonos 13704-05

BILBAO
ALAMEDA DE RECALDE, 26
Teléfonos 15880 y 12600

(SERVICIO PERMANENTE)

INDICACIONES DE ORDEN INTERIOR

Recibido de a las
del día de de 19.....



Las cifras escritas a continuación del nombre de la oficina de origen expresan por su orden el número de palabras, fecha y hora de depósito.

Mod. 1

NM42/RB70 NEWYORK 6 10 233P
SHAW CLAUDIOCOELLO 60 MADRIDSPAIN
ESTUPENDOS RECORDANDOOS

Al contestar consigne en el impreso *VIA Radiar* mención de servicio gratuita.

AVISO.—La Compañía no responde de los daños y perjuicios que pueda ocasionarse con motivo de la prestación del servicio telegráfico.

No tardó en llegar esta descripción de la impresión que le había hecho la entrada en Nueva York (grandiosa) y, luego, las primeras visitas a la ciudad, que le pareció, además de inmensa, sucia y fea.

7.

Dr. Esteban Urdin



[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

7-

559A

En la Washington Square

de N. York

11-III-58

Ante el edificio de
las Naciones Unidas
en Riverside, consul
adjunto de España
en N. York. 558F

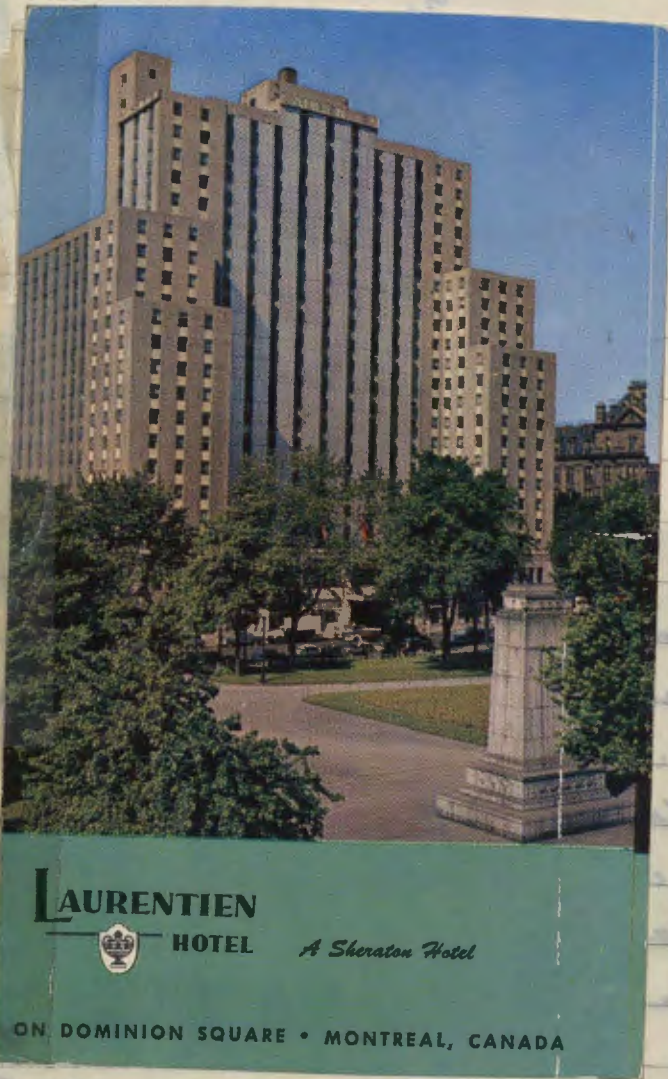
13-III-58

Se alojaron, en New York City, en el
Manger Windsor Hotel.



El sábado 15 de marzo se trasladaron
desde Nueva York a Montreal en tren.
Fueron con gran comodidad, pero el
viaje se les hizo un poco largo, acaso por
la impaciencia que tenían en llegar y su-
gar por la monotona del paisaje me-
vado. Les recibieron muy cariñosamente
Iturralde (Cónsul honorario) y el cance-
ller. Además, el Cónsul fiscal de la Ar-
gentina. Les llevaron a un magnifi-
co Hotel (The Laurentien), desde el
cual, a los dos días, se fueron a otro
(The Croydon) de apartamentos, más

9-



LAURENTIEN



HOTEL

A Sheraton Hotel

ON DOMINION SQUARE • MONTREAL, CANADA

Bus et train "The Laurentian"
de W. York a Montreal
15-III-58

559A



Post Card

8/2
1/2

Montreal



POST CARD

Fernandez, Shaw
Claudio Coelho 60
Madrid
(Spain)

16-III-58 By Air Mail

THE LAURENTIEN, MONTREAL, CANADA, a Sheraton Hotel, opened in 1948, has 1100 rooms, all with private bath and radio. It rises 23 stories above historic Dominion Square, in the central section of the world's second largest French-speaking city.

Plastichrome® By Colourpicture of Canada

Quelques heures avant le départ de la ville, j'ai eu l'occasion de visiter le ministère de l'Éducation (le ministère de l'Éducation, de l'Enseignement et des Loisirs) et de voir les bureaux de la Commission de la Culture Française. C'est un bâtiment moderne et imposant, qui reflète l'importance de la culture française dans la capitale. J'ai également visité le Centre de la Culture Française, un lieu où se réunissent les francophones de la région pour discuter de leurs intérêts communs. Le Centre est un véritable foyer pour la communauté française de Montréal.

crecamos al consulado y un ar-
 glado de piezas. Allí disfrutamos de
 un departamento de tres habitaciones,
 baño y cocina, debiendo Beba como
 cocinera con gran éxito. (Véase la com-
 -placencia de Carlos Manuel en su carta
 de Montreal n.º 1). Al sábado siguiente
 fué la peregrina a Ottawa - capital del Ca-
 -nada, - para hacer la presentación ofi-
 -cial al Embajador y "recoger las cla-
 -ves". Desde allí nos enviaron la si-
 -guiente Tarjeta, en la que se detalla
 lo que allí hicieron y en la que se re-
 -produce el restoran donde almorzaron
 (cubiertos entonces de nueve) uno de los
 dos días de su estancia en Ottawa.





Ante el Parlamento
de Ottawa -

22-11-58
BUB

En Ottawa se alojaron en el "Château Laurier": un hotel muy bueno, a la anti-
 oya. Regresaron el 18 a Montreal, y
 allí fueron normalizando su vida.
 No tardaron en alquilar un departa-
 mento ^(sin) amueblado, muy cerca de la Ofi-
 cina de Carlos. Y comenzaron a reci-
 bir invitaciones y a obsequiar ellos
 mismos a sus nuevas amistades.

Le Consul d'Espagne
 et Madame Carlos M. Fernández-Shaw

pront.....

de leur faire l'honneur de venir.....

le..... a.....

R. L. V. P.



En Ottawa se alojaron en el "Chateau Laurier": un hotel muy bueno, a la orilla. Regresaron el 18 a Montreal, y allí fueron normalizando su vida.

No tardaron en alquilar un departamento ^{sin} (a rueblaye), muy cerca de la Oficina de Carlos. Y comenzaron a recibir invitaciones y a obsequiar ellos mismos a sus nuevas amistades.

Le Consul d'Espagne
et Madame Carlos M. Fernandez-Shaw

prisent.....

de leur faire l'honneur de venir.....

le..... a.....

R. I. V. P.

FOTO von FIRCKS

Entrega de diplomas
del Instituto de Cultura
Hispanica con
al profesor Harrah

2.V.58

434

Une fête hispano-canadienne



cliché LA PRESSE

Le Cercle hispano-canadien, fondé par les élèves du professeur Alfonso Carderera, de la section d'espagnol de la faculté des lettres de l'Université de Montréal, a clôturé son activité de l'année par une brillante manifestation artistique qui s'est déroulée au Centre social des étudiants hier. Sur cette photo, prise à cette occasion, on remarque, de gauche à droite : Mlle MARYSE BERTRAND, vice-présidente du Cercle, M. CARLOS M. FERNANDEZ-SHAW, consul d'Espagne à Montréal, qui a présidé la fête, Mme FERNANDEZ-SHAW, et Mlle FRANCINE BERTRAND, présidente.

LA PRESSE - 28-Avril - 1958 MONTREAL (Canada)

Del 20 al 25 de Junio hicieron Beba y Carlos una excursión visitando las cataratas del Niágara.



Une fête hispano-canadienne



cliché LA PRESSE
Le Cercle hispano-canadien, fondé par les élèves du professeur Alfonso Carderera, de la section d'espagnol de la faculté des lettres de l'Université de Montréal, a clôturé son activité de l'année par une brillante manifestation artistique qui s'est déroulée au Centre social des étudiants hier. Sur cette photo, prise à cette occasion, on remarque, de gauche à droite : Mlle MARYSE BERTRAND, vice-présidente du Cercle, M. CARLOS M. FERNANDEZ-SHAW, consul d'Espagne à Montréal, qui a présidé la fête, Mme FERNANDEZ-SHAW, et Mlle FRANCINE BERTRAND, présidente.

LA PRESSE · 28-Avril · 1958 MONTREAL (Canada)

Del 20 al 25 de Junio hicieron Beba y Carlos una excursión visitando las Cataratas del Niágara.

#10. The world famous Steamer 'The Maid of the Mist' and the American Falls as seen from the Canadian Escarpment. 23-VI-58

By Air Mail

Muchos todos: hemos pasado la tarde del 22 y la noche siguiente en este impresionante lugar. Ayer han inaugurado un colosal juego de luces en colores que ajen precisan los contornos. Hoy día la americana y la canadiense; nos gusta más esta. Hemos leído la poesía del abuelo que resalta muy bien en un ambiente. Placiana representamos a Montreal y hoy asistiremos a los festivales shakespearianos de Stratford. mucho cariño de recordadnos muy especialmente



Solo de
Fernando Shaw
Claudia Lollo 60
Madrid
(Spain)

Homenaje anual a los Hermanos ALVAREZ QUINTERO en el Retiro. Abril de 1958

Organizado por Guillermo, en representación de la Asociación de Amigos de los Quintero, se celebró el homenaje de todos los años a Serapín y Joaquín Álvarez Quintero

HOJA DEL LUNES.

31 marzo 1958

LOS AMIGOS DE LOS QUINTERO

Reunión de la Junta general

Celebró ayer junta general la Asociación de Amigos de los Quintero, asistiendo gran número de sus asociados. Presidió don Francisco Casares y, tras de acordarse la continuación de la Junta de la entidad y ser aprobadas la Memoria y estado de cuentas, cambiaron impresiones los reunidos acerca de la marcha futura de la asociación y la próxima celebración del acto de homenaje a los inolvidables autores sevillanos. Se efectuará ese tributo el 12 de abril, como todos los años, en el Retiro, frente al monumento que perpetúa la memoria de los autores de "Malvaloca".

Se acordó sugerir a la sociedad La Farándula, de tan gloriosa tradición en el cultivo del teatro profesional, una fusión de actividades y propósitos, lo que fortalecerá la romántica tarea de exaltar el insimitable teatro quinteriano, al mismo tiempo que pueda ser un estímulo y apoyo para la citada agrupación escénica.

Los socios dedicaron un emocionado recuerdo a sus compañeros fallecidos, especialmente don Rosario Muro—alma de la sociedad—, doña Matilde Ribó, el ilustre autor dramático don Federico Oliver y don Eduardo Bueno.

El señor Fernández Shaw (don Guillermo) esbozó el programa del acto del Retiro, que, como el año pasado, tendrá un carácter eminentemente quinteriano, con la colaboración de relevantes artistas.

PUEBLO

1 Abril. 58

LOS AMIGOS DE LOS QUINTERO

HA celebrado junta general la Sociedad Amigos de los Quintero, bajo la presidencia de Paco CASARES. Se acordó, como todos los años, celebrar un acto de homenaje a la memoria de los gloriosos autores sevillanos el próximo día 12 de abril, por la mañana, ante el monumento levantado en el Retiro. De los detalles del mismo se ha encargado el señor FERNÁNDEZ SHAW (don Guillermo). Se dedicó un sentido recuerdo por los reunidos a los socios fallecidos doña Rosario MURO, doña Matilde RIBO, don Federico OLIVER, y don Eduardo BUENO.

YORICK

Homenaje a los Alvarez Quintero

Se celebrará el próximo sábado, a las doce, en el Retiro

El próximo sábado, día 12, a las doce de la mañana, se celebrará en el parque del Retiro, ante el monumento a los hermanos Alvarez Quintero, el homenaje que anualmente en esa fecha se rinde a los inolvidables autores y que organiza la Asociación de Amigos de los Quintero, con la colaboración del Ayuntamiento y la Sociedad de Autores Españoles.

Como ya se hizo el año pasado, el acto consistirá en una evocación de los comediógrafos sevillanos y su imperecedera obra teatral. Sin discursos—salvo unas palabras del presidente de la Asociación, don Francisco Casares—, serán los propios hermanos Quintero los que hablarán a través de la interpretación de algunos fragmentos de sus comedias y entremeses magistrales.

La joven y gentil actriz Gracia Morales, con Luisa Espinosa y Pedro Beltrán, recitarán el precioso entremés "Morritos". Julia Pachelo, de la Junta de la entidad organizadora, con su discípula María del Puy Alonso, recitarán una escena del primer acto de "Barro pecador". El paso de comedia "El agua milagrosa" lo dirán ante el auditorio que se reunirá en el Retiro la actriz popular en la radio—Alicia Altabella, con el veterano actor Jesús Tordesillas, director artístico de este acto, y Dora Sancho. La eminente María Guerrero, llegada hace poco de una brillante gira por países de América, recitará la poesía "Era un jardín sonriente", del tercer acto de la comedia "Amores y amorfios". Y, finalmente, la genial Anita Adamuz y el gran primer actor Félix Dafauce interpretarán una escena del primer acto de "Malvaloca".

La Asociación ruega a los actores y actrices que se encuentran en Madrid que asistan a esta ofrenda, que mantiene, como en ocasiones anteriores, el culto a la memoria de los insignes comediógrafos.

HOJA DEL LUNES
6 Abril 58

INFORMACIONES

11-11-58

HOMENAJE EN EL RETIRO A LOS ALVAREZ QUINTERO

Mañana sábado, a las doce de mañana, ante el monumento erigido en el parque del Retiro a los insignes comediógrafos Serafín y Joaquín Alvarez Quintero, se celebrará el acto que todos los años en la misma fecha sirve para rendirles tributo de recuerdo y admiración.

El presidente de la Asociación de Amigos de los Quintero, don Francisco Casares, pronunciará unas palabras para subrayar la significación de la ofrenda, y después se desarrollará ante los asistentes el siguiente programa de fragmentos de obras o entremeses de los inolvidables autores:

1. El entremés «Morritos», por Gracia Morales, con la colaboración de Luisa Espinosa y Pedro Beltrán.
2. Una escena del primer acto de la comedia «Barro pecador», por Julia Pachelo, con María del Puy Alonso.
3. El paso de comedia «El agua milagrosa», por Alicia Altabella, Jesús Tordesillas y Dora Sancho.
4. La poesía «Era un jardín sonriente», del tercer acto de la comedia «Amores y amorfios», por María Guerrero.
5. Una escena del primer acto de «Malvaloca», por Ana Adamuz y Félix Dafauce.

Antes de las aludidas interpretaciones se hará la ofrenda de flores ante el monumento.

La Asociación organizadora, con la que colaboran el Ayuntamiento de Madrid y la Sociedad de Autores, ruega a todos los actores y actrices que se encuentran en Madrid asistan a dicho acto.

FIGURAS DE LA SEMANA



1. El P. Legísima ha disertado sobre temas religiosos en el Centro Gallego.—2, 3 y 4. Don Ignacio Aldecoa, don José Hierro y don Pedro Laín Entralgo, escritores galardonados, respectivamente, con el premio de la Crítica en las especialidades de novela, poesía y ensayo.—5. El pintor don Jesús Molina ha presentado una exposición de sus obras.—6. Don Manuel Benedito, ilustre pintor y académico, ha sido nombrado presidente de la Asociación de Escritores y Artistas.—7. Don Guillermo Fernández Shaw, escritor, ha sido encargado de los actos organizados para el día 12 por

la Asociación Amigos de los Quintero, en memoria de los llorados escritores.—8. El maestro Arámbarrí, director de la Banda Municipal de Madrid, que hoy inicia en el Retiro la temporada de conciertos públicos.—9. El señor López Mendizábal, presidente de la Sociedad Española de Ilusionismo, asociación que acaba de celebrar su IV Festival anual.—10. Don Juan Piñerúa, pintor, ha obtenido el premio otorgado por Galerías Cascarro en la exposición organizada por la Sociedad de Bellas Artes.

MADRID 12-IV-58
 ABC. JUEVES 10 DE ABRIL DE 1958. EDICION DE LA MAÑANA. PAG. 51

**MADRID
 31 DIA**

EL PROXIMO SABADO, HOMENAJE A LOS HERMANOS ALVAREZ QUINTERO EN EL RETIRO

Incendio de una finca ruinoso en la calle de Mejía Lequerica

El sábado próximo, a las doce de la mañana, se celebrará en el parque del Retiro, ante el monumento a los hermanos Serafín

y Joaquín Álvarez Quintero, el homenaje que anualmente se rinde a los inolvidables autores, y que organiza la Asociación de Amigos de los Quintero en colaboración con el Ayuntamiento y la Sociedad General de Autores de España. Después de unas palabras de D. Francisco Casares se interpretarán algunos fragmentos de las comedias y entremeses de los geniales autores de "Mariguilla Terremoto". Intervendrán en el acto Gracia Morales, Luisa Espinosa, Pedro Beltrán, Julia Pachelo, María del Puy Alonso, Alicia Altabella, Jesús Tor-desillas, Dora Sedano, María Guerrero, Ana Adamuz y Félix Dafauce.

ESTA MAÑANA, ANTE EL MONUMENTO DEL RETIRO

DESTACADAS FIGURAS DE LA ESCENA, EN EL HOMENAJE A LOS HERMANOS QUINTERO

ESTA mañana, pese al viento de la Sierra que se dejaba sentir, los "Amigos de los Quintero" se han dado cita, como todos los años, el 12 de abril, en el monumento erigido en el Retiro en memoria de los inmortales autores.

Tras la tradicional ofrenda de flores, las palabras de don Francisco Casares, presidente de la Asociación. Y después, algo muy original que es el segundo año que se hace.

—Pensamos que mejor que largos discursos—me informa amablemente el famoso autor don Guillermo Fernández Shaw—era traer la memoria de los Quintero, representando pequeños entremeses y algunos actos de celebradas comedias suyas. Bajo el "slogan" "Hablan los Quintero", numerosas figuras de la escena se ofrecieron en seguida para este popular homenaje.

UN MAGNIFICO REPARTO

Hoy se ha puesto en escena el siguiente programa:

1. El entremés "Morritos". Reparto: Morritos, Gracia Morales; Gregoria, Luis Espinosa; Un desconocido, Pedro Beltrán.

2. Escena del primer acto de la comedia "Barro pecador": Doña Camino, Julia Pacheco; Amada, María del Puy Alonso.

3. El paso de comedia "El agua milagrosa": Florentina, Alicia Altabella; el Padre Juan, Jesús Tordesillas; Antonia, Dora Sancho.

4. Poesía "Era un jardín sonriente", del tercer acto de la comedia "Amores y amorios": Isabel, María Guerrero.

5. Escena del primer acto de la comedia "Malvaloca". Reparto: Malvaloca, Ana Adamuz; Leonardo, Félix Dafauce.

Todos fueron muy aplaudidos.

LA UNICA HEREDERA

En representación del alcalde de Madrid asistió el teniente de alcalde señor Muñoz Calero. María Luisa, la única heredera de los Quintero, estaba también allí, como todos los años, así como viejos y jóvenes, noveles y consagrados.

CONCURSO DE COMEDIAS

En memoria de los dos celebrados autores se organiza también un concurso de obras teatrales. El último premio, que será estrenado en breve, es "Sísito y la roca", de Luis Almela.

—Antes de que Buero Vallejo fuera galardonado con el Lope de Vega, la Asociación de Amigos de los Quintero le había premiado ya su obra «Las palabras en la arena», sobre un tema bíblico.

Me explica también Fernández Shaw, con esa conversación rica en anécdotas y datos periodísticos del hombre que conoce a fondo la profesión, que a muy pocos kilómetros de Utiel, pueblo natal de los Quintero, se alza un pueblecito blanco de casas encaladas. Un pueblecito muy «quinteriano», que se llama Guadalema de los Quintero.

—Como es sabido, éste es el nombre del pueblecito imaginario que idearon los famosos autores, y en el que situaron muchas de sus comedias del teatro.

Hoy no sólo es una realidad el pueblo de Guadalema, sino que su alcalde proyecta un colosal monumento en memoria de Joaquín y Serafín. Y muy pronto se organizará una excursión a aquella localidad, en donde los Amigos de los Quintero tienen pensado recabar del Municipio que ponga a cada calle del pueblo el nombre de una comedia de estos inmortales escritores.

J. O.

PUEBLO — Pág. 18

12 Abril 1958

MADRID 12-IV-58

Acto en memoria de los hermanos Quintero

En el Parque del Retiro se ha celebrado, a las doce de la mañana, el anual acto de homenaje a la memoria de los hermanos Álvarez Quintero. Fué presidido por los señores Muñoz Calero, Casares, Serrano Anguita y Fernández Shaw. Distintas actrices y autores representaron escenas quinterianas, que fueron seguidas con gran interés y aplaudidas entusiastamente por el numeroso público reunido ante el monumento a los autores de «Las de Caín». Al pie de este monumento fueron depositados numerosos ramos de flores.



"HABLAN LOS QUINTERO..."—Ante el monumento erigido en el Retiro a los hermanos Alvarez Quintero se celebró el ya tradicional homenaje a su memoria. Como en el pasado año, notables actores y actrices interpretaron allí obras cortas o escenas sueltas de los inmortales autores. Esta fotografía fué obtenida durante la representación del entremés "Morritos", que tuvo por graciosa protagonista a Gracita Morales. (Foto Sanz Bermejo.)

Homenaje a los hermanos Alvarez Quintero

Con motivo de cumplirse ayer el XX aniversario de la muerte de Serafín Alvarez Quintero, se celebró por la mañana un homenaje a los ilustres comediógrafos ante el monumento del Parque del Retiro. El acto fué organizado por la Asociación de Amigos de los Quintero y asistieron numerosos actores, actrices y gran cantidad de público, y algunos miembros de la familia de los hermanos Alvarez Quintero.

El presidente de la Asociación, don Francisco Casares, pronunció unas palabras, recordando la figura de los eximios autores desaparecidos y ofreciendo el homenaje. Seguidamente se representó el entremés *Morritos*, que fué interpretado por Gracia Morales, Luis Espinosa y Pedro Beltrán; a continuación hicieron una escena del primer acto de la comedia *Barro pecador*, Julia Pacheco y María Puy; después representaron una escena de *Agua milagrosa*, Alicia Altabella, Jesús Tordesillas y Dora Sancho. Intervino también la actriz María Guerrero, que recitó la composición "Era un jardín sonriente..." de *Amores y Amorios*. Ana Adamuz y Félix Dafaucé representaron una escena del primer acto de la comedia *Mahaloca*. Finalmente, las actrices depositaron ramos de flores al pie del monumento.

ABC - 13-IV-58



ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS QUINTERO

HOMENAJE A LA MEMORIA DE SERAFIN Y JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO

en el Parque de Madrid (Retiro)
ante el Monumento erigido
a los inolvidables autores

Sábado, 12 de abril de 1958. A las doce del día

PROGRAMA

de las obras o escenas de los señores
Alvarez Quintero, que han de representarse:

1. El entremés MORRITOS. Reparto: Morritos, GRACIA MORALES; Gregoria, LUISA ESPINOSA; Un desconocido, PEDRO BELTRAN.
- 2.—Escena del primer acto de la comedia BARRO PECADOR: Doña Camino, JULIA PACHELO; Amada, MARIA DEL PUY ALONSO.
- 3.—El paso de comedia EL AGUA MILAGROSA: Florentina, ALICIA ALTBELLA; el Padre Juan, JESUS TORDESILLAS; Antonia, DORA SANCHO.
- 4.—Poesía «Era un jardín sonriente» del tercer acto de la comedia AMORES Y AMORIOS: Isabel, MARIA GUERRERO.
- 5.—Escena del primer acto de la comedia MALVALOCA. Reparto: Malvaloca: ANA ADAMUZ; Leonardo, FELIX DAFAUCE.

La ofrenda de flores al pie del Monumento se hará antes de la representación

Langue y Cia.—Madrid

ABC. DOMINGO 13 DE ABRIL

MADRID al DIA

TEMPERATURAS DE LA CAPITAL

Madrid - Barajas

Hor

Máx.	9,2°	9,6°
Mín.	0°	-0,7°

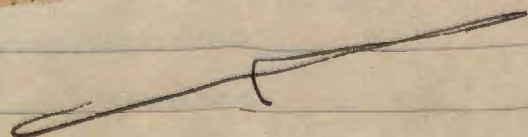
A Sierra, intri-
gada por el chin
chin de muchas
bandas de música

que le llegaban hasta sus picachos, envió ayer como sutilísimas espías a sus mejores brisas y nos hizo polvo. Los abrigos reaparecieron, las gentes apresuraron el paso y, sin embargo, la primera estación de la Asociación Española contra el Cáncer fue un verdadero buen éxito, ya que más de ocho millones de pesetas yacían en vil calderilla y gloriosos «pápiros» en las amplias bandejas del centenar de mesas peticorias esparcidas por las calles de la villa.

Desde la elegancia del milloncete donado anónimamente a la conmovedora humildad del billetejo de cinco duros depositado por la mano temblorosa de una anciana, toda la gama de la espléndida acudió a dar fe una vez más de esa generosidad con que Madrid acude siempre que se le llama en nombre de los enfermos, de los desvalidos, de los que sufren.

Y en un bello rincón del Retiro, entre los árboles que parecían tiritar, mal vestidos por sus hojillas nuevas, un grupo de escritores, de actores, de aficionados al Teatro, hacia sonar a las mismas horas versos, diálogos, frases airadas de aquellos comediógrafos simpáticos, alegres, muy andaluces y muy españoles que fueron los hermanos Alvarez Quintero. También Madrid probaba allí que para el recuerdo tampoco es manco.

Andaban por las calles...
lo que veían...



Homénaje a los Quintero

20



Cada primavera, cuando florecen las frondas del Retiro, Madrid renueva su homenaje a los hermanos Quintero, no menos madrileños que sevillanos. Un grupo de artistas acudió ayer, como todos los años en la fecha aniversaria de la muerte de Serafín, para adornar con flores el monumento de los joviales comediógrafos.

En el grabado, los actores Alicia Altabella y Jesús Tordesillas, en una representación improvisada de "El agua milagrosa"

(Foto Santos Yubero. Información en la página 18.)

YA - 13 - IV - 58

TEATRO

Homenaje en el Retiro a los Alvarez Quintero

Con motivo de celebrarse ayer el XX aniversario del fallecimiento de Serafín Alvarez Quintero, se celebró un homenaje en memoria de los ilustres comediógrafos ante el monumento situado en el parque de Retiro. Asistieron numerosos artistas, autores, empresarios y muchas damas, que depositaron infinidad de flores ante el monumento.

El presidente de la Asociación de Amigos de los Quintero, don Francisco Casares, pronunció unas palabras exaltando la memoria de tan ilustres autores. Los actores y actrices, de los teatros de Madrid representaron fragmentos de diversas obras y entremeses de los hermanos Quintero, y el acto resultó muy emotivo.

DOS HERMANOS EN EL RETIRO

Está helado el guarda de corneta dorada que vigila con cien ojos que la chavalería no entre en los céspedes a coger el diábolo o el aro, la pelota de colores, que vigila con mil ojos; que los enamorados no se den un besito en el carrillo, y helado está en la mañana abrioleña del Retiro fray Pedro Ponçe de León, que inventó cosas muy útiles para el hablar, el escribir y el contar de los mudos.

Todo, salvo los árboles que ya andan florecidos, está helado en el Retiro en esta mañana en que se cumplen veinte años de aquella otra lejana que en su piso de la calle de Velázquez murió Serafín Alvarez Quintero, comediógrafo e inmortal. En esta mañana en que los Amigos de los Quintero, que tiene por capitán a Paco Casares, vienen a rendirles tributo, el de su propio teatro, al pie de su monumento que esculpió Coullaut Valera. Andan descargando unos sillones dorados, una mesa con tapete rojo, y el primero que llega es Jesús Tordesillas, que trae para ser el padre Juan de «El agua milagrosa» quinteriana, una sotana envuelta en papel gris y un billete de a mil en la cartera; un billete de a mil de verdad, claro está.

Han abierto ya la Biblioteca Quinteriana. Allí están sobados de lecutra sus libros, y por cierto que me dijo el «bibliotecario», hombre que en su humildad entiende de «letra», que por qué no se lleva allí una biografía de Joaquín y Serafín, ya que es obra muy pedida. Bien podía llevarse, piensa uno, aquella que con amabilidad y amor que escribiera hace años el buen compañero y buen escritor que fué Pepe Losada de la Torre. Van llegando a ocupar las sillas que forman el «patio de butacas» señores mayores; lo hace Ramón de Montenegro, con gabán de cuello de astracán, y Pedro Martínez, un caballero éste que tiene en su casa varias rimas de Bécquer, del puño y letra de Gustavo Adolfo; cuadros antiguos y una bella colección de bastones y sombrillas, que colecciona porcelanas de Sevres y de este Buen Retiro, en donde ahora corre el cierzo guadrarrameño y no sieva porque Dios no quiere deslucir el teatro para los escritores y las niñeras que en la primera fila han tomado asiento en las sillas municipales por las que hoy Germán Alamo, el jefe del servicio, simpático sujeto de boina y gabardina no cobra hoy ni él ni sus subordinados.

Casi un camión de flores para las artistas y para los hermanos. Guillermo Fernández Shaw, que es poeta, que es cordial y archisimpático señor, atiende a todo, recibir a Muñoz Calero, que viene en nombre de Mayalde y disponer que tras de un arbolillo se oculten los acomodadores; a llevar a lugar de honor a María Luisa Quintero, a saludar a «Selipen» y a Luis

Muñoz Llorente y a Julia Pachelo, que guarda mucha de la belleza que tuvo y a María Galdós, la hija de don Benito, que ha venido con flores para los amigos de su padre.

Alicia Altabella lleva pañuelo a la cabeza y Antonio Casas gabardina; Luisa Espinosa y Gracita Morales, encantadoras chicas que ahora se pueden aplaudir en el Recoletos, vienen caracterizadas, y con capa también, una capa alquilada en Cornejo, Pedro Beltrán, el buen actor joven.

El «patio de butacas» rebosa de gente. De gente conocida, de paseantes que se han encontrado esta novedad, de niños con amas y niñeras; hay una pareja de guardias vestidos de gris y actores de otros tiempos.

Ofrenda de claveles, y Paco Casares que se ha quitado su buen gabán, dice con soltura y claridad unas palabras que abren el homenaje. En seguida se alza el telón. Los apuntadores, están tras un arbusto; en la escena, por todo decorados dos sillas; bueno, los chopos del parque y la fuente ante el monumento.

«Morritos» y «El agua milagrosa», «Barro pecador» y «Malbalaca». Las gentes que se saben de memoria todo y los que lo oyen por primera vez rien y aplauden a Luisa Espinosa, Pedro Beltrán, Gracita Morales, a Tordesillas, ensotonado; a Julia Pachelo, con gabán de astracán, y a María del Puy Alonso, con chaqueta de ante; a Alicia Altabella que se quitó el pañuelo y a Dora Sancho, a Antonio Casas, también sin gabardina ahora, y a Ana Adamuz. Aplausos para todos y aplausos para María Guerrero, que, muy guapa, con un gabán de petit gris tremendo, recita lo de la atranquila fuentes, lo de la rosa en el jardín sonriente.

Teatro casi a cero grados, pero con entusiasmo de los famosos y los humildes, de las chicas que postulan para lo del cáncer y de dos franciscanos que al pasar por allí tomaron entrada de a pie; aplausos de los guardias y de Pepe Montero Alonso, que anda ahora en el trance de escribir una biografía, de Ataulfo Argenta, el español universal.

Juan SAMPELAYO

ARRIBA.—Domingo 13 de abril de 1958



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

ANIVERSARIO DE LOS ALVAREZ QUINTERO.—Los artistas que se encuentran en Madrid acudieron ayer al Retiro para depositar unos ramos de flores ante el monumento a los Alvarez Quintero en el aniversario de su muerte.—(Contreras.)

HOJA DEL LUNES

14-IV-958

Homenaje anual a los hermanos Alvarez Quintero

Se celebró en el Retiro, ante el monumento a los insignes comediógrafos sevillanos

El sábado pasado a mediodía se celebró en el parque del Retiro el homenaje que anualmente se rinde a los inolvidables autores hermanos Alvarez Quintero, organizado por la Asociación que lleva su nombre. Este año coincidía la ofrenda con el vigésimo aniversario del fallecimiento de Serafín, el mayor de los dos hermanos, muerto durante la dominación marxista de Madrid.

Ofrenda de flores

Antes de comenzar el acto, las numerosas actrices que asistieron al mismo y algunas otras personas, entre ellas doña María Galdós, hija del gran novelista, depositaron ramos de flores ante la estatua que recuerda la obra de los autores de "Malvaloca". Asistió a la ceremonia una nutrida concurrencia, a pesar de la inclemencia del tiempo. El Ayuntamiento, que colabora siempre en este acto, hizo instalar una mesa y unos sillones para la presidencia y varios centenares de sillas para los asistentes, que llenaban por completo la plazoleta en que se alza el bello monumento de Coullaut Valera. Presidieron el acto don Armando Muñoz Calero, teniente de alcalde del distrito de Retiro-Ventas, que ostentaba la representación del alcalde; el presidente de la Asociación de Amigos de los Quintero, don Francisco Casares; el ilustre autor teatral, vicepresidente de la entidad, don Guillermo Fernández Shaw y el también autor y cronista de la villa don Francisco Serrano Anguita, que representaba al presidente de la Sociedad de Autores Españoles. En lugar preferente se hallaba la sobrina de los inolvidables comediógrafos señorita María Luisa Alvarez Quintero.

El presidente de la Asociación, don Francisco Casares, pronunció unas palabras para explicar la significación del acto. Dedicó frases de emocionado recuerdo a los hermanos Alvarez Quintero, subrayando la coincidencia de cumplir-

se el veinte aniversario de la muerte del primero.

Recordó que se cumplen este año los cincuenta del estreno de tres famosas comedias de los autores sevillanos: "Amores y amorfios", "La escondida senda" y "Las de Caín", y anunció el propósito de la sociedad de escenificar en el homenaje del año próximo la última de dichas producciones.

Dijo que, como ya se hizo en la ocasión precedente, no había discursos y sólo hablaban los propios Quintero a través de los artistas que recitarían pasajes o fragmentos de populares obras y entremeses suyos.

Terminó manifestando su agradecimiento a los actores y actrices que tomaron parte en la interpretación y añadió: "Si son efectivamente todos los que están, hemos de lamentar que hay muchos que no están y que también son o debieran ser". Fué muy aplaudido.

A continuación se procedió a la recitación de algunas escenas o versos de los hermanos Alvarez Quintero.

La gentil actriz del Recoletos Gracia Morales dijo maravillosamente el entremés "Morritos", con la cooperación de Luisa Espinosa y Pedro Beltrán. Julia Pacheco, maestra de la declamación y la escena, interpretó una escena de "Barro pecador", en interesante coloquio con su discípula María del Puy Alonso. "El agua milagrosa", ingenioso paso de comedia, fué magistralmente representado por Alicia Altabella, que salía de la radio a la escena con los mejores augurios; el veterano Jesús Tordesillas—director artístico del acto—y Dora Sancho. María Guerrero, la ilustre actriz recién llegada de una gira triunfal por América, recitó la poesía "Era un jardín sonriente", de la comedia "Amores y amorfios", y, finalmente, la genial Ana Adamuz, con el galán Antonio Casas, dijo, con su gracia y donaire característicos, una escena del primer acto de "Malvaloca".

Colaboraciones en
PRENSA DE MADRID y
AGENCIA LOGOS

ANTE la mesa de un café discuten dos hombres de teatro; ambos, inteligentes y entendidos. Hablan de teatro antiguo y teatro moderno, y no se ponen de acuerdo: "¿Me lo va usted a decir a mí, que soy profesional de toda la vida?" "¿Es que yo soy aficionado!" Y esta última frase, dicha con la máxima energía, pone fin a la discusión.

En realidad, el aficionado, en el teatro, es el antecedente obligado para toda actuación, sea profesional o libre. ¡Desgraciado de aquel que quiera dedicarse al teatro si no le allenta una encendida afición! Autores, directores y actores no serán nada sin esa base de "amor al teatro hasta el sacrificio", que fué el arma suprema de muchas celebridades escénicas. Por eso, los conservatorios y las Escuelas de Arte Dramático se esfuerzan, más cada día, en cultivar, no ya las cualidades que apuntan en sus alumnos, sino la afición que cada uno muestra. Y es consolador contemplar el panorama que hoy ofrecen en España los muchos y variados cuadros artísticos que, con orientaciones diversas, y aun opuestas, mantienen, quizá con más brillantez que nunca, la pujanza del teatro de aficionados.

No se puede hablar del meritorio esfuerzo de hoy sin rendir un tributo de justicia a la labor de ayer. Fué precisamente el comienzo del presente siglo pródigo en iniciativas fecundas. En Madrid, en Barcelona y en otras ciudades había entusiastas Asociaciones que eran ricos viveros de artistas y directores, y los nombres de Adrián Gual, Luis Masriera, Xavier Cabello Lapiedra, Mosteyrn y otros acuden fácilmente a la memoria. Fueron los tiempos en que los teatros privados establecían sus tablados en muchos salones particulares, y en que no era difícil a un cuadro artístico encontrar escenarios adecuados para sus frecuentes actividades. ¿Quién no recuerda la obra realizada, con entusiasmo y perseverancia ejemplares por aquellas sociedades que se llamaron "El Teatro", "Linares Rivas", "Álvarez Quintero"...? De aquellos cuadros salieron artistas que habían de ser prestigio de nuestra escena: Catalina Bárcena, Mercedes Baró, Rosario Acosta, Rafaela Abadía, Ricardo de la Vega, Alberto Romea, Manuel Collado y muchos más. Estas Asociacio-

nes representaban las joyas de nuestro teatro clásico y del romántico, acogían con simpático fervor el teatro contemporáneo y organizaban concursos que más de una vez saludaron la aparición de una obra de mérito.

No puedo silenciar, al recordar la labor de aquellas sociedades, la realizada por otra muy benemérita, que felizmente continúa en la brecha cumpliendo sus deberes de contribuir al enaltecimiento de nuestro arte dramático. Lleva "La Farándula" cincuenta y tres años de labor constante, impulsante,

Teatro de aficionados
Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

da por una figura ilustre, que ha sido y es su alma y vida: Fernando de Larra, maestro de varias generaciones—organizador, director, profesor, autor y actor, todo en una pieza—, a quien esa sociedad se dispone a consagrar en breve el homenaje que su persona y su obra merecen. "La Farándula", que todos los meses representa una obra interesante, realiza también una labor pedagógica merced a competentes profesores que no sólo instruyen en las varias disciplinas teatrales, sino que estimulan aficiones y alumbran esperanzas. Y es esta sociedad, con sus artistas notabilísimos, con sus alumnos ilusionados y con sus directores valiosos, una sucesiva demostración de lo que puede y debe esperarse de la constancia y el ingenio de unos aficionados al teatro.

Al lado de los cuadros tradicionales laboran hoy innumerables grupos que cultivan con preferencia el teatro de ensayo, donde toda inquietud tiene su acogida y toda audacia, extranjería o nacional, su trampolín de lanzamiento. En éstas y en aquellas—cada cual cumple sus fines— está el porvenir de nuestro teatro. Sus experiencias, su trabajo, sus afanes, deben ser alentados con la más viva simpatía. Me refiero ahora a los dueños y alquiladores de locales teatrales de España. ¿No se merecen estos cuadros artísticos un trato de favor en los precios de los arrendamientos de salas y escenarios? Piensen que en estos juveniles aficionados está la cantera de nuestros cómicos de mañana, y que en estas obras nuevas se forjan nuestros futuros autores dramáticos. Vale la pena de mirar con un poco de afecto a quienes pueden un día compensar con creces cuanto hoy se haga por ellos.

PUEBLO — Pág. 12

5 de Abril de 1958

ANGEL TORRES DEL ALAMO

ADIÓS A UN COMPAÑERO

Por GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Le conocí en una tarde del mes de marzo de 1911. Había ingresado yo aquel mismo día en la Redacción de «La Epoca», y al llevarme Francisco Pérez Mateos —el inolvidable secretario— al salón grande de trabajo, me presentó a algunos compañeros, y entre ellos a Angel Torres del Alamo, que refería, jovial y dicharachero, detalles y «cosas» de sus ensayos en Apolo.

Tenia entonces Angel treinta y tres años, era ya popular entre los periodistas madrileños por su ingenio espontáneo y por su peculiar manera de expresarse, y acababa de ser premiado en el primer concurso abierto por el Ayuntamiento de Madrid para elegir el mejor sainete. Torres del Alamo, ya en colaboración con Antonio Asenjo, había estrenado antes varias obras, aplaudidas en el Cómico y otros teatros: «El acreditado don Felipe, cura en dos días», y algunas más. Pero al anunciarse el concurso municipal encontró Asenjo su verdadero camino teatral y abordó con «El chico del cafetín» el género en que había de encontrar muchos y muy valiosos éxitos.

El Ayuntamiento, deseoso de hallar una nueva obra que fuese digna sucesora de los viejos sainetes que ya eran considerados como piezas maestras, no sólo dotó el premio con 1.000 pesetas, cantidad entonces muy respetable, sino que designó el mejor Jurado de especialistas: don Ricardo de la Vega, don Tomás Luceño, don José López Silva, don Carlos Arniches, don Federico Oliver, y como crítico, don José Alsina. Estos señores premiaron «El chico del cafetín», y la obra tuvo pronto una pimpante partitura del maestro Calleja, no tardando en ponerse en ensayo por la compañía de Apolo, donde había figuras tan populares como Dionisia Lahera, Pilar Vidal, Pepe Moncayo, Salvador Videgain, Carlos Rufart, Ruiz de Arana y Manzano. Aquella tarde en que yo conocí a Angel Torres acababan de conocer los libretistas el «tango del monoplano» —entonces una novedad—, en el que chispeaba la gracia melódica de Rafael Calleja. Y el bueno de Angel cantaba a Mateos, a García Carrara, a Anselmo Alarcón y creo que al propio marqués de Valdeiglesias, la alegre melodía picaresca:

«Morucha, no siendo rico
te daré mico...
te daré mico...
te daré mico...
mi corazón.»

Como bobos le escuchábamos todos en torno de la mesa de Redacción. Convidó él a café con media, contó con todo género de detalles el último suceso, que en sus labios llegaba a parecer gracioso de verdad... y cogiéndome del brazo cuando el trabajo en «La Epoca» había terminado, me llevó al Gran Teatro, donde el maestro Vives ensayaba su opereta «La veda del amor».

Aquel día, a las pocas horas de conocernos, habíamos sellado una leal amistad que du-



raria inquebrantable cerca de medio siglo.

Era Angel Torres —el gran compañero que hace pocos meses hemos enterrado— uno de los autores teatrales de más espontáneo ingenio y uno de los hombres más buenos y simpáticos que he conocido. Cuando estrenaba las obras que más prestigio procuraban a la afortunada colaboración «Asenjo-Torres del Alamo», jamás se envanecía ni se le pasó por el pensamiento abandonar sus deberes periodísticos. El era repórter de sucesos, y unas veces en prosa y otras en verso, hacía para «La Epoca» su información con el mismo entusiasmo que un novel. Con «El chico del cafetín», con «Los postineros», con «Margarita la Tanagra», con «Rocio la Canastera», con «La picara molinera» y con tantas más, Angel lograba durante muchos años fama y dinero, obtenía otro premio del Ayuntamiento con «La boda de la Sol», estrenada en el Español; desempeñaba en la Sociedad General de Autores de España puestos tan destacados como el de jefe de la Sección de Autores Líricos y consejero delegado... Y sin embargo, era ante todo el amigo cordial, el hombre generoso, el compañero fiel que jamás supo tener un gesto de vanidad.

Se fué Angel Torres del Alamo, y con él desapareció uno de los mejores cultivadores del buen sainete madrileño; podríamos decir que se fué un trozo de este sainete, que no merece el olvido en que le tienen —o aparentan tenerle— nuestros autores contemporáneos. Y es precisamente ahora cuando ingenios jóvenes, ya de prestigio, han demostrado que al saber tomarle el pulso al Madrid de hoy podrían hacer sainetes de modernos e insospechados valores. Que el mejor tributo al compañero entrañable desaparecido sea este nuevo interés en sus sucesores por un género que no deja de ofrecer a todo observador constantes posibilidades.

INFORMACIONES.

5-Abril.
1958.

Del servicio de Locos

Granada, domingo, 16 de marzo de 1953

HUELLAS IMPERIALES

ILLESCAS, LA SIEMPRE RECORDADA

Por GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Sentado en un banco de piedra de la plazoleta que se extiende ante la portada del santuario de Nuestra Señora de la Caridad, de Illescas, observo, comparo y medito. Esta es la villa que, en otro tiempo señora de esta grande llanura castellana, fue populoso y agitado escenario de vida y actividad; lugar predilecto de reyes morada de hidalgos, lonja de mercaderes y, sobre todo, sitio elegido por la Virgen para realizar milagros que aún se recuerdan con ponderación.

Quien lo diría... Cierta es que, en la tarde en que medito sobre Illescas, el tiempo es desapacible, y el viento recio no convida precisamente a la meditación. Pero a la vista de este conjunto de edificaciones, en su mayoría precarias, y ante la absoluta soledad de calles y callejas, surgen inevitablemente la comparación y el lamento. Porque esta villa, de poco más de 2.000 habitantes, es merecedora de su historia, por su situación, por su tradición literaria y por la joyas artísticas que conserva, de una atención cuidadosa que no se limite a decir: «Qué grande fue».

Grande fue, en efecto. Los viejos diccionarios nos hablan de que, en el siglo XVI, fue demolido el antiguo alcázar real que allí señoreó durante varias centurias. No lo desconocería seguramente, en los finales del XII, el famoso rey de Castilla y León don Alfonso VIII, protagonista de un suceso que todavía se recuerda, en la que hasta hace poco tiempo, fue iglesia parroquial —dedicada a la Asunción de Nuestra Señora—, que remata aún gallarda torre árabe. Y fue el suceso de sorpresa que, según tradición, tuvo el rey Alfonso cuando un ángel le reprendió, de parte de Dios, por el escándalo que había dado al reino con los amores de la judía Raquel. Tras la sorpresa vino el arrepentimiento; y este instante lo recoge nuestro inmortal Lope de Vega en su comedia «Las paces de los reyes y judía de Toledo», cuando, ante la imagen de Nuestra Señora de la Caridad, regalada por San Iudelfonso a Illescas, el rey Alfonso pide perdón y se reconcilia con su esposa, la inglesa doña Leonor, y promete construir una capilla para la venerada imagen: «Yo haré labrarla del cimientto al techo...»

Transcurre el tiempo. La Virgen de la Caridad es famosa en toda España por sus milagros. Illescas sigue siendo un real sitio, de alrededores deliciosos:

«Los campos de Illescas, floridos y verdes, con lenguas de flores, os dan parabienes».

Así canta una copla en otra comedia del Fénix de los Ingenios, que recoge otra anécdota regia que tiene por fondo esta llanura castellana, «El rey don Pedro en Madrid o el infanzón de Illescas». Se refiere, ya, naturalmente, al siglo XIV, y se trata de la severa lección que el rey don Pedro I de Castilla hubo de dar al impetuoso don Tello García, vanidosamente poseído de la potestad que le otorgaba ser infanzón de estas tierras. ¿Qué eran los infanzones en España desde la Edad Media? Nos lo dice don José María Font en sus «Instituciones medievales españolas»: «La nobleza representaba la profesión de las armas, pero dentro de la misma cabía distinguir

la formada por los grandes magnates (ricos hombres) y la de sangre o abuelengo, integrada posiblemente por los descendientes de los nobles de la categoría anterior (infanzones o hidalgos)». Pues a esta clase, que gozaba de una situación privilegiada —puesto que no podían ser juzgados los infanzones sino por un tribunal del rey, asistido por sus iguales—, pertenecía el poderoso don Tello, dueño de cuantos campos se veían desde la villa, disfrutador de una renta de 2.000 doblas alfonsíes y propietario de una rica mansión, honrada varias veces por el rey don Alfonso XI, padre de don Pedro. A esta casa acude también —nos lo dice la comedia—, este soberano, el cual sin duda se alojaría más de una vez en el alcázar illescano y se postraría en más de una ocasión ante la Virgen de la Caridad.

Llega el siglo XVI. El templo de Nuestra Señora es lugar de constantes peregrinaciones. Las religiosas que lo sirven

«gastan todas las limosnas que dan a este templo santo en sustentar pobres viudas, vestir pobres y curarlos».

Entonces es cuando el Cardenal Cisneros —lo recuerda en el propio santuario un cuadro de Ferrant—, decide construir de nueva traza el hospital de la Caridad y su iglesia: ésta misma ante la que me encuentro sentado en esta tarde luminosa de invierno. Pero los edificios no se contruyeron hasta un siglo después, con arreglo al proyecto de un famoso cretense, El Greco, que ya poblaba la ciudad de Toledo con lienzos que habían de asombrar al mundo y que, para el propio hospital de Illescas había de pintar cinco cuadros que aún se conservan, restaurados, en su nave central y en su capilla: «San Ildefonso», «Nuestra Señora de la Caridad» (con los infanzones a sus plantas), «La Anunciación», «La Santísima Trinidad» y «El Nacimiento del Hijo de Dios».

Pero he hablado del siglo XVI; y es en su tercera década cuando Illescas es testigo de las entrevistas del emperador Carlos V y de su todavía prisionero el rey Francisco de Francia, alojado por unos días en un palacio de la villa. Inolvidables horas, en aquellos campos de mutuos reproches y de falsas promesas. ¿Declinará pronto el florecimiento de la afortunada villa? No, ciertamente, en el siglo XVII, cuando Lope, situando allí mismo la acción del comienzo de «La dama boba», hace exclamar a sus personajes: «Famoso lugar Illescas. No hay en todos los que miras quien le iguale...». Se juntan viajeros de Andalucía y Castilla; se habla de las Indias, de Italia, de provisiones y cargos... Y no sólo se detienen en sus posadas españoles, sino extranjeros. Es una Babel.

Pero han transcurrido hasta hoy tres siglos más. Antes de abandonar la solitaria villa quiero visitar el caserón donde se albergó, en 1526, el rey de Francia. Aún se mantiene en pie, y aunque le faltan los escudos —me explica un vecino—, conserva algo de su carácter. ¿Acaso restos de su artesanado gótico? No sé... Apenas si puedo darme cuenta, porque, en la que fue residencia de Francisco I hay un modesto bar con gramola.

IDEAL
(Granada)

En memoria del Papa Pío IX

SAN JOSE, PATRONO DE LA IGLESIA UNIVERSAL

por GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Si Pío IX pudo ser discutido en Italia como Soberano de antiguos territorios, jamás lo fué como santo pastor de almas cuyas virtudes personales y cuyos abnegados sacrificios nadie puso en duda. Era el Pontífice, después del quincuagésimo aniversario de su ordenación sacerdotal, en 1869, tan ingenuo y bondadoso como en aquellos días de su juventud cuando el gallardo Juan María Mastai-Ferretti, hijo de una noble familia de la Umbría, se sintió arrastrado por vehemente vocación religiosa e ingresó en el Seminario Romano. Pero, si su bondad y sus virtudes seguían siendo las mismas, ¡qué de penas, de tribulaciones y de desengaños los sufridos por Pío IX a lo largo de su Pontificado que, ya en 1869, estaba a punto de cumplir el cuarto de siglo! Y, sin embargo, aún le faltaba, en el año siguiente, la terrible prueba a que se sometería su espíritu de Soberano terrenal: la entrada en Roma de los Ejércitos de Víctor Manuel como Rey de Italia.

Un hombre de menos temple de alma o menos consciente de su responsabilidad como Jefe del mundo católico hubiese quizás desfallecido en momentos tan críticos. Pío IX, no. Asombra contemplar la actividad desplegada por el Pontífice y sus colaboradores en el campo espiritual, enfrentándose con vivos problemas, entre los que no serían los menos importantes los planteados en el orden religioso por la victoria de las tropas de Bismarck en la sangrienta guerra franco-alemana. Días de agitación y preocupaciones para Europa, de convulsiones y de nuevos regímenes, no lograron abatir la naturaleza ni la energía del ya casi octogenario Padre de la Iglesia; y si él, en otras ocasiones, como en 1854 por ejemplo, había hecho la definición dogmática del misterio de la Inmaculada Concepción de María Santísima, ahora, en diciembre del 70, a los tres meses escasos de la capitulación de Roma ante los soldados de la Casa de Saboya, escuchó el llamamiento de un nuevo deber apostólico y, en el mismo día de la Purísima Concepción, realizó públicamente la exaltación de su castísimo esposo San José a Patrono de la Iglesia Universal.

Nos parece oportuno recordar aquel Decreto pontificio. «San José fué elegido por Dios —decía Pío IX— para ser Señor y Príncipe de su casa y poseedor y custodio de sus principales tesoros, a la manera que aquel otro José, hijo de Jacob, había sido consti-

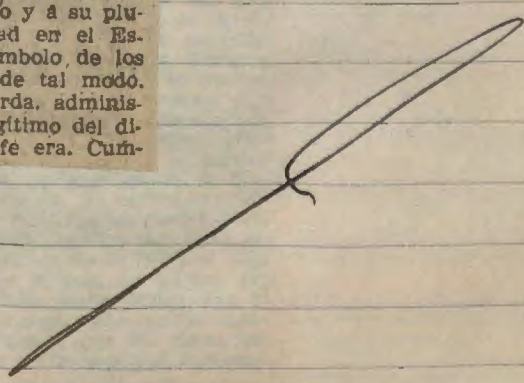
tuido, por el mismo Dios, superior en toda la tierra de Egipto, para que reservase el alimento necesario a su pueblo. Nuestro José tuvo por esposa a la Inmaculada Virgen María, de quien, por obra del Espíritu Santo, nació Nuestro Señor Jesucristo, el cual se dignó aparecer ante los hombres como hijo de José, y a él estaba sujeto. Además este José, no sólo vió a Aquel a quien tantos Reyes y Profetas desearan ver, sino que vivió con Él y le prodigaba abrazos y ósculos llenos de paternal afecto; y alimentó con exquisita diligencia aquel mismo Pan celestial que el pueblo fiel había de recibir para cumplir la vida eterna».

Pío IX, ferviente marianista, consagraba buena parte de su disposición a exaltar la figura de la Virgen. Ciertamente la dignidad de Madre de Dios es tan grande que no se puede crear otra mayor. «Mas habiendo estado José unido a la beatísima Virgen con lazo conyugal —añadía el Pontífice— no hay duda de que él se acercó más que ninguna otra criatura a aquella sobreeminente dignidad. Al constituir Dios a San José esposo de la Virgen, no sólo dió a ésta un compañero en la vida, un testigo de su virginidad y un protector de su honra, sino que también, en virtud del lazo conyugal, le hizo partícipe de su dignidad altísima». «Del mismo modo —agregaba— brilla San José entre todos los santos con el esplendor de la dignidad más augusta por haber sido elegido, por divina disposición, para custodio del Hijo de Dios y reputado por los hombres como padre suyo. De dónde resultaba que el Verbo de Dios se sujetaba humildemente a José, le obedecía en todo y le tributaba todo el honor que los hijos deben a sus padres».

Hijo amantísimo se consideraba también el Padre Santo, cuya devoción por San José late en todo el escrito, debido a su iniciativa, a su sentimiento y a su pluma. Veía Su Santidad en el Esposo de María el símbolo de los padres de familia; «de tal modo, que José fué el guarda, administrador y defensor legítimo del divino hogar, cuyo Jefe era. Cumplió estas obligaciones y ejerció estos oficios durante toda su vida mortal, consagróse a proteger con soberano amor y diaria solicitud a su Esposa y al divino Niño, ganó con el trabajo de sus manos lo que una y otro necesitaban para su vestido y sustento; salvó la vida del Niño, amenazada por la envidia de un Rey, llevándolo a paraje seguro; y en las molestias de los viajes y amarguras del destierro, fué constantemente el compañero, el sostén y el auxilio de la Virgen y de Jesús».

Posteriormente Pontífices —León XIII, Pío X y Benedicto XV— dieron también muestras de su veneración hacia el Santo Patriarca; se declaró el fundamento teológico del Patronato de San José como paralelo, en su orden, al de la Mediación Universal, de la Virgen; se decretó la fiesta de San José de precepto en todo el orbe católico; se aprobaron las letanías de San José... Todo es poco para mantener viva la devoción hacia el Patriarca; y lo es más ahora, al haberse cumplido —en el pasado mes de febrero— los 80 años del fallecimiento del Padre Santo que, emocionadamente, exaltó a San José a Patrono de la Iglesia Universal.

DIARIO DE NAVARRA (Pamplona)



27.



DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: VICTORPALACE
TELÉFONO 8612 00

San Lorenzo de El Escorial, 8 de Mayo de 1959

Muy Sr. nuestro: Por mediación de un amigo nuestro ha llegado a nuestras manos el Diario de Navarra en el que aparece su artículo "El amo de El Escorial".

Puede Ud. imaginarse la emoción que nos ha causado dicho artículo y lo que representa para nosotros este póstumo recuerdo de su vida y su trabajo.

Quisiéramos tener un poco de su gran facilidad de expresión para expresar nuestro agradecimiento pero Dios no nos ha dado este precioso don y solo podemos decirle que durante la lectura de su artículo, varias veces se nos cubrieron los ojos de lágrimas y se nos quebraba la voz y no encontramos otra expresión que un fervoroso Dios se lo pague.
Repetimos una y mil veces las plegarias y que todos
semp. atos. S.S. S.S. 9. E. S. M.
J. M. Shaw

El amo del Escorial

Por Guillermo Fernández Shaw

No era Felipe II; ni, más tarde, Carlos III; ni soberano alguno, ni siquiera ninguna de las varias autoridades que, con mando justificado, conviven en el Real Sitio de San Lorenzo. No era hijo del Escorial, aunque había venido a él casi de niño; y no era siquiera español, si bien demostró siempre por España cariño e interés. Y, sin embargo, desde hace muchos años, se había hecho el amo del Escorial. Lo cual no ha sido razón bastante para que, a la hora de rendir su tributo a la muerte, la haya encontrado lejos —no muy lejos—, de lo que tanto amó y tan perseverantemente sirvió.

Eloy Veuthey era suizo. Joven aún, cuando recogía el fruto de una gran labor y podía esperarse mucho todavía de sus inquietas iniciativas, ha desaparecido de San Lorenzo del Escorial, dejando en los rostros asombrados de sus convecinos un gesto de sorpresa y acaso una mueca de duda: —“Pero, si no es posible; pero, si estaba tan fuerte...” Y, no obstante, su desaparición era una desconsoladora realidad: el popular Eloy, el famoso Eloy, el infatigable Eloy, amo de medio pueblo y dueño de varios de sus mejores hoteles, no volverá ya a saludarnos con su respetuosa sonrisa y el acento, siempre extranjero, de su palabra: —“Muy buenos días, señor...”

Continuaba nuestro amigo esa tradición hotelera de que tanto se engrullece la industria helvética. Cuando él llegó al Escorial y comenzó a trabajar al lado de un cercano pariente, ya se llamaba aquel establecimiento “El Suizo”; como desde hacía muchos años, se denominaba también uno de los cafés más populares de Madrid, que sólo se avino a desaparecer cuando la piqueta demoledora derribó sus muros para dar paso, en la esquina de las calles de Sevilla y Alcalá, a un majestuoso edificio bancario. El Café del Escorial era más modesto al principio y formaba parte de un hotel de viajeros, que ya cuando nosotros le conocimos había cambiado en parte el título. ¡Cuántas horas inolvidables habrán pasado, en torno de aquellas mesas, generaciones sucesivas de familias veraneantes y de vecinos contertullos! Allí seguían, regentando la casa, los sucesores del suizo fundador; y allí progresaba Eloy, que más de una vez agitaría su cabellera rubia y se enfrentaría con el Monasterio para decirle: —“Si tu fábrica es de piedra, mi voluntad es de hierro”. Y como su voluntad era indomable, su talento muy práctico y su vida muy

organizada, Eloy Veuthey llegó a ser dueño de éste, de otro y de esotro hotel, y de aquella casa y de aquel otro edificio, y de este garage y de ese restaurante y de tal negocio. Un día puso su amor propio en dar al Escorial uno de los hoteles más confortables de España y, comprometiéndolo su capital, logró su deseo. Y era de ver, por las mañanas, al buen suizo —emparentado ya con familias españolas— visitando personalmente los mercados, haciendo sus compras, contratando transportes y recorriendo luego, una por una, las que la gente llamaba “sus estaciones”, que no eran otras que sus establecimientos, sometidos varias veces al día a sus visitas de inspección.

En el Real Sitio su figura era popular; su poder, indudable. Quiso cierta vez la colonia veraniega ofrecer un gran banquete a don Jacinto Benavente con ocasión de un homenaje de carácter popular. Se pensó que a don Jacinto le gustaría un sitio original donde hasta entonces jamás se hubiese servido comida alguna. Y el siempre recordado Xavier Cabello Lapedra, impulsor de todos aquellos actos, pensó en el parvino del Colegio de Padres Agustinos. El lugar, en efecto, era bellísimo; el director del Colegio puso en seguida a disposición de los organizadores el inmenso salón, limitado en parte por grandes arcos de piedra. Pero... Pero allí no podía servirse lógicamente almuerzo alguno: había que improvisar todos los servicios. ¡Pues precisamente para éso estaba en El Escorial Eloy! El lo organizó todo, él improvisó aparadores, cocinas provisionales, etc., y él, en persona, sirvió el banquete, secundado por sus camareros. Claro que, como fué día de improvisaciones, el propio autor de “Los intereses creados” se sintió inspirado y nos espetó, de repente, esta alegre estrofa:

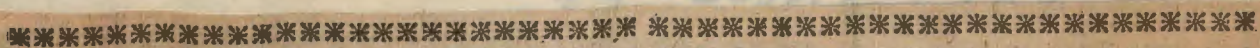
“¡Pobre Felipe Segundo,
que allá, desde el otro mundo,
nos ha visto comer hoy!
¿Qué habrá dicho, a su manera,
del arroz y la ternera...
y la sonrisa de Eloy?”

En esto estriba la fuerza del talento hotelero: él a todos servía; y a todos le correspondían formando el pedestal sobre el cual se elevaba, cada vez más alto, su lucrativo negocio. Y ahora, cuando menos podía él mismo figurárselo, vino a tierra, no el negocio, sino su cuerpo, interrumpiendo de modo trágico la ambiciosa ascensión. En uno de los andenes destinados al servicio de “cercanías” en la estación madrileña del Norte, Eloy Veuthey fué a tomar un tren que le condujera al Escorial; y allí mismo, sobre el andén, cayó fulminantemente herido de muerte, sin más tiempo que el de recibir, en la clínica de urgencia, los auxilios de la Religión. El dueño de centenares de camas, de confortables dormitorios, de acogedores hoteles, no tuvo en la hora suprema de su tránsito más colchón que la losa de piedra del andén, ni más mano amiga que la de cualquier semejante que la atendiera, impulsado por un elemental sentimiento de fraternidad humana.

(Colaboración “Logas” Reproducción prohibida).

EL
CORREO
DE
ANDALUCIA

11 Abril
58



En el día de los Quintero

"Las de Caín" van a celebrar sus bodas de oro

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

¿Se acuerdan ustedes de las señoritas de Caín? Cinco eran las hijas de don Segismundo Caín y de la Muela; las cinco, bohitas; las cinco, jóvenes; las cinco, con unos deseos vehementes de casarse. Rosalía, Marucha, Estrella, Amalia y Fifi eran, en los primeros años del presente siglo, cinco auténticas clavellinas que sólo esperaban el tueste donde afirmar cada una su tallo y lucir los colores de su belleza. Y fue en el año 1908 —se cumple ahora el medio siglo— cuando aceptaron a ver cumplidos sus deseos con gran satisfacción de sus numerosos amigos y admiradores.

Los amigos de las de Caín, que no son otros que «los amigos de los Quintero», se reúnen todos los años, al llegar la mañana del 12 de Abril, en torno del evocador monumento que el arte de Coullaut Valera situó en una plazuela, del Parque del Retiro. Suele ser —hay sus excepciones— en una mañana oreada por las primeras brisas de la primavera madrileña y acañiciada por un tibio sol que conforta a muchas señoras y a no pocos caballeros, ya ancianos, que acuden a rindir un emocionado tributo de gratitud y recuerdo a aquellos inolvidables autores sevillanos que, con «Las de Caín» y con otras muchas primorosas comedias, hicieron durante mucho tiempo sus delicias, creando tipos y reproduciendo ambientes con el más sano sentido del optimismo y con las mejores armas de su ingenio. Este año, el homenaje a Serafín y Joaquín Alvarez Quintero irá necesariamente unido al de aquellas obras que nacieron al público en 1908: «La escondida senda», en Lara; «Amores y amoríos», en Buenos Aires, y «Las de Caín», en la Comedia, de Madrid, y simultáneamente, en otros teatros de España.

Eran los tiempos en que estaban en auge el teatro quinteriano y en que se hallaban los ilustres comediógrafos felizmente agobiados por los compromisos que sobre ellos llovían de artistas y empresarios. Precisamente su comedia «Las de Caín» les sirvió para cumplir al mismo tiempo promesas hechas a Tirso Escudero en Madrid, a Balaguer y Larra en Barcelona, a Rosario Pino y Emilio Thuillier en Sevilla y a Carmen Cobeña en Vigo. En la misma no-

che los cinco pimpollos de don Segismundo Caín y de su esposa doña Elvira Horcajo obtenían el más alentador aplauso de cuatro públicos situados en cuatro ciudades muy distintas de España. Y, en todas, sus «dichos», sus conflictos y sus soluciones se hicieron célebres. Es que los señores Alvarez Quintero habían acertado a pintar un cuadro muy corriente en la sociedad de su tiempo.

Nó es preciso acentuar con datos caricaturescos ni subrayar con exagerados rasgos sus escenas para advertir la evolución que, en este medio siglo, han sufrido las costumbres españolas, hijas al fin y al cabo de los usos y costumbres extranjeros. Hoy no conciben las modernas generaciones que, en una familia, cinco niñas solteras puedan ser la preocupación de unos padres, que sólo aspiran a dejarlas casadas. Las jóvenes de estos tiempos suelen estar colocadas en oficinas oficiales o privadas y ya no es, en general, problema terrible el hecho de que un padre de familia, al morir, se lleve la llave de la despensa. Ciertamente las despenas de ahora son más difíciles de abastecer que antes; pero las necesidades se afrontan de otro modo y hasta queda tiempo y, a veces, dinero para atender a los gastos superfluos. Me refiero, naturalmente, a estas fami-

lias de la clase media española a la que pertenecían la bella Rosalía y sus encantadoras hermanas.

Pero hay cosas en que se fijó la aguda observación de los Quintero que continúan pareciéndonos de absoluta actualidad: los chistes de Pepín Castroléja no son ya aquellos «colmos» que había que averiguar súbitamente, pero sigue en labios de los poños de hoy la frase graciosa y muchas veces apicarada que va corriendo de boca en boca; si el bueno de Tomás —el hijo de doña Jenara— no se presentaba a unas oposiciones, porque había tres mil aspirantes para cinco plazas (y algo exagerada era la cifra), ahora existen análogos puglatos por los puestos vacantes en cualquier centro oficial o privado. Don Segismundo Caín, en cambio, vivría hoy con mucho mayor desahogo, pues las lecciones de idiomas extranjeros están a la orden del día, y se pagan estas clases a precios que entonces hubiera parecido que correspondían a cantidades astronómicas. El caso fue que las habilidades de don Segismundo y la gran colaboración que encontró en su hija Rosalía y en Alfredo, el novio de ésta, dieron óptimo resultado, y las señoritas de Caín terminaron por encontrar el ansiado marido.

Cincuenta años ya de todo aquello. Los nombres de los prestigiosos artistas que estrenaron en Madrid la graciosa comedia quinteriana viven en el recuerdo de muchos aficionados, pero ya sólo pertenecen a la Historia: Irene Alba, Nieves Suárez, Mercedes Pérez de Vargas, Concha Ruiz, Manuel González, Pepé Calle, Ernesto Vilches, Pedro Zorrilla, Rafael Ramírez y otros, no menos notables. Después, en fecha aún reciente, «Las de Caín» adquirieron nueva actualidad a favor de un gracioso montaje, escénico. Hoy, en su quincuagésimo aniversario, se preparan para celebrar sus bodas de oro. ¿Cómo podría ser esta celebración, allá en Octubre, que es cuando se cumplirán los cincuenta años? La Fronsá ha hecho público que Pablo Sorozábal ha convertido la comedia de los Alvarez Quintero en obra lírica. ¡Buen regalo sería el estreno entonces de esa partitura, con que lucieran nuevos atavíos las cinco encantadoras hijas de don Segismundo Caín!

30-

La Editorial Católica, S.A.

LOGOS

Madrid, 22 de abril de 1958.

Redacción

Sr. D. Guillermo Fernández Shaw.
Claudio Coello, 60.
MADRID.-

Mi querido amigo:

Tengo el gusto de enviarle adjuntos varios recortes de su artículo sobre la Infanta doña Luisa de Orleans, correspondientes a algunos de nuestros periódicos. El trabajo ha sido publicado por todos nuestros abonados; pero creo que tendrá usted bastante con los que le envío. Si así no fuese, dígamele y tendré sumo placer en remitirle más.

Como le decía en mi anterior, el artículo llegó muy oportunamente y a nuestros periódicos les ha venido como anillo al dedo. El éxito ha sido, pues, rotundo.

Con todo afecto le saluda su buen amigo, que le envía un cordial abrazo,

Bonifacio de Luis y Díaz
Firmado: Bonifacio de Luis y Díaz.

ya
MADRID
Digame
MADRID
Letras
REVISTA DEL HOGAR
LOGOS
INFORMACIONES PRENSA
IDEAL
GRANADA
HOY
SADAJOE
Diario Regional
VALLADOLID
El Ideal Gallego
LA CORUÑA
LA VERDAD
MURCIA
Reductores Cristianos
MADRID

La Infanta de España, doña Luisa de Orleans

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

CON la muerte en Sevilla de la infanta doña Luisa ha perdido la Casa real de Francia una de sus lises más preciadas. Recuerdo el día en que se conoció en Madrid el futuro casamiento del Infante don Carlos de Borbón con la princesa doña Luisa de Orleans. "Dicen que era tan bella como elegante", "Dicen que su figura es gentilísima..." Y los escépticos contraponían: "No será tanto como la Reina Amelia".

La Reina doña Amelia de Portugal, hermana mayor de doña Luisa, era considerada como una de las más hermosas soberanas de Europa; sus retratos engalanaban las mejores revistas ilustradas, y su pueblo se ufanaba de tener por reina a una dama que, a su belleza, unía positivos tesoros de bondad. Ahora se trataba de su hermana menor, no menos agraciada: una princesa que había llamado la atención en las Cortes europeas y que había sido elegida por un Infante de España para compartir un hogar donde, tres años antes, habían quedado sin madre dos infantitos muy queridos por los españoles.

Don Carlos de Borbón, príncipe de Borbón-Dos Sicilias, había llegado a España al comenzar el siglo; y su presencia, como aspirante a la mano de la princesa de Asturias, había suscitado protestas de quienes veían en S. A. al hijo segundo del Conde de Caserta, de actuación bastante destacada en las guerras civiles anteriores como partidario del Pretendiente. Pero el príncipe, casado al fin con la princesa Mercedes, hermana mayor de don Alfonso XIII, supo bien pronto conquistar el corazón de todos los españoles, como había conquistado antes el corazón de la princesa.

Fueron cuatro años de felicidad en el hogar de los príncipes de Asturias, cuya unión no podía durar mucho; un hijo varón y una hija no tardaron en sentir en su torno el dolor de la orfandad, contrarrestado por el amor con que la augusta abuela —la inolvidable Reina doña María Cristina— se había consagrado a sustituir a su hija Mercedes, desaparecida en plena ventura.

El príncipe viudo, que ya era el Infante don Carlos, se hizo acreedor a los más sinceros afectos de toda la familia real española; pero era evidente que, a los 33 años aún no cumplidos, no podía pensar —cuando el paso del tiempo fue midiendo rigores dolorosos— en nada mejor que en poner cerca de sus dos hijos un nuevo cariño maternal.

La Reina doña Cristina, los Reyes doña Victoria y don Alfonso, recién casados, y los Infantes doña María Teresa y don Fernando, fueron los primeros que comprendieron este lógico deseo y los que más entrañablemente aprobaron la elección del Infante: la princesa doña Luisa era, además de bella, virtuosa; y en su espíritu juvenil se fundían las mejores cualidades de la Casa real de Francia.

Era su alteza hija del príncipe Luis Felipe, Conde de París —nieta del Rey de los franceses del mismo nombre— y de su esposa y prima la princesa María Isabel de Orleans y Borbón; hija mayor de la Infanta Luisa Fernanda y del duque de Montpensier. Muy popular la condesa en España, donde habían transcurrido, en épocas alteradas, su infancia y su juventud, no podía haber para ella mayor satisfacción que este nuevo lazo que iba a unirle con nuestra Patria.

Transcurría el año 1907. De los seis hijos de los Condes de París, sólo los dos menores permanecían solteros. La mayor era la Reina doña Amelia de Portugal, esposa del Rey Carlos, de quien ya tenía dos hijos: el príncipe don Luis Felipe, duque de Braganza, y el que había de reinar con el nombre de Manuel I; el segundo era el príncipe Luis Felipe Roberto, duque de Orleans, jefe ya, por fallecimiento de su padre, de la Casa real de Francia; que había casado hacía doce años con la archiduquesa María Dorotea de Austria, hija del archiduque José, de la que no había tenido sucesión; la tercera, Helena, era duquesa de Saboya, y la cuarta, la



Los Infantes don Carlos y doña Luisa, con sus hijos, fotografía obtenida durante uno de los primeros años de su veraneo en Santander.

príncipe Manuel Filiberto de Saboya; y la cuarta, Isabel, era duquesa de Guisa por su matrimonio con su primo el príncipe Juan de Orleans, al que, en su tiempo, revertirían los derechos al Trono de Francia.

La quinta hija de los Condes de París era la princesa Luisa, y el sexto vástago, el príncipe Fernando, duque de Montpensier, marino de nuestra Armada, que años más tarde —en 1921— casaría con una ilustre dama española: la vizcondesa de los Antrines, doña Isabel González de Olafeta, hija de los marqueses de Valderrazo.

Ultimados los preparativos y puestas de acuerdo las familias —todas pertenecientes a ramas de la Casa de Borbón—, convino en que la boda se celebrara el 16 de noviembre de aquel año 1907, en el castillo que los duques de Orleans poseían en Wood Norton (Gran Bretaña). Los duques, como pretendientes a la Corona de Francia, vivían acogidos a la hospitalidad británica, siempre comprensiva.

Era el palacio de Wood Norton, a cinco kilómetros de la ciudad de Evesham, cerca del río Avon, un señorial edificio de ladrillo rojo y piedra blanca, que fue durante mucho tiempo centro de los monárquicos franceses, como Corte de la familia Orleans. Allí se congregaron en el día del acontecimiento no menos de cuarenta

príncipes reales, llegados casi todos en un tren especial desde Londres; y fue digno de comentario que el duque de Orleans puso a disposición de sus invitados más de veinte automóviles para trasladarles desde Evesham a la real finca y para que hiciesen excursiones por los alrededores.

Amaneció el día con un tiempo hermoso. "Juan de Beson", cronista del grato suceso, nos ha dejado en "La Epoca" puntual noticia. "Wood Norton lucía en lo más alto el pabellón francés, entre banderas españolas, portuguesas y de la Casa de Anjou. A la entrada de la puerta principal del castillo habían dispuesto una tienda de campaña, de seda azul y blanca, ornada de lises de oro y surmontada por el escudo real.

Allí, servidores de librea azul, con dorados botones y vivos azul celeste, recibían a los invitados y los conducían a un salón, decorado con claveles blancos, donde esperaron la formación del cortejo nupcial". Este se dirigió desde allí a la capilla cercana al castillo en la siguiente forma. Al frente iba su alteza el duque de Orleans, de frac y calzón corto —con el collar del Toisón de Oro y la plaza del Espíritu Santo—, y daba el brazo a la novia; su hermana, resplandeciente con traje blanco de "satin charmeuse", bordado de orquídeas, manto de Corte y flores de azahar en guirnalda prendida al hombro derecho, y velo de

encaje de punto de Inglaterra con las armas de Francia y de Anjou.

Después seguían: el Infante don Carlos con la condesa de Caserta; el conde de Caserta con S. M. la Reina doña Victoria de España; S. M. don Alfonso XIII con la condesa de París; el duque de Montpensier con la Reina doña Amelia de Portugal; el duque de Calabria —hermano mayor de don Carlos— con la duquesa de Orleans; el duque de Chartes con la Infanta doña Isabel de España; el gran duque Wladimiro de Rusia con la princesa de Sajonia; el príncipe Juan de Sajonia con la duquesa de Aosta; el duque de Guisa con la gran duquesa Wladimiro; el príncipe Jeharo de Borbón con la princesa Beatriz de Battenberg, madre de nuestra Reina; el príncipe Reniero con la duquesa de Guisa; el duque de Alençon con nuestra Infanta doña Eulalia; el príncipe Felipe con la duquesa de Chartres... y así hasta los cuarenta príncipes que concurrieron a este enlace memorable, bendito por el Obispo de Birmingham.

Después de la boda hubo gran almuerzo, al término del cual pronunciaron discursos, que fueron muy subrayados, el duque de Orleans y el Rey de España; buenos brindis, en los que quedaron patentes la unión que ligaba a las familias de la Casa de Borbón y el cariño con que la rama reinante en España acogía a la rubia princesa de Francia.

A partir de aquel momento supieron muy bien los españoles todos los caudales de bondad y sencillez de la ya Infanta, a quien don Alfonso acababa de conceder la Banda de la Orden de Damas de María Luisa. General del Ejército español, fijó don Carlos, con sus hijos don Alfonso y doña Isabel Alfonsa y con su encantadora esposa, su residencia en Madrid; y en las calles y plazas de la Corte eran de ver muchas veces sus altezas reales a pie, en tranvía y aún en coches de alquiler.

En Madrid, en sus casas de la calle de Almagro y del paseo de la Castellana —el palacio que luego fue Presidencia del Consejo— nacieron los hijos del nuevo matrimonio: don Carlos, doña Dolores, doña María de las Mercedes, doña María de la Esperanza... Más tarde, nombrado don Carlos capitán general de Andalucía, fue el palacio de Sevilla ejemplo de hogares cristianos. Llegó a España la República; y al extranjero fue la augusta familia con los hijos ya hombres y mujeres. Sólo doña Isabel Alfonsa se hallaba ya casada (con el conde Zamoyz).

En Viena, en 1936, contrafo matrimonio el primogénito de don Carlos, S. A. el Infante don Alfonso, con la princesa Aleida de Borbón-Parma; en Lausanne, en 1937, casó doña Dolores con el príncipe Augusto Czartyski; y en Roma, en octubre del 35, fue la boda de doña María de las Mercedes con el Infante don Juan, hijo de Alfonso XIII y hoy conde de Barcelona. Entonces —atro acontecimiento familiar que desplazó a Italia a millares de españoles— fue la Infanta doña Luisa madrina de su hija, al lado de don Alfonso, que era el padrino.

Luego, como compartió S. A. los dolores de España! Su hijo mayor, el príncipe don Carlos, murió heroicamente en el frente de combate, dando la vida por su patria. Después hubo de extinguirse también la vida del Infante su esposo. Y acogida al cariño de los hijos y nietos, respetada y querida por cuantos la trataron, la princesa de Francia vino a refugiar su ilustre ancianidad en las tierras andaluzas que tantas horas de sana alegría le procuraron; en la España cordial que un día la acogió como Infanta y ahora la ha visto morir con auténtica y no oculto dolor.

En el IV Centenario de Carlos V

Las damas y las paces

por GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

De una mujer depende casi siempre la paz de un hogar, pero de una mujer no depende casi nunca la paz del mundo. Y, sin embargo, por las columnas de los periódicos ha corrido más de una vez la especie de que la admirable señora Eisenhower frenó, en esta o en aquella ocasión, una actitud bélica de su ilustre marido, celoso del prestigio y orgullo de la fuerza del país que afanosamente conduce. No es, sin duda, una excepción la esposa del Presidente de los Estados Unidos de América. Tenemos la seguridad de que, a estas horas, son muchas las damas que, —Reinas, Presidentas o esposas de Ministros—, se preocupan por el mantenimiento de una paz, que tanto necesita la Humanidad, e influyen en cuanto pueden en la resolución de los áridos problemas de toda índole que sus Gobiernos tienen planteados.

En la Historia hallamos ejemplos para todos los gustos: junto a prudentes y temerosas mujeres que han debilitado impulsos guerreros de sus maridos, vemos esforzadas hembras que han debido precisamente su notoriedad al temple varonil de sus intervenciones. Los nombres de estas últimas, triunfales, aureoleados por la fama, están en la memoria de todos. No así los de aquellas otras que, alejadas, —al menos, aparentemente— de las luchas y enconos de todos los tiempos, pusieron lo mejor de sus espíritus en lograr para sus pueblos apacibles soluciones. Nos encontramos en tiempos de conmemoraciones históricas. El cuarto Centenario de la muerte del Emperador Carlos V reaviva recuerdos de aquel reinado y pone en primera línea hechos y personajes que soñamos ver en segundo plano histórico; y nos hallamos con que, en torno de Carlos de Habsburgo, se mueven figuras femeninas de vario interés, pero de tan acusado relieve como la Reina Doña Juana, la Emperatriz Isabel, la Infanta Doña Leonor, la Duquesa de Alençon, la Reina Luisa de Francia y la Archiduquesa Margarita de Austria. En contraste con las tribulaciones de la Reina loca comprobamos la mano firme, la inteligencia clara y el corazón enamorado de aquella Doña Isabel de Portugal que supo ser la colaboradora notable, aunque fugaz, del César; y al lado de los patrióticos sacrificios de Doña Leonor, la hermana leal que tuvo que ser, por mandato, Reina en Lisboa y en París, y junto al dolor de la Princesa de Francia que hubo de venir a Madrid a consolar (¿quién la consolaba a ella?), a su hermano el Rey Francisco prisionero en la Torre de

los Lujones, contemplamos la serenidad ceremoniosa, el cariño familiar y el afán de paz de aquellas otras dos mujeres inteligentes que fueron: una, madre del Rey de Francia, y otra tía carnal del Rey de España y Emperador de Alemania, como única hermana del que fué su padre Don Felipe el Hermoso.

Se hallaban Francisco y Carlos empeñados en frecuentes discordias, que desembocaban siempre en sangrientas guerras: Navarra, Milán, Payía, Nápoles... En Castilla permanecían retenidos en rehenes, como garantía del cumplimiento de anterior tratado, el Delfín de Francia y otro hijo de Francisco I; y era natural que éste, como padre, deseara terminar ya con una situación de violencia, que Carlos V tampoco deseaba sostener. Con intuición y sagacidad femeninas las dos augustas damas solicitaron ser ellas las mediadoras en nombre de sus respectivos parientes para llegar a acuerdos que devolvieran la tranquilidad a Europa. "Y fué así —nos refiere Fray Prudencio de Sandoval— que Madama Luisa, madre del Rey, fué a Cambray en los confines de Picardía para hacer allí una solemne junta y tratar la paz, entre el Emperador y el Rey de Francia, con Madama Margarita, la tía del Emperador, Gobernadora de Flandes, las cuales Princesas la habían de acabar y concluir. Cuentan las crónicas que el 5 de julio de 1529 entró en la ciudad por una puerta Madama Margarita «con tanta majestad y acompañamiento», y, por puerta diferente, Madama Luisa, «que llamaban la Regenta», con muchos caballeros franceses, bagajes y carros. Visitáronse aquella misma tarde las dos Princesas; y, acabada la visita, que fué breve, retiráronse a sus palacios; «los cuales fueron dos casas juntas, la una a la otra inmediata, con una puerta secreta para poderse comunicar solas». Las juntas privadas y las públicas tuvieronse durante muchos días, «haciendo Correos al Emperador y al Rey» y hallándose a algunas entrevistas presentes el Arzobispo de Londres y el Duque de Sufolcia, en nombre del Rey de Inglaterra, «que quiso ser tercero». Resultado de aquellas juntas, en las cuales las dos Madamas hicieron gala de su inteligencia perspicaz, pero también de su vehemente deseo de entenderse, fué la firma del Tratado de Cambray, festejado a su conclusión con saraos y banquetes «donde se bebió con largueza la corrobora». Y este Tratado, muy ventajoso para Carlos V, pasó a la historia con el nombre de «Paz de las Damas».

DIARIO DE NAVARRA

(Pamplona)

17. Mayo - 1958

DIARIO DE BURGOS. 18-V-58

VVIVIMOS en época de alocada impaciencia. Nos pasamos los días sin tiempo para nada, corriendo de un lado a otro y, muchas veces, sin que nosotros sepamos a ciencia cierta la razón de tanta prisa. Como aquel personaje de "La Musa loca", de los Alvarez Quintero, "de cuya boca no se caía la graciosa muletilla "he venido hoy, me marcho mañana", nosotros, al cabo de cincuenta años del estreno de aquella comedia, seguimos llegando y marchándonos todos los días si saber bien de donde ni adónde, pero moviéndonos siempre impulsados por una no razonada impaciencia.

¡Empujar el tiempo! Se comprende que la juventud lo empuje: se le ofrece mucha vida por delante, cree que la existencia es aún más larga, y tiene urgencia por llegar a metas que se va fijando en la imaginación: —"¡El día que tenga esto o lo otro!... —"¡El momento en que me nc la carrera!..." —"¡El momento en que me case!... En estos casos es notable auxiliador ese noble anhelo que llamamos la esperanza. Esperando lo que deseamos pasamos las mejores horas de nuestra estancia en el Mundo. Luego, cuando llega, acaso nos desaliente comprobar que no era tan sugestivo lo esperado; y entonces habrá de ser otra ilusión la que nos inquiete y conforte. Otras veces acucia al hombre lo contrario: la obligación, la desgracia, el castigo. Es otra forma de esperanza: el deseo de verse libre del deber que le obliga. ¡En cuantas paredes de celdas, garitas y aun oficinas habremos leído exteriorizaciones de este desasosiego, que va empujando al tiempo! "¡Cuándo será la hora de la salida...!" — "Me faltan dos meses para terminar el servicio..." — "¡Todavía veintiséis días para cumplir la sentencia...!" Es el ansia por reintegrarse a una normalidad; por recobrar ese legítimo goce de hacer cada cual, si puede, lo que le viene en gana.

Pero todo eso, más o menos acusado, ha ocurrido siempre. Lo de ahora es distinto: es la prisa por la prisa, la inquietud por la inquietud, la velocidad por la velocidad. En batir un record de tiempo ponemos un innepso afán; en hacer en un día cuarenta cosas —cuando antes apenas si se hacían diez—, nos esforzamos en el más vehemente anhelo. Hemos de multiplicar nuestras obligaciones —a veces, lo reconozco, por necesidad—, y hemos de poner prisa hasta en sencillas cuestiones de curiosidad o de diversión. Hay quien pregunta muchas cosas y no aguarda a que le contesten... porque, sin darse cuenta, ya está formulando otra interrogación. Las visitas a los museos han de ser rápidas; ya lo saben los guías, que explican sólo lo esencial si quieren ser escuchados. Las funciones de los teatros no han de durar más de dos horas; y los números ligeros de música, si aspiran a lograr el favor del público, no pueden

La impaciencia signo de los tiempos

Por Guillermo FERNÁNDEZ SHAW

exceder de los treinta minutos. No hay tiempo; no hay paciencia para más.

Lo curioso es que también es impaciente la vejez. Esto lo explica, sin duda, la Ciencia Médica; pero nosotros no nos referimos a esas posibles causas. ¿Por qué las personas de edad avanzada se van volviendo impacientes, mas cada día? Es la angustia del tiempo que les falta para rendir su último tributo a la vida; es una prisa, cada vez más acentuada, que con frecuencia se convierte en precipitación. Y aunque se conozca el pensamiento de Cervantes, cuando dice en su "Quijote" que "Las obras que se hacen a prisa nunca se acaban con la perfección que requieren", puede contestar el impaciente que ya no le queda tiempo para andarse en aquilatar perfecciones. Dice un refrán, sin embargo, que "con la paciencia y la esperanza todo se afianza", aconsejándonos que no desesperemos porque tales o cuáles resultados no son tan rápidos como en nuestro deseo quisiéramos que fuesen. Pero, ¿y cuando el tiempo apremia?

Otra es la impaciencia del verdadero creyente, que ansía conocer a Dios. Quien se halla con la conciencia tranquila ve como una liberación el momento de encontrarse ante la justicia divina; y, a veces, tiene prisa por ir salvando las almas de sus semejantes. Tal es el caso de los sacerdotes y religiosos misioneros; tal fue el anhelo del Santo Francisco Javier, el "dívino impaciente", en quien José María Pemán halló tan sublimes razones para sus apresuramientos: él era amigo del viento y de la brisa...

"y hay que hacer el bien deprisa, ¡que el mal no pierda momento!"

Admirable ejemplo el del gran discípulo de Ignacio de Loyola. Pero de esta impaciencia de ahora, tan lejana de la de Javier; de esta urgencia materialista por hacer negocios, por alcanzar puestos de poder, por entregarse a la diversión y al lujo ¿quiénes serán los poetas que puedan convertirse en sus panegiristas? ¿Dónde estará el espíritu que se aventure a exaltar ese afán insensato de empujar al tiempo?

Biografía de una banda municipal

por GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Cuenta el maestro Quiroga que una vez, durante el dominio fojo en Madrid, fué interrogado por unos milicianos que intentaban detenerle. El procuró defenderse citando muchas de sus populares canciones y logró que el jefe de la patrulla se impresionara y le dejase en libertad; pero no sin que a uno de los milicianos le sentara mal abandonar tan apetezida presa y dijese, sentencioso, al soltarla: —Está bien; que se vaya, ¡pero se va a acabar esto de vivir de la música!

Vivir de la Música. ¡Pues no es difícil, ni trabajoso, eso de consagrarse a la Música, vivir de ella y sacrificar muchas veces por ella hasta la vida! Los artistas que, como compositores, como directores o como ejecutantes, dedican todas las horas de su existencia al cultivo de ese Arte incomparable, tienen la obligación de enaltecerle poniendo a contribución su ingenio, su inspiración y su entusiasmo; pero también tienen derecho a vivir. Y viven convirtiendo su vocación en profesión: haciendo de su Música la razón y la consecuencia de sus cualidades personales; el impulso de su actividad diaria y la meta de sus ilusiones. Por eso «el músico» ha de ser artista siempre; porque su Arte le otorga permanente personalidad, de la que no puede, aunque quiera, despojarse.

Tal es el caso de los valiosos profesores que integran la Banda Municipal madrileña, a los que acaba de dedicar un fervoroso libro uno de sus más destacados compañeros: Mariano Sanz de Pedre. Porque todos los componentes de esta brillante agrupación que ahora celebra su cincuentenario han sabido y saben honrar, con el rendimiento de su estudio y de su trabajo, el Arte a que se consagran y han realizado durante medio siglo una labor cultural de la que hoy se enorgullece, no sólo el pueblo de Madrid, sino toda España; que por todo el territorio nacional pasea la Banda su prestigio y de las más diversas provincias españolas llegaron para unirse a los madrileños, sus renovados y siempre notables instrumentistas.

Era alcalde de Madrid, en 1836.

el marqués de Pontejos; y a él se debió —nos lo recuerda Sanz de Pedre—, la primera iniciativa de constituir una Banda Municipal que pudiese responder artísticamente a cubrir las exigencias de orden protocolario en lo que respecta a los actos oficiales que con frecuencia se celebran en la Casa Consistorial. La idea no tuvo el éxito deseado y Pontejos hubo de conformarse con la creación de la Banda del Asilo de San Bernardino que, aunque mucho más modesta que la que hubiera sido aquella, prestó un evidente servicio a la cultura musical del Madrid de entonces. Al comenzar el presente siglo (1905), el concejal marqués de Altavilla, profesor del Real Conservatorio, abogó de nuevo por la formación de una Banda digna de la capital de España. Tampoco tuvo fortuna la iniciativa; pero la idea no tardaría en cuajar en realidad: tres años después otro concejal, don Luis Casanueva, la resucitó; y esta vez tuvo la buena suerte de hallar la más entusiasta acogida en el alcalde conde de Peñalver, convencido de la necesidad de crear ese gran elemento de cultura artística. El Ayuntamiento aprobó la propuesta de su presidente, y la Banda Municipal de Madrid fué un hecho, favorecido por el acierto que presidió en la elección de su primer director —el inolvidable Ricardo Villa—, que se entregó con todo entusiasmo en colaboración del subdirector don José Garay a la formación de la agrupación ilustre que, bajo sus órdenes, tantos legítimos triunfos había de conquistar.

A partir de entonces, la Banda Municipal ha realizado la labor que todos conocemos: desde aquel su primer concierto en el teatro Español el 2 de junio de 1909 hasta éstos que, ya en primavera, da en todos los días festivos bajo el kiosko construido para ella en el Retiro, ha interpretado y difundido por toda España, y en varias ciudades del extranjero, centenares de obras propias y extrañas. Baste decir que su archivo se compone de 1.600 partituras y que su principal valor estriba en «el especial y valioso acierto de sus instrumentaciones y adaptaciones».

Hemos hablado antes de Ricardo Villa, primer director de la Banda, a cuyo frente estuvo desde 1909 hasta 1935 en que falleció. «Los madrileños —nos dice Sanz de Pedre— no olvidarán nunca a su educador espiritual.» En compensación a sus sacrificios y sus esfuerzos le dieron cariño y popularidad. Villa —autor de una porción de obras teatrales y sinfónicas—, instrumentó el 80 por ciento de las partituras a que nos referimos antes. Y supo alternar su total entrega a la Banda con la dirección de la orquesta Real y sus trabajos de compositor. Sucesió al autor de «Raimundo Lull» otro ilustre compositor, que hoy sigue produciendo para orgullo y esperanza del Género Lírico: Pablo Sorozábal, cuya labor como director de la Banda califica su cronista de excepcional, ya que en el breve tiempo que actuó mostró una adaptación rápida al que era hasta entonces para él un desconocido formato musical; tuvo pleno acierto en la elección y montaje de obras y logró éxitos resonantes en sus conciertos públicos. Después de Sorozábal dirigió la Banda el maestro Martín Domingo, y desde el año 44 al 50 el meritorio López Varela. Cuando éste murió fué nombrado el actual director —Jesús Aramburi—, uno de nuestros grandes prestigios dictatoriales, procedentes de Bilbao, a cuyo lado figura como director adjunto el maestro leonés Victorino Echeverría, sobradamente conocido y estimado de todos los amantes de la Música; y a quien yo puedo, con motivo, augurar éxitos que rematen una carrera jalonada de premios y de triunfos.

De todos ellos y de muchas cosas más da cuenta amenamente Mariano Sanz en su «biografía», rica en datos, en anécdotas y en sugerencias. Profesor de la Banda, su amor y su sacrificio por ella forman su lema. Y es que, ante todo —como lo advierte Ramos de Castro en su prólogo—, este libro, escrito por un impulso romántico al margen de la vanidad y del interés, es la obra de un hombre de corazón.

(Prohibida la reproducción.)

DIARIO DE NAVARRA

Pamplona 13/VI/58

A

Una excursión a Extremadura

El 22 de marzo de 1958 hicimos una excursión a Extremadura, que tenía como principal atracción la visita al Monasterio de Yuste. Fuimos en dos coches: en uno M^{rs} Pepa y Fernando con M^{rs} Ana ^(y Esperanza) y en otro Rocio y Felix con M^{rs} Pepe madre y Guillermo. Almorzamos en el Parador de Oropesa y, luego, al llegar a Navalmaral de la Mata, tomamos la carretera - en reparación - que, por Jarandilla, nos condujo a Yuste.

He aquí al grupo excursionista en Oropesa:



En Yuste visitamos el palacio, restaurado, los claustros, - uno de ellos en reparación, - y la Iglesia, a punto de ser terminada. Fuimos por el pasadizo por el patio, en la estancia que fue despacho de Carlos V, el lugar de acción del cuadro

final de su obra CARLOS DE ESPAÑA.
 de la tapia que bordea el re-
 -cinto "mestizo" equipos fotográficos"
 obtuvieron este detalle:



El escudo imperial de Carlos V, ^{labrado} ~~labrado~~
 en piedra

Desde Jurema fuimos a Plasencia,
 - bellísima, - y de allí a Cáceres.
 Pasamos la noche en el moderno
 Extremadura Hotel; y, al día si-
 guiente, después de oír misa - era
 domingo, - recorrimos la Ciudad
 Antigua de Cáceres; y emprendi-
 mos el regreso a Madrid, pasan-
 do por Trujillo y almorzando en
 el Puente de Mitavete.

Final en su obra CARLOS DE ESPAÑA
se la copia que forma el 20
- vista "antigua" de la fotografía
obtuvieron en esta obra:

40





Segue la excursión de la
Compañía de ARTISTAS LIRICOS

GRAN TEATRO

ELCHE

Empresa: L. M. S.

MARZO

26

MIERCOLES

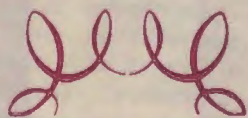
PRESENTACION

DE LA

*Compañía de Zarzuela,
Opera, Opereta y Sainete*

ARTISTAS LIRICOS

Elenco integrado por
las principales figuras
del arte lírico español



Las mejores obras, por los mejores artistas

Imp. RAFAEL COSTA.—Goded, 9.—ALICANTE

EN
ALICANTE

1958

Sigue la excursión de la
Compañía de ARTISTAS LIRICOS



JOSE MARIA AGUILAR



RAMON ALONSO



MARIA FRANCISCA CABALLER



ELADIO CUEVAS



LUIS FRANCO



ELVIRA G. PIQUER



FERNANDO HERNANDEZ

ELENCO ARTISTICO POR ORDEN ALFABETICO

Dirección Artística:

Dirección Escénica:

Gerencia y Organización:

MAESTRO GUILLEN

ELADIO CUEVAS

José de Luna

Maestros Directores y Concertadores: Francisco Palos y Enrique López



FRANCISCO PALOS

- José María Aguilar
- Ramón Alonso
- Alejandro Bravo
- Vicente Bon
- María Francisca Caballer
- Eladio Cuevas
- Anita Carrión
- Luis Franco
- Elvira G. Piquer
- Fernando Hernández
- Mariano Ibars

- Primer barítono
- Bajo cantante
- Otro primer actor
- Actor genérico
- Tiplotigero
- Primer actor y director
- Atriz genérica
- Primer tenor
- Característica
- Tenor cómico
- Primer tenor

- Antón Navarro
- Juan Pascual
- María Teresa Pello
- Maruja Vallojera
- Josefina Villeta
- Rafaela Rodrigo
- Rafael Borrás
- Alfredo de la Vega
- Ramón López
- Sastrería
- Decorados
- Peluquería

- Primer barítono
- Primer actor,
- tiplotrágica
- Tiplotrágica
- Primera tiplotrágica
- Tiplotrágica
- Apuntador
- Regidor de escena
- Jefe de maquinaria
- Peris Hermanos
- Juan Roe
- Juan de Mingo



ENRIQUE LOPEZ



MARIANO IBARS



ANTON NAVARRO



JUAN PASCUAL



MARIA TERESA PELLO



MARUJA VALLOJERA



JOSEFINA VILLE TA

Segue la excursión de la
Compañía de ARTISTAS LÍRICOS

Obras a representar durante la actuación
de esta grandiosa Compañía

Miércoles 26 Marzo 1958

Tarde:

La Gran Vía

LOS CLAVELES

Noche:

Doña Francisquita

Jueves 27 de Marzo

Tarde:

LA VIEJECITA

Agua, Azucarillos y Aguardiente

Noche:

MARINA

Se venden localidades en taquilla para los dos días sin aumento de precio.

REPERTORIO:

Doña Francisquita - Las Golondrinas - Marina - Maruxa - La
Tempestad - El Caserío - La Tabernera del Puerto - El Rey que
Rabió - Luisa Fernanda - La Rosa del Azafrán - Los Gavilanes -
La Maja de Goya (Estreno) - La Montería - La del Manojito de Rosas -
Jugar con Fuego - La Dolorosa - Los Claveles - La Viejecita - La
Verbena de la Paloma - La Revoltosa - Molinos de Viento - Bohe-
mios - Agua, azucarillos y aguardiente - La Alegría de la Huerta -
La Gran Vía - La Canción del Olvido

La mejor Compañía Lírica en gira por España

EN
ALICANTE
-
1958

TEATRO ARRIAGA

¡SENSACIONAL ACONTECIMIENTO LIRICO!
GRANDIOSA COMPAÑIA DE ZARZUELA,
OPERA, OPERETA Y SAINETE

ARTISTAS LIRICOS

Elenco integrado por las principales figuras del
Arte Lírico Español

Las mejores obras por los mejores artistas

Dirección artística: **MAESTRO GUILLEN** Dirección escénica: **ELADIO CUEVAS**

Maestros directores y concertadores
FRANCISCO PALOS Y ENRIQUE LOPEZ

MARTES, 15 DE ABRIL DE 1958

Tarde: A las 7,30 **A petición del público**

SENSACIONAL EXITO Última representación de

LA MAJA DE GOYA

1.º Adaptación lírica de la obra del mismo título en verso, original del glorioso poeta Francisco Villaspesa, en dos actos (el segundo dividido en cuatro cuadros) y epílogo; realizada por F. Villaspesa Baeza, música del Maestro Guillén.

La Maja, M.^a Teresa Pello; Benita Pastrana, María Fca. Caballer; Manuela Malasaña, Rafaela Rodrigo; Doña Josefina, Elvira G. Piquer; Teniente Ruiz, Antón Navarro; D. Francisco de Goya, Ramón Alonso; Pedro Romero, Luis Franco; Juan Malasaña, Juan Pascual; El abate Villanueva, Eladio Cuevas; Don Miguelito, Fdo. Hernández; Capitán Moncey, Vicente Llopis; Sargento Fournier, Alejandro Bravo; José Leblanc, Vicente Navarro; Doctor Galíndez, Vicente Bon; Antonio Mosquera, Vicente Bon; Capitán Lafevre, Manuel Cano; Un mozo viejo, Manuel Cano; Un oficial francés, Oscar Tuá; Un soldado francés, Víctor Blanco; Otro soldado francés, Vicente Llopis; Un centinela francés, L. Gil; Majas, majos, soldados españoles, soldados franceses, chiquillos, etc.

La acción en Madrid, en los primeros días de mayo de 1808

2.º GRAN ACTO DE CONCIERTO

- 1.º Pilarín Alvarez Bañuls DUO DE BOHEMIOS
Luis Franco
- 2.º José María Aguilar Monólogo de LA TEMPESTAD
- 3.º Mariano Ibars ¡Ay, Ay, Ay!
- 4.º Ramón Alonso LA TABERNERA DEL PUERTO
- 5.º María Francisca Caballer DOÑA FRANCISQUITA
- 6.º Antón Navarro y Coro LUISA FERNANDA

Noche: A las 11

La grandiosa zarzuela en tres actos, el tercero dividido en dos cuadros, en verso y prosa, letra de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Amadeo Vives.

DOÑA FRANCISQUITA

(Apta para todos los públicos)

Francisquita, Pilarín Alvarez; Aurora la Beltrana, María Teresa Pello; Doña Francisca, Elvira G. Piquer; Irene la de Pinto, Anita Carrión; La Buhonera, Amparito Moya; Doña Basilisa, Lydia Díaz Valero; Doña Liberata, Pepita González; La Novia, Lolita Antón; La Madrina, Antonia Nogués; Fernando, Mariano Ibars; Don Matías, Juan Pascual; Cardona, Fernando Hernández; Lorenzo Pérez, Alejandro Bravo; Juan Andrés, Manuel Cano; Liberal, Vicente Bon; Un cura, Vicente B. Beinat; Leñador, Víctor Blanco; El novio, Luis Gil; El padrino, Gonzalo Berlanga; Modistas, Máscaras, Estudiantes, La Cofradía de la Bulla, bailadoras, gente del pueblo y coro general.

La acción en Madrid, durante el Carnaval de 1840

PRECIOS

	7,30	11
Butaca	35,—	30,—
Delantera de Anfiteatro	25,—	20,—
1.º Fila de Anfiteatro	20,—	18,—
Anfiteatro	15,—	13,—
Delantera de Paraíso	15,—	13,—
1.º Fila de Paraíso	10,—	9,—
Paraíso	8,—	7,—

ARTISTAS PARTICIPANTES

Elenco integrado por las principales figuras del
Arte Lírico Español

Las mejores obras por los mejores artistas

Dirección artística: **MAESTRO GUILLEN** Dirección escénica: **ELADIO CUEVAS**

Maestros directores y concertadores
FRANCISCO PALOS Y ENRIQUE LOPEZ

LUNES, 14 DE ABRIL DE 1958

Tarde: A las 7,30

EXITO CLAMOROSO

El melodrama lírico en tres actos, en prosa y verso, original de Miguel Ramos Carrión, música del maestro Ruperto Chapi.

LA TEMPESTAD

REPARTO

Angela, Pilarín Alvarez Bañuls; Roberto, M.^a de las Mercedes García; Margarita, Elvira G. Piquer; Aldeana, M.^a Luisa López; Simón, José M.^a Aguilar; Beltrán, Mariano Ibars; Mateo, Fernando Hernández; El Juez, Ramón Alonso; El Procurador, Vicente Bon; Un Pescador, Víctor Blanco; Marinero 1.^o, Vicente Llopis; Marinero 2.^o, Oscar Tuá; Mujeres del pueblo, Marineros y Pescadores.

La acción en un pueblecito de Bretaña en los primeros años del siglo XIX.

Noche: A las 11

La comedia lírica en tres actos, original de Federico Romero y Guillermo F. Shaw, música del maestro Jesús Guridi.

EL CASERIO

REPARTO

Ana Mari, María F. Caballer; Eustasia, Elvira G. Piquer; Inosensia, Josefina Villeta; Miren, Esther Giménez; Cata, Amparo Moya; Santi, Antón Navarro; José Miguel, Luis Franco; Chomin, Fernando Hernández; Manu, Eladio Cuevas; Don Jesusito, Juan Pascual; Don Leonsio, Alejandro Bravo; Mugarrieta, José Yesares; Lecanda II, Víctor Blanco; Eibarrés IV, Gonzalo Berlanga; El Sacamuelas, Vicente Bon; Polcaperes, Manuel Cano; Aldeanas, Aldeanos, Los de Elgoibar, Espatadanzaris, Sacerdotes, Monaguillos y coro general.

Con la intervención del Grupo de Danzas

GAZTEDI

del Carmelo de Begofia

(Autorizada para todos los públicos)

PRECIOS

	7,30	11
Butaca	35,-	30,-
Delantera de Anfiteatro	26,-	20,-
1. ^o Fila de Anfiteatro	20,-	18,-
Anfiteatro	15,-	13,-
Delantera de Paraíso	15,-	13,-
1. ^o Fila de Paraíso	10,-	9,-
Paraíso	8,-	7,-

GRÁFICAS "CASTILLA" - BILBAO

MIERCOLES, DESPEDIDA

ARTISTAS LIRICOS

Elenco integrado por las principales figuras del
Arte Lírico Español

Las mejores obras por los mejores artistas

Dirección artística: **MAESTRO GUILLEN** Dirección escénica: **ELADIO CUEVAS**

Maestros directores y concertadores
FRANCISCO PALOS Y ENRIQUE LOPEZ

DOMINGO, 13 DE ABRIL DE 1958

Tarde: A las 4,30 GRANDIOSA FUNCION DOBLE

1.º La comedia lírica en un acto, dividido en cuatro cuadros,
original de Carlos Arniches y Enrique G.º Alvarez, música del
maestro José Serrano.

ALMA DE DIOS

Por Elvira G. Piquer, Rafaela Rodrigo, Anita Carrión, Lydia Díaz
Valero, Amparo Moya, Eladio Cuevas, Vicente Bon, Víctor Blanco,
Juan Pascual, Fernando Hernández y Luis Franco.

2.º El pasillo veraniego, original en verso y pros de
Miguel Ramos Carrión, música de Federico Chueca.

Agua, Azucarillos y Aguardiente

Por Amparo Moya, M.º Teresa Pello, Josefina Villeta, Elvira
G. Piquer, Juan Pascual, Eladio Cuevas, Fernando Hernández y
Vicente Bon.

Tarde: A las 7,30 **|| EXITO GRANDIOSO ||**

LA MAJA DE GOYA

Adaptación lírica de la obra del mismo título en verso, original del
glorioso poeta Francisco Villaespesa, en dos actos (el segundo di-
vidido en cuatro cuadros) y epílogo; realizada por F. Villaespesa
Baeza; música del Maestro Guillén.

La Maja, M.º Teresa Pello; Benita Pastrana, María Fca. Caballer,
Manuela Malasaña, Rafaela Rodrigo; Doña Josefina, Elvira G. Pi-
quer; Teniente Ruiz, Antón Navarro; D. Francisco de Goya, Ramón
Alonso; Pedro Romero, Luis Franco; Juan Malasaña, Juan Pas-
cual; El abate Villanueva, Eladio Cuevas; Don Miguelito, Fdo. Her-
nández; Capitán Moncey, Vicente Llopis; Sargento Fournier, Ale-
jandro Bravo; José Leblanc, Vicente Navarro; Doctor Galíndez,
Vicente Bon; Antonio Mosquera, Vicente Bon; Capitán Lafevre,
Manuel Cano; Un mozo viejo, Manuel Cano; Un oficial francés,
Oscar Tuá; Un soldado francés, Víctor Blanco; Otro soldado fran-
cés, Vicente Llopis; Un centinela francés, L. Gil; Majas, majos,
soldados españoles, soldados franceses, chiquillos, etc.

La acción en Madrid, en los primeros días de mayo de 1808

Con asistencia del autor de la partitura Maestro **GUILLEN**

Noche: A las 11

La deliciosa zarzuela en dos actos y seis cuadros, original de Fed-
rico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del Maestro
Jacinto Guerrero.

LA ROSA DEL AZAFRAN

(Autorizada para mayores de 16 años)

Sagrario, Pilarín Alvarez; Catalina, Josefina Villeta; Custodia, Elvira
G. Piquer; Dominica, Anita Carrión; Lorenza, Rafaela Rodrigo; Juan
Pedro, José M.º Aguilar; Don Generoso, Juan Pascual; Moniquito,
Fernando Hernández; Carracuca, Eladio Cuevas; Miguel, Alejandro
Bravo; Julián, Arturo Torró; Micael, Vicente Bon; Hermano Francis-
co, Oscar Tuá; Mendigo, Manuel Cano; Quilino, Vicente Llopi-
; Carmelo, Víctor Blanco; Gañán 1.º, Francisco Yesares; Gañán 2.º,
Manuel Cano; Espigadoras y coro general.

PRECIOS

	7,30	4,30 y 11
Butaca	40,-	30,-
Delantera de Anfiteatro	28,-	20,-
1.º Fila de Anfiteatro	22,-	16,-
Anfiteatro	18,-	13,-
Delantera de Paraíso	16,-	13,-
1.º Fila de Paraíso	10,-	9,-
Paraíso	8,-	7,-

GRÁFICAS "CASTILLA" - BILBAO

GRUPO EDITORIAL LANCIONI DOBIZ
 DOMINGO 12 DE FEBRIL DE 1958
 FRANCISCO PALOS A ENRIQUE LÓPEZ
 Dirección artística: **ELADIO CUEVAS**
 Dirección técnica: **FRANCISCO PALOS**
 las mejores obras por los mejores artistas
 y los más altos precios
 el más eficiente por los más hábiles técnicos

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores
Francisco Palos y Enrique López

UNICO DIA DE ACTUACION
VIERNES, 28 de MARZO de 1958
DOS FORMIDABLES CARTELES

TARDE A LAS 7:30

La preciosa zarzuela en tres actos, divididos en cinco cuadros, original de José Ramos Martín, música del maestro Guerrero

LOS GAVILANES

Autorizada todos los públicos

REPARTO

Adriana, Maruja Vallojera; Rosaura, Josefina Villeta; Renata, Elvira G. Piquer; Laurentina, Anita Carrión; Nita, Lolita Antón; Enma, Rafaela Rodrigo; Juan, Antón Navarro; Gustavo, Luis Franco; Clariván, Eladio Cuevas; Triquet, Fernando Hernández; Camilo, Vicente Bon; Marcelo, José Yesares; Jorge, Vicente Llopis; Aldeano primero Manuel Cano. Coro general.

La acción en una aldea de la Provenza, Epoca 1895

NOCHE A LAS 11

La grandiosa zarzuela en tres actos, el tercero dividido en dos cuadros, en verso y prosa, letra de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Amadeo Vives

Doña Francisquita

REPARTO

Francisquita, María Francisca Caballer; Aurora la Beltrana, María Teresa Pello; Doña Francisca, Elvira G. Piquer; Irene la de Pinto, Anita Carrión; La Buhonera, Amparito Moya; Doña Basilisa, Lydia Díaz Valero; Doña Liberata, Pepita González; La novia, Lolita Antón; La madrina, Antonia Nogués; Fernando, Mariano Ibars; Don Matías, Juan Pascual; Cardona, Fernando Hernández; Lorenzo Pérez, Alejandro Bravo; Juan Andrés, Manuel Cano; Liberal, Vicente Bon; Un cura, Vicente B. Benat; Leñador, Victor Blanco; El novio, Luis Gil; El padrino, Antonio del Valle.

Modistas, máscaras, Estudiantes la Cofradía de la Bulla, bailadoras, gente del pueblo y coro general
La acción en Madrid, durante el carnaval de 1840

Una Grandiosa ORQUESTA

Gráficas HARO - CAPRICH

Desde
Elche,
Castellón,
etc. a
BILBAO.

TEATRO ARRIAGA

TEATRO PRINCIPAL

¡Sensacional Acontecimiento Lírico!

GRANDIOSA COMPAÑIA DE ZARZUELA,
OPERA, OPERETA Y SAINETE

ARTISTAS LIRICOS

Elenco integrado por las principales figuras del
Arte Lírico Español

Las mejores obras por los mejores artistas

Dirección artística: Dirección escénica:
MAESTRO GUILLEN ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores
FRANCISCO PALOS Y ENRIQUE LOPEZ

SABADO 19 DE ABRIL DE 1958

Funciones extraordinarias

¡¡A petición del público!!

TARDE: A LAS 7,30

1.º La revista madrileña cómico-lírica fantástica, callejera, en un acto y cinco cuadros, original de Felipe Pérez y González, música de los maestros Chueca y Valverde.

LA GRAN VIA

Por Vicente Bon, Ramón Alonso, Luis Franco, Josefina Villeta, Elvira G. Piquer, Anita Carrió, Eladio Cuevas, Fernando Hernandez, Alejandro Bravo y J. Pascual.

2.º La zarzuela en dos actos, el segundo dividido en tres cuadros en verso y prosa, original de José Ramos Martín, música del maestro Jacinto Guerrero.

LA MONTERIA

Cantada por Pilarín Alvarez Bañuls y Antón Navarro

REPARTO.

Marta, Pilarín Alvarez; Ana, Josefina Villeta; Kitty, Rafaela Rodrigo; La Marquesa, Esther Giménez; La Condesa, María Luisa López; La Vizcondesa, Lydia Díaz Valero; La Baronesa, Pilarín Monteaugudo; Aldeana primera, Amparo Moya; Aldeana segunda, Antonia Nogués; Edmundo, Antón Navarro; Pipón, Fernando Hernández; El Duque, Juan Pascual; Hugo, Vicente Bon; Enrique, Manuel Cano; Eduardo, Oscar Tuó; Aldeano primero, Vicente Navarro; Aldeano segundo, Víctor Blanco; Monteros y Coro General de Aldeanos.

La acción en una aldea inglesa.

NOCHE: A LAS 11

Reposición del romance marinero en 3 actos (el 3.º dividido en dos cuadros), original de Federico Romero y Guillermo Fz. Shaw, música del maestro Sorozábal

LA TABERNA DEL PUERTO

Por María Francisca Caballer; Josefina Villeta; Elvira Piquer; José María Aguiler; Mariano Ibars; Ramón Alonso; Eladio Cuevas; Fernando Hernández; Alejandro Bravo y Coro General.

IMPORTANTE. — A continuación de la función de las 11 noche*

GRAN FIN DE FIESTA

por las figuras más destacadas de la Compañía.

Depósito Legal. VI. 68 - 1958. GRÁFICAS VICTORIA-VITORIA

40 ✓

Dirección artística:

MAESTRO GUILLEN

Dirección escénica

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores

FRANCISCO PALOS Y ENRIQUE LOPEZ

MIÉRCOLES, 16 DE ABRIL DE 1958

DESPEDIDA

Tarde: A las 7,30

EXITO CLAMOROSO

La comedia lírica en tres actos, original de Federico Romero y Guillermo F. Shaw, música del maestro Jesús Guridi.

EL CASERIO

REPARTO

Ana Mari, María F. Caballer, Eustasia, Elvira G. Piquer, Inosensia, Josefina Villeta, Miren, Esther Giménez, Cata, Amparo Moya, Santi, Antón Navarro, José Miguel, Luis Franco, Chomin, Fernando Hernández, Mariu, Eladio Cuevas, Don Jesusito, Juan Pascual, Don Leonsio, Alejandro Bravo, Mugorrieta, José Yesares, Lecanda II, Víctor Blanco, Eibarrés IV, Gonzalo Berlanga, El Sacamuelas, Vicente Bon, Polcaperes, Manuel Cano, Aldeanas, Aldeanos, Los de Elgoibar, Espatadanzaris, Sacerdotes, Monaguillos y coro general.

Con la intervención del Grupo de Danzas

GAZTEDI

del Carmelo de Begoña

(Autorizada para todos los públicos)

Noche: A las 11

Grandioso homenaje al Maestro Chueca con motivo del 50 aniversario de su muerte.

GRAN PROGRAMA TRIPLE

La revista madrileña cómico-lírica fantástica, callejera, cinco cuadros, original de Felipe Pérez y González, música de los maestros Chueca y Valverde

GRAN VIA

Antonio Paso, Luis Franco, Josefina Villeta, Eladio Cuevas, Fernando Hernández y J. Pascual.

Dividido en tres cuadros, música de Antonio Paso, música del

QUARTA

Pascual, J. Lopez

De
Bilbao, a
VITORIA
y
BURGOS

21-5-58

41-

TEATRO PRINCIPAL

GRAN COMPAÑIA

ARTISTAS LIRICOS

Con las principales figuras del Arte Lírico Español

Dirección artística:

Dirección escénica:

MAESTRO GUILLEN

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores:

FRANCISCO PALOS y ENRIQUE LOPEZ

HOY

DESPEDIDA

TARDE: A las 7,30

El romance marinero en tres actos, el último dividido en dos cuadros, original de Federico Romero y Guillermo F. Shaw, música del maestro Pablo Sorozábal

La Tabernera del Puerto

REPARTO

Marola, Pilarín A. Bañuls; Abel, Delia Rubens; Antigua, Elvira G. Pi-quer; Tina, María Iglesias; Menga, Antonia Nogués; Juan de Eguía, José M.^a Aguilar; Leandro, Luis Franco; Chinchorro, Eladio Cuevas; Ripalda, Fernando Hernández; Simpson, Ramón Alonso; Verdier, Alejandro Bravo; Fulgen, Gonzalo Berlanga; Senén, José Yesares; Valeriano, Arturo Torró; Marinero 1.^o, Luis Gil; Marinero 2.^o, Enrique Barta.

Mujeres, pescadores, marineros y negros

La acción en Cantabria

Autorizada para mayores

NOCHE: A las 11

La joya lírica en tres actos, letra de Francisco Camprodón, música del maestro D. Emilio Arrieta, titulada

MARINA

Cantada por M. F. Caballer, M. Ibars, A. Navarro y R. Alonso

REPARTO

Marina; María Francisca Caballer; Teresa, Lydia D. Valero; Jorge, Mariano Ibars; Roque, Antón Navarro; Pascual, Ramón Alonso; Capitán Alberto, Alejandro Bravo; Marinero 1.^o, Vicente Navarro; Marinero 2.^o, Oscar Tuá.

Pescadores y Pescadoras, Marineros, Armadores y Coro general

La acción en Levante

Autorizada para todos los públicos

RIVERA-Gelmírez, 25-Santiago 1958

A.V.Z.

LIBRERÍA EL HAYO
CALLE DE...
VIAJES...
LIBRERÍA EL HAYO

41

GRAN COMPAÑIA ARTISTAS LIRICOS

Con las principales figuras del Arte Lírico Español

Dirección artística:

Dirección escénica:

MAESTRO GUILLEN

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores:

FRANCISCO PALOS y ENRIQUE LOPEZ

HOY

TARDE: A las 7,30

1.º La zarzuela cómica en un acto y dos cuadros, original de Miguel Echegaray, música del maestro Fernández Caballero

LA VIEJECITA

REPARTO.—Carlos, M.ª Teresa Pello; Luisa, M.ª de las Mercedes García; Sir Jorge, Juan Pascual; Fernando, Fernando Hernández; El Marqués, Alejandro Bravo; Don Manuel, Eladio Cuevas; Federico, Luis Franco; Un Oficial, Vicente Navarro; Un Ordenanza, Manuel Cano; Un Ujier, Francisco Yesares.—Damas, oficiales y coro general.

2.º El inmortal sainete en un acto y tres cuadros de D. Ricardo de la Vega, música de D. Tomás Bretón

LA VERBENA DE LA PALOMA

REPARTO.—Don Hilarión, Eladio Cuevas; Julián, Luis Franco; Susana, Delia Rubens; Casta, M.ª Luisa López; La Tía Antonia, Elvira G. Piquer; Rita La Tabernera, M.ª Teresa Pello; El Tabernero, Juan Pascual; La Cantaora, Rafaela Rodrigo; Don Sebastián, Vicente Bon; Doña Severiana, María Iglesias; Doña Mariquita, Antonia Nogués; Teresita, Esther Giménez; Candelaria, Lolita Antón; Una Chula, Rafaela Rodrigo; Un Señor, Luis Gil; Mozo primero, Gonzalo Berlanga; Mozo segundo, Víctor Blanco; Vecina primera, Pepita González; Vecina segunda, Esther Giménez; Un Vecino, José Yesares; Un Inspector, Vicente Llopis; Hortera primero, Gonzalo Berlanga; Hortera segundo, Paquito Yesares; Un Portero, José Yesares; Una Portera, Angelines Álvarez; Un Sereno, Alejandro Bravo; Guardia primero, Arturo Torró; Guardia segundo, Enrique Barta.—Chulas, Chulos y verbeneros.

La acción en Madrid en los finales del siglo XIX

Autorizadas para todos los públicos

NOCHE: A las 11

El romance marinero en tres actos, el último dividido en dos cuadros, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Pablo Sorozábal

La Tabernera del Puerto

REPARTO.—Marola, M.ª de las Mercedes García; Abel, Delia Rubens; Antigua, Elvira G. Piquer; Tina, Maruja Iglesias; Menga, Antonia Nogués; Juan de Eguía, José M.ª Aguilar; Leandro, Mariano Ibars; Chinchorro, Eladio Cuevas; Ripalda, Fernando Hernández; Simpson, Ramón Alonso; Verdier, Alejandro Bravo; Fulgen, Gonzalo Berlanga; Senén, José Yesares; Valeriano, Oscar Tuz; Marinero 1.º, Luis Gil; Marinero 2.º, Manuel Cano.

Mujeres, pescadores, marineros y negros.

La acción en Cantabria, ciudad imaginaria del Norte de España, año 1936.

Autorizada para mayores

RIVERA, Gelmírez, 25. Santiago 1958

A. V. G.

ARTISTAS LIRICOS

Con las principales figuras del Arte Lírico Español

Dirección artística:

Dirección escénica:

MAESTRO GUILLEN

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores:

FRANCISCO PALOS y ENRIQUE LOPEZ

Mañana

Hoy 18-5-58

TARDE: A las 7,30

LUISA FERNANDA

Comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, en verso, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Federico Moreno Torroba.

REPARTO

Luisa Fernanda, M.^a Teresa Pello; La Duquesa Carolina, M.^a Francisca Caballer; Mariana, Elvira G. Piquer; Rosita, Rafael Rodrigo; Una criada, María Luisa López; Una vecina, Pepita González; Una vendedora, Antonia Nogués; La mujer del ciego, Lydia D. Valero; Una burguesa, María Iglesias; Vidal Hernando, José M.^a Aguila; Javier Moreno, Mariano Ibars; Anibal, Fernando Hernández; Don Florito, Eladio Cuevas; Nogales, Juan Pascual; Bizeo Porras, Vicente Bon; Jeromo, G. Berlanga; El Saboyano, Enrique Barta; Don Lucas, Luis Gil; Un vendedor, José Yesares; Un capitán, Arturo Torró; Mozo primero, Victor Blanco; Mozo segundo, José Yesares; Un hombre del pueblo, Arturo Torró; Ciego primero, Arturo Torró; Un burgués, José Gil.

Damascas, Pollitos, Ceranderos, Gente del pueblo y Coro general

(Autorizada mayores de 16 años)

NOCHE: A las 11

1.º La revista madrileña cómico-lírica-fantástica, callejera, en un acto y cinco cuadros, original de Felipe Pérez y González, música de los maestros Chueca y Valverde.

LA GRAN VIA

Por Ramón Alonso, Josefina Villeta, Elvira G. Piquer, Anita Carrió, Eladio Cuevas, Fernando Hernández, Alejandro Bravo, J. Pascual, Vicente Bon y Arturo Torró.

2.º La zarzuela en dos actos, el segundo dividido en tres cuadros, en verso y prosa, original de José Ramos Martín, música del maestro Jacinto Guerrero.

LA MONTERIA

REPARTO: Marta, Pilarín Álvarez, Ana, Josefina Villeta; Ketty, Rafael Rodrigo; La Marquesa, Esther Giménez; La Condesa, María Luisa López; La Vizcondesa, Lydia Díaz Valero; La Baronesa, Pepita González; Aldeana primera, Amparo Moya; Aldeana segunda, Antonia Nogués; Edmundo, Antón Navarro; Pipón, Fernando Hernández; El Duque, Juan Pascual; Hugo, Vicente Bon; Enrique, Manuel Cano; Eduardo, Oscar Tuá; Aldeano primero, Vicente Navarro; Aldeano segundo, Victor Blanco; Monteros y Coro general de aldeanos.

La acción en una aldea inglesa

(Autorizadas mayores de 16 años)

RIVERA. Gelmírez, 25. Santiago 1958

Atendido de la U.P.

García Barbon

de la

Compañía Artistas Líricos

Dirección artística: **MAESTRO GUILLEN** Dirección escénica: **ELADIO CUEVAS**

Maestros directores y concertadores:
FRANCISCO PALOS y ENRIQUE LOPEZ
TARDE: a las 7,30

La comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, en verso, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Moreno Torroba

LUISA FERNANDA

Por M.^a de las Mercedes García, M.^a Francisca Caballer, Antón Navarro, Mariano Ibars, Fernando Hernández, Eladio Cuevas, Juan Pascual

REPARTO

Luisa Fernanda, M.^a Mercedes García La Duquesa Carolina, M.^a Francisca Caballer; Mariana, Elvira G. Piquer; Rosita, Pilar Monteagudo; una criada, María-Luisa López; una vecina, Pepita González; una vendedora, Antonia Nogués; la mujer del ciego, Lydia D. Valero; una burguesa, María Iglesias; Vidal Her- nando, Antón Navarro; Javier Moreno, Mariano Ibars; Anfbal, Fernando Hernández; don Florito, Eladio Cuevas; Nogales, Juan Pascual; Bizco Porrás, Vicente Bon; Jeromo, Vicente Llo- pis; el saboyano, Vicente Navaro; don Lucas, Oscar Tuá; un ven- dedor, José Yesares; un capitán, Vicente Navarro; mozo primero Víctor Blanco; mozo segundo, José Yesares; un hombre del pueblo, Vicente Navarro; ciego primero, Oscar Tuá; un burgués José Gil;

Damiselas, pollitos, ceranderos, gente del pueblo y coro general.

NOCHE: a las 11

¡ GRANDIOSO PROGRAMA DOBLE !

1.º La zarzuela cómica en un acto y dos cuadros, original de Miguel Echegaray, música del maestro Fernández Caballero,

LA VIEJECITA

Por M.^a Teresa Pello, María de las Mercedes García, Juan Pas- cual, Fernando Hernández, Alejandro Bravo, Eladio Cuevas, Luis Franco,

REPARTO

Carlos, María Teresa Pello; Luisa, M.^a de las Mercedes García; Sir Jorge, Juan Pascual; Fernando, Fernando Hernández; El Márqués, Alejandro Bravo; Don Manuel, Eladio Cuevas; Fed- erico, Luis Franco; Un Oficial, Víctor Blanco. Un Ujier, Fran- cisco Yesares,

Damas, oficiales y coro general.

2.º El sainete lírico en un acto y en prosa, original de D. Ri- cardo de la Vega, música del maestro Tomás Bretón.

LA VERBENA DE LA PALOMA

Por M.^a Teresa Pello, Josefina Villeta, Elvira G. Piquer, Am- paro Moya, Rafaela Rodrigo, Eladio Cuevas, Luis Franco, Juan Pascual, Alejandro Bravo, Vicente Bon y otras principales par- tes y coro general.

(APTAS TODOS LOS PUBLICOS)

No tiene telegrama
de Aron T. Curran

41-

Compañía Artistas Líricos

Dirección artística:

MAESTRO GUILLEN

Dirección escénica:

ELADIO CUEVAS

Maestros directores y concertadores:

FRANCISCO PALOS y ENRIQUE LOPEZ

TARDE: a las **7,30**

La joya lírica en tres actos, letra Francisco Campodrón, música de Don Emilio Arrieta

MARINA

Por María Francisca Caballer, Mariano Ibars, José María Aguilar, Ramón Alonso.

REPARTO

Marina, *María Francisca Caballer*; Teresa, *Lydia D. Valero*; Jorge, *Mariano Ibars*; Pascual, *Ramón Alonso*; Roque, *José M.º Aguilar*; Capitán Alberto, *Alejandro Bravo*; Marinero 1.º, *Vicente Navarro*; Marinero 2.º, *Oscar Tuá*.

Pescadores, pescadoras, marineros, armadores, y coro.
(Autorizada para mayores de 16 años)

NOCHE: a las **11**

La comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, en verso, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Moreno Torroba

LUISA FERNANDA

Por M.ª Teresa Pello, Pilarín A. Bañuls, Antón Navarro, Luis Franco.

REPARTO

Luisa Fernanda, *M.ª Teresa Pello*; La Duquesa Carolina, *Pilarín A. Bañuls*; Mariana, *Elvira G. Piquer*; Rosita, *Pilar Monteagudo*; una criada, *María Luisa López*; una vecina, *Pepita González*; una vendedora, *Antonia Nogués*; la mujer del ciego, *Lydia D. Valero*; una burguesa, *María Iglesias*; Vidal Hernando, *Antón Navarro*; Javier Moreno, *Luis Franco*; Anibal, *Fernando Hernández*; don Florito, *Eladio Cuevas*; Nogales, *Juan Pascual*; Bisco Porras, *Vicente Bon*; Jeromo, *Vicente Llopis*; el saboyano, *Victor Blanco*; don Lucas, *Oscar Tuá*; un vendedor, *José Yesares*; un capitán, *Arturo Torró*; mozo primero, *Victor Blanco*; mozo segundo, *José Yesares*; un hombre del pueblo, *Arturo Torró*; ciego primero, *Oscar Tuá*; un burgués, *José Gil*;

Damiselas, pollitos, ceranderos, gente del pueblo y coro general.

MAÑANA

Tarde: 7,30 **GRAN PROGRAMA DOBLE**

1.º - **LA VIEJECITA**, de Fdez. Caballero

2.º - **LA VERBENA de la PALOMA**
del maestro Bretón

(APTA PARA TODOS LOS PÚBLICOS)

Noche: 11

MARINA de Arrieta

DOMINGO DESPEDIDA

Los muebles de escena son servidos por la casa

MUEBLES MORENZA

IMP. RIO. - Progreso, 5. - Vigo.

EN VIGO -
SANTIA
GO
etc

Un recuerdo a LA VIDA LOCA de Carlos Fernández Shaw

MADRID 15 abril 1958

¿aquí, madrid!

«¿QUE TIEMPO MAS LOCO!...»



«¿Y ésta es Seviya? ¿Y esto es abrí florio?», lamentábase Baldomero Meana, dueño de la taberna «La Favorita», en el admirable sainete «La mala sombra», de Serafin y Joaquín Alvarez Quintero.

Algo semejante pudiéramos preguntarle los que vivimos en Madrid, y aquí soportamos las inclemencias de una Primavera que se disfrazó de Invierno. O yo he perdido la memoria, que era mi único orgullo, o el clima de nuestra villa—y, en general, el de toda España, e incluso el de toda Europa—sufrió cambios incomprensibles en lo que va de siglo. Eso de que las jornadas abriñeñas traigan ventoleras y chubascos, escarchas y celliscas, y un fino y sutil aire serraniego... eso, amigos, no ocurría aquí hace cincuenta años. Las mujeres de entonces, que por San José prescindían de los abrigos para ponerse las chaquetitas entalladas y los boas de marabú, daban en estas fechas su adós a los vestidos de lana y terciopelo, guardándolos entre naftalina y alcanfor. Aparecían las sedas claras, las gasas estampadas y los vaporosos organdíes. Las pamelas con rosas, amapolas, grupos de cerezas y racimos de uvas reemplazaban a los sombreros de castor con plumas «amazonas», pájaros aliabiertos y broches de bisutería, y las altas botinas hasta media pierna cedían el paso—y qué paso repiqueteante y garboso, Virgen de la Paloma!—a los escotados zapatos de charol reluciente.

Los hombres también respetaban la tradición, despidiéndose de las capas, de los sobretodos y de los bombines de color de canela. Aparecían los «frégolis» y las «mascotitas», como heraldos o gastadores de los veraniegos «canotiers» de paja amarilla y de los jipijapas comprados en Cuba o en Filipinas por los veteranos que estuvieron allá. Asomaban tímidamente algunos pulquérrimos chalecos de piqué, y en cada solapa brotaba, como por milagro, la pompa de un clavel rojo. Era que iba aproximándose el dulce y suave Mayo, y el encendido y frenético Estío se impacientaba en espera del mando...

Esto parece hoy inexplicable. Las damas siguen envueltas en sus pieles de nutria, de borrego o de gato, y los caballeros no abandonan los gabanes o las gabardinas, salvo la muchachada intrépida y deportiva, que garbea por la urbe sin darle importancia a la temperatura. En hoteles y casinos continúan encendiendo la calefacción, y en las viviendas particulares—donde la suprimen los caseros apenas concluye el invierno «oficial», aunque persista el frío y les salgan sabañones a las bombillas eléctricas—hay que arreglarse con el brasero o con la estufa. Yo me he puesto a escribir mi artículo a las once de la noche del domingo, protegido por las faldas de la camilla. El termómetro del balcón está a cero grados, y sobre el bulevar revolotean los copos de nieve a impulsos del cierzo. Ello no impedirá que, a lo mejor, cuan-

do se publique la crónica estemos todos achicharrándonos. Vivimos en plena demencia, de la que no creo que se libre nadie. Por algo escribió el poeta dos Carlos Fernández Shaw: «¿Qué tiempo más loco!... Parece mi vida...»

Hay quien opina que la Naturaleza se ha desquiciado, y que los trastornos atmosféricos se deben a las bombas atómicas, fortalezas volantes, platillos de fuego, satélites artificiales y siste-

mas de energía nuclear que inventan los humanos para matarse con facilidad y rapidez. La rotación de los astros, el equilibrio del planeta, la rosa de los vientos y los demás prodigios creados por el Señor se hallan en trastorno perpetuo, quizá para castigo de nuestra soberbia. Nieva en abril, sudamos en febrero, hiela en junio, las nubes ponen en fuga vergonzosa al padre Febo, el granizo rebota sobre las flores tempranas... Y así no hay manera de sentirse a gusto ni llegan oportunamente las cuatro estaciones clásicas.

Empiezo a temer que nunca se restablezca la normalidad, a la cual ya nos habíamos acostumbrado. No existe la Primavera, y el Otoño falta asimismo a la cita en muchas ocasiones. Tendremos que veranear por las Navidades, y tal vez se inaugure el curso escolar en las Carnestolendas, o haya que abrigarse cuando se acerque el Corpus. La primera verbena que Dios envíe será la de la Candelaria, y la fresa de Aranjuez madurará en noviembre. ¡Ay, compañeros! Tenía razón don Carlos: «¿Qué tiempo más loco!...» — F. SERRANO ANGUITA.

INFORMACIÓN
15 abril 1958

GENERO LIRICO ESPAÑOL en el Extranjero.

PUEBLO - 25-Marzo 58

COLABORACION ANGLOESPAÑOLA

TRES autores españoles colaboran en una obra lírica de origen extranjero. Son los hermanos FERNANDEZ-SHAW (Guillermo y Rafael) y el maestro Moreno Torroba. Tienen puestas muchas ilusiones en su cometido. No en balde colaboran con autores de prestigio internacional del señor GEIRINGER y de Mr. MASCHWITZ, creadores del original. Próximamente esta obra será estrenada en Londres, y se busca intérprete para su protagonista en español. Tiene que ser un actor cantante, baritono de registro medio. Ya lo saben los que reúnan estas condiciones.

ALFAYATE, AL CHARCO

...nafia de Pepe. ALFA-
termina en el Có-
Martes Santo,

INFORMACIONES 1º Abril 1958

LA «CHULAPONA», EN NUEVA YORK

...La
vo' ntad y
vencerán.
CASTICISMO EN NUEVA YORK
—Moreno Torroba se va con «La Chulapona» a Nueva York.
—¡Caray con el maestro qué lejos se va!
—En no sé qué teatro, el ilustre compositor dará a conocer su famosa pieza lírica.
—¿En español?
—¡Naturalmente!
—¿Con elementos españoles?
—Preguntas tanto que, la verdad, no lo sé.
—¿Cuándo?
—Pronto. Pero tampoco sé exactamente la fecha.
—¿No se iba a París?
—Sí; pero antes.
—¿Y estrena aquí algo?
—¡Sí! La temporada próxima.
—No contestas de una manera concreta. Antes sabías más cosas del maestro.
—Luisito Muñoz Lorente me «pisa» ahora las novedades del maestro.
—¿Y eso?
—... lo ve con mayor fre-



MARIANO SANZ DE PEDRE
 PROFESOR DE LA BANDA MUNICIPAL
 JESÚS DEL VALLE, 11, 1.º IZQDA.
 MADRID

TELÉFONO 21 77 01

Madrid 9 de mayo de 1.958.

Sr. Don Guillermo Fernández Shaw.

Madrid.

Mi querido y admirado Don Guillermo: De todo corazónle agradezco el deferente y favorable concepto que con referencia a mi modesta aportación literaria, expone tan cariñosamente en su carta.- Un poco exagerado me parece tan loable opinión hacia este modesto e incipiente aficionado a tan elevados y difíciles menesteres. Solamente su reconocida bondad de corazón y la buena amistad que de siempre me ofrece, justifican sobradamente tan aceptables halagos hacia la Biografía de mi siempre querida Banda Municipal.

Dios se lo pague y le conserve la vida muchos años para poder seguir = disfrutando de su amistad y al mismo tiempo continuar admirando su inigualable creación literaria. - Sabe cuanto le quiere y admira su invariable amigo que e.s.m.

Mariano Sanz

Nota = Le agradeceré cuando publique alguna cosa relacionada con el libro me lo comunique para comprar el periodico que de ello se ocupe.- Gracias.

Porvenir de DOÑA FRANCISQUITA

Se habla de la posibilidad de su representación en La Corrala de Madrid

PUEBLO

INFORMACIONES

8 abril 58.

12 abril 58

EL «FLASH» DE HOY



VALENTIN

presenta...

La Corrala no desaparece

«DOÑA FRANCISQUITA»,
¿PROXIMO ESPECTACULO?

La Corrala—que se ha popularizado con las funciones que allí organiza el Ayuntamiento—no desaparece. Puede que cueste dinero; pero compensa la magnitud del espectáculo y la difusión cultural que se realiza en ella.

—Este año—nos dicen—se duda entre continuar o dar por zanjadas las representaciones. Aunque se maneja insistentemente la posibilidad de que «Doña Francisquita» sea la obra a representar.

Naturalmente, nada está decidido, como decíamos al principio. Porque si bien la zarzuela citada es interesante, la tradición de La Corrala era la de reponer nuevas piezas líricas, dar a conocer al nuevo público algunas ya en el olvido, otras sin montarse espectacularmente desde hacía varios años, que fué lo sucedido con «La Gran Vía».

Y a esperar. Pero las noticias son optimistas al máximo: habrá Corrala este año.

VALENTIN

San Alberto, núm. 3

El mejor ambiente de Madrid.

Sobremesa feliz en R. Valentín

Este año habrá también
Corrala

Algo sobre la Fiesta del Sainete, y otras noticias

Pues señor, mucho hablar de que las típicas fiestas de La Corrala ya no se darían este año, y de pronto hoy, almorzando en Casa Valentín, nos enteramos de que todo era un falso rumor. Como siempre, hoy, en el famoso restaurante de la calle de San Alberto, había un grupo de entusiastas del teatro, que, en sobremesa feliz charlaban de las novedades escénicas. Alguien se lamentó de que este año, en las fiestas de San Isidro, ya no habría Corrala. Pero esto fué desmentido por un comensal que había estado esta mañana en el Ayuntamiento y venía perfectamente informado.

Habría sesión de teatro en el típico solar de La Corrala, y nada menos que «Doña Francisquita», puesta en escena con todo lujo y calidad por una gran compañía dirigida por José Tamayo. También sobre la charla se ampliaron noticias. Y noticias buenas para los que no salen de Madrid durante el verano. Así, por ejemplo, nos aseguraron que primero durante las fiestas de mayo, y después en diversos barrios, el próximo estío se pondrá en escena «La venganza de don Mendo», por el joven director Gustavo Pérez Puig. Ya nos creíamos bien informados de cosas teatrales cuando entró en Casa Valentín el aplaudido autor Ramos de Castro, quien después de ser saludado por Félix Fernández, director del establecimiento, charló con éste de la próxima Fiesta del Sainete. Félix, que es un castizo, preguntó a Ramos de Castro sobre la marcha de esa simpática fiesta, ya tradicional, y «Ramitico» le dijo que contaba con la colaboración de las primeras figuras líricas y de otras de cine y revista. Por cierto que esa noche reaparecerá en Madrid Carmen Olmedo, «vedette» que obtuvo en nuestra capital un éxito grandioso hace unos años.

"DOÑA FRANCISQUITA en Viena.

OFICINA DE INFORMACION
DIPLOMATICA

VIENA, 13-3-58.- En los primeros días de junio se estrenará en la Opera Popular la zarzuela española "Doña Francisquita", merced a las gestiones de la Dirección General de Relaciones Culturales de España y del Embajador señor Sebastián de Erice.- EFE

"ABC"

2 DE ABRIL DE 1958. ~~EDICION DE~~

CONFERENCIA SOBRE MUSICA ESPAÑOLA EN VIENA

Viena 1. Bajo el título de "Así canta España", ha dado una conferencia el director de la Opera Popular de Viena, doctor Prawy, quien expuso el gran influjo que la música española ha tenido en el extranjero, influjo que se hizo extensivo a compositores como Rosini y Bizet. Por medio de ilustraciones musicales, el conferenciante demostró que los temas principales de la ópera "Carmen", eran a veces transposiciones exactísimas de composiciones españolas. La conferencia estuvo ilustrada con reproducciones en discos de zarzuelas españolas, entre ellas "Doña Francisquita", que próximamente se estrenará en la Opera Popular de Viena, en la versión alemana que dirige el propio doctor Prawy. El acto se celebró en la sala de orquestas del Palacio de Música y Bellas Artes y estuvo presidido por el director general de Teatro y el embajador de España, señor Erice.-Efe.

Arrensa de Las Palmas, 15-IV-58

"DONA FRANCISQUITA", EN ALEMÁN

Dentro de unos días, cuando se estrene en El Español el "Enrique IV", de Pirandello, que se ensaya a marchas forzadas, saldrá José Tamayo, el director del Teatro Oficial y de la Zarzuela, para Viena. Allí, en la Opera, se está montando y ensayando ya hace días "Doña Francisquita". Tamayo la va a dirigir. La famosa zarzuela de Vives se ha vertido al alemán y se representará en este idioma. La presentación será muy parecida a la que obtuvo tan resonante éxito en Madrid la temporada pasada. Salvo la tiple, Ana María Iriarte y unos ballets, no habrá intérpretes españoles en esta versión escénica de la obra de Vives.

El estreno en Viena está anunciado para el 31 de mayo. Allí se hacen las cosas bien, sin precipitación ni improvisaciones. Cerca de dos meses de ensayos acreditan la minuciosidad con que se montan las obras. Un hijo del maestro Vives, que ha residido mucho tiempo en Alemania y Austria, se ocupa actualmente de los destajos de montajes de la zarzuela, en tanto llega a la capital austriaca José Tamayo y asuma la dirección total del estreno.

YA - 4 - Mayo 1958

"Doña Francisquita", en Viena

Para inaugurar el festival internacional de música de Viena se estrenará el próximo día 31 en aquella ciudad la zarzuela española de Romero, Fernández Shaw y el maestro Vives "Doña Francisquita". Se representará y cantará en alemán, pero con la contribución de la mayor suma posible de elementos españoles que garanticen la autenticidad de la representación. No se desea una española. Nuestra gran mezzo-soprano Ana María Iriarte, que canta en alemán perfectamente, interpretará la Beltrana. Los decorados serán de Emilio Burgos, y los figurines, de Víctor Cortezo. Dirigirá la orquesta el maestro Odón Alonso. Y la dirección escénica correrá a cargo de Tamayo, que ya ha salido para Viena, donde permanecerá dirigiendo los ensayos todo el mes. Es de gran importancia esta salida teatral española al extranjero.—G.

DIARIO DE BARCELONA

MAYO 28

«Luces» españolas en Viena...

Bueno, luces precisamente, no. Hemos puesto a este «mirador» el título que acaban ustedes de leer, para señalar la especie de reciprocidad que supone, en cierta medida, la noticia que vamos a darles.

Cuya noticia consiste en que, el mes de junio próximo, en el teatro Volksoper, de Viena, y durante el Festival de la capital austríaca, va a ser estrenada la versión alemana de «Doña Francisquita», del maestro Amadeo Vives.

Ya han sido firmados los contratos correspondientes y dirigirá la representación José Tamayo, que ya la dirigió en la Zarzuela, de Madrid.

INFORMACIONES

10-V-58

NUESTRAS ULTIMAS NOTICIAS

Antonio Casal en la más perfecta armonía con la Empresa, ha propuesto la rescisión de su contrato con el teatro Goya, que en septiembre...

pliego de teatro de la los siguientes sol... nio Quintero, Lolita Ru... Aragón, señor Arquer y el Uceda.

Don Guillermo Fernández Shaw asistirá al estreno en el teatro de la Opera de Viena, de «Doña Francisquita», dirigida por Tamayo, que será representada en Munich y más tarde parece, en París.

48-

Presencia de

ZARAGOZA

27-V-58

2

TEATRO PRINCIPAL

FESTIVALES DEL CL ANIVERSARIO
DE LOS SITIOS

HOY - Noche, a las 11

DOÑA FRANCISQUITA

POR LA

COMPANIA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA,
DE MADRID

Dirección:

JOSE TAMAYO

UNICA REPRESENTACION

MIERCOLES - Noche, a las 11

LAS GOLONDRINAS

JUEVES - Tarde, a las 7

PROGRAMA EXTRAORDINARIO

Agua, azucarillos y aguardiente

y

LA VERBENA DE LA PALOMA

VIERNES - Noche, a las 11

FUNCION DE GALA

GIGANTES Y CABEZUDOS

y

GRAN FIN DE FIESTA

DOÑA FRANCISQUITA en los FESTIVALES DE ESPAÑA VERANO. =

FILA
CETO

PUEBLO
24-V-58

LOS LIRICOS, EN CORDOBA

La compañía lírica del teatro de la Zarzuela ha comenzado su actuación en los Festivales de España, en Córdoba. Se presentaron con «Doña Francisquita», y el éxito alcanzado ha sido extraordinario. El público, que llenaba el recinto, en una noche gratísima de temperatura, no cesó de aplaudir la magnífica representación de la famosa obra de VIVES, y muy especialmente las brillantes intervenciones de las dos tiple Lina HUARTE e Inés RIVADENEIRA.

teatro

FESTIVALES DE ESPAÑA

TREINTA Y UNA CIUDADES Y CUATROCIENTAS REPRESENTACIONES

Habiéndose iniciado los Festivales de España el día 9 de mayo en Puertollano, para continuar en Lérida, Córdoba, Zaragoza y Toledo, continuarán durante el mes de junio en las siguientes ciudades: del 2 al 5, en Cartagena; del 11 al 15, en Logroño; del 23 al 30, en Badajoz, y a lo largo de la segunda quincena, en Barcelona, con recitales por primeros solistas españoles y conciertos sinfónicos. El plan nacional de Festivales de España, que organiza el Ministerio de Información y Turismo, con el decidido apoyo del Ayuntamiento y Corporaciones Provinciales, asciende esta temporada a 31 ciudades españolas, con cerca de 400 representaciones, máxima cifra alcanzada en los últimos cuatro años de intensa labor de la cultura popular realizada.

PUEBLO
30-V-58

“DOÑA FRANCISQUITA”, EN ZARAGOZA

ZARAGOZA.—Dentro del amplio programa de las fiestas conmemorativas de los Sitios de Zaragoza, se están celebrando en el teatro Principal de esta ciudad los Festivales de España, que se iniciaron el día 27 con la actuación de la compañía lírica titular del teatro de la Zarzuela de Madrid, que puso en escena “Doña Francisquita”, continuando con obras de su repertorio del género chico, para terminar mañana con una representación extraordinaria de la zarzuela “Gigantes y cabezudos”, que por primera vez incorpora esta compañía a su repertorio, interviniendo rondallas y grupos joteiros para mayor brillantez. Desde el día 7 al 9 de junio el ballet español de Pilar López, con los bailarines clásicos Helène y Boris Trailine como “estrellas” invitadas, cerrarán este primer Festival, que ha sido acogido con la mayor expectación, asegurando un éxito de la organización del Ayuntamiento y la Junta Provincial de Información y Turismo y Educación Popular, que lo patrocina.

50-

Miércoles 28 de mayo de 1958

HERALDO DE ARAGON

En Festivales de España, la compañía titular de la Zarzuela se presentó anoche en el Principal con "Doña Francisquita"

De todas las obras líricas españolas, posiblemente fué «Doña Francisquita» la que desde su estreno fué llevada a la escena con un montaje más espléndido y menos rutinario, con una interpretación más renovada y una movilidad más natural de las comparsas en todos sus bulliciosos y alegres pasajes. Sin embargo, José Tamayo logró superar todo lo que antes de él se había hecho. Atengámonos a lo que contestó uno de los autores, Federico Romero, cuando le preguntaron si alguien había puesto mejor que Tamayo «Doña Francisquita»: «¡Jamás! A cuantos crean lo contrario, a los nostálgicos empedernidos, les diremos que «Doña Francisquita», en conjunto, jamás se ha llevado a un escenario con la belleza y calidad que Tamayo ha sabido imprimirle.

Y aquí tenemos, en nuestro Teatro Principal, merced a los Festivales de España, que por vez primera vienen a Zaragoza, esta realización de José Tamayo, como director del Teatro de la Zarzuela de Madrid.

El público respondió anoche como era de esperar, dada la fama de esa representación e hizo que la sala presentara el aspecto de sus mejores tiempos.

Realmente lo excepcional es la escenografía de moderna orientación, los diseños de los trajes, el juego de luces, la juventud y lozanía de las voces corales, el gran número de comparsas y la plasticidad con que están compuestos y movidos los cuadros de conjunto, si bien en el escenario del Principal no podían desenvolverse del todo bien por falta de espacio.

Por lo que respecta a los divos, hemos de ponderar en Lina Huarte el primor con que incorpora el personaje de «Francisquita», en toda su ingenua, graciosa y simpática picardía. Su voz de hermoso timbre, se halla al servicio de un perfecto dominio Carlos Munguía, hizo un «Fernando» de suma discreción, como corresponde a sus facultades. Al mismo nivel, Inés Rivadeneira, personificó «la Beltrana», con mímica castiza.

«Cardona» tuvo en Gerardo Monreal una interpretación graciosa, aparte de una voz más grata y segura de lo que es frecuente en los tenores cómicos. Bastante con decir que «Doña Francisca» fué Selica Pérez Carpio, para dar por hecho el acierto de esa interpretación. José Pello, hizo con su acostumbrada sobriedad el severo papel de «Don Matías».

Bien la orquesta, bajo el mando del joven y ya gran director Mario Marco Abril.

Se aplaudieron dúos y romanzas, pero con más entusiasmo los coros.

Al término de la representación faltó la presencia en el escenario de José Tamayo, porque en estos días se halla en Viena, preparando precisamente una gran representación de «Doña Francisquita».

Es seguro que hoy se registrará otro lleno en el Principal, con «Los Gavilanes», que canta Esteban Astarica

Pablo CISTUE DE CASTRO

Seguen las preparaciones de
LA CHULAPONA
en NUEVA YORK

ARRIBA.—Viernes 2 de mayo de 1958

"Los intereses creados" se representará el martes en el teatro Sheridan de Nueva York

"LEANDRO" Y "CRISPIN" HABLAN IN-
GLES DESDE 1919, EN QUE TRADUJO LA
OBRA EL HISPANOFILO NORTEAMERI-
CANO JOHN GARRET UNDERHILL

NUEVA YORK

(Crónica cablegráfica de nuestro corresponsal.)
"Leandro" y "Crispín" llegarán aquí el próximo mar-
tes para dialogar de nuevo con sus eternas verdades y
mentiras, en un escenario neoyorquino. Esta vez el
teatro Sheridan, donde el martes próximo se representará una nue-
va traducción de "Los intereses creados", de don Jacinto Benaven-
te. Ya hace tiempo que "Leandro" y "Crispín" hablan inglés, desde 1919,
en que John Garret Underhill tradujo y estrenó la famosa comedia
de Benavente con mejor éxito artístico que económico. John Garret
Underhill, hispanófilo norteamericano de mucha categoría intelectual,
ya fallecido, tradujo muy bien, por otra parte, casi todo el teatro
de Benavente. "Los intereses creados" se asomaron por última
vez a la escena neoyorquina hace ocho años, pero suelen interpretarse
con alguna frecuencia por compañías de aficionados en Institutos
y Universidades de provincias. Estas representaciones no se
contabilizan, puesto que generalmente los derechos de autor se es-
fuman... Ahora, la Sociedad General de Autores Españoles tiene
aquí un delegado muy listo y muy activo, Carlos Costas, a quien no
se le escapa un dólar de vocación española.

Si el teatro Sheridan triunfa con su propósito habrá en Nueva
York teatro español, aunque en inglés, por mucho tiempo, ya que su
empresa quiere "Los intereses creados" durante dos años, y ofrecer
luego otras comedias españolas.

NUEVA TRADUCCION DE MR. MINOR

La nueva traducción de la obra de Benavente fué realizada por
Mr. Phillip Minor, un norteamericano que vivió mucho tiempo en
Argentina. Desde luego, la única forma de que semipermanentemen-
te haya teatro español aquí es en inglés, porque aunque existe una
populosa vecindad idiomática de casi un millón de personas de ha-
bla española, puertorriqueños, cubanos, mejicanos..., su capacidad
económica es bastante débil, y su curiosidad artística poco desarro-
llada hacia lo español, y no cubrirían los gastos.

En Nueva York, montar una comedia sale por cien mil dólares,
y si la comedia es musical, por doscientos cincuenta mil... Luego
las nóminas de la compañía y el alquiler del local son atroces de
costo. Aun así, el teatro español puede salir adelante si se habla
en inglés, ya que ahora hay en los Estados Unidos mayor curiosidad
que nunca por España.

Otros estrenos españoles en perspectiva para octubre son la co-
media "El diablo dentro de casa", de Alfonso Paso; la zarzuela "La
chulapona", libreto de Romero Fernández Shaw y música de More-
no Torroba. ¡Zarzuela española en Broadway...! Esto parece un sue-
ño. Sin embargo, se va a cumplir gracias a la música de Moreno
Torroba, música que por su originalidad de inspiración, maestría,
técnica y elegancia melódica se ha difundido mucho modernamente
entre los norteamericanos, a través de los discos y la radio.

A Moreno Torroba se le considera aquí como nuestro compositor
más completo en música popular española, y algo más que popular,
o sea, señoreando a veces con lo popular dentro de lo sinfónico.

Otro proyecto teatral español, que iba bien y se torció, fué el
estreno neoyorquino de la gran comedia de Joaquín Calvo Sotelo
"La muralla". Una lástima... El autor no pudo conceder a los em-
presarios de Broadway los derechos cinematográficos de su obra, ya
enajenados, y aquí no se estrena una nueva obra si la empresa no
dispone de la posibilidad de convertirla en película más tarde, para
ponerse a cubierto de riesgos económicos en toda aventura escénica.

Cuesta tanto el teatro en Nueva York..., pero también si triunfa
produce en gordo. Ejemplo presente es el del inmenso local de Radio
City, sede del famoso cuerpo de baile de "Las Rockettes", una po-
pular institución norteamericana de danza, por su perfección técni-
ca, la belleza física de sus bailarinas y la suntuosidad de sus espec-
táculos, local que se está llenando ahora con un programa semles-
pañol: "Las Rockettes" bailando flamenco... por farrucas.

Allí se representa, bellamente escenificado, el "Bolero" de Ravel,
con la aportación de guitarristas cañís y una gratísima pareja de
baile andaluz, Caracolillo y María Rosa. Dos buenos bailarines muy
jóvenes, que aprendieron la elegancia escénica junto a Conchita
Piquer, cumbre del buen gusto en todo lo que sea teatralmente ex-
presión del arte popular español.

Francisco LUCIENTES

PUEBLO -

2-V-58 -

TEATROS

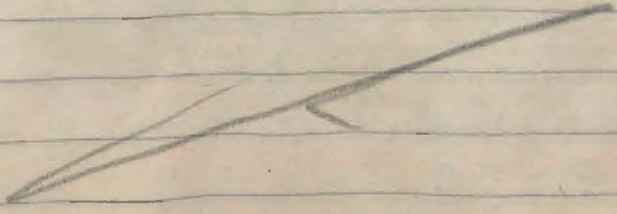
FILA CERO

BENAVENTE, EN NUEVA YORK

HOY, martes, se estrenará en el teatro Sheridan, de la ciudad de los rascacielos la famosa obra de nuestro premio Nóbel "Los intereses creados", según la versión del señor Philip MINOR, norteamericano, que ha vivido muchos años en la Argentina. Por cierto que, con motivo de este estreno, un corresponsal de Prensa dice que en Nueva York montar una comedia cuesta cien mil dólares, es decir, varios millones de pesetas. Así como suena. Y añade que allí no se estrena ninguna obra teatral sin un previo compromiso del autor con la empresa, cediéndole a la vez sus derechos cinematográficos. Esta condición de los empresarios teatrales americanos frustró el estreno en Broadway de la comedia de Joaquín CALVO SOTELO "La muralla", por tener comprometidos los derechos para el cine.

Y, TAMBIEN, MORENO TORROBA

YA lo dijimos hace tiempo, pero conviene recalcarlo, sobre todo en estos días. ¡También habrá zarzuela en el Broadway neoyorquino! Ya está allí la partitura de "La chulapona", de Federico MORENO TORROBA, sobre magnífico libro de ROMERO y FERNANDEZ-SHAW, que ya está vertido al inglés. Esta zarzuela se estrenará en octubre y el coste de su montaje se calcula en ¡doscientos cincuenta mil dólares, más de seis millones de pesetas! Y se estrena esta zarzuela porque a MORENO TORROBA se le conoce mucho a través de los discos y las radios y se le considera en Estados Unidos como el compositor más completo en música popular española, que sabe elevarla hasta darle singular sentido sinfónico.



LA OBRA FUTURA EN PUERTO RICO

UNA ZARZUELA PUERTORRIQUEÑA

Una buena noticia nos llega desde España, y concretamente desde Madrid: los amantes del género lírico, de la zarzuela española, van a tener pronto una zarzuela puertorriqueña. Los autores serán, el ilustre y popular maestro compositor Alfredo Somohano, y Guillermo y Rafael Fernández-Shaw, autores, juntos ahora y por separado antes, de tantas famosas y centenarias zarzuelas con partituras de los más célebres compositores españoles, desde Serrano y Vives, Sorozabal, Moreno Torroba y Guerrero, hasta los modernos Jesús Romo, Parada, Guridi, Magenti y ~~tantos~~ tantos otros.

Una feliz coincidencia ha puesto en colaboración a nuestro maestro Somohano y a los Sres. Fernández-Shaw. Ellos en Madrid, según nuestras noticias, han empezado ya a trabajar en un libreto cuya acción del primer acto se desarrolla en Puerto Rico y el segundo en un lugar típico de Andalucía. La obra, con técnica moderna y ambiente de nuestros días, se quiere que sea un fiel reflejo de la música típica puertorriqueña y española, en sus esencias más populares y más de actualidad. Tendrá grandes cantantes, coros y cuerpo de ballet, servidos por gran orquesta, en la que es sabio compositor Somohano, y se entremezclarán en franca fraternidad los usos y costumbres, los tipos y el colorido de España y Puerto Rico hoy, lo mismo que antiguamente y que mañana.

La obra se titulará ¡ADIOS, AMIGOS!, y esperamos que más que un saludo de despedida lo sea de feliz encuentro.

Haciendo Patria

Nuestro compatriota Arturo Somohano está de regreso en San Juan, luego de una breve temporada por Europa. Dirigió con gran éxito orquestas de conciertos en Suiza y en Alemania. Aunque hubo música de los grandes maestros en dichos conciertos, la mitad del programa consistía de música hispana, en su mayoría música de Puerto Rico.

Arturo vuelve a Europa contratado para una nueva gira en setiembre. Durante su reciente estada en Madrid, comenzó a trabajar con los hermanos Fernández Shaw en una obra musical —libreto de ellos y música de Somohano— para ser estrenada pronto. La obra está inspirada en temas españoles y boricuas y llevará el título Adiós, amigo... Los hermanos Fernández Shaw son autores de obras de gran éxito teatral, como Doña Francisquita, A todo color, Luisa Fernanda, y otras.

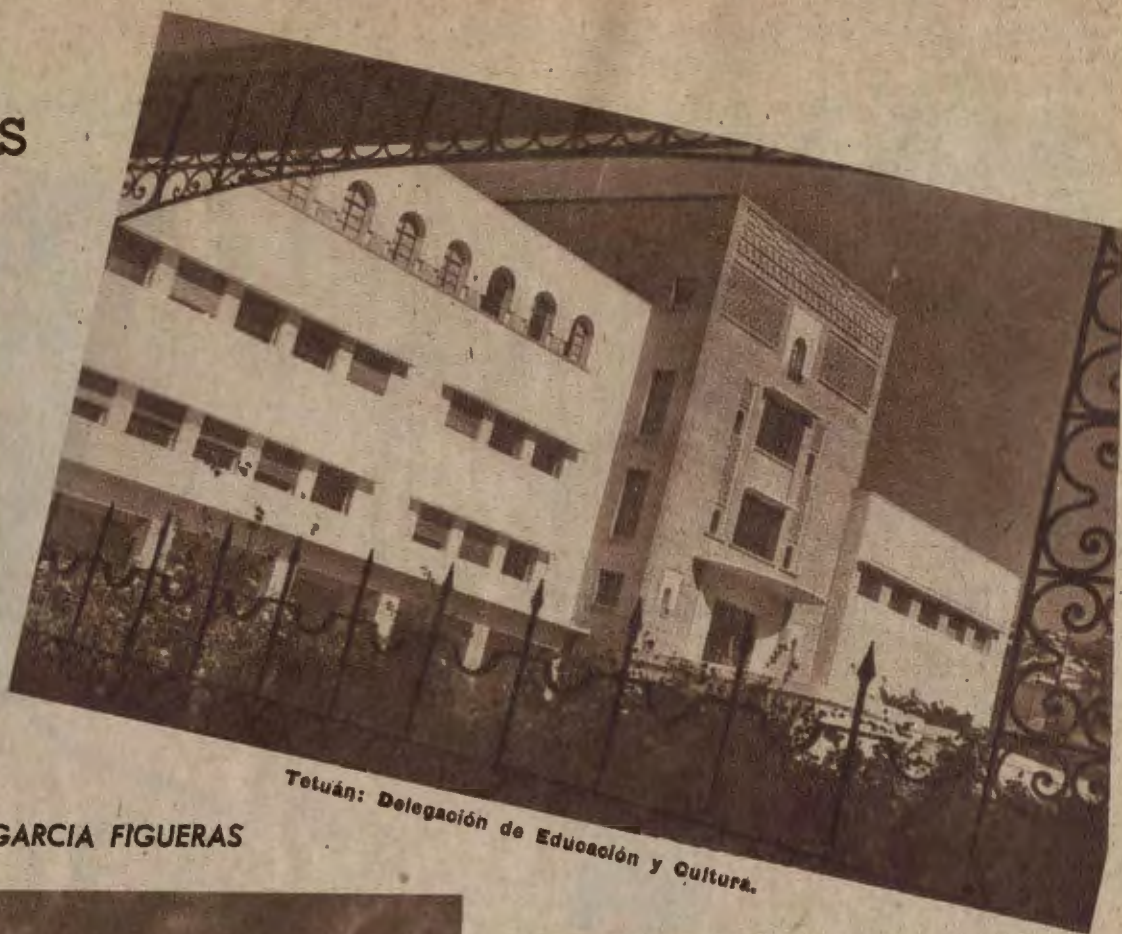
Somohano volverá a estar con su orquesta en Telemundo, todos los domingos a las dos de la tarde, comenzando desde el día 15, Día de los Padres.

Almirante

Presencia de
San Juan

7-VI-58

UNA
ARQUITECTURA
PARA
MARRUECOS



Tetuán: Delegación de Educación y Cultura.

Por TOMAS GARCIA FIGUERAS



Tetuán: Delegación de Economía.

LA que fué Zona de Protectorado de España en Marruecos, y más tarde Zona Norte del Reino de Marruecos, espera siempre una arquitectura que responda a sus características geográficas y a sus coordenadas geopolíticas. Los diversos ensayos que hasta ahora se han hecho, siendo en algunos aspectos estimables, no han logrado, sin embargo, culminar esa exigencia.

Es cierto que la arquitectura, en general, se debate entre tendencias las más opuestas y busca, ella también, realizaciones definitivas que no siempre se alcanzan. No lo es menos la inquietud en el área de España, y el propio "Manifiesto de la Alhambra", cualquiera que sean las opiniones favorables o adversas que suscite, es un testimonio vivo de esa inquietud.

Dentro de ella habría que situar, sin duda, el tema de la arquitectura para el Norte de Marruecos, una zona definida por una serie de factores bien precisos: mediterránea, en la cuenca extremo occidental; euroafricana, en el punto de tangencia de los dos continentes; nexo de un Oriente árabe islámico y de un Occidente cristiano europeo; parte, con Andalucía, de una zona muy influenciada por la coordinación feliz de la arquitectura árabe y cristiana. Con todo lo que ello significa en el orden geográfico (clima, luminosidad, vegetación), en el histórico y en el artístico, especialmente en la utilización de los elementos arquitectónicos: agua, jardines, materiales de construcción y elementos decorativos, etc.

No habrá que decir que no tratamos de abordar este tema, que se sale por completo del cuadro de nuestros conocimientos, sino de registrar algunas orientaciones y realizaciones arquitectónicas en la que fué Zona de Protectorado de España en Marruecos durante el período 1912-1956, que ponen de manifiesto la urgencia y la necesidad de su estudio y de su adecuada solución.

El primer período de nuestra arquitectura en Marruecos—debemos señalar como una de las causas principales de la no solución del problema, la falta de coordinación y de unidad—se caracterizaba por una preocupación por el relleno de los espacios con adornos de sabor árabe o hispanoárabe, o por la adición de motivos

LA FAMILIA FERNANDEZ SHAW
CARBUERA
Una elegia de justificación por CASTRO

ABC
4/1/58



índice muy completo de materias de discusión, algunas apasionantes.

El tema de la arquitectura en Marruecos fué siempre objeto de la mayor atención por nuestros arquitectos. Muguruza estaba encariñado con él; alguna o algunas promociones de la Escuela de Arquitectura fueron a Marruecos en viaje de estudio, que determinaron trabajos importantes. Otro arquitecto, Gimeno, estudió también el tema. Fernández Shaw lo estudió asimismo y lo llevó a la práctica con orientaciones originales.

Y todo ello sin referirnos a la cuestión concreta del urbanismo, en el que España puede presentar una labor muy estimable, tanto por lo que hace a los servicios de las ciudades: alcantarillado, agua, iluminación, etcétera, como por los

planes urbanísticos propiamente dichos. De 1942 a 1945, un grupo de arquitectos, que dirigió Muguruza, estableció los proyectos de urbanismo de todas las ciudades de la Zona Norte de Marruecos, proyectos que se publicaron en su mayor parte y cuyo establecimiento determinó también el culminar los planos de todas esas ciudades.

Pero volviendo al tema esbozado en este comentario, diremos que está en primera línea el problema de la futura arquitectura marroquí y el de sus estilos más adecuados. Por otra parte, no debe olvidarse que la independencia de Marruecos significa la apertura de una nueva etapa en las relaciones entre España y Marruecos. Muchas piezas del montaje hasta 1956 desaparecieron lógicamente, pero, en cambio, a partir de esa misma fecha se abrieron numerosos y amplios caminos a una obra no menos interesante que la realizada y cuyos elementos fundamentales son: la técnica, la cultura, la cooperación económica. En el primero de ellos, los arquitectos españoles tienen, sin duda, un campo de acción dilatado y, por tantas razones como las que quedan apuntadas, pueden y deben ser los artifices de la solución de un problema que tiene tantos puntos de contacto con otros de los que actualmente ocupan e inquietan a la arquitectura española.—T. G. F.

están ya muy afectadas por la situación geográfica occidental euroafricana. La corriente de la arquitectura de la costa Sur tuvo felices proyecciones en Marruecos, y especialmente en Tánger, a través de los arquitectos españoles.

Recientemente, en 1955, y con ocasión de los proyectos de viviendas para musulmanes en la barriada Muley Hasan, de Tetuán, surgió una inquietud de joven arquitectura que quiso enfrentarse con el problema marroquí en toda su magnitud, estableciendo una "Teoría de Vivienda Marroquí" y una "Teoría de la Ciudad Marroquí". A través de la primera se llegaba a un proyecto de viviendas tipo; de ambas teorías y de las circunstancias geopolíticas que concurrían en el proyecto a que nos referimos, se llegaba al planteamiento de la nueva barriada.

El autor de este proyecto fué el arquitecto de la Junta de Servicios Municipales de Tetuán don Alfonso Sierra, y, como se comprende, el planteamiento de ambas teorías determina una serie de temas en los que podrá o no lograrse la coincidencia, pero que constituye como mínimo un

decorativos de esa clase, pero sin que existiera una inquietud de solucionar arquitectónicamente el problema que planteaban esos factores que, de un modo general, quedaron expuestos. Ello determinó una serie de construcciones sin personalidad y que intentaban dar una impresión, que no resistía el más ligero análisis, de un estilo hispano-marroquí.

Después, el desarrollo en la Zona Sur o del Protectorado de Francia de una arquitectura colonial, no exenta de aciertos, se proyectó sobre la nuestra, logrando algunas construcciones de aspecto agradable, pero a las que se podía tachar de exóticas, teniendo en cuenta que en Andalucía, ya en aquella época y con ocasión de la Exposición Internacional de Sevilla, se había tratado con acierto el tema de una arquitectura moderna andaluza y cuyo empeño se continuaría después hasta nuestros días, especialmente a todo lo largo de la luminosa costa de Málaga. No debe olvidarse en este aspecto la simetría en tantos aspectos geográficos de España y de Marruecos, desde los Pirineos hasta el Atlas, en relación con el meridiano equidistante de ambas orillas del Estrecho de Gibraltar.

Tras ello, y sin que dejaran de manifestarse en cada momento supervivencias de todas las tendencias o todos los períodos, vino la preocupación por el barroco, especialmente en relación con la colonización americana y, en consecuencia, como impronta española en los países a los que España llevó su acción en beneficio de la evolución de los pueblos. Casi paralelamente aparecía también el mudéjar. Aunque hubo consecuencias indudablemente acertadas—el aportado, por ejemplo, en el barroco; los motivos ornamentales del mudéjar—, no se explotó, sin embargo, lo que ambos estilos habían significado en España como influencias de dos arquitecturas: la árabe y la española.

Casi al mismo tiempo también apareció otra tendencia de conciliar los elementos modernos de la arquitectura con los motivos marcadamente orientales, sin considerar suficientemente, tal vez, que lo oriental se va desvaneciendo de Oriente a Occidente, y que en Marruecos, el Occidente extremo, esas influencias orientales



Edificio central de una importante empresa, en Tetuán. (Fotos García Cortés y Zubillaga.)

El mercado de Tetuán, reproducido en el libro de Castro F. y Shaw.

En memoria de CARLOS FERNANDEZ SHAW

EVOCACIONES DE UN MADRID LEJANO CARLOS FERNANDEZ SHAW

PUEBLO
6-MAYO-1958

TERMINABA el siglo XIX con mal regusto para los españoles. El último lustro del citado siglo fué una constante sacudida para las gentes... Cuba, Filipinas...

Pasó — ¡pasa y pasará! — que justamente la magnitud del problema y sus trascendentales consecuencias daban pretexto para buscar tema de disculpa, y todos, con una alegría más fingida que sentida, se querían "engañar a sí propios".

Un poco a la manera del "pájaro bobo", que mete la cabeza debajo del ala para no ver... Pero el "no ver" no quería decir que no se sintiese...

"Ojos que no ven", se decían muchos; mientras otros repetían: "Con la ausencia crece más..."

Bonísimos tópicos — con o sin música — sobre los que se cabalgaba muy a desgana. Y fué entonces cuando llegó a Madrid, de regreso de un viaje por los Estados Unidos, un muchachote de veintitantos años, talento claro, simpatía a raudales, culto, cultivado y que "iba" para poeta lírico; con la sonrisa abierta, que era su mejor tarjeta de presentación.

Se llamaba Carlos Fernández Shaw y había ido a Norteamérica en aprovechamiento de sus estudios; y a estudiar allí otras cosas... para su mejor aprovechamiento aquí...

Era escritor y poeta, alma y temperamento de artista... Y como el que "tiene la onza a la cambia" — ¡ya estamos otra vez a la jineta en el refranero! —, al joven Fernández Shaw le fué fácil el rápido acomodo en la Redacción de un gran diario madrileño de prosapia y tono: "La Epoca".

No necesitó el nuevo redactor de grandes extremos para destacarse; a segundo fué nombrado crítico teatral del prestigioso diario.

Era figura señera de aquella casa un escritor insigne, periodista de la cruz a la fecha: don Antonio Peña y Gofí, que simultaneaba las críticas de música y toros.

Y el caso fué que a Peña y Gofí no le pasaron inadvertidas las excepcionales condiciones del joven gaditano.

Al detalle de sus gustos y sus aficiones, una tarde, en el caseón que era sede de una bulleante Asociación de Escritores y Artistas — allí en el número 11 de la calle del Barquillo, esquina a la de hoy Augusto Figueroa —, le dijo a Fernández Shaw:

—Tengo para mí, joven amigo, que el porvenir de usted está en el teatro. Es usted poeta excelente, prosista brillante; pero su vocación firme es el teatro... Tiene gusto refinado, sentido cabal de lo que puede ser nuestro teatro lírico... y sólo le falta...

—Persona que me dé el "espaldarazo", ¿no es eso?
—Exactamente!
—Don Tomás Luceño se me ha ofrecido... Por otra parte, el marqués de Valdeiglesias... Hay un buen amigo mío de Málaga que se ofreció presentarme a Cánovas del Castillo... Pero de verdad, don Antonio, ¡me parecen demagógicos personajes para tan pueril empeño!

—¡Alardes de modestia no, Carlitos!... Que ya sabe usted que la modestia, así, parece vanidad disimulada...

—Yo lo que necesito es dar cima a una obra que tengo cuidadosamente construida en el cerebro ("Margarita la Tornera"); es la obra de mis amores y sería fácil acabarla al menor estímulo. Una vez estrenada mi primera obra, ¡lo demás vendrá de añadidura!

—Pues mire, Carlitos — continuó Peña y Gofí —: vamos a ver si ganamos algo en la jornada. Le voy a presentar a un entrañable amigo mío que es compositor de "primísimo cartel": don Ruperto Chapí...

—¡Eso, mi querido don Antonio, sería poner la flecha en la "diana"!...
—Nada más fácil. Y así, de un tiro... ¡dos avutardas! Porque se da el caso de que don Ruperto es empresario del teatro Eslava y autor de dos obras triunfales en estos momentos: "La tempestad" y "La bruja".

El doctor Oliver Pascual, a América

PRONÚNCIARE CONFERENCIAS SOBRE PATOLOGIA DIGESTIVA

El próximo jueves saldrá, por vía aérea, para Caracas, el ilustre doctor don Eusebio Oliver Pascual, del cuadro médico de la Asociación de la Prensa, que pronunciará varias conferencias acerca del tema de patología digestiva, como ponente del Congreso que allí tendrá lugar. Después se trasladará a Nueva York y Washington para dictar obras eruditas conferencias en las jornadas médicas que allí se celebrarán.

—Obras a las que yo, como crítico, pondría un reparo... Como crítica, ¡sí!... Ni criticastro ni criticón... ¡Crítica pura! Llamando crítica al arte de juzgar la bondad, la belleza y la verdad de una obra literaria o de arte...

—¿Y cuál sería el reparo?
—Pues que dan la sensación de ser dos obras extranjeras vertidas al castellano... Y desde mi particular punto de vista, creo que debemos defender el teatro español en esencia, potencia y presencia: ¡Arte español sobre todo...!

Les sobran talentos y méritos a Luceño, Pina Domínguez, Flores García, Ramos Carrión, Vital Aza, Sánchez Pastor, etc., para triunfar sin meterse en «el corral ajeno...».

—¡Bien, muchacho! ¡Bien...!
—Porque, calcule usted; si eso es ahora, que las gentes apenas saben leer francés, ¡qué no pasará en la época en que, virtualmente, no haya fronteras...!

¡Cartera visión la de Carlos Fernández Shaw!, porque en verdad se iba por un camino de claudicación. Pero, en fin, lo interesante por entonces fué: que Peña y Gofí presentó a don Ruperto Chapí al joven redactor de «La Epoca» Fernández Shaw; que éste — ¡por fin! — pudo acabar su «Margarita la Tornera» a gusto del gran compositor levantino, y que, leerle la obra terminada — primero fué zarzuela; ópera, más tarde — y comenzar una labor conjunta enderechada a la presentación del novel comediógrafo, todo fué una misma cosa. La amistad entre Chapí y Fernández Shaw, de cordial, se hizo fraterna.

Sin embargo... Chapí no pudo escribir una sola nota en el pentagrama de lo que habría de ser la partitura de «Margarita la Tornera»...

La empresa de Eslava le ocupaba horas de trabajo; la lucha con los editores — fué el glorioso maestro paladín esforzado de la guerra contra la judería que trababa de movimiento a los autores españoles y les inquietaba con hondas preocupaciones... A Chapí le faltaba tiempo. Pero se obstinó en el propósito de sacar a la luz de las candilejas a Carlos Fernández Shaw como autor teatral... ¡Y lo consiguió...!

Poca cosa fué preciso para ello... Una mañana, Chapí y su protegido se metieron en «Los Calatravos» — una tienda de vinos muy al gusto de la época, situada en la calle del Turco —, y tomándose sendos «chatos» de la «C. Z.», don Ruperto Chapí dijo a Fernández Shaw:

—Mire usted, Carlos, no se me logra dar comienzo a la partitura de «Margarita»; pero como yo creo en las condiciones tuyas como escritor teatral, vamos a ver si hacemos «chapó» de una sola tocada...

«Yo no tengo tiempo maerial ni estoy en ánimo para escribir una copiosa partitura... Pero como Eslava y su «cartel» son míos... hágame usted un libro en un solo acto — sencillo, alegre y lo más lírico posible —, le pondré música rápidamente, y al correr de muy poco tiempo estrenamos la obra y cádate que en un abrir y cerrar de ojos figurará usted ya en el «censo» de los autores teatrales de España...

—Pues entonces, don Ruperto... — rompiendo en alegría dijo Fernández Shaw —, ¡hasta pasado mañana...! hasta pasado mañana...! hasta pasado mañana...! hasta pasado mañana...! hasta pasado mañana...! hasta pasado mañana...!

—No, señor... Es que como todo esto me parece un sueño, no quiero despertar sin verle a usted a mi lado... Por sobre que el regusto de trabajar con usted vale la pena de causarle la molestia de mi compañía...

—¡Bonita gentileza...! Como estamos tan poco acostumbrados a frases corteses, ¿eh?, nos choca, la verdad... ¡Ya se irá usted dando cuenta: en nuestro mundillo farandulero sobra el ingenio, sí... pero falta la buena crianza...
—¡Iremos arreglando todo, don Ruperto...!

—No desconfío — apostilló Chapí, con cordial dureza —. Veo que ha nacido usted para Matternich...
—¡Pero me quedé en el camino...!

—¡Buena...! Pues descendamos unos escalones; es usted el Lord Byron de nuestros días...
Los dos entrañables amigos rieron de buena gana el saete gracioso al que habían llegado en su diálogo.

A las cuarenta y ocho horas justas, Carlos Fernández Shaw entregó a don Ruperto Chapí el argumento de una zarzuela en un acto con el título de «El cortejo de la Irene», a la que el extraordinario compositor puso — veinte días después — una deliciosa partitura...

Y «El cortejo de la Irene», formando cartel con «El tambor de Granaderos» — otra primorosa

zarzuelita de Sánchez Pastor y Chapí, se hizo varias veces centenaria en el escenario del teatro del Pasadizo de San Ginés... La protección decidida — de devoción admirativa — de Chapí por Fernández Shaw no hubo de finalizar con el estreno de «El cortejo de la Irene»...

Chapí veía en el joven autor un valor positivo: creía en él a pies juntillas... Y como asimismo creía en el secreto de la colaboración, pues se dedicó afanosamente en buscarle "un 50 por 100", como gracioso se llamaba entonces, en el argot teatral, al coautor de una obra...

Y se llamó a buen capítulo a José López Silva, rimador fácil y jocundo, especializado en el género costumbrista, con gracia para dar y tomar y una simpatía arrolladora... ¡Pepe López Silva era el mejor complemento para Fernández Shaw!...

Y al margen de esta naciente colaboración (bueno es recordar cómo fué al admirable escultor Mariano Benlliure a quien se le ocurrió la idea), creía el gran compositor que justamente el fuerte contraste de sus temperamentos sería la base firme de una perfecta colaboración: fina espiritualidad, sereno juicio, inventiva, vena poética, el uno; garbo, casticismo, sangre caliente, el otro... ¡He ahí el secreto de toda buena colaboración, que no es, ni más ni menos, sino la búsqueda del "hombre complementario"...

La primera obra que saliera de la nueva conjunción literaria fué «Las bravías», zarzuela basada en «La fierecilla domada», de Shakespeare, y que Fernández Shaw y López Silva llevaron a la escena en deliciosos momentos llenos de donaire, gracia, oportunismo y cálida humanidad... La obra obtuvo un éxito sin precedentes... Y ahí quedó como modelo de sainetes «Las bravías», para espejo de muchos y enseñanza de todos...

Después, y siempre juntos, López Silva y Fernández Shaw y el maestro Chapí, dieron a la escena — siempre en el teatro de Apolo: «La revoltosa», «La chavalita», «Los buenos mozos», obras de mérito sobresaliente cuyos estrenos eran esperados con entusiasmo por el gran público madrileño, que hizo de Fernández Shaw y López Silva sus autores predilectos...

Después, «El alma del pueblo», quizá una de las obras más logradas de los ya populares sainetes, aunque, a decir verdad, no les cupo el triunfo que mereciera...

Allá por los años 1905 y 1906 le entró a Pepe López Silva una comedia inexplicable de abandonar España y trasladarse a Buenos Aires...

De cierto, nadie supo cuáles fueron los motivos del inopinado viaje en proyecto...

¿Versiones? ¡Muchas!... ¿Justificaciones? ¡Mil y una!... Pero la verdad verdadera no se pudo nunca.

Lo cierto fué que López Silva se marchaba de España «roto»... ¡Pero se iba!
El día antes de su marcha fué a casa de su fraterno colaborador a darle el oficial "adiós" de despedida...

En charla íntima con Fernández Shaw y su mujer, ésta le preguntó:
—¿Se irá usted triste, verdad, Pepe?

—¡Mucho!
—¿Entonces?
—¡Volveré pronto!
—Si — continuó la dama —, Carlos le necesita a usted... La colaboración de ustedes ha sido tan íntima, tan estrecha... Es usted su brazo derecho y le echará mucho de menos.

—¡Pues calcule, señora! Si él, no siendo yo más que su brazo derecho, me va a echar de menos, ¡qué no me pasará a mí, siendo él como es mi verdadero cerebro!

Y a los ojos de Carlos Fernández Shaw — hombre bueno, de corazón y de una capacidad afectiva más allá de todas las posibilidades — asomaron unas lágrimas de bien sentida ternura. Y un abrazo con dejo de perennidad puso fin a la escena.

Y pasó el tiempo. No mucho después se había roto aquella colaboración que fué siempre base de los mayores éxitos; allá por el año 1909 se estrenó en el teatro Real de Madrid «Margarita la tornera», obra en la que el maestro Chapí puso cuanto era su sabiduría y su ternura. Y ese mismo año desapareció de la vida entre los hombres aquel glorioso compositor que marcó una época en los fastos de la vida teatral española...

Carlos Fernández Shaw siguió viviendo una vida de recuerdos... ¡Que fueron todos el recuerdo de una vida!

Manuel MERINO

Madrid, martes 6 de mayo de 1958

RAFAEL, abuelo.

El 11 de Abril de 1958
 María Jesús, la hija mayor
 de Rafael, casada con
 Alberto G^o Herraiz, tuvo
 su primer hijo.

Fue bautizado el niño
 en la parroquia de N^o S^o
 del Buen Suceso. Luego
 se fue el matrimonio con
 el niño a casa de Asun-
 sión y Rafaeli donde es-
 tuvieron hasta que el
 niño cumplió un mes;
 trasladándose con él a
 su casa de la calle de
 Feija.

ALBERTO IV^o
 GARCÍA-HERRAIZ Y FERNÁNDEZ-SHAW

ECIJA, 6



NACH INTERNATIONALEM VEREINBAR

IN DEN
**ÖSTERREICHISCHEN
CASINOS**

BADEN BEI WIEN

Casino-Redouten — Bar
ganztjährig

SALZBURG

Mirabell-Casino-Bar
ganztjährig

VELDEN AM WÖRTHNERSEE

ganztjährig

BAD GASTEIN

Sommer- und Wintersaison

KITZBÜHEL

Winter- und Sommersaison

SEEBODEN AM MÜLLSTÄTTERSEE

Sommersaison

Donna Emma
DOÑA EMMA



**ROULETTE UND
BACCARA**

NACH INTERNATIONALEN REGELN
IN DEN
**OSTERREICHISCHEN
CASINOS**

BADEN BEI WIEN
Casino-Restaurant — Bar
ganzjährig

SALZBURG
Mitscherlich-Casino-Bar
ganzjährig

VELDEN AM WÖRTHNERSEE
ganzjährig

SAD GASTEIN
Sommer- und Wintersaison

KITZBÖHEL
Winter- und Sommersaison

SEEBODEN AM HILLSTATTERSEE
Sommersaison

Alberto IVº

a los IV meses.

Agosto 1958

A 14930

Estudio

Spadol

Marqués de Ucedilla n.º 10
Teléfono 40 945
MADRID

EMACIONES

(faint handwritten notes)

31. Mai - 22. Juni

**WIENER
FESTWOCHE**

May, 31 - June, 22

*Festival
of Vienna*

1958

**FESTIVAL
DE VIENNE**

31 Mai - 22 Juin

*Festival
di Vienna*

31 Maggio - 22 Giugno

WB

EUROPAGESPRÄCH

Das Europäische Gespräch ist ein Projekt der Europäischen Bewegung, das die Zusammenarbeit zwischen den Völkern Europas fördern soll.

Das Europäische Gespräch ist ein Projekt der Europäischen Bewegung, das die Zusammenarbeit zwischen den Völkern Europas fördern soll.

DIE EINHEIT EUROPAS - IDEE UND AUFGABE

Das Europäische Gespräch ist ein Projekt der Europäischen Bewegung, das die Zusammenarbeit zwischen den Völkern Europas fördern soll.

WIENER FESTWOCHEN 1958

VOM 31. MAI BIS 22. JUNI

- Präsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Vizepräsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Präsident der Wissenschaftlichen Arbeitsgemeinschaft der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Vizepräsident der Wissenschaftlichen Arbeitsgemeinschaft der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Präsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Vizepräsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Präsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß
- Vizepräsident der Europäischen Bewegung, Prof. Dr. Carl Friedrich Gauß

PROGRAMM

Das Europäische Gespräch ist ein Projekt der Europäischen Bewegung, das die Zusammenarbeit zwischen den Völkern Europas fördern soll.

59

E U R O P A G E S P R Ä C H

18.—22. Juni 1958

Unter dem Vorsitz des Herrn Bürgermeisters der Stadt Wien *Franz Jonas* nehmen europäische Politiker aus sieben Ländern zu Fragen der politischen Integration Europas Stellung und werden die für die nächste Zukunft zu erwartenden und anzustrebenden Schritte auf dem Wege zur Einheit Europas skizzieren:

„DIE EINHEIT EUROPAS—IDEE UND AUFGABE“

steht als Zentralthema zur Diskussion, an der sich folgende Persönlichkeiten beteiligen werden:

- Univ.-Prof. Dr. *Raymond Aaron*, Sorbonne, Paris
- Abgeordneter Minister a. D. *Aneurin Bevan*, London
- Generalsekretär des Europa-Rates, Staatssekretär a. D. *Ludovico Benvenuti*, Rom
- Abgeordneter Sir *Robert Boothby*, London
- Präsident des Europa-Rates, Senator Univ.-Prof. *Fernand Dehouss*, Brüssel
- Abgeordneter Minister a. D. *John Edwards*, London
- Bundestagsabgeordneter *Fritz Erler*, Bonn
- Minister a. D. *Per Federspiel*, Kopenhagen
- Bundestagspräsident Dr. *Karl Eugen Gerstenmeier*, Bonn
- Abgeordneter *John Hay*, London
- Präsident der Westeuropa-Union, Abgeordneter Sir *James Hutchison*, London
- Minister für Außenwirtschaft *Jens Otto Krag*, Kopenhagen
- Bundestagsabgeordneter Dr. *Kurt Kiesinger*, Bonn
- Univ.-Prof. Dr. *Salvador de Madariaga*, Oxford
- Vizepräsident des Deutschen Bundestages, Prof. *Carlo Schmid*, Bonn
- Ministerpräsident a. D. *Robert Schuman*, Präsident des Europa-Parlamentes, Paris

Weitere Einzelheiten der Veranstaltung, deren Organisation vom Amt für Kultur, Volksbildung und Schulverwaltung durchgeführt wird, enthält ein Sonderprospekt, in dem auch die österreichischen Redner genannt sind.

Eigentümer,
 Herausgeber und Verleger: Wiener Festwochen
 Verantwortlicher Redakteur: Adolf Ario
 Sämtliche in Wien VIII, Friedrich Schmidt-Platz 5
 Umschlagentwurf: Prof. Willi Bahner, Wien I
 Druck: Christoph Reisser's Söhne, Wien V

FESTWOCHEN
 1958
 VOM 31. MAI BIS 31. JUNI

EUROPA GESPÄCH

19. - 22. Juni 1958

Das ist der erste der fünf Hauptknoten des Festivals...

Das zweite Element ist die Eröffnung...

Das dritte Element ist die Festbeleuchtung...

Das vierte Element ist die Festbeleuchtung...

Das fünfte Element ist die Festbeleuchtung...

Das sechste Element ist die Festbeleuchtung...

Das siebte Element ist die Festbeleuchtung...

Das achte Element ist die Festbeleuchtung...

Samstag, den 31. Mai 1958

20.30 Rathausplatz (bei Schlechtwetter im Festsaal des Rathauses):

- FEIERLICHER ERÖFFNUNGSAKT**
- Wolfgang Amadeus Mozart: Österreichische Bundeshymne
- Armin Kaufmann: „Festlicher Auftakt“
- Begrüßung: *Stadtrat Hans Mandl*
- Ansprache: *Bürgermeister Franz Jonas*
- Georg Friedrich Händel: „Feuerwerksmusik“
- Ansprache: *Bundesminister Dr. Heinrich Drimmel*
- Eröffnung der Wiener Festwochen 1958:
- Bundespräsident *Dr. Adolf Schärf*
- Richard Wagner: Vorspiel zur Oper „Die Meistersinger von Nürnberg“
- Johann Strauß: „An der schönen blauen Donau“
- Wiener Volksopeuballett, Choreographie: *Dia Luca*
- Wiener Symphoniker, Dirigent: *Michael Gielen*

Im Anschluß an den Festakt:

- 21.30 **Festbeleuchtung des Rathauses und Konzert**
- Musikkapelle der Wiener Gaswerke,
- Dirigent: *Friedrich Brucker*
- Musikkapelle der Wiener Verkehrsbetriebe,
- Dirigent: *Dr. Friedrich Hodick*
- Festbeleuchtung des Hochstrahlbrunnens und Konzert**
- Musikkapelle des Gardebataillons Wien,
- Dirigent: *Gustav Gaigg*
- Dr. Ignaz Seipel-Platz: „Volkstümliche Weisen“**
- Männerchor der Lehrerbildungsanstalt Wien III,
- Hornquintett der Wiener Symphoniker,
- Dirigent: *Dr. Rupert Corazza*
- Heiligenkreuzerbhof: „Ständchen“**
- Wiener Sängerknaben,
- Dirigent: *Gerhard Track*
- Holdenplatz: „Melodien aus Wien“**
- Gesangverein der Sicherheitswachbeamten Wiens,
- Polizeimusik Wien,
- Dirigenten: *Otto Altenburger und Josef Drexler*
- Innerer Burgbhof: „Wiener Bonbons“**
- Chorvereinigung Jung-Wien,
- Dirigent: *Leo Lehner*
- Josefsplatz: „Sommernachts-Serenade“**
- Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester,
- Dirigent: *Dr. Gustav Koslik*
- Judenplatz: „Wiener Jugend musiziert“**
- Vereinigte Akkordeon-Orchester des VAMÖ und AVÖ
- Alle Veranstaltungen frei zugänglich!

THEATER

Staatsoper :

Richard Wagner: „Die Meistersinger von Nürnberg“

Volkoper :

Friedrich v. Flotow: „Martha“

Burgtheater :

Johann Wolfgang Goethe: „Faust“

Akademietheater :

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Josefstadt :

Emmet Lavery: „Die erste Legion“

Volkstheater :

Jacques Deval: „Tovarisch“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Karl Wittlinger: „Kennen Sie die Milchstraße?“

Sonntag, den 1. Juni 1958

THEATER

Staatsoper :

Ludwig van Beethoven: „Fidelio“

Redoutensaal :

Wolfgang Amadeus Mozart: „Die Hochzeit des Figaro“

Volkoper :

Amadeo Vives: „Doña Francisquita“
(Premiere)

Burgtheater :

Franz Grillparzer: „Ein Bruderzwist in Habsburg“
(Grillparzer-Zyklus, 1. Abend)

Akademietheater :

John Patrick: „Eine sonderbare Dame“

Theater in der Josefstadt :

John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“

Volkstheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“
(Neuinszenierung)

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

9.30 Hofburgkapelle :

Wolfgang Amadeus Mozart: „Krönungsmesse“
Hofmusikkapelle (Mitglieder des Philharmonischen Orchesters,
des Staatsopernchors und der Wiener Sängerknaben), Leitung:
Dr. Karl Böhm

10.00 Franziskanerkirche :

Florian Leopold Gaßmann: Festmesse in C-dur
Akademie-Kirchenchor, Choral-Schola der Abteilung für
Kirchenmusik, Dr. Ernst Tittel (Orgel), Leitung: Dr. Hans
Gillesberger und Dr. Franz Kosch

10.00 Karmelitenkirche :

Alfred Bamer: Missa „Fons pietatis“
Chor der Karmelitenkirche, Paul Jedlicka (Orgel), Leitung:
Alfred Bamer

11.00 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
ERÖFFNUNGSKONZERT
Wilma Lipp (Sopran), Elisabeth Höngen (Alt), Anton Dermota
(Tenor), Hans Braun (Bariton), Singverein, Wiener Philhar-
moniker, Dirigenten: Wolfgang Sawallisch und Dr. Reinhold
Schmid
Johann Sebastian Bach: „Singet dem Herrn ein neues Lied“
Anton Bruckner: Messe in f-moll

19.30 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
GEORG FRIEDRICH HÄNDEL: „MESSIAS“
Elsie Morison (Sopran), Norma Procter (Alt),
William McAlpine (Tenor), James Milligan (Bariton),
Huddersfield Choir, Wiener Symphoniker,
Dirigent: Sir Malcolm Sargent

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

10.30 Vorführung der Spanischen Reitschule

SPORT

8.30 Golfplatz Freudenau: General-Motors-Cup (Wettspiel gegen Einheit)

9.30 Polopplatz Freudenau: Nationales Reit- und Springturnier

15.00 Rennplatz Freudenau: Österreichisches Derby

Montag, den 2. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Georges Bizet: „Carmen“

Volksoper :

Jacques Offenbach: „Orpheus in der Unterwelt“

Burgtheater :

Franz Grillparzer: „Weh dem der lügt“
(Grillparzer-Zyklus, 2. Abend)

Akademie-theater :

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt :

John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“

Volksbühne :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreich: „Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

Schönbrunner Schloßtheater (Max Reinhardt-Seminar) :

Jean Baptiste Molière: „Der eingebildete Kranke“

MUSIK

19.30 **Musikverein (Brahmsaal) :**

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
WIENER SÄNGERKNABEN

Leitung: Xaver Meyer

Motetten und A cappella-Chöre

Joseph Haydn: „La Canterina“, Operaufführung im Kostüm

19.30 **Konzerthaus (Großer Saal) :**

VIOLINABEND NATHAN MILSTEIN

Am Flügel: Artur Balsam

19.30 **Konzerthaus (Mozartsaal) :**

Internationale Jugendfestwoche

ORCHESTERKONZERT

Béla Bartók: Divertimento

Wolfgang Amadeus Mozart: Klavierkonzert B-dur, K.-V. 595

Johannes Brahms: Liebeslieder-Walzer

Paul Angerer: Musique pour la Jeunesse

Haydn-Orchester, Dirigent: Hans Swarowsky

**PROGRAMM FÜR DIE TEILNEHMER AN DER
I. WIENER INTERNATIONALEN
JUGENDFESTWOCHE**

Sonntag, 1. Juni

11.00 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

ERÖFFNUNGSKONZERT

Johann Sebastian Bach: „Singet dem Herrn ein neues Lied“

Anton Bruckner: Messe in f-moll

19.30 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL: „MESSIAS“

Montag, 2. Juni

19.30 Uhr **Konzerthaus (Mozartsaal) :**

ORCHESTERKONZERT

Dienstag, 3. Juni

19.30 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

GABRIEL FAURÉ: „REQUIEM“

WILLIAM WALTON: „BELSAZAR“

Mittwoch, 4. Juni

19.30 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

RICHARD STRAUSS: „DON QUIXOTE“

CARL ORFF: „CARMINA BURANA“

Donnerstag, 5. Juni

8.00 bis 17.00 Uhr Wachau-Ausflug (Bahn und Schiff)

und Besichtigung des Stiftes Melk

19.00 Uhr **Staatsooper :**

WOLFGANG AMADEUS MOZART: „DIE ZAUBER-
FLÖTE“

19.30 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

SCHUBERT-ABEND

Freitag, 6. Juni

19.30 Uhr **Redoutensaal :**

WOLFGANG AMADEUS MOZART: „DIE HOCHZEIT
DES FIGARO“

19.30 Uhr **Musikverein (Brahms-Saal) :**

NIEDERLÄNDISCHER KAMMERCHOR

19.30 Uhr **Konzerthaus (Großer Saal) :**

FESTKONZERT DES INTERNATIONALEN JUGEND-
ORCHESTERS

Samstag, 7. Juni

19.30 Uhr **Konzerthaus (Großer Saal) :**

FESTKONZERT DES INTERNATIONALEN JUGEND-
ORCHESTERS

Sonntag, 8. Juni

19.30 Uhr **Musikverein (Großer Saal) :**

CHOR-ORCHESTERKONZERT

Stadtbesichtigungen, Führungen durch Museen und Galerien, Exkursionen,
Empfänge, Diskussionen.

Dienstag, den 3. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Richard Strauss: „Die Frau ohne Schatten“

Volksoper :

Johann Strauß: „Eine Nacht in Venedig“

Burgtheater :

Franz Grillparzer: „Des Meeres und der Liebe Wellen“
(Grillparzer-Zyklus, 3. Abend)

Akademietheater :

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“
(Neuinszenierung)

Volksbühne :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

19.30 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
GABRIEL FAURÉ: „REQUIEM“
WILLIAM WALTON: „BELSAZAR“
Elsie Morison (Sopran), William McAlpine (Tenor),
James Milligan (Bariton), Huddersfield Choir, Wiener
Symphoniker, Dirigent: Sir Malcolm Sargent

19.30 Musikverein (Brahms-Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
KLAVIERABEND JÖRG DEMUS
Johann Sebastian Bach: Goldberg-Variationen

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

18.00 Wiener Secession :

Begegnung mit jungen Autoren und Komponisten (I)
(Veranstaltung der „Jungen Generation“)

Mittwoch, den 4. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Georges Bizet: „Carmen“

Redoutensaal :

Wolfgang Amadeus Mozart: „Così fan tutte“

Volksoper :

Amadeo Vives: „Doña Francisquita“

Burgtheater :

Lope de Vega: „Tumult im Narrenhaus“
(Gastspiel des Bayerischen Staatsschauspiels-München)

Akademietheater :

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volksbühne :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

19.30 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
RICHARD STRAUSS: „DON QUIXOTE“
CARL ORFF: „CARMINA BURANA“

Wilma Lipp (Sopran), Murray Dickie (Tenor), Eberhard Wächter
(Bariton), Enrico Mainardi (Cello), Singverein, Wiener Sym-
phoniker, Dirigent: Wolfgang Sawallisch

Donnerstag, den 5. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Wolfgang Amadeus Mozart: „Die Zauberflöte“

Volksoper :

Giuseppe Verdi: „Nabucco“

Burgtheater :

Lope de Vega: „Tumult im Narrenhaus“
(Gastspiel des Bayerischen Staatsschauspiels-München)

Akademietheater:

Oscar Wilde: „Eine Frau ohne Bedeutung“

Theater in der Josefstadt:

John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“

Volkstheater:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

7.30 **Dom St. Stephan:**

Joseph Haydn: „Nicolai-Messe“

Domchor von St. Stephan, Musiker der Staatstheater, Domorganist Wilhelm Mück (Orgel), Leitung: Domkapellmeister Anton Wesely

8.00 **Rochuskirche:**

Giovanni Pierluigi da Palestrina: „Missa brevis“

Kirchenchor St. Rochus, Franz Falter (Orgel), Leitung: Günther Theuring

11.00 **Deutscherberrenhaus (bei Schlechtwetter am 8. Juni):**

MOZART-MATINEE

Rose Bahl (Mezzosopran), Anton Dermota (Tenor), Hilde Berger-Weyerwald (Cembalo), Dr. Erik Werba (Cembalo), Bläserkammermusik-Vereinigung der Wiener Symphoniker, Akademie-Kammerchor, Leitung: Günther Theuring

17.00 **Heiligenstädter Pfarrplatz (bei Schlechtwetter am 7. Juni):**

SCHUBERT-SERENADE

Wiener Männergesangsverein, Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester, Dirigent: Karl Etti
Chor- und Orchestermusik aus „Alfonso und Estrella“, „Fierrabras“, „Der häusliche Krieg“, „Rosamunde“, „Der vierjährige Posten“
3. Symphonie in D-dur

19.30 **Musikverein (Großer Saal):**

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
SCHUBERT-ABEND
Wilhelm Backhaus (Klavier), Musikvereinsquartett
Streichquartett a-moll, op. 29
Moments musicaux op. 94
Impromptu op. 142 Nr. 3 B-dur
Forellenquintett op. 114, A-dur

19.30 **Konzerthaus (Großer Saal):**

VIOLINABEND NATHAN MILSTEIN

Am Flügel: Artur Balsam

Ludwig van Beethoven: Sonate F-dur, Nr. 5
Sonate G-dur, Nr. 8
Sonate A-dur („Kreutzer-Sonate“)

SPORT

14.00 **Polopplatz Freudenau:** Internationales Reit- und Springturnier

14.30 **Trabrennplatz Kriau:** „Wiener Festwochen-Pokal“ (2 Vorläufe)

Freitag, den 6. Juni 1958

THEATER

Staatsober:

Richard Wagner: „Tannhäuser“

Redoutensaal:

Wolfgang Amadeus Mozart: „Die Hochzeit des Figaro“

Volksober:

Carl Millöcker: „Der Bettelstudent“

Burgtheater:

Franz Grillparzer: „Medea“
(Grillparzer-Zyklus, 4. Abend)

Akademietheater:

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt:

Franz Werfel: „Jacobovský und der Oberst“

Volkstheater:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 18.00 *Neue Burg*, Sammlung alter Musikinstrumente:
KLAVIERABEND JÖRG DEMUS
 Werke von Robert Schumann und Johannes Brahms, gespielt auf dem Graf-Flügel der beiden Meister. Einleitender Vortrag: Dr. Victor Luthlen
- 19.30 *Musikverein* (Brahms-Saal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
NIEDERLÄNDISCHER KAMMERCHOR
 Leitung: Felix de Nobel
 Geistliche Gesänge aus dem 15. und 16. Jahrhundert
 Chöre von Maurice Ravel, Frank Martin und Henk Badings
- 19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
 Internationale Jugendfestwoche
ORCHESTERKONZERT
 Akademie-Kammerchor, Internationales Jugendorchester,
 Dirigent: Hermann Scherchen
 Arnold Schönberg: Kantate „Friede auf Erden“
 Igor Strawinsky: „Ave Maria“, „Kyrie“, „Credo“
 Maurice Ravel: „Ma mère l'Oye“
 Ludwig van Beethoven: 6. Symphonie F-dur („Pastorale“), op. 68

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.00 *Wiener Secession*: „Jugendkunst — hätscheln oder fördern?“
 (Tribüne der „Jungen Generation“)

SPORT

- 14.00 *Polopplatz Freudenau*: Internationales Reit- und Springturnier

Samstag, den 7. Juni 1958

THEATER

Staatsooper:

Jacques Offenbach: „Hoffmanns Erzählungen“

Redoutensaal:

Wolfgang Amadeus Mozart: „Die Entführung aus dem Serail“

Volksooper:

Jacques Offenbach: „Orpheus in der Unterwelt“

Burgtheater:

Franz Grillparzer: „Der Traum ein Leben“
 (Grillparzer-Zyklus, 5. Abend)

Akademietheater:

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt:

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“
 (nachmittags und abends)

Volkstheater:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
 „Deutschemeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

Schönbrunner Schloßtheater (Max Reinhardt-Seminar):

Hugo v. Hofmannsthal: „Der Schwierige“

MUSIK

- 15.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
FESTLICHES KINDERSINGEN
 Tausend Kinder der Kindersingschule der Stadt Wien, Wiener Symphoniker, Dirigent: Franz Burkhart
 Franz Burkhart: Kantate „Maiengesang“
 Volkslieder, Kinderlieder, Kanons
- 18.00 *Burg Kronzenstein* (bei Schlechtwetter am 14. Juni):
HISTORISCHE SERENADE
 Wiener Kammerensemble, Trompeterchor der Stadt Wien, Blockflötenensemble, Leitung: Hans Schemitsch und Hans Ulrich Staeps. Einführende Worte: Dr. Leopold Nowak
 Werke von Oswald von Wolkenstein, Heinrich Finck, Erasmus Lapidida, Guillaume Costeley, Juan Gines Perez, Jacobus Gallus, Luca Marenzio, Hans Leo Haßler, Erasmus Widmann, Antonio Caldara
- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
KLAVIERABEND WILHELM BACKHAUS
 Ludwig van Beethoven: Sonate op. 31 Nr. 3, Es-dur
 Sonate op. 53, C-dur
 Sonate op. 101, A-dur
 Sonate op. 111, c-moll
- 19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
 Internationale Jugendfestwoche
ORCHESTERKONZERT
 Akademie-Kammerchor, Internationales Jugendorchester,
 Dirigent: Hermann Scherchen
 Arnold Schönberg: Kantate „Friede auf Erden“
 Igor Strawinsky: „Ave Maria“, „Kyrie“, „Credo“
 Maurice Ravel: „Ma mère l'Oye“
 Ludwig van Beethoven: 6. Symphonie F-dur („Pastorale“), op. 68

SPORT

- 14.00 *Polopplatz Freudenau*: Internationales Reit- und Springturnier
 14.00 *Golfplatz Freudenau*: Kysle-Cup (Zählwettbewerb über zweimal 18 Löcher)

Sonntag, den 8. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Giuseppe Verdi: „Falstaff“

Volksooper :

Amadeo Vives: „Doña Francisquita“

Burgtheater :

Max Frisch: „Biedermann und Hotz“
(Gastspiel des Schauspielhauses Zürich)

Akademietheater :

Franz Hrasnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volkstheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

9.00 Karlskirche :

Franz Schubert: Messe in Es-dur
Kirchenchor St. Karl, Mitglieder der Wiener Symphoniker,
Dr. Hans Haselböck (Orgel), Leitung: Dr. Rupert Corazza

9.30 Hofburgkapelle :

Joseph Haydn: „Nelson-Messe“
Hofmusikkapelle (Mitglieder des Philharmonischen Orchesters,
des Staatsopernchors und der Wiener Sängerknaben), Leitung:
Heinrich Hollreiser

11.00 Augustinerkirche :

Andreas Weissenböck: „Saxophonmesse“
Chor und Orchester der Augustinerkirche, Inge Joanelli (Orgel),
Leitung: Dr. Josef Schabaßer

16

10.30 Konzerthaus (Großer Saal):

FESTLICHES KINDERSINGEN
Tausend Kinder der Kindersingschule der Stadt Wien, Wiener
Symphoniker, Dirigent: Franz Burkhart
Franz Burkhart: Kantate „Maiengesang“
Volkslieder, Kinderlieder, Kanons

19.30 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
CHOR-ORCHESTERKONZERT
Drahomira Tikalová (Sopran), Vera Krilová (Alt), Ivo Židek
(Tenor), Ladislav Mráz (Bariton), Jiří Reinberger (Orgel),
Prager Philharmonischer Chor, Prager Philharmoniker, Dirigent:
Karel Ančerl
Johann Sebastian Bach: Brandenburgisches Konzert Nr. 4
Kantate Nr. 31
Leoš Janáček: „Missa Glagolskaja“

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

10.30 Vorführung der Spanischen Reitschule

16.00 Musikverein (Großer Saal):

Eröffnung des Wiener Katholikentages

SPORT

8.30 Golfplatz Freudenau: Kyrle-Cup (Zählwettbewerb über zweimal
18 Löcher)

14.00 Polopplatz Freudenau: Internationales Reit- und Springturnier

15.00 Rennplatz Freudenau: „Wiener Festwochen-Preis“

Montag, den 9. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Richard Strauss: „Der Rosenkavalier“

Volksooper :

Oscar Straus: „Ein Walzertraum“

Burgtheater :

Max Frisch: „Biedermann und Hotz“
(Gastspiel des Schauspielhauses Zürich)

Akademietheater :

Franz Hrasnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volkstheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

17

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

19.30 *Musikverein (Großer Saal):*

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
GUSTAV MAHLER: VIII. SYMPHONIE

Mimi Coertse (Sopran), Emmy Loose (Sopran), Gerda Scheyrer
(Sopran), Christa Ludwig (Alt), Dagmar Hermann (Alt), Robert
Charlebois (Bariton), Eberhard Wächter (Bariton), Walter Berry
(Baß), Wiener Singakademie, Singverein, Wiener Sängerknaben,
Wiener Symphoniker, Dirigent: Hans Swarowsky

Dienstag, den 10. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Giuseppe Verdi: „Falstaff“

Redoutensaal :

Werner Egk: „Der Revisor“

Volksooper :

Amadeo Vives: „Doña Francisquita“

Burgtheater :

Franz Grillparzer: „König Ottokars Glück und Ende“
(Grillparzer-Zyklus, 6. Abend)

Akademietheater :

Franz Hrasnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“

Theater in der Josefstadt :

(Geschlossene Vorstellung)

Volkstheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

17.00 *Karlskirche :*

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
CORO DEI CANTORI ROMANI DI MUSICA SACRA
Leitung: Domenico Bartolucci

19.30 *Musikverein (Großer Saal):*

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
ANTON DVOŘÁK: „STABAT MATER“
Drahomira Tikalová (Sopran), Vera Krilová (Alt), Ivo Židek
(Tenor), Ladislav Mráz (Bariton), Prager Philharmonischer Chor,
Prager Philharmoniker, Dirigent: Karel Ančerl

19.30 *Konzerthaus (Mozartsaal):*

CELLO-ABEND MAURICE GENDRON
Am Flügel: Franz Holetschek

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

18.00 *Wiener Secession :*

Begegnung mit jungen Autoren und Komponisten (II)
(Veranstaltung der „Jungen Generation“)

Mittwoch, den 11. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :

Igor Strawinsky: „Petuschka“ und „Ödipus Rex“
(Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)

Volksooper :

Karl Zeller: „Der Vogelhändler“

Burgtheater :

Franz Grillparzer: „Ein treuer Diener seines Herrn“
(Grillparzer-Zyklus, 7. Abend)

Akademietheater :

Oscar Wilde: „Eine Frau ohne Bedeutung“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volkstheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
CORO DEI CANTORI ROMANI DI MUSICA SACRA
Leitung: Domenico Bartolucci
Werke von Giovanni Pierluigi da Palestrina

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.30 *Österreichische Nationalbibliothek* (Vortragssaal):
Dichterlesung
(Veranstaltung des Österreichischen Schriftstellerverbandes)
Es lesen bekannte Wiener Schauspieler aus den Werken namhafter Wiener Autoren

Donnerstag, den 12. Juni 1958

THEATER

Staatsoper:

Alban Berg: „Wozzeck“
(Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)

Volksooper:

Carl Millöcker: „Der Vizeadmiral“

Burgtheater:

Franz Grillparzer: „Sappho“
(Grillparzer-Zyklus, 8. Abend)

Akademietheater:

Oscar Wilde: „Eine Frau ohne Bedeutung“

Theater in der Josefstadt:

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volkstheater:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
FRANZ SCHMIDT: „DAS BUCH MIT SIEBEN SIEGELN“
Lotte Rysanek (Sopran), Gertrude Schretter (Alt), Julius Patzak (Tenor), Erich Majkut (Tenor), Norman Foster (Baß), Otto Edelmann (Baß), Singverein, Wiener Symphoniker, Dirigent: Joseph Krips

- 19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
ORCHESTERKONZERT
Philadelphia Orchestra, Dirigent: Eugen Ormandy
Johannes Brahms: Tragische Ouvertüre
Roy Harris: Symphonie Nr. 3
Albert Roussel: „Bacchus und Ariane“, 2. Suite
Peter Iljitsch Tschaikowsky: 5. Symphonie e-moll, op. 64

Freitag, den 13. Juni 1958

THEATER

Staatsoper:

Ballettabend
Boris Blacher: „Der Mohr von Venedig“
Gottfried von Einem: „Medusa“
Belá Bartók: „Der wunderbare Mandarin“
(Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)

Volksooper:

Amadeo Vives: „Dofia Francisquita“

Burgtheater:

Friedrich Schiller: „Maria Stuart“

Akademietheater:

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt:

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volkstheater:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 18.00 *Schubert-Geburtshaus* (bei Schlechtwetter am 20. Juni):
SCHUBERTIADÉ
 Ilona Steingruber (Sopran), Kurt Birsak (Klarinette), Theodor Guschlbauer (Klavier), Leopold Christian Peyr (Klavier), Richard Hynais (Klavierbegleitung), Wiener Schubertbund, Dirigent: Leo Lehner
- Lieder, Männerchöre und Klavierwerke von Franz Schubert
- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
SONATENABEND
 Wolfgang Schneiderhan (Violine), Carl Seemann (Klavier)
 Franz Schubert: Sonate A-dur, op. 162
 Ludwig van Beethoven: Sonate Es-dur, op. 12/3
 Wolfgang Amadeus Mozart: Sonate F-dur, K.-V. 376
 Johannes Brahms: Sonate d-moll, op. 108

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.00 *Wiener Secession*:
 „Sind Kunst und Künstler autonom?“
 (Tribüne der „Jungen Generation“)
- 18.45 *Moderschau im Park von Schloß Hetzendorf*

SPORT

- 19.00 *Engelmannbad* (Unionsportbad): Wiener Jugendmeisterschaften 1958 (Schwimmen und Springen)

Samstag, den 14. Juni 1958

THEATER

- Staatsooper*:
 Giacomo Puccini: „Tosca“
- Redoutensaal*:
 Werner Egk: „Der Revisor“
 (Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)
- Volksoper*:
 Giuseppe Verdi: „Nabucco“
- Burgtheater*:
 Friedrich Schiller: „Maria Stuart“
- Akademietheater*:
 Curt Goetz: „Alte Möbel“
- Theater in der Josefstadt*:
 John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“
- Volksbühne*:
 Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“
- Kammerspiele*:
 Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
 „Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
JOHANN STRAUSS-KONZERT
 Wiener Symphoniker, Dirigent: Rudolf Moralt
- 19.30 *Musikverein* (Brahmssaal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
CHORKONZERT
 Schola der Franziskanerkirche in Wien, Leitung: Dr. Franz Kosch, Sprecher: Elfriede Ramhapp und Helmut Lex
 Gregorianische Choralgesänge

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.45 *Moderschau im Park von Schloß Hetzendorf*
- 19.45 *Rathausplatz*: Wiener Katholikentag, Religiöse Feier und Fackelzug der Jugend

SPORT

- 14.00 *Untere Alte Donau*: 8. Wiener Internationale Jugendruderregatta verbunden mit Frauen- und Kurzstreckenrennen (Wiener Regattaverein)
- 15.00 *Obere Alte Donau*: Festwochenregatta (Wiener Yachtclub)
- 16.00 *Engelmannbad* (Unionsportbad): Wiener Jugendmeisterschaften 1958 (Schwimmen und Springen)

Sonntag, den 15. Juni 1958

THEATER

- Staatsooper*:
 Paul Hindemith: „Mathis der Maler“
 (Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)
- Volksoper*:
 Franz Lehár: „Das Land des Lächelns“
- Burgtheater*:
 Johann Wolfgang Goethe: „Faust“
- Akademietheater*:
 Franz Hrasnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“
- Theater in der Josefstadt*:
 Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volksbheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundbheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

9.30 *Hofburgkapelle :*

Anton Bruckner: Messe in d-moll
Hofmusikkapelle (Mitglieder des Philharmonischen Orchesters,
des Staatsopernchors und der Wiener Sängerknaben), Leitung:
Ferdinand Großmann

10.00 *Minoritenkirche :*

(Italienisches Kulturinstitut)
Antonio Salleri: Große Messe in D-dur, Nr. 1
Chorvereinigung und Orchester St. Michael, Louis Dité (Orgel),
Leitung: Franz Marek

10.00 *Schönbrunner Schloßkapelle :*

Josef Messner: Messe in B
Hanna Martinetz (Sopran), Chor der Schönbrunner Schloß-
kapelle, Bläser der Bundestheater, Dr. Hans Wawrzik (Orgel),
Leitung: Dr. Josef Jernek

11.00 *Musikverein (Großer Saal):*

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
JOHANNES BRAHMS: „EIN DEUTSCHES REQUIEM“
Wilma Lipp (Sopran), Eberhard Wächter (Bariton), Singverein,
Wiener Philharmoniker, Dirigent: Otto Klemperer

19.30 *Musikverein (Großer Saal):*

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
ARTHUR HONEGGER: „KÖNIG DAVID“ — „TOTEN-
TANZ“
Siv Ericsson (Sopran), Martha Lipton (Alt), Josef Traxel
(Tenor), Ernst Ginsberg und Trudik Daniel (Sprecher), Rund-
funkchöre Hamburg-Köln, Kölner Rundfunk-Symphonie-
Orchester, Dirigent: Wolfgang Sawallisch

19.30 *Konzerthaus (Großer Saal):*

BEETHOVEN-KONZERT
Wolfgang Schneiderhan (Violine), Philharmonia Hungarica,
Dirigent: Antal Dorati
Ouverture zu „Egmont“
Violinkonzert D-dur, op. 61
4. Symphonie B-dur, op. 60

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

9.00 *Stadion :* Wiener Katholikentag, Hauptveranstaltung

10.30 *Vorführung der Spanischen Reitschule*

SPORT

8.30 *Golfplatz Freudenau :* „Preis der Wiener Festwochen“ (Wettspiel
gegen Einheit)

9.00 und 16.00 *Engelmannbad (Unionsportbad):* Wiener Jugendmeister-
schaften 1958 (Schwimmen und Springen)

10.00 und 15.00 *Obers Alte Donau :* Festwochenregatta (Wiener Yachtclub)

14.00 *Untere Alte Donau :* 8. Wiener Internationale Jugendregatta verbun-
den mit Frauen- und Kurzstreckenrennen (Wiener Regatta-
verein)

14.30 *Trabrennplatz Kriess :* „Wiener Festwochen-Pokal“ (Entscheidungs-
lauf über 2500 Meter)

Montag, den 16. Juni 1958

THEATER

Staatsoper :

Carl Orff: „Catulli Carmina“, „Carmina Burana“
(Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)

Redoutensaal :

Wolfgang Amadeus Mozart: „Così fan tutte“

Volksoper :

Johann Strauß: „Die Fledermaus“

Burgbheater :

Franz Grillparzer: „Weh dem der lügt“

Akademistbheater :

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt :

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volksbheater :

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundbheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
ZOLTÁN KODÁLY: „MISSA BREVIS“
„PSALMUS HUNGARICUS“
Budapester Chor, Budapester Staatliches Konzertorchester,
Dirigent: Nikolaus Forrai
- 19.30 *Musikverein* (Brahmssaal):
Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
WIENER AKADEMIE-KAMMERCHOR
Dirigent: Günther Theuring
Arnold Schönberg: „Und Friede auf Erden“, op. 13
„Dreimal tausend Jahre“, op. 50a
Ernst Krenck: „Kantate von der Vergänglichkeit des
Irdischen“, op. 72
Igor Strawinsky: „Kantate“

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.45 *Modeschau im Park von Schloß Hetzendorf*

Dienstag, den 17. Juni 1958

THEATER

Staatsooper:

Frank Martin: „Der Sturm“
(Woche des zeitgenössischen Opernschaffens)

Volksoper:

Giuseppe Verdi: „Nabucco“

Burgtheater:

Franz Grillparzer: „Weh dem der lügt“

Akademietheater:

Franz Hradnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“

Theater in der Josefstadt:

(Geschlossene Vorstellung)

Volksbühne:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
HANS PFITZNER: „VON DEUTSCHER SEELE“
Elfriede Trötschel (Sopran), Grace Hoffmann (Alt), Lorenz
Fehenberger (Tenor), Josef Greindl (Baß), Rundfunkchöre
Hamburg-Köln, Kölner Rundfunk-Symphonie-Orchester, Diri-
gent: Joseph Keilberth

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.00 *Wiener Secession:*
Begegnung mit jungen Autoren und Komponisten (III)
(Veranstaltung der „Jungen Generation“)
- 18.45 *Modeschau im Park von Schloß Hetzendorf*

Mittwoch, den 18. Juni 1958

THEATER

Staatsooper:

Giuseppe Verdi: „Othello“

Volksoper:

Jacques Offenbach: „Orpheus in der Unterwelt“

Burgtheater:

Vittorio Alfieri: „Oreste“
(Gastspiel Vittorio Gassman mit seinem Ensemble - Rom)

Akademietheater:

Curt Goetz: „Alte Möbel“

Theater in der Josefstadt:

Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“

Volksbühne:

Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele:

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater:

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus:

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Musikverein* (Großer Saal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
JUNGE MEISTERPIANISTEN
 Lilian Kallir — Alfred Brendel — Alexander Jenner — Walter Klien
 Werke von Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Robert Schumann, Johannes Brahms
- 19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
LENINGRADER PHILHARMONISCHER CHOR
 „GLINKA“
 1. Programm

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.45 *Modeschau im Park von Schloß Hetzendorf*

EUROPAGESPRÄCH

18.—22. Juni

Donnerstag, den 19. Juni 1958

THEATER

- Staatsoper* :
 Richard Strauss: „Der Rosenkavalier“
- Volksooper* :
 Johann Strauß: „Der Zigeunerbaron“
- Burgtheater* :
 Vittorio Alfieri: „Oreste“
 (Gastspiel Vittorio Gassman mit seinem Ensemble - Rom)
- Akademietheater* :
 Franz Hradnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“
- Theater in der Josefstadt* :
 John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“
- Volkstheater* :
 Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“
- Kammerspiele* :
 Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :
Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

- 19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
CHORKONZERT
 Ilona Steingruber (Sopran), Kurt Equiluz (Tenor), Hans Braun (Bariton), Wiener Schubertbund, Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester, Dirigent: Leo Lehner
 Peter Seeger: „Und alles wird zum Lied“
 Carl Orff: „Sunt lacrimae rerum“
 Otto Siegl: „Schöpfungsmusik“
 Ernst Tittel: „Faustprolog“

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

- 18.45 *Modeschau im Park von Schloß Hetzendorf*

EUROPAGESPRÄCH

18.—22. Juni

Freitag, den 20. Juni 1958

THEATER

- Staatsoper* :
 Wolfgang Amadeus Mozart: „Don Giovanni“
- Redoutensaal* :
 Wolfgang Amadeus Mozart: „Die Hochzeit des Figaro“
- Volksooper* :
 Carl Millöcker: „Der Vizeadmiral“
- Burgtheater* :
 Friedrich Schiller: „Don Karlos“
- Akademietheater* :
 Curt Goetz: „Alte Möbel“
- Theater in der Josefstadt* :
 Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“
- Volkstheater* :
 Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“
- Kammerspiele* :
 Hermann Bahr: „Das Prinzip“
- Raimundtheater* :
 Hubert Marischka - Rudolf Österreicher:
 „Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer
- Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus* :
 Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

19.30 *Konzerthaus* (Großer Saal):
FESTKONZERT DER „JUNGEN GENERATION“
 Kammerorchester der Wiener Symphoniker, Dirigent: Michael Gielen
 Erich Urbanner: Intrada
 Gösta Neuwirth: Kantate nach Kandinsky
 Otto Zykan: Klavierkonzert
 Ingomar Grilnauer: Interferenz für Sopran, Sprecher und Orchester
 Iván Eröd: Drei Sätze für Violoncello und Orchester
 Kurt Schwertsik: Stücke für Kammerorchester

19.30 *Konzerthaus* (Mozartsaal):
 Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde
LENINGRADER PHILHARMONISCHER CHOR
 „GLINKA“
 2. Programm

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

18.45 *Modenschau im Park von Schloß Hetzendorf*

EUROPAGESPRÄCH

18.—22. Juni

Samstag, den 21. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :
 Giuseppe Verdi: „Othello“
Volksooper :
 Amadeo Vives: „Doña Francisquita“
Burgtheater :
 Ernst Barlach: „Die Sündflut“
 (Gastspiel des Nationaltheaters Mannheim)
Akademietheater :
 Franz Hrasnik: „Das Fräulein vom Kahlenberg“
Theater in der Josefstadt :
 Franz Werfel: „Jacobovsky und der Oberst“
 (nachmittags und abends)
Volkstheater :
 Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“
Kammerspiele :
 Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
 „Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

15.00 **ERÖFFNUNG DER WIENER STADTHALLE**
 Wiener Philharmoniker, Wiener Symphoniker, Dirigent:
 Rudolf Moralt
 Wiener Staatsopernballett, Choreographie: Willi Fränzl
 Tausend Kinder der Kindersingschule der Stadt Wien,
 Dirigent: Franz Burkhart
 Rezitation: Walter Reyer
 (nur für geladene Gäste)

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

Tag der Blumen

18.45 *Modenschau im Park von Schloß Hetzendorf*

EUROPAGESPRÄCH

18.—22. Juni

SPORT

14.30 *ASVO-Platz Spiesing*: Wiener Jugend- und Junioren-Meisterschaften (Wiener Leichtathletikverband)

Sonntag, den 22. Juni 1958

THEATER

Staatsooper :
 Igor Strawinsky: „Petruschka“ und „Ödipus Rex“
Volksooper :
 Jaques Offenbach: „Orpheus in der Unterwelt“
Burgtheater :
 Ernst Barlach: „Die Sündflut“
 (Gastspiel des Nationaltheaters Mannheim)
Akademietheater :
 Curt Goetz: „Alte Möbel“
Theater in der Josefstadt :
 John Boynton Priestley: „Musik bei Nacht“
Volkstheater :
 Ferdinand Raimund: „Der Diamant des Geisterkönigs“

Kammerspiele :

Hermann Bahr: „Das Prinzip“

Raimundtheater :

Hubert Marischka-Rudolf Österreicher:
„Deutschmeisterkapelle“, Musik: Carl Michael Ziehrer

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus :

Julius Kretschmer: „Justus Alva“

MUSIK

9.30 Hofburgkapelle :

Ludwig van Beethoven: „Messe in C-dur“

Hofmusikkapelle (Mitglieder des Philharmonischen Orchesters,
des Staatsopernchors und der Wiener Sängerknaben), Leitung:
Rudolf Moralt

10.00 Lichtenthalerkirche :

Franz Schubert: Messe in F-dur

Chor und Orchester der Lichtenthalerkirche, Helmut Schneider
(Orgel), Leitung: Franz Rockenbauer

10.00 Pfarrkirche Maria Geburt :

Wolfgang Amadeus Mozart: Missa in C („Credo-Messe“)

Chor und Orchester der Pfarre Maria Geburt, Dr. Erich Haider
(Orgel), Leitung: Dr. Hans Zwölfer

11.00 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde

JOHANN SEBASTIAN BACH: „HOHE MESSE IN
H-MOLL“

Elisabeth Schwarzkopf (Sopran), Marga Höfgen (Alt), Nicolai
Gedda (Tenor), Eberhard Wächter (Bariton), Walter Berry
(Baß), Singverein, Wiener Symphoniker, Dirigent: Herbert
Karajan

(Abonnementkonzert im Karajan-Zyklus)

19.30 Musikverein (Großer Saal):

Europäisches Chorfest der Gesellschaft der Musikfreunde

WERNER EGK: „IRISCHE LEGENDE“
(konzertante Aufführung)

Marianne Szech (Sopran), Otto Wiener (Baß), Walter Berry
(Bariton), Julius Patzak (Tenor), Judith Hellwig (Sopran),
Margarete Siöstedt (Sopran), Max Lorenz (Tenor), Oskar Czer-
wenka (Baß), Kurt Equiluz (Tenor), Franz Bierbach (Bariton),
Norman Foster (Baß), Dagmar Hermann (Alt), Harald Buchs-
baum (Bariton), Wiener Singakademie, Philharmonia Hungarica,
Dirigent: Werner Egk

21.00 Rathausplatz :

FESTWOCHENAUSKLANG

Wiener Symphoniker, Dirigent: Dr. Wilhelm Schönherr

SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

10.30 *Vorführung der Spanischen Reitschule*

18.45 *Modersbau im Park von Schloß Hetzendorf*

EUROPAGESPRÄCH

18.—22. Juni

SPORT

9.00 *ASVÖ-Platz Spising: Wiener Jugend- und Junioren-Meister-*
schaften (Wiener Leichtathletikverband)

13.30 *Winterhafen Freudenau: 1. Europameisterschaft der Motorboot-*
Außenbordsportboote der Klasse CU (im Rahmen einer inter-
nationalen Motorboot-Regatta) und Staatsmeisterschaften der
Klasse C 1 U (Motor yachtclub Austria)

15.00 *Renntplatz Freudenau: Österreichischer Stuten-Preis*

KLEINBÜHNEN

Theater der Courage :

Erika Mitterer: „Verdunkelung“
(Uraufführung)

Theater Kaleidoskop :

Josef Toman: „Vertrag mit dem Himmel“
(Uraufführung)

Theater am Parkring :

Hans Friedrich Kühnelt: „Bevor der Zug kommt“
(Uraufführung)

Theater „Die Tribüne“ :

Robert Musil: „Die Schwärmer“
(Erstaufführung)

Weitere Einzelheiten des Theater-Programms sowie Beginnzeiten und
Besetzungen wollen den Verlautbarungen in Presse und Rundfunk oder dem
Wochenspielplan entnommen werden. Programmänderungen vorbehalten!

AUSSTELLUNGEN

WIEN

EINE STADT STELLT SICH VOR

Überblick über die historisch und künstlerisch bedeutsamen
Baulichkeiten der Stadt

Künstlerhaus

1., Karlsplatz 5

Oskar Kokoschka
Täglich 10—18 Uhr

Wiener Secession

1., Friedrichstraße 12

Die junge Generation
Montag bis Samstag 9—17 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr

Gemäldegalerie der Akademie der bildenden Künste

1., Schillerplatz 3

Rubens, Jordaens und ihr Kreis
Dienstag bis Samstag 10—14 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr

Akademie der bildenden Künste, Kupferstichkabinett

1., Schillerplatz 3

Begegnung mit Tieren
Aquarelle, Handzeichnungen und Druckgraphik aus mehreren
Jahrhunderten
Montag bis Freitag 10—16 Uhr, Samstag 9—13 Uhr, Sonntag
10—13 Uhr

Graphische Sammlung Albertina

1., Augustinerstraße 1

Neuerwerbungen 1950—1958
Montag, Dienstag, Donnerstag 10—14 Uhr, Mittwoch, Freitag
10—18 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag 10—13 Uhr

Kunsthistorisches Museum

1., Maria Theresien-Platz

Zweite Hälfte der Gemäldegalerie (Nordische Schulen)
Vom Altertum zum Mittelalter (Gold- und Silberschätze aus
sieben Jahrhunderten)
Dienstag, Donnerstag, Freitag, Samstag 10—15 Uhr, Mittwoch
10—13, 15—18 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr

Österreichische Galerie im Oberen Belvedere

3., Prinz Eugen-Straße 27

Rudolf Wacker
Dienstag bis Samstag 10—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr

Österreichisches Museum für angewandte Kunst

1., Stubenring 5

Neuerwerbungen des Österreichischen Museums für ange-
wandte Kunst in den Jahren 1951—1958
Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr

Heeresgeschichtliches Museum

3., Arsenal

Bilder von Benjamin und Roland Strasser
Montag 10—13 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag
10—17 Uhr, Sonntag 10—18 Uhr, Freitag geschlossen

Museum für Völkerkunde

1., Neue Burg (Zugang vom Heldenplatz)

Indische Malerei der Gegenwart
Alfred Kornberger: Bilder aus Siam
Querschnitt durch China
Montag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag 10—13 Uhr, Freitag
14—19 Uhr, Sonntag 9—13, 14—16 Uhr, Dienstag geschlossen

Niederösterreichisches Landesmuseum

1., Herrngasse 9

Niederösterreich in alten Ansichten — Aquarelle und Graphiken
der Biedermeierzeit
Dienstag bis Samstag 9—17 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Ausstellungssaal des Kulturamtes der Stadt Wien

8., Friedrich-Schmidt-Platz 5

Künstlergruppe „Der Kreis“: Kontraste
Montag bis Freitag 10—17 Uhr, Samstag 10—13 Uhr, Sonntag
geschlossen

Österreichisches Staatsarchiv

1., Minoritenplatz 1

Soziale Fürsorge im Wandel der Zeiten
Montag bis Freitag 9—18 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, 1. Monats-
sonntag 9—13 Uhr mit Führung 11 Uhr

Schaubäume der Österreichischen Staatsdruckerei

1., Wollzeile 27a

Moderne Kunst in Österreich
Montag bis Freitag 9—16 Uhr, Samstag 9—13 Uhr

Künstlervereinigung Neuer Hagenbund

3., Am Modenapark 8—9

Druckgraphik
Montag bis Samstag 10—12, 14—18 Uhr, Sonn- und Feiertag
10—12 Uhr

Kongertbaus — Foyer
3., Lothringerstraße 20

Friederike Nagele — Völkermarkt (Kärnten)
Malerei und Graphik
31. Mai—7. Juni 1958

Kunstkreis der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft Darmstadt,
Deutsche und Österreichische Druckgraphik
8.—28. Juni 1958

MUSEEN, GALERIEN SCHAURÄUME, BIBLIOTHEKEN

Während der Wiener Festwochen wird in den staatlichen Museen, Sammlungen und Galerien von den Erwachsenen die halbe Eintrittsgebühr eingehoben, Kinder bis zum vollendeten 14. Lebensjahr und Militärpersonen haben freien Zutritt. Am Fronleichnamstag (Donnerstag, 5. Juni 1958) bleiben alle staatlichen Sammlungen geschlossen.

Kunsthistorisches Museum

a) Hauptgebäude

1., Maria Theresien-Platz

Ägyptisch-Orientalische Sammlung — Antikensammlung —
Sammlung für Plastik und Kunstgewerbe — Gemäldegalerie —
Bundessammlung von Medaillen, Münzen und Geldzeichen

Dienstag, Donnerstag, Freitag, Samstag 10—15 Uhr, Mittwoch
10—13, 15—18 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

b) Kunstsammlungen in der Neuen Hofburg

1., Neue Burg, Zugang vom Heldenplatz

Reliefs von Ephesos — Waffensammlung — Sammlung alter
Musikinstrumente — Museum österreichischer Kultur

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag 10—13 Uhr, Freitag
14—19 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Dienstag geschlossen

c) Weltliche und Geistliche Schatzkammer

1., Hofburg, Schweizerhof, Säulenstiege

Montag, Mittwoch, Samstag 9.30—15 Uhr, Dienstag, Donner-
stag 14—19 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, 14—17 Uhr, Freitag ge-
schlossen

d) Wagenburg

13., Schönbrunn

Täglich 10—17 Uhr

Naturhistorisches Museum

1., Maria Theresien-Platz

Geologisch-Paläontologische Sammlung — Mineralogisch-
Petrographische Sammlung — Botanische Sammlung — Zoo-
logische Sammlung — Anthropologische Sammlung — Prä-
historische Sammlung

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag 9—13 Uhr,
Sonntag 9—13, 14—16 Uhr, Dienstag geschlossen

Historisches Museum der Stadt Wien

4., Karlsplatz

Eröffnung Herbst 1958

Museum für Völkerkunde

1., Neue Burg, Zugang vom Heldenplatz

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag 10—13 Uhr, Freitag
14—19 Uhr, Sonntag 9—13, 14—16 Uhr, Dienstag geschlossen

Schauräume in der Hofburg, Kaiserappartements

1., Michaelerplatz

Montag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Donner-
stag, Freitag, Samstag 19.30—21 Uhr Abendführungen

Graphische Sammlung Albertina

1., Augustinerstraße 1

Ausstellung: Montag, Dienstag, Donnerstag 10—14 Uhr
Mittwoch, Freitag 10—18 Uhr
Samstag 9—12 Uhr, Sonntag 10—13 Uhr

Studiensaal: Montag, Dienstag, Donnerstag 10—14 Uhr
Mittwoch, Freitag 14—18 Uhr
Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Gemäldegalerie der Akademie der bildenden Künste

1., Schillerplatz 3

Dienstag bis Samstag 10—14 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Österreichisches Museum für angewandte Kunst

1., Stubenring 5

Europäisches Kunstgewerbe vom Mittelalter bis zur Gegen-
wart, Kunstgewerbe des Nahen und des Fernen Ostens, Biblio-
thek und graphische Sammlungen

Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag 9—16 Uhr,
Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Niederösterreichisches Landesmuseum

1., Herrngasse 9

Dienstag bis Samstag 9—17 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Österreichische Galerie

a) Museum mittelalterlicher österreichischer Kunst in der Orangerie des Belvedere, Zugang durch das Österreichische Barockmuseum
3., Rennweg 6a

b) Österreichisches Barockmuseum im Unteren Belvedere
3., Rennweg 6a

c) Österreichische Galerie des 19. und 20. Jahrhunderts im Oberen Belvedere

3., Prinz Eugen-Straße 27

Dienstag bis Samstag 10—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Heeresgeschichtliches Museum

3., Arsenal

Montag 10—13 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag 10—17 Uhr, Sonntag 10—18 Uhr, Freitag geschlossen

Sammlung der Bundesmobilienverwaltung

a) Bundessammlung alter Stilmöbel
7., Mariahilfer Straße 88

Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 9—12, 14—16 Uhr, Samstag, Sonntag 9—12 Uhr, Montag geschlossen

b) Schausammlung der ehemaligen Hofafel- und Silberkammer
1., Neue Hofburg, Eingang unter der Michaelerkuppel

Dienstag, Donnerstag, Sonntag 9—13 Uhr, Montag, Mittwoch, Freitag, Samstag geschlossen

Österreichisches Museum für Volkskunde

8., Laudongasse 15—19

Schausammlungen Österreich und Europa, Bibliothek. Wiedereröffnung voraussichtlich 1. Juni

Dienstag bis Freitag 10—15 Uhr, Samstag 10—12 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Schau Räume Schloß Schönbrunn

13., Schönbrunn

Montag bis Sonntag 9—12, 13—17 Uhr

Technisches Museum für Industrie und Gewerbe

14., Mariahilfer Straße 212

Dienstag bis Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Österreichisches Eisenbahnmuseum

14., Mariahilfer Straße 212

Dienstag bis Sonntag 9—13 Uhr, Montag geschlossen

Österreichische Nationalbibliothek

1., Josefsplatz 1

a) Prunksaal

Montag bis Samstag 11—12 Uhr, Sonntag geschlossen

b) Druckschriftensammlung

Montag bis Freitag 9—20 Uhr, Samstag 9—16 Uhr, Sonntag geschlossen

c) Zeitschriftensaal

Montag bis Freitag 9—16 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

d) Handschriftensammlung

Montag, Mittwoch, Freitag 9—19 Uhr, Dienstag, Donnerstag 9—16 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

e) Kartensammlung

Montag bis Freitag 9—16 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Porträtsammlung — Bildarchiv

1., Neue Burg, Corps de Logis

Montag bis Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Musiksammlung

1., Augustinerbastei 6 — Augustinerstraße 1

Montag, Mittwoch, Freitag 12—16 Uhr, Dienstag, Donnerstag 9—13 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Papyrussammlung

1., Augustinerbastei 6 — Augustinerstraße 1

Montag bis Freitag 9—16 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Theatersammlung

1., Hofburg, Eingang Michaelerplatz, Feststiege

Montag bis Freitag 9—16 Uhr, Samstag 9—12 Uhr, Sonntag geschlossen

Bibliothek der Akademie der bildenden Künste

1., Schillerplatz 3

a) Lesesaal: Montag bis Freitag 13—16 Uhr, Samstag 10—13 Uhr, Sonntag geschlossen

b) Kupferstichkabinett: Montag bis Freitag 10—16 Uhr, Samstag 9—13 Uhr, Sonntag geschlossen

Österreichisches Staatsarchiv

Haus-, Hof- und Staatsarchiv

1., Minoritenplatz 1

Montag bis Freitag 9—18 Uhr, Samstag 9—12 Uhr,
1. Monatssonntag 9—13 Uhr mit Führung um 11 Uhr

Römische Ruinenstätte

1., Hoher Markt 3

Dienstag, Donnerstag, Samstag, Sonntag 9—13 Uhr, Mittwoch,
Freitag 15—19 Uhr, Montag geschlossen

Wiener Stadtbibliothek

1., Neues Rathaus

Montag bis Freitag 9—18.30 Uhr, Samstag 8.30—11.30 Uhr,
Sonntag geschlossen

Modeschule der Stadt Wien

12., Hetzendorfer Straße 79

Modebibliothek: Dienstag, Donnerstag 12—16 Uhr, Samstag
8—12 Uhr

Modeschau: 13.—22. Juni (15. Juni kein Kartenverkauf)
18.45 Uhr

Ausstellung von Schülerarbeiten: 13.—22. Juni
Täglich 10—17 Uhr

Wiener Uhrenmuseum

1., Schulhof 2

Dienstag und Samstag 10 und 15 Uhr, Mittwoch 10 Uhr
Führung

Haydn-Museum

6., Haydngasse 19

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Schubert-Museum

9., Nußdorfer Straße 54

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Mozart-Erinnerungsraum

1., Domgasse 5

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Beethoven-Erinnerungsraum

1., Mülkerbastei 8

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Stifter-Museum

1., Mülkerbastei 8

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Samstag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Schubert-Sterbezimmer

4., Kettenbrückengasse 6

Dienstag bis Samstag 9—16 Uhr, Sonntag 9—13 Uhr, Montag
geschlossen

Erzbischöfliches Palais

1., Rotenturmstraße 2

Dom- und Diözesanmuseum
Täglich 9—12 Uhr

Galerie St. Stephan

1., Grünangergasse 1/II

Rainer — Prachensky
Täglich 11—18 Uhr, Sonntag 10—13 Uhr

Galerie Würtble

1., Weiburggasse 9

Montag bis Freitag 9—18 Uhr, Samstag 9—13 Uhr, Sonntag
geschlossen

Galerie Wolfrum

1., Augustinerstraße 10—Lobkowitzplatz 1

Montag bis Samstag 9—18 Uhr, Sonntag 10—13 Uhr

ALPHABETISCHES ADRESSENVERZEICHNIS
DER VERANSTALTUNGSLOKALE
UND VERANSTALTUNGSORTE

Akademietheater, 3., Lisztstraße 1
ASVÖ-Platz, 13., Linienamtsgasse
Augustinerkirche, 1., Augustinerstraße 7
Burg Kreuzenstein, Bezirk Korneuburg, N.-O.
Burgtheater, 1., Dr. Karl Lueger-Ring 2
Deutschbrennhaus, 1., Singerstraße 7
Dom St. Stephan, 1., Stephansplatz 3
Engelmannbad (Unionsportbad), 17., Syringgasse 6
Franziskanerkirche, 1., Franziskanerplatz 4
Golfplatz, 2., Freudenau
Heiligenstädter Pfarrplatz, 19., Pfarrplatz
Heiligenkreuzerbhof, 1., Grashofgasse
Hofburgkapelle, 1., Hofburg, Schweizer Trakt
Kammerspiele, 1., Rotenturmstraße 20
Karlskirche, 4., Karlsplatz
Karmelitenkirche, 19., Silbergasse 35
Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus, 3., Lothringerstraße 20
Konzerthaus, 3., Lothringerstraße 20
Liebsentbalcherkirche, 9., Marktgasse 40
Minoritenkirche, 1., Minoritenplatz
Musikverein, 1., Dumbastraße 3
Neue Burg, Sammlung alter Musikinstrumente, 1., Heldenplatz
Österreichische Nationalbibliothek, 1., Josefsplatz 1
Pfarrkirche Maria Geburt, 3., Rennweg 91
Polopplatz, 2., Freudenau
Raimundtheater, 6., Wallgasse 18—20
Rathaus (Festsaal), 1., Lichtenfelsgasse 2
Redoutensaal, 1., Josefsplatz
Rennplatz, 2., Freudenau
Rochuskirche, 3., Landstraßer Hauptstraße 56
Sammlung alter Musikinstrumente, 1., Heldenplatz, Neue Burg
Spanische Rastschule, 1., Reitschulgasse
Schloß Hetzendorf, 12., Hetzendorfer Straße 79
Schönbrunner Schloßkapelle, 13., Schönbrunner Schloßallee
Schönbrunner Schloßtheater, 13., Schönbrunner Schloßallee
Schubert-Geburtshaus, 9., Nußdorfer Straße 54
Staatsoper, 1., Opernring
Stadion, 2., Prater-Krieau
Theater am Parkring, 1., Weihburggasse 28
Theater der Comrag, 1., Biberstraße 2
Theater „Die Tribüne“, 1., Dr. Karl Lueger-Ring 4
Theater in der Josefstadt, 8., Josefstädter Straße 26
Theater Kaleidoskop, 4., Linke Wienzeile 2
Trabrennplatz, 2., Krieau
Volksoper, 9., Währinger Straße 78
Volksbühne, 7., Neustiftgasse 1
Wiener Secession, 1., Friedrichstraße 12
Wiener Stadthalle, 15., Vogelweidplatz
Winterhafen, 2., Freudenau

FAHRPREISERMÄSSIGUNGEN

ÖSTERREICHISCHE BUNDESBAHNEN

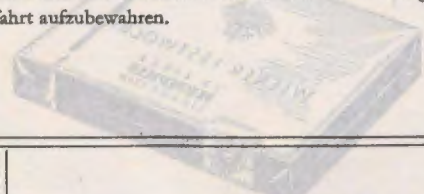
1. Bei Entfernungen bis 250 km von Wien:

25% Ermäßigung für die Hin- und Rückfahrt.
Wagenklasse und Zuggattung: alle Wagenklassen und Züge, ausgenommen Arlbergexpress und Triebwagenschnellzüge.
Geltungsdauer: 6 Tage.
Fahrtunterbrechung: je einmal auf der Hin- und Rückfahrt gestattet.
Abfertigung: der Reisende hat ausdrücklich eine ermäßigte Rückfahrkarte nach Wien zu verlangen.

2. Bei Entfernungen von mehr als 250 km von Wien:

25% Ermäßigung für die Hin- und Rückfahrt.
Wagenklasse und Zuggattung: alle Wagenklassen, alle Züge.
Geltungsdauer: 10 Tage (innerhalb der Zeit vom 29. Mai bis 24. Juni 1958).
Fahrtunterbrechung: je einmal auf der Hin- und Rückfahrt gestattet.
Abfertigung: der Reisende hat ausdrücklich 1 1/2 Fahrkarten zu verlangen.

Zu 1 und 2: Die Fahrausweise sind bis zur Beendigung der Rückfahrt aufzubewahren.



Bitte vorzumerken:

WIENER FESTWOCHEN
1959

vom 30. Mai bis 21. Juni

FAHRP... WÄST...
WÄST...
WÄST...

ÖSTERREICHISCHE BUNDESBAHNEN

1. Bei Fahrplänen bis 1910 im vor...
2. Bei Fahrplänen für die...
3. Bei Fahrplänen für die...
4. Bei Fahrplänen für die...
5. Bei Fahrplänen für die...
6. Bei Fahrplänen für die...
7. Bei Fahrplänen für die...
8. Bei Fahrplänen für die...
9. Bei Fahrplänen für die...
10. Bei Fahrplänen für die...

ZU DEN FESTWOCHE



Die Zigarette mit der großen Tradition
ÖSTERREICHISCHE TABAKREGIE

WIENER FESTWOCHE
1932
vom 30. März bis 31. März
1932
1. Klasse
2. Klasse
3. Klasse
4. Klasse
5. Klasse
6. Klasse
7. Klasse
8. Klasse
9. Klasse
10. Klasse

60-

Estreno en Viena de DOÑA FRANCISQUITA.

Martes 27 de mayo de 1958

SE PREPARA EN LA OPERA DE VIENA EL ESTRENO DE "DOÑA FRANCISQUITA" PARA INAUGURAR EL FESTIVAL MUSICAL DE DICHA CIUDAD

TENDRA LUGAR EL PROXIMO DIA 1 DE JUNIO POR LA COMPANIA TITULAR
DE LA OPERA, CON UN REPARTO DE GRANDES FIGURAS INTERNACIONALES,
BAJO LA DIRECCION DE JOSE TAMAYO

La famosa obra de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, con música del
maestro Amadeo Vives, es la primera zarzuela española que se va a estrenar en
Viena y será cantada y hablada en alemán



José Tamayo, en su mesa de dirección del patio de butacas de la Volksoper. Parece triste, pero es que se ha levantado a las ocho de la mañana.

En la Volksoper de Viena (Ópera del Pueblo) se prepara con carácter de acontecimiento «Doña Francisquita», con motivo del Festival Musical de Viena, que da comienzo el día 31 de mayo, y que goza de un gran prestigio en el mundo entero.

El montaje de la obra, que se está realizando nuevo en Viena, es de auténtico carácter español, y los ensayos se celebran diariamente bajo la dirección de José Tamayo, que se encuentra en dicha ciudad desde el 2 de mayo.

El reparto, en sus primeras figuras, es de carácter excepcional: Doña Francisquita lo interpreta la

120 técnicos, entre maquinistas, atrecistas, regidores, electricistas, etcétera. Más de 500 proyectores tienen el escenario de la Volksoper dispuestos a funcionar para la representación.

Se calcula que el coste del montaje de la obra exclusivamente suponga a la Volksoper unos dos millones y medio de pesetas. Se trata de un teatro del Estado, dedicado por completo al género lírico, que tiene asignadas fuertes subvenciones y no tiene ninguna clase de impuestos. En él se ofrece diariamente una obra distinta, con gran éxito de público. Y el repertorio está compuesto de las más famo-



José Tamayo, en un ensayo de conjunto, con la profesora de baile Día Luka y su ayudante Pichler

cantante y actriz norteamericana, venida de Estados Unidos expresamente, Helen George. El tenor es uno de los más famosos en el ambiente musical alemán, Rudolf Christ; Aurora, La Beltrana, lo hará una española que habla perfectamente alemán, la cantante Ana María Iriarte; y dos famosos cantantes vieneses, Karl Donch y Rosette Anday, los personajes de don Matías y Doña Francisquita, respectivamente. Y el joven Erich Kuchar, también austriaco, tenor cómico, también en la opereta, interpretará Cardona.

Los coros, compuestos por noventa personas; el ballet, de cuarenta, bajo la dirección de Día Luka; una rondalla, formada expresamente, con veinticinco músicos, llevan ensayando dos meses; y la orquesta de la Volksoper, con setenta músicos, será dirigida por el español Odón Alonso, que también se encuentra en Viena desde hace días.

Los ensayos se celebran diariamente dentro de una organización rigida, de diez de la mañana a dos de la tarde, en el mismo escenario, con los decorados simulados con trastos, escaleras y pisos practicables. Se confeccionan expresamente los 283 trajes, con figurines de Víctor María Cortezo, con la mayor propiedad y con el empleo de todos los elementos típicos españoles: peinetas, madroños, mantillas y encajes preciosos. Y se construyen los cinco decorados de la obra, con bocetos de Emilio Burgos.

Y en el montaje y servicio de la escena habrán de intervenir unos

sas óperas alemanas e italianas y de las más tradicionales y conocidas operetas vienesas.

Por vez primera una obra musical española va incrementar su repertorio. «Doña Francisquita», entre las obras estrenadas en los últimos veinte años, va a figurar con el número 53.

José Vives, el hijo del célebre compositor español, acude diariamente a los ensayos, y en representación de los autores de la obra asesora y ayuda a Tamayo en sus relaciones con los elementos artísticos que en la obra han de intervenir. Y lo hace en perfecto alemán.

Los diarios de Viena, en su sección teatral, dedican estos días grandes comentarios al estreno de la obra española y siguen con interés el proceso de los ensayos y se ocupan de la personalidad artística de José Tamayo y de las primeras impresiones que su actuación produce en los diferentes e importantes elementos que bajo su dirección van a tomar parte en «Doña Francisquita», el primer estreno que tendrá lugar durante el festival de Viena de 1958.

Tenemos que agradecer al genial director español José Tamayo este resurgimiento de nuestro género lírico en España y en el mundo. Gracias a Tamayo se han revisado obras del mejor repertorio musical español, y así las actuales generaciones jóvenes han gustado de las bellezas de estas obras, a las que se tenían arrinconadas como trastos viejos. Tamayo, con su maestría escénica, llevó al escenario de la Zarzuela y a otros luga-

res de Madrid y de España estas obras con sentido grandioso y moderno. Concretamente, «Doña Francisquita» ha sido un éxito tan extraordinario que ha traspasado nuestras fronteras. Y nada menos que en la capital de la música, de la gran música, que es Viena, se va a representar dicha zarzuela, dirigida por nuestro director. Esto es para nosotros, españoles, un verdadero orgullo.

A. MONCAYO

INFORMACIONES
(Madrid)

61

Copia de un párrafo de la carta dirigida por D. Teodoro Caderot al Sr. Lizárraga, desde Viena, con fecha 21 de marzo de 1.958.

- - - -

"Respecto a la cuestión de solicitar la representación de la Sociedad en Austria, he estado esperando hasta ahora con el fin de poder tener ya un piso propio. Así, pues, la próxima semana escribiré a don Luis y a don Víctor en tal sentido. Confío en que será bien acogida mi proposición, ya que siempre existirá la posibilidad de hacer algo en este país eminentemente musical. Viena está sin duda en el primer plano mundial de este arte. He quedado maravillado de la afición que existe aquí por la música. En la Opera hay representaciones diarias con llenos completos. Aparte hay otros varios teatros dedicados a operetas, amén de los conciertos que se celebran todos los días en distintas salas. Confío en que Podré ir a ver la representación de "Doña Francisquita". Por los periódicos me he enterado que la representarán unas seis u ocho veces durante dos meses, en la Volksoper. Este teatro, aunque no lo he visitado por dentro, creo que es muy bonito y con buena disposición en las localidades. Su situación es bastante buena, ya que no está muy alejado del centro de la ciudad. Por todos estos motivos, y por la calidad de la obra, confío en que "Doña Francisquita" tendrá éxito. Así se lo puede usted comunicar a don Guillermo, si de algo le vale esta pequeña información. Yo traje para acá el disco de "Doña Francisquita" y lo escuchamos en la casa donde resido ahora; gustó mucho. Me he dado cuenta que el repertorio en la Opera es muy limitado y todo se reduce a repetir las obras cada equis días. En la Opera tienen preferencia lógicamente las alemanas o austríacas y de autores clásicos, tales como "Fidelio", de Beethoven; "Don Giovanni", "La flauta mágica" y "Las bodas de Figaro", de Mozart; y "Los maestros cantores" y "Tannhäuser", de Wagner, etc. El repertorio italiano que tiene mas aceptación es el ya conocido: "La Traviata", "Aida", "Don Carlos", "Madame Butterfly", etc. Luego, en otros teatros, como la Volksoper se dan otras óperas italianas y operetas de Johan y Richard Strauss. Yo creo que es cuestión de introducir las obras y que el público "se acostumbre" a ellas, pues como le digo se repiten con cierta periodicidad.

PROCESADO POR EL Sr. Lizárraga



TALIA al TELEFONO

“Doña Francisquita”, en Viena, y “Medea”, en Mérida

—El domingo se estrena en Viena «Doña Francisquita».

—Y el lunes, a última hora, llegará a Barajas Tamayo.

—¿Tan pronto?

—Sí; ¡tan pronto! Ni aguardará, como aquél que dice, a recoger los laureles del indudable triunfo que aguarda a la primera zarzuela española que se va a estrenar en la antigua capital del imperio austro-húngaro.

—¿A qué se debe tan rápido retorno?

—Para Tamayo, bien lo sabes, no hay pausa ni reposo en el trabajo.

—Prepara algo, sin duda.

—Entre las cosas que prepara están las ya tradicionales funciones en el teatro Romano, de Mérida.

—¿En fecha?

—El 19 de junio se montará allí, con el boato y cuidado de costumbre, «Medea», de Eurípides, según una admirable versión popular debida a Alfonso Sastre.

—¡Caramba!, no sabía nada.

—Sus principales intérpretes, encuadrados en la Lope de Vega, serán Aurora Bautista...

—¡Admirable!

—Y Carlos Lemos.

—Estupendo.

—Pero la prisa por volver de Tamayo no reside ahí solamente.

—¿No?

—No. Tamayo ha de montar «Doña Francisquita» en La Corrala para el día 8 de junio.

—¿Compañía?

—La titular lírica del teatro de la Zarzuela que, por cierto ha constituido un auténtico suceso en Córdoba, Cartagena y ahora en el Principal de Zaragoza.

—Metidos en lo lírico, ¿sabes que Ana María Olaria intervendrá en la «Marina», que prepara para la nueva etapa de la zarzuela?

—Algo he oído, sí.

—¿Y que Ana María protagonista de c...

próxima a rodar

—De eso,

nada.

—En

zarzuela

30-V-958

LA HOJA DEL LUNES

26/V/958

“Doña Francisquita”, en Viena

He aquí un acontecimiento lírico que alegra enormemente, au que se dé lejos de aquí: una zarzuela nuestra, tan representativa como la famosa de Federico Romero, Guillermo Fernández Shaw y el maestro Vives, «Doña Francisquita», se representará el próximo día 1, como novedad del Festival

Musical de Viena, en la Volksoper (Opera Popular), de la capital austriaca.

Es la primera vez que se ofrece en Viena, musicalmente, una obra española, y ésta cantada en alemán, pero fiel en todo a su carácter. Su montaje—nos escriben—es sencillamente fantástico, y su representación—todo bajo la dirección de Tamayo—correrá a cargo de los artistas más famosos, entre los que descuellan—con nuestra Ana María Iriarte, que domina el alemán y que interpretará en alemán el personaje de la Beltrana—, Helen George—célebre cantante norteamericana, que interpretará Doña Francisquita—, Rudolf Christ—el tenor más celebrado de Alemania, sueco de origen—y los actores, también famosos Karl Donch y Erich Kuchar, el Don Matías y el Cardona, respectivamente. Añadamos a esto un coro de ochenta voces, una gran bailarina húngara y un “ballet” de cuarenta, y la orquesta de la Volksoper—setenta músicos—, bajo la dirección de nuestro compatriota Odón Alonso. La ropa—268 trajes—se ha hecho a todo meter con figurines de Cortezo, y la escenografía, verdaderamente espléndida, con bocetos de Emilio Burgos. Todo español—madroños, abanicos, encajes, peinetas...—y todo rumbosamente. Se calcula que el montaje costará unos dos millones de pesetas. Es decir, que la cosa se ha hecho en serio. Y actúa de intérprete—de intérprete de lengua entre los nuestros y los austriacos—el simpático Pepe Vives, hijo del inolvidable maestro Vives, que habla el alemán perfectamente.

La prensa de Viena le dedica suma atención al acontecimiento. Es la primera vez que en la Opera Popular—teatro del Estado, libre de impuestos—se monta algo español, «Doña Francisquita» figurará en la lista de sus novedades a estrenos con el número 53. Y se había ya de su triunfo





Tamayo ensaya con Helen George, que interpretará el personaje de "Doña Francisquita".



El director español, desde su mesa, en el patio de butacas de la Volksoper, sigue los ensayos de la zarzuela española.



Kuchar (Cardona), Ana María Iriarte (Aurora), Vives y Prehler, ayudante de dirección, escuchan una explicación de Tamayo durante los ensayos.

Tamayo, en Viena

PREPARA EL ESTRENO DE "DOÑA FRANCISQUITTA", CUYO MONTAJE CUESTA DOS MILLONES Y MEDIO DE PESETAS

Intervendrán en la representación unas quinientas personas, entre artistas, músicos y técnicos



Dina Luka, la directora del ballet vienés, marca ante Tamayo una postura "muy española".

EL próximo día 1 de junio, en la Volksoper, de Viena (Opera del Pueblo), una zarzuela española será estrenada. "Doña Francisquita", la famosa obra de Vives con libro de Federico Romero y Fernández Shaw.

José Tamayo—el polifacético director español—se encuentra en dicha ciudad dirigiendo los ensayos y montaje de dicha representación, que será cantada y hablada en alemán.

Intervienen en la representación unas quinientas personas, entre artistas, músicos y técnicos.

Desde el 2 de mayo se encuentra en Viena José Tamayo, dirigiendo los ensayos, al que le acompaña José Vives, el hijo del célebre compositor. El reparto, en sus primeras figuras, es de carácter excepcional: Helen George—venida ex profesora de Estados Unidos—, Rudolf Christ, Ana María Iriarte, Karl Donch, Rosette Anday y Erich Kuchar. Los coros están compuestos por noventa personas, el ballet por cuarenta; la orquesta de la Volksoper, con setenta músicos, será dirigida por Odon Alonso.

Se calcula que el montaje de la obra, exclusivamente, suponga a la Volksoper unos dos millones y medio de pesetas.

Un acontecimiento español, por tanto, en Viena, del que procuraremos ofrecer más información a nuestros lectores.

28 - Mayo 58

AM SCHOTTENTOR

BEI DER VOTIVKIRCHE



PENSION FRANZ

WIEN IX, WÄHRINGERSTRASSE 12

TELEPHON: 56-31-15; 56-33-23, 56-41-87 / TELEGRAMME: FRANZPENSION-WIEN

14-1-1918.

L. S.
 Sr. Sr. Guillermo Fernandez Shaw
 Madrid

Querido Sr. Guillermo: Le mando argu-
 to me programas del dia 13 o sea de ayer
 en el que como otras se anuncia ya
 Sr. Francisco pinto. Desde ayer cada dia
 se anuncia el estreno en todos los pro-
 gramas. Ademas se han confeccionado
 unos cartels muy bonitos, de los que
 tambien le mandare un ejemplar
 y que estan expuestos en el vestibulo
 y fachada de la Volksoper.

Los ensayos van muy bien. Hoy
 hemos pasado completo el primer acto
 y tanto protagonistas como coros
 resultan magnificos y todo el espa-
 ñoles de verlos, que no tienen idea de

Lo que es nuestro país. Orde luego todo
resuelto suficientemente espantado para
el poder de aquí.

Ha habido llo y malos humores
pero gracias a Dios por ahora hemos lo pre-
do superar todos los inconvenientes y
a fuerza de buen humor y paciencia
hemos lo grado es un mejor entusiasmo
& alegría.

He recibido tu telegrama y afe-
en carta.

Volvere a escribirte dentro de poco.
Mientras tanto, es un saludo para to-
do, recibe un abrazo de

J. F.

VOLKSOPER

WIENER FESTWOCHEN 1958

SONNTAG, 1. JUNI 1958, 19.30 UHR

Deutsche Erstaufführung

Doña Francisquita

Ein Spiel aus Spanien

Musik von AMADEO VIVES

Buch nach Lope de Vega von

F. ROMERO und G. F. SHAW

Deutsche Fassung: Walter Prinzhorn. Bühnenfassung: Fritz Eckhardt

Gesangstexte: Robert Gilbert

Inszenierung:

JOSÉ TAMAYO, Madrid

Musikalische Leitung:

ODÓN ALONSO, Madrid

Bühnenbilder: EMILIO BURGOS, Madrid

Kostüme: VICTOR MARIA CORTEZO, Madrid

Choreographie: DIA LUCA

Hauptrollen:

- Fernando, Student
und Poet Kammersänger RUDOLF CHRIST
- Francisquita, ein
Bürgermädchen . . HELEN GEORGE
- Aurora, Diva vom
Varieté ANA MARIA IRIARTE, Madrid
- Don Matias, Fernan-
dos Vater Kammersänger KARL DÖNCH
- Cardona, Fernandos
Freund ERICH KUCHAR
- Doña Francisca, Fran-
cisquitas Mutter . . Kammersängerin ROSETTE ANDAY

Die Handlung spielt in Madrid, zur Karnevalszeit, im Jahre 184 . . .

Kartenverkauf ab Mittwoch, den 28. Mai 1958

113 21 11211

Journays y la profesora de
baile





Ana María Iriarte y Helen George:
 en sus trajes de la Beltrana y
 Francisquita.



234

232

Copyright by
FRANZ HALLSMANN
Wien, 4, Postgasse 2
Tel. 521150

[Faint, illegible handwritten text]

EN LA OPERA POPULAR DE VIENA, ULTIM

VOLKSOPER
WIENER FESTWOCHEN 1958
 Sonntag, den 1. Juni 1958, 19.30 Uhr
DEUTSCHE ERSTAUFFÜHRUNG
Doña Francisquita
SIN SPIEL AUS SPANIEN
 Musik von **AMADEO VIVES**
Libretto nach Leon de Vega von
F. ROMERO und **G. F. SHAW**
Libretto nach: Walter Pichler, Übersetzung: Fritz Eckhardt, Regie: Robert Ghiesbreght
 Ausarbeitung: **JOSÉ TAMAYO, Madrid**
 Musikalische Leitung: **ODÓN ALONSO, Madrid**
Musik: EMILIO BURGOS, Köln - Solos: VICTOR MARIA CORTezo, Köln
 Choreographie: **DIA LUCA**

Kammersänger RUDOLF CHRIST
HELEN GEORGE
ANA MARIA IRIARTE, Madrid
Kammersänger KARL DÜNCH
ERICH KUCHAR
Kammersängerin ROSETTE ANDAY

Die Handlung spielt in Madrid, im Kammerbau, im Jahre 1844.
 Kartenverkauf ab Mittwoch, den 28. Mai 1958

LA ZARZUELA ESPAÑOLA BAJO LA DIRECCION DE JOSE TAMAYO, PRIMER ESTRENO DEL FESTIVAL MUSICAL DE VIENA

DE Viena nos ha llegado un emocionante cartel. En él, y entre nombres de difícil ortografía, otros muy familiares. «Doña Francisquita», el gran éxito de la Zarzuela, de Madrid, se ganó la inclusión en uno de los más exigentes repertorios líricos del mundo. Y arrastró en su viaje a varios de los que contribuyeron a su última y celebrada versión escénica. O sean, el director José Tamayo, el director de orquesta Odón Alonso, el figurinista Víctor María Cortezo, el decorador Emilio Burgos y la cantante Ana María Iriarte, una

Beltrana que cantará y hablará en alemán sin perder la planta que Romero, Fernández Shaw y el maestro Vives le inventaron hace ya muchos años. Glosar ahora determinados aspectos de la obra o de la versión escénica ofrecida en la Zarzuela no vendría a cuento. Lo interesante es, una vez aceptada la importancia intrínseca del hecho, seguir el perfil anecdótico de este viaje de «Doña Francisquita», con punto final en el escenario de la Opera Popular de Viena. Las fotografías e impresiones que de allí nos llegan, las sugerencias que unas y otras despiertan, es lo que redondea el sensacionalismo periodístico del acontecimiento.

LA VOLKSOPER, UN TEATRO EJEMPLAR

La Dirección de la Volksoper (Opera

del Pueblo) decidió hace un año incluir «Doña Francisquita» en el repertorio. Era ésta la primera pieza lírica española destinada a compartir su suerte con famosos títulos italianos, alemanes y vieneses. Las cosas se hicieron bien desde el comienzo. Se contrató a Helen George, gran cantante norteamericana, para el papel de la protagonista. A Rudolf Christ, un primer tenor alemán, se le confió el Fernando Soler. Otros nombres, de ortografía poco acorde con la nacionalidad de la zarzuela, y que conviene registrar para la pequeña historia de nuestro género lírico, fueron Karl Donch, Rossette Anday y Erick Kuchar, respectivamente; don Matias, doña Francisca y el gracioso Cardona. Todos ellos, unidos al coro y orquesta del teatro —noventa cantantes y sesenta músicos, respectivamente—, garanti-

zaban la calidad de los intérpretes. Sólo faltaba asegurar el «españolismo» de la versión, evitar a toda costa que la traducción del texto al alemán y la labor del equipo de la Opera Popular pudiese romper las características de la zarzuela. Se resolvió el problema con la más lógica y costosa de las soluciones. Odón Alonso inició los ensayos de la orquesta varios meses antes de alzarse el telón. José Tamayo remitió los figurines y decorados. Ana María Iriarte se incorporó al reparto para interpretar en alemán el personaje más sainetesco de la obra. Finalmente, el propio José Tamayo se desplazó a Viena, un mes antes del estreno, para dirigir durante cuatro horas diarias el fabuloso tinglado alzado en torno a la zarzuela, que muchísimos años atrás ya armó en Madrid su pequeña revolución espectacular.



Grupo formado por el ayudante de Tamayo, el director de producción de la Volksoper, el director español y el maestro Odón Alonso. La foto ha sido hecha poco antes



de uno de los ensayos. En la otra, un grupo de muchachas del «ballet». Hay que estar a punto, en espera de las instrucciones de Día Luca, coreógrafa de la Volksoper

LOS ENSAYOS DE «DONA FRANCISQUITA»



Doña Francisquita, Cardona y Aurora la «Beltrana», tres celebrados personajes que serán interpretados por Helen George, el tenor cómico Erich Kuchar, y la cantante española Ana María Iriarte, en el escenario de la Opera Popular de Viena



Dña Luca enseña a sus bailarinas una nueva actitud. Se trata del «desplante», que, en versión vienesa, será ofrecido el próximo día 1. José Tamayo asiste a esta primera metodización germana del gesto



Final del ensayo. Dña Luca, José Tamayo y José Vives —hijo del maestro Vives— reponen sus fuerzas en el café del teatro. Tamayo pide el almuerzo en alemán y provoca las sonrisas de la profesora de baile y del rollizo camarero

UNAS CIFRAS

«Doña Francisquita» ha movilizado unos ciento veinte técnicos, entre maquinistas, atrecistas, regidores, electricistas, etc. Se calcula que el montaje costará un total de dos millones y medio de pesetas, cifra que sólo sabe explicar partiendo de las grandes subvenciones estatales que recibe el Volksoper.

En la Opera Popular hay cambio de cartel, figurando «Doña Francisquita» como estreno número 53 de los últimos veinte años. En lo sucesivo, incorporada ya al repertorio, la zarzuela de Vives reaparecerá periódicamente —con una periodicidad que dependerá de su éxito— en el gran teatro vienes.

La pieza contará con 283 trajes diversos, todos ellos expresamente con-

feccionados en Viena, de acuerdo con los figurines de Cortezo. Algunos elementos típicos que formarán parte del vestuario —peinetas, madroños, mantillas, encajes— han sido adquiridos en España. Los cinco bocetos de Emilio Burgos determinarán el decorado. El escenario cuenta con 300 proyectores.

JOSE TAMAYO

El director español es actualmente una figura de actualidad en los medios teatrales de Viena. Suponemos que al interés con que se sigue su tarea corresponderá, en la intimidad de José Tamayo, una irrefrenable emoción. Saber-se capitán de la inusitada aventura y regir con toda clase de medios a su al-

cance el nacimiento teatral de una «Doña Francisquita» vienesa, debe suscitar una inacabable serie de excitadas impresiones.

Tamayo, granadino, oirá el nombre de su ciudad entre oscuras palabras germanas. Granada, Valencia y adiós son las tres primeras palabras que un espectador español metido en el teatro vienes comprendería. Luego escucharía las referencias al Manzanares, que, con sus chistes a cuestras, cruzará a través del diálogo alemán. Y también las palabras «señorita» y «caballero», femenino y masculino españoles de todos los romances que mandamos más allá de los Pirineos.

Finalmente, y ya en el «Marabú», el diálogo bilingüe de un Cardona alemán y una Beltrana española sintetizarán

esa cita de nuestra zarzuela con el Volksoper vienes.

«Doña Francisquita» se estrenará el día 1. Será aquella una jornada singular dentro de la ya fabulosa carrera del director teatral español. Registraremos el acontecimiento con cuantos datos estén a nuestro alcance. Hoy, al glosar los últimos ensayos de «Doña Francisquita», preferimos cerrar el comentario expresando nuestra confianza en el pequeño grupo español que, de diez de la mañana a dos de la tarde, trabaja incansablemente entre voces alemanas.

Desear buena suerte al estreno sería superfluo. Todo se reduce a saber si el Manzanares y el Danubio se entienden.

J. M.

A QUI, VIENA

Para el estreno de "Doña Francisquita" fué construída una calesa de reglamento Llegaron por avión ocho pares de castañuelas

VIENA. (Crónica de nuestro enviado especial, remitida por avión.)—A ningún viajero español le pasará inadvertida cierta faceta madrileña, por barroca, de la capital austriaca, donde cuanto hay de moderno contrasta con el aire vetusto de unas calles predisuestas para el rodar de carrozas y el alumbrado de los primeros faroles. La ayuda norteamericana al resurgimiento económico de Austria obedece a la misma intención que ha presidido los parques nacionales que conservan, defendiéndolas del cazador, algunas especies llamadas a extinguir. El Festival de Viena y la instalación de duchas en los decrepitos hoteles vieneses también se relacionan con lo que digo, y es que los norteamericanos han de acudir a esta ciudad en primavera para abastecerse de notas románticas que repasar luego, en una "party", durante las veladas invernales de Milwaukee y Des Moines. Muchos turistas americanos se visten de "smoking" para asistir a la ópera; grande será su decepción cuando encuentren una mayoría de espectadores trajeados como para ir a un cine. Pero tales desajustes no aminoran la fundamental musicalidad de una población cuyo lirismo forma un reducto de fibra sensible en medio del embotamiento de la vida industrial.

—¿Cuántas zarzuelas ha oído usted antes de elegir la obra de Vives para representarla en la Volksoper vienesa? —pregunto a Marcel Prawy, que dirige un teatro de mil setecientas localidades, que alterna con la Staatsoper el programa oficial de óperas y operetas.

—Treinta o más, no lo recuerdo—me informa—. Aunque nacido en Viena, soy ciudadano americano. En los Estados Unidos dediqué un año a estudiar la producción española. Escogí "Doña Francisquita" porque, con ser muy característica, no posee tanto apego localista como "La verbena de la Paloma". Es la primera vez que se representa en lengua alemana una zarzuela.

En la ciudad donde se estrenaron "Orfeo y Euridice", las primeras óperas alemanas de Mozart, y el "Fidelio", inaugurará la semana del Festival 1958 la zarzuela de Vives. Los teatros aus-

tríacos suelen ser de repertorio. En el de la Volksoper figurará "Doña Francisquita" catorce noches, con esta presencia exótica tan difícil de mantener en un ambiente musical que ha registrado toda la gama de experiencias, desde Fux hasta Alban Berg. Es alentador el optimismo de José Tamayo cuando dice:

—Estoy seguro de que triunfaremos. Nunca he dirigido secundado por una organización y unos medios tan asombrosos como los de la Volksoper. Prawy cree también que obtendremos un brillante éxito, y él conoce bien a su público, al que supo conquistarse con "Kiss me Kate".

—¿Se habla y se canta toda la zarzuela en alemán?

—Sí; exceptuada la parte de Ana María Iriarte en el dúo del marabú. Estoy muy satisfecho—añade Tamayo—del fandango del tercer acto. Sale bien y queda español de veras.

Comentamos los preparativos de una puesta en escena que ha costado tres millones de pesetas. Una señorita sueca toca los palillos como una sevillana. Quinientas personas participan en la obra, entre técnicos, artistas y bailarines. El maestro Odón Alonso tiene en jaque, desde hace un mes, a setenta profesores músicos. Cerca de trescientos trajes y vestidos han sido confeccionados en los talleres de la Volksoper, según los figurines de Cortezo, y los decorados de Emilio Burgo han sido reproducidos aquí por un equipo de pintores escenógrafos que Tamayo califica de "prodigioso grupo de arquitectos teatrales".

—¿Pisa las tablas un caballo de carne y hueso?—y al formular esta duda que es un deseo recuerdo más emociones infantiles en un palco del teatro Apolo.

—La calesa ha sido construída ex profeso, y el caballo nos lo ha cedido la Escuela Española de Equitación de la Hofburg.

—¿Cuál es el acento peculiar que usted ha puesto en la dirección de la zarzuela?—me intereso por el ritmo escénico de "Doña Francisquita".

—He procurado—explica Tamayo—que los actores canten entre ellos, como si dijéramos, conforme lo requiere el sentido moderno del movimiento, pues en la ópera y la opereta de estilo vienés mal paraba que abusaran de cantar cara al público. Sólo en el quinteto del segundo acto hago una concesión a la costumbre.

En el reparto vienes, Doña Francisquita es una joven norteamericana, Hellen George, de la Opera de San Francisco; Ana María Iriarte hace la Aurora, y Rosette Anday, contralto, el papel de la madre. El tenor Rudolf

Christ protagoniza el de Fernando; Erich Kuchar representa a Cardona, y el don Matías corre a cargo del bajo barítono Karl Dönch. Al enumerar tanto nombre germánico se teme una extranjerización excesiva de la obra. Puntualiza Tamayo:

—Hemos dejado de realizarse en el diálogo algunos oportunos y fácilmente comprensibles "señorita, buenas tardes" o "caballero" y no pocos "adioses", para dar color nacional. La partitura se interpreta sin una sola modificación, en tanto que se ha recordado algo el libreto. He prescindido del escenario giratorio con objeto de que la obra gane en fondo y plasticidad.

—Sinceramente, Tamayo, ¿dónde hubo resistencias que vencer?

—Al corregir la tendencia ceremoniosa y amañada de los actores austriacos, que entienden lo español expresado en finuras de porcelana, infundiéndoles brío ibérico, casticismo, energía sin flamenquismo—creo que estas o análogas fueron las palabras del director teatral.

Alaba Tamayo la coordinación perfecta de las diversas actividades antes de producirse el ensayo general, que lo es de verdad con todo, y cada servicio en sincronización garantizada con los demás del conjunto dramático. La rondalla de bandurrias, guitarras y laúdes ha ensayado durante dos meses. Trescientos focos iluminan los cuatro cuadros de la zarzuela, presentada con un telón de boca pintado en tela de tapiz según un motivo goyesco. Cabecearán graciosamente muchas peinetas españolas, hechas a mano en Viena por uno de los últimos artesanos que aprendieron su arte con los pastores de Transilvania. Aletearán muchos abanicos para que el escenario vibre con un horizonte multicolor, taponarán los zapatos de raso y habrá ese trémulo relieve de los encajes y madroños. Coreografía vienesa sin caer en la españolada. Y una entonación cromática de azules, grises y rojos pastel cálida sin ser chillona, mientras el enredo y la burla carnavalescos emergen de la zarzuela, llevada suavemente. "Doña Francisquita" hace el estreno número 53 de la Volksoper en veinte años. El director Tamayo extiende los brazos para totalizar con un signo de máximo elogio los elementos de que dispone en la Volksoper. Es como un capitán de guerrilla a quien de pronto le hubiesen entregado, sumiso, todo un Estado Mayor de auxiliares.

—Aunque yo no las use, lo que se quiera en nubes—resume Tamayo, al transmitirme su fábulo de recursos escenográficos colmados.—MIGUEL MOYA HUERTAS.

Viena, 26 de Mayo de 1.958

Sr. Don Guillermo Fernandez-Shaw
Madrid.

Mi querido y admirado Don Guillermo:

He sentido no tenerle aquí para el estreno. Vives me lo ha dicho hace un par de días, y los dos nos hemos disgustado. Ya teníamos hechos planes y todo, de a donde habíamos de ir en los ratos libres de ensayos, a qué lugares quería él llevarles a Vdes. a comer, etc. etc. Pero me dice que a última hora Vd. no puede venir. Le aseguro que lo siento.

Yo esperaba esta oportunidad de Viena para mostrarle mi agradecimiento por ~~haber~~ lo que ha significado "Doña Francisquita" de satisfacciones para mí, y por lo que aún sigue significando, aquí ahora y en España todavía este verano, y quien sabe si en otros lugares del mundo mucho después...

Y además por mostrarle mi reconocimiento personal, y por Dios, no crea que se trata de una frase de cortesía. He reconocido siempre en Vd. a un gran hombre, y a una excelente persona. Y esto es algo que alegra encontrarse en la vida, aunque yo lo he encontrado a Vd. cuando agobiado por mil problemas no podía dedicarle la atención que en otra ocasión le hubiera puesto de manifiesto bien claramente.

Espero que Vd. lo comprenda. Y espero además tener oportunidad de expresárselo más que con unas líneas escritas, eso sí, muy sinceramente, pero desde Viena.

José Vives, es un gran amigo mío. Me ha ganado totalmente, desde el primer día. Y le aseguro que no sé lo que hubiera hecho yo aquí sin él. No le exagero. Ha sido en todo momento mi compañero, mi mejor consejero, me ha animado, me ha ayudado a estar en el estado de ánimo que debía, en momentos bien difíciles para mí, y, en fin, a él le debo en una enorme proporción, haberme podido entregar cada día, y puntualmente, con el mayor entusiasmo al enorme trabajo que ha supuesto la preparación de la obra. Porque da gusto trabajar en un teatro lírico, donde todo está previsto, y a punto, y con medios realmente fabulosos, pero donde también siente uno el peso y la responsabilidad de saber corresponder a lo que ponen en manos de uno. Y por ahora, parece que están contentos de nuestro trabajo y que se va cumpliendo el plan previsto, con normalidad.

Nos queda una semana decisiva de trabajo con tres ensayos generales, aquí con TODO. Y luego esperar el estreno... Créame que me siento orgulloso de ver anunciada una obra española en un programa realmente impresionante de actividades musicales y teatrales. Si se triunfa en Viena, se ha triunfado en la ciudad máxima de la música y del arte. No cabe duda. Dios quiera que así sea.

En fin, sirvan estas líneas, siquiera en parte, del saludo y de la gratitud que yo esperaba testimoniarle en Viena, y le repito que siento mucho ~~no~~ no haya podido venir. Pero le recordaremos sobre todo a la hora del estreno.

buen amigo,

Con el más cordial saludo, un abrazo de su

*Carta de José Tamarit a
Guillermo Fernández Shaw*

~~11~~

TRANSRADIO ESPAÑOLA S. A.

COMUNICACIONES MUNDIALES POR RADIO Y CABLE



R5 OER3 WIEN 36 2 0145 = 2 10 GLP BBP

GUILLELMO FERNANDEZ SHAW CLAUDIO COELLO 60 MADRID

CELEBRADO ESTRENO EXITO ENORME REPETIDOS VARIOS NUMEROS OVACIONADOS
TODOS Y APARICION TRES DECORADOS STOP OVACION FINAL SIETE MINUTOS
ESTAMOS MUY SATISFECHOS ABRAZOS

VIVES TAMAYO +

Mod. 27

Pueden depositarse despachos para todo el mundo "VIA TRANSRADIO" "VIA IMPERIAL" en nuestras oficinas y en todas las de Telégrafos del Estado.

PUEBLO

2-VI-58

GRAN TRIUNFO ESPAÑOL EN VIENA

“DOÑA FRANCISQUITA”, ACLAMADA POR EL PUBLICO AUSTRIACO

Esta que pudiéramos llamar semana grande de España en Europa ha tenido una brillante apoteosis. Si comenzó con el acontecimiento deportivo de Bruselas, en el que el primer equipo madrileño obtenía por tercera vez la Copa de Europa de fútbol, ha tenido un broche teatral en su terminación que merece ser destacado, ya que en contadas ocasiones nuestro repertorio contemporáneo se asoma a los teatros europeos con la importancia y la grandiosidad con que ha sido llevado ahora. En este caso concreto de Austria, podemos asegurar que es la primera vez que allí se pensó en una obra española.

Pero no es sólo el hecho de que sea una obra española, sino el fundamental e importante de que esta obra haya sido una zarzuela; es decir, un género teatral auténticamente nuestro, desconocido en el resto del continente, de difícil exportación, por tanto, por ser tan genuinamente español.

«Doña Francisquita», la famosa zarzuela de Federico ROMERO y Guillermo FERNANDEZ-SHAW, con música del compositor Amadeo VIVES, fué solicitada de sus autores hace más de un año por el director de la Opera Popular de Viena, quien asimismo aseguró a aquéllos que nada cambiaría de la versión española salvo, naturalmente, que sería recitada y cantada en alemán, pero sin suprimir ninguna de sus escenas habladas o musicales. Hace «Doña Francisquita» el número 53 de los estrenos realizados en la Opera Popular de Viena desde que este teatro, el Volksoper, existe. El edificio pertenece al Estado austríaco, y su explotación está libre de toda clase de impuestos.

Ha dirigido la postura escénica de la famosa zarzuela española el director granadino José Tamayo, con su habitual buen gusto y maestría, y otros elementos españoles han intervenido en el acontecimiento. Son el maestro Odón Alonso, que ha dirigido una orquesta de setenta profesores; Emilio Burgos, autor de los bocetos de decorado, y Víctor Cortezo, diseñador de los figurines.

En total, 263 trajes, confeccio-

nados con telas españolas, así como fueron llevados de España madroños, blondas, encajes, mantillas, abanicos y peinetas que se lucen durante la representación.

Sólo una artista española intervino en el numeroso reparto: mezzosoprano Ana María Iriarte, que domina el alemán, y obtuvo un triunfo personalísimo en el tipo de «Aurora la Beltrana». Con ella actuaron la cantante norteamericana Helen George, en el papel de «Doña Francisquita»; el tenor alemán Rudolf Christ, uno de los mejores de la Europa Central, en el «Fernando»; Erich Kuchar, magnífico «Córdova», y Karl Donch, en el viejo «Don Matías». Un coro de ochenta magníficas voces y un «ballet» de cuarenta bailarines húngaros fueron complemento extraordinario de este importantísimo estreno que atrajo la atención de la capital austríaca, hasta el punto de que las localidades se agotaron con muchos días de anticipación, y la Prensa toda ha dedicado sus columnas a ensalzar el alarde escénico que se preparaba, calculándose el coste del montaje en más de dos millones de pesetas.

TRIUNFO ESPAÑOL EN VIENA

La representación de ayer ha sido un constante triunfo para todos. La sala se hallaba completamente llena, y entre las personalidades asistentes se encontraba el presidente parlamentario de Austria, Félix Hurdew; el encargado de Negocios de España, don Martín Herrero, y el concejal del Ayuntamiento madrileño señor Moreno Ruiz, que circunstancialmente se encontraba en Viena. Además se hallaban presentes representantes del Cuerpo Diplomático acreditado en la capital, destacados miembros de la sociedad vienesa y conocidísimos artistas del país.

Durante la representación de la obra y al final de la misma las ovaciones del público fueron clamorosas, y todos los artistas tuvieron que saludar muchas veces desde el palco escénico, acompañados de José Tamayo y Odón Alonso, que dirigió la orquesta con singular pericia.

EXITO DE "DOÑA FRANCISQUITA" EN VIENA

VIENA.—Con gran éxito se ha representado "Doña Francisquita", la primera zarzuela española que, en lengua alemana, ha atraído a un nutrido público.

Entre otras personalidades, se encontraban el presidente del Parlamento, Félix Hurdew; el encargado español de Negocios, don Martín Herrero, y el señor Moreno Ruiz, del Ayuntamiento de Madrid, que se encuentra actualmente de visita a Viena.

Se ha encargado de la producción de la obra José Tamayo; Odón Alonso ha sido el director de escena y Emilio Burgos se encargó del decorado.

La mezzo soprano española, Ana María Iriarte, en su papel de Aurora, fué objeto de grandes ovaciones.—Efe.

El Aleazar
2-VI-58

INFORMACIONES

Gran éxito de «Doña Francisquita» en Viena

Es la primera zarzuela española en lengua alemana

VIENA, 2.

CON gran éxito se ha representado en esta capital «Doña Francisquita», la primera zarzuela española que, en lengua alemana, ha atraído a un nutrido público.

Entre las personalidades que asistieron a la función de gala en la Casa de la Opera se hallaban presentes destacados miembros de la sociedad vienesa, representantes del Cuerpo Diplomático y conocidos artistas austriacos.

Al frente de las personalidades se encontraban el presidente parlamentario de Austria, Félix Hurdew; el encargado español de Negocios, don Martín Herrero, y el señor Moreno Ruiz, del Ayuntamiento de Madrid, que se encuentra actualmente de visita a Viena.

Se ha encargado de la producción de la obra José Tamayo; Odón Alonso ha sido el director de escena, y Emilio Burgos se encargó del decorado.

La mezzo soprano española María Iriarte, en su papel de Aurora, fué objeto de grandes ovaciones.—Efe.

2-VI-58

MADRID
2-VI-58

SE ESTRENA con gran éxito en Viena la zarzuela "Doña Francisquita"

VIENA.—Con gran éxito se ha representado en esta capital "Doña Francisquita", la primera zarzuela española que, en lengua alemana, ha atraído a un nutrido público.

Entre las personalidades que asistieron a la función de gala en la Casa de la Opera se hallaban presentes destacados miembros de la sociedad vienesa, representantes del Cuerpo diplomático y conocidos artistas austriacos.

Al frente de las personalidades se encontraban el presidente parlamentario de Austria, Félix Hurdew; el encargado español de Negocios, señor Herrero, y el señor Moreno Ruiz, del Ayuntamiento de Madrid, que se encuentra actualmente de visita en Viena.

Se ha encargado de la producción de la obra José Tamayo. Odón Alonso ha sido el director de escena, y Emilio Burgos se encargó del decorado.

La mezzosoprano española María Iriarte, en su papel de Aurora, fué objeto de grandes ovaciones.—Efe.

OFICINA DE INFORMACION
DIPLOMATICA

VIENA, 2-6-58.- Con gran éxito se ha representado en esta capital "Doña Francisquita", la primera zarzuela española que, en lengua alemana, ha atraído un numeroso público.

Entre las personalidades que asistieron a la función de gala en la Casa de la Opera se hallaban presentes destacados miembros de la sociedad vienesa, representantes del Cuerpo Diplomático y conocidos artistas austriacos.

Al frente de las personalidades se encontraban el Presidente parlamentario de Austria, Félix Hurdew, el Encargado español de Negocios, D. Martín Herrero, y el Sr. Moreno Ruiz, del Ayuntamiento de Madrid, que se encuentra actualmente de visita a Viena.

Se ha encargado de la producción de la obra José Tamayo; Odón Alonso, ha sido el director de escena, y Emilio Burgos se encargó del decorado.

La mezzo soprano española, María Iriarte, en su papel de Aurora fué objeto de grandes ovaciones.- EFE.

TEATRO

Se estrena con éxito en Viena "Doña Francisquita"

VIENA, 2.—Con gran éxito se ha representado en esta capital "Doña Francisquita", la primera zarzuela española que en lengua alemana ha atraído a un nutrido público.

Entre las personalidades que asistieron a la función de gala en la Casa de la Opera se hallaban presentes destacados miembros de la sociedad vienesa, representantes del Cuerpo diplomático y conocidos artistas austríacos.

Se ha encargado de la producción de la obra José Tamayo; Odón Alonso ha sido el director de escena y Emilio Burgos se encargó del decorado.

La mezzosoprano española María Iriarte, en su papel de Aurora, fué objeto de grandes ovaciones. EFE.

YA
3 - Junio 1958

MARTES 3 DE JUNIO DE 1958

(Barcelona)

Página 21

LA VANGUARDIA ESPAÑOLA

EN VIENA

Extraordinario éxito de «Doña Francisquita»

Viena, 2, 11 noche. (Crónica telefónica de nuestro corresponsal) — No faltaban desconfiados ante el estreno de «Doña Francisquita», incluso entre personajes prestigiosos de la crítica y del teatro vieneses. Y no por una suerte de menosprecio frente al temperamento musical español, sino porque el implacable canon tradicional de la Volksoper se aparta, con muchas precauciones y muy raramente, de la opereta. Es un público acostumbrado de un modo exclusivo y excluyente a un solo ritmo y a una línea teatral casi invariable: la opereta. Aun aceptando la vivacidad y frescura de la música española y concretamente de nuestra zarzuela, se temía que la sorpresa o falta de variedad en el gusto del público de la Volksoper reducirían en un tanto por ciento muy estimable las innegables razones que «Doña Francisquita» tiene siempre para el éxito aurbi et orbis.

Modestamente he de decir que jamás figuré en la fila de los escépticos y que cuando el telón se alzó doce veces como manifestación incuestionable del triunfo de nuestra zarzuela, no me creí obligado a acusar la menor sorpresa.

El equipo de españoles que han llevado de modo magistral las líneas esenciales de la representación de «Doña Francisquita» en Viena, han realizado un trabajo de primera categoría. En ellos y en la encantadora veracidad de la obra residía mi seguridad.

Como lunes, todavía la crítica no ha hecho su aparición en muchos periódicos y apenas puedo utilizar en estos momentos la que publican los periódicos del mediodía, pero salvo leves matices, todos se hacen eco del entusiasmo unánime del público. «Todo en esta zarzuela—dice el crítico del «Neuer Kurier»—revela una continua serie de melodías vivaces, llenas de variedad poética y de un encanto singular desconocido entre nosotros. El manejo de los coros y de los dúos está lleno de ingenio y el diálogo es agradable.»

Y, sin embargo, creo que acaso el único falló—y algún periódico subraya este aspecto—ha sido la traducción. Con excelente criterio se sacrificó no poca parte del diálogo con el fin de entregar todo a una acción rápida y al juego ininterrumpido o casi constante de la música. Pero a pesar de todo, la traducción adolece de una rigidez y falta de espontaneidad, que se acusa singularmente en una obra tan específicamente española.

Pero este matiz, que recojo para no menguar la objetividad de la información, no logró deslucir el triunfo clamoroso de la obra de Amadeo Vives. En primer lugar, los

decorados de Burgos y los figurines de Cortezo arrancaron ovaciones muy prolongadas. Sinceramente creo que la presentación ha estado a la altura del Teatro de la Opera, y supera con mucho la puesta en escena de las últimas operetas exhibidas en la Volksoper, que ya van quedando un tanto deslucidas, especialmente en el montaje general de los decorados.

La dirección de José Tamayo, como decía en mi anterior crónica, no deja nada que desear. Todos y cada uno de los aspectos de la representación han sido manejados por Tamayo con una soltura y una flexibilidad sin reproche. Tamayo es un experto teatral que ha montado ya en Madrid «Doña Francisquita» de modo insuperable. Sin ánimo de establecer comparaciones, pero ateniéndome al juicio de don José Vives, creo que la representación que Tamayo ha conseguido en Viena no desmerece en nada de la de Madrid, incluso en el manejo de la escena —la abundancia en el juego de coros y de la comparsaría ha sido excepcional— es posible que haya logrado aquí efectos escénicos de superior calidad. «Es muy difícil —dice también el crítico de «Neuer Kurier»— conseguir sin pausas un movimiento y una animación escénicos tan continuados como los que logró anoche el señor Tamayo.

Odón Alonso se enfrentaba con la cátedra de la crítica vienesa. La papeleta fué resuelta por nuestro joven director con absoluta naturalidad y con la más desenvuelta maestría. «Facilidad y temperamento son las características de este notable maestro español — dice hoy un periódico. «A él en gran parte se debe el triunfo y sobre todo el matiz especial que para el público de Viena adquirió anoche brillantemente la música española.»

Ana María Iriarte, que por cierto cantó y recitó su papel en un excelente alemán, fué, con la graciosa actriz norteamericana Helen George, una de las grandes figuras sobre la escena. Creo que pocas veces Ana María Iriarte habrá escuchado una ovación más intensa y prolongada como la que le tributó el teatro entero al terminar su interpretación del famoso bolero del «marabú». «Para todos los que no pueden hacer un viaje a España, país que está ahora tan de moda, la zarzuela española exhibida en el escenario de la Volksoper es una hermosa y alegre compensación» — escribe esta mañana al comenzar su artículo uno de los más famosos críticos de Viena. — Ismael HERRAIZ.

INFORMACIONES TEATRALES Y CINEMATOGRAFICAS

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LOS PROGRAMAS DE LA VOLKSOPER DE VIENA

Autocrítica de la comedia "Su primer beso"

ESTRENO DE LA PELICULA "RAPSDIA DE SANGRE"

Viena 2. (Crónica de nuestro crítico musical.) La paz dominical pone sordina dulce a la vida vienesa. No hay, casi, circulación rodada. No funcionan los autobuses y apenas se padecen "motos". Una plácida clientela disfruta el encanto de la tarde primaveral en las terrazas de las cervicerías, en los bancos de los parques y jardines. Sólo para la música no hay vacaciones. Camino de la "Volksoper", desde puntos diversos, llegan sonidos claros de campanas y hasta por algún carrillón se reproducen los temas de "El murciélago". Pero no es la opereta quien, como tantas veces, triunfa en el escenario de esta "ópera del pueblo", que tanto habla en favor de la filarmónica del vienes, sino la zarzuela. En efecto, en la primera jornada de los Festivales de Música, fundamentales en el mapa europeo de la especialidad, los programas anuncian el estreno, en su versión traducida y adaptada convenientemente, de la "Francisquita". Y a los nombres de los autores, Romero, Fernández Shaw y Vives, unen otros de españoles que toman parte fundamental en la representación: José Tamayo, director de escena; Odón Alonso, de orquesta, Ana María Iriarte, "Beltrana" y hasta Burgos y Cortezo, cuyas pantallas siguen decorados y vestuario. La tentación, de signo patriótico musical, vence otras bien seductoras, por cierto, ya que a la misma hora en la "Staats Oper" se interpreta el "Fidelio", de Beethoven, y en la "Redoutensaal", "Las bodas de Figaro", de Mozart, amén de un "Mesías", con coros británicos, y la Sinfónica de Viena, y de diez, doce sesiones más que se abrieron por la mañana con la ejecución, en sendas iglesias, de "Misas" de Mozart y Bruckner: de la "Coronación" y "Tercera", respectivamente.

La "Volksoper" se llena. Una primera inspección del foso asegura el nutrido contingente orquestal. Pronto al placer cuantitativo se une el de una calidad cierta. Y es la calidad tónica permanente del espectáculo que constituye un éxito redondo. Tan claro, que al final la cortina se descubre entre ovaciones quince veces, mientras con los artistas saludan, Día Luca, estupenda profesora del "ballet"; el escenógrafo, el maestro Odón Alonso y José Tamayo, héroes en sus respectivos campos, de una prueba nada fácil, vencida con brillantez suma. Éxito, sí, desde el principio: se aplauden todos, absolutamente todos los números; hay palmas para algún mutis; risas para muchos momentos del libreto; ovaciones para los dos decorados del tercer acto: "bisos" forzosos de la romanza de Fernando y el "Fandango": forzosos, insistiendo, por el criterio entusiasta, que también rubrica el "Marabú", cuya no repetición todavía no me explico; finales de acto acogidos con aplausos que duran varios minutos... Triunfo de la obra —música y libreto—, los intérpretes, la idea misma.

Un alemán residente en Madrid, Walter Prinzhorn, vió la zarzuela, gustó sus bellezas y se propuso realizar una traducción literal. Sobre ella Fritz Eckhardt y Robert Gilbert efectuaron revisiones en las que fué decisiva la ayuda de José Viala que fué esencial ahora en vez, hijo del maestro, de estas jornadas vieles una buena marcha de estas jornadas vieles como doble conocedor del idioma original y el adaptado. Por su parte el doctor Frawy, en los Estados Unidos llegó a oír cuarenta zarzuelas en discos para seleccionar dos, como posibles novedades

en el teatro austriaco: "El barberillo de Lavapiés" y "Doña Francisquita". De esta manera vino a elegirse por el Comité rector del teatro vienes, la obra de Vives.

Lo demás, fruto del trabajo, los medios puestos en juego y la general simpatía quedó reflejado en esta noche, gloriosa para el género lírico español.

Creo que buena parte del acierto ha de atribuirse a la maravilla de una organización fija modelo, en que nada se escatima. Estupenda la orquesta, nutrida y sensible, muy clara y segura; excelentes los coros, por las voces, la cantidad, la disciplina y el orden, si un punto falto de gracia un mucho espectacular; milagrosamente adecuada la rondalla que capitaneó un joven médico español, el doctor Del Pozo, admirable, soberbio, el "ballet": grande, juvenil, preciso, delicioso en el número romántico y creador de un fandango a cuya pureza podrían oponerse reservas no graves, pero no a la espectacularidad, brillantez, fuerza, nervio y exactitud sorprendente dentro de un colorido sumo. Con esa cuádruple base, con el fondo de unos decorados que, dentro del mismo carácter, superaron los madrileños y de un servicio técnico de escenario en que no hubo el menor tropiezo, ni ruido ni vacilación o retardo en las mutaciones siquiera, el cuadro de artistas había de lucir sin trabas. Entre otras razones, porque no se emplearon elementos mediocres ni aún modestos en los papeles pequeños. Daba gusto escuchar las voces de la "buhonera", del "añador", del "sereno"; ver cómo se desenvolvían "Irene" y "Lorenzo"; comprobar que no había confusiosismos ni en la "Bulla", motivo de particular ovación, ni en la boda, ni en el "nocturno" romántico. Y admirar el arte de Rosette Anday, "Francisca", de carácter, Karl Donch, sólo veinticuatro horas antes maravilloso, "Beckmesser" en "Los maestros cantores", y ahora "Don Matías", de irresistible acento; de Erich Kuchar, tenor joven de preciosa voz y una gracia excepcional, como "Cardona"—el mejor que he visto en mi vida—. Con ellos, Helen George, voz lírica de bonita calidad, sin demasiados medios en el sobreagudo, no perfecta de cuadratura, pero muy adecuada para el personaje de "Francisquita", como actriz; Rudolf Christ, buena voz de tenor y mucho mejor temperamento de artista, que dijo la romanza de "Fernando" con aliento, contraste y sentido ejemplar; por fin, nuestra Ana María Iriarte, a quien lo único no disciplinado de la noche—el caballo de su calca—hizo sufrir más que el propio "Fernando" y que fué una "Aurora" llena de fuego que en el "Marabú" cantó, bailó, dijo y "mimó" su parte como gran artista.

Bien podía percibirse por las reacciones del público el acierto de la traducción, aligerado el texto muy discretamente y utilizados los "bocaditos" españoles con verdadero tino. Y por la marcha del espectáculo, cuádruple, cuantísimo, trabajaron en él Odón Alonso y José Tamayo. Creo que ambos han logrado lo que más podía satisfacerles, como artistas y como españoles: imponer la obra en Viena. El maestro, con su detallismo ilusionado. Tamayo, con su incansabilidad pasmosa y su enorme sentido espectacular; también con su eficacia. Gracias a ellos, la

primera emoción sentida con el tapiz goyesco del comienzo—el escudo de la Villa del Oso y el Madroño; un estandarte con la leyenda: "En Madrid, durante el Carnaval de 1840—tuvo gozosa rúbrica de signo españolista: una vez más algo típicamente nuestro ponía en pie al público. Lo que, conseguido en Viena con música, en plenos festivales—en plena borrachera de bellas partituras—, es digno de registrarse con verdadero alborozo.

Y nada más. Sobre lo que opine la crítica austriaca, nada puedo adelantar hoy. Escribo al final de la representación. Tiempo habrá de informar a ustedes, en posterior comentario; que ya el de hoy rebasó el espacio prudencial.—Antonio FERNANDEZ-CID.

3 - Junio - 58

INFORMACIONES -

TALIA al TELEFONO

De Fernández Shaw a Tamayo pasando por Giménez Arnáu y Luca de Tena

—¡Buen recibimiento, ¿eh?, el tributado a Tamayo!
—El justo.
—¿Te ocurre algo?
—El justo, sí, porque Tamayo, quierase o no, es el hombre más representativo que tiene hoy la dramática y la lírica nacionales.
—¡Ah, vamos! Eso ya cambia. Creí.
—Que, por ejemplo, podría pasarme al campo de los sistemáticos detractores, ¿no?
—Es tan corriente en los tiempos actuales.
—¡Mal me conoces. A Tamayo se le echaría mucho, ¡muchísimo!, de menos si algún día se cansara de luchar y llegase a desaparecer de la vida activa teatral.
—Estoy contigo. Ya veremos quién a la larga supera su obra ni la movilizaba con tanto acierto técnico y económico.
—De acuerdo. Además, ¡qué caramba!, nadie como él se ha entregado al teatro. Días, meses, años sin descanso, sin reposo en la tarea.
—Aun no terminó una empresa cuando ya no sólo planea otra, sino que la pone en pie.

—Ayer en Viena; hoy, sin reposar, como aquel que dice, entregado a los preparativos de La Corrala; mañana, en lo de Mérida.
—Y con los festivales en marcha, es decir, con los festivales veraniegos de las dos compañías: la titular lírica de la Zarzuela y la Lope de Vega.
—Su éxito en Viena merece, a mi juicio, el reconocimiento de la nación. Después de todo, a él y nada más que a él se debe el que un teatro del prestigio internacional del viernes haya dado a conocer por vez primera en Centroeuropa una zarzuela española.
—Que bien pudiera ser punto de arranque para imponer nuestro género lírico a todo lo ancho de aquella geografía.
—¿Cómo no ha asistido al estreno de «Doña Francisquita» el ilustre libretista don Guillermo Fernández Shaw?
—Lo pensó en principio, pero causas ajenas a su voluntad le hicieron desistir del propósito.
—Hay una carta de Tamayo dirigida a don Guillermo desde Viena, la víspera del estreno, plétórica de exaltación patriótica, que emocionó enormemente al destinatario.
—Un gran escritor, un ilustre libretista y un caballero de cuerpo entero.
—Don Guillermo, ¿verdad?
—Claro que sí.
—¿Cuándo se celebra la cosa «La cárcel sin puertas»?
—El viernes.
—¿Se conmemora una cosa especial?
—Ya conoces la leyenda de las velas y la del Barber. ¡Y no la del Alcázar!
—Eso no es haber sido un triunfo en lo reflejo.



RITORNA VINCITOR

Lo diremos así, con título de romanza de ópera, que también es género lírico, aunque italiano. Anoche, a las ocho y cuarto, precedente de Ginebra, en el avión de la Iberia, llegó a Barajas José TAMAYO, dejando en Viena su "Doña Francisquita" colmada de elogios por la Prensa y el público austriacos. Viene satisfechísimo del triunfo español. Hubo aplausos hasta para tres decoraciones al presentarla, y la ovación final duró, cronometrada, siete minutos. ¡Hay que ver lo que duran siete minutos aplaudiendo! La recibieron todos los componentes de la compañía Lope de Vega, muchas amigas y uno de los autores de la triunfal obra, Guillermo FERNANDEZ-SHAW. Ahora TAMAYO se quedará en Madrid preparando el escenario de La Corrala, dispuesto a empezar el día 11, señalado para la función inaugural.

PUEBLO -

3 - Junio 58

Tamayo fué acogido ayer calurosamente a su regreso de Viena

La Voksoper de Viena registró un llenazo para oír "Doña Francisquita"

ESTE PUEDE SER EL PRIMER PASO PARA DAR A CONOCER OTRAS ZARZUELAS

Ayer regresó a Madrid José Tamayo. En Barajas fué acogido calurosamente por sus numerosos amigos. Su éxito en Viena con «Doña Francisquita» le ha hecho merecedor de este recibimiento.

—Ha sido un triunfo, efectivamente —me dice.

Pero Tamayo contesta a mis preguntas cuando puede sustraerse al aluvión de saludos que ha caído sobre él desde que ha descendido del avión.

—¿Al público, entonces le ha gustado la obra?

—Se sintió entusiasmado desde el principio.

—¿Qué es lo que más le ha atraído?

—Se aplaudieron con gran calor todos los mutis y fueron repetidos la mayoría de los números, pero donde el público sintió una inclinación especial fué en el momento de cantarse el «Marabú». Irrumpió en una estruendosa salva de aplausos interminable. Y es precisamente éste el único fragmento cantado en castellano. El resto, como sabe, está interpretado en alemán.

LA PRIMERA ZARZUELA

La Voksoper de Viena registró ayer un llenazo extraordinario. El estreno de «Doña Francisquita» había despertado una expectación poco frecuente. Desde hace días, la Prensa de la capital austriaca había dedicado una especial atención a los preparativos de esta zarzuela española, que, por la magia de Tamayo, ha sido actualizada y dada a conocer por el mundo llena de lozanía.

—¿En Viena se conocía este género musical?

—Pues, no; era la primera zarzuela que se representaba en un teatro. Pero en vista del éxito sorprendente, puede ser el principio para dar a conocer otras obras del mismo tipo.

—¿Cuánto tiempo permanecerá en cartel «Doña Francisquita»?

—Lo previsto son doce representaciones, pero pudieran prolongarse.

Su labor en la dirección de esta obra le ha supuesto a Tamayo otro resonante triunfo. Ha recibido felicitaciones de todas partes. El primero en acercarse para dedicarle un efusivo saludo fué el director general de Teatro de Austria.

El montaje de «Doña Francis-



quita» es un alarde de suntuosidad. Se han invertido en él más de dos millones y medio de pesetas. Los coros de la obra están integrados por noventa voces; el «ballet», por cuarenta personas, y la rondalla, por veinticinco. Pero además hay que añadir los setenta músicos de la orquesta de la Voksoper, que tan magníficamente dirige en estas representaciones el maestro Odón Alonso.

UNANIMEMENTE

El reparto lo componen un grupo de selectas figuras del género lírico. El papel de Aurora ha sido encomendado a Ana María Iriarte, la única cantante española de la obra, que ha obtenido un definitivo triunfo.

—Lo mismo los decorados como el vestuario han colaborado para dotar a la obra de su ambiente propio.

—¿Está entonces satisfecho?

—Sí; porque todo ha respondido unánimemente.

De nuevo Tamayo ha dado una muestra más de sus enormes posibilidades como director para montar las obras del carácter más heterogéneo. Y a un género como la zarzuela, que parecía ya fenecido por inercia y falta de aliento renovador, él le ha imprimido nueva vida y esa frescura que sólo tienen las cosas cuando acaban de ser creadas.

J. R. ALFARÓ

INFORMACIONES

4 - Junio 38



LA ZARZUELA ESPAÑOLA LLEGO A VIENA



La Cofradía de la Bulla hace su entrada en escena... Ha comenzado el segundo acto de "Doña Francisquita".



Tamayo da las últimas instrucciones a Helen George, la cantante norteamericana que ha estrenado en la Opera de Viena el personaje de la zarzuela de Vives.



Final del primer acto. En la calesa, Ana María Iriarte encarnando a Aurora la Beltrana.



José Tamayo llegó ayer tarde a Madrid. En Barajas le esperaban los miembros de su compañía. Con él, al llegar, José Osuna, su secretario de dirección.—Foto Porras.

En la VOLKSOPER se estrenó con gran éxito "DOÑA FRANCISQUITA"

Tamayo logró un gran éxito con su montaje y dirección

COMO ayer informábamos, ha sido estrenada en la Volksoper, de Viena, la zarzuela "Doña Francisquita", del maestro Vives. Para montar y dirigir la obra se desplazó a dicha capital José Tamayo, el cual logró un éxito personal, puesto que la noche del estreno el público acogió con entusiasmo la labor del director español. Con él compartieron el triunfo la cantante Ana María Olaria, Odón Alonso—que dirigió la orquesta—y Burgos y Cortezo, por sus decorados y vestuario.

En este breve reportaje gráfico queremos hoy ofrecer las notas urgentes de esta primera salida al extranjero de la zarzuela española, un género que, cuando parecía desfallecer en nuestra patria, brota con fuerza y éxito indudables en el extranjero.



Un detalle del programa de "Doña Francisquita", en alemán. En él, unas notas aclaratorias sobre los personajes y su vestuario.

El Meigel 4 Junio 58

**ECOS DE LA
«DOÑA FRANCISQUITA» VIENESA
Y TRIUNFO DE UNA «CARMEN»
INTERNACIONAL**

**Un fabuloso
espectáculo de arte
austro-italo-
franco-español-
americano-alemán**

Por **ANTONIO
FERNANDEZ-CID**



«Doña Francisquita», en la Opera de Viena. Escena del acto segundo. El Madrid de Goya, al fondo.

V IENNA. (Crónica de nuestro crítico musical.) En el mapa vienés de los festivales, sólo en el término de las cuarenta y ocho primeras horas, España tuvo una representación triple: con la «Casa de los locos», de Lope de Vega, una «Carmen», en la que no faltan motivaciones de nuestro país, y, por fin, la «Doña Francisquita», cuyo estreno ha co-

mentado la Prensa con amplitud, interés y, en algún caso, aplauso entusiasta. Imposible recoger todos los juicios. Al espiar en los distintos trabajos, vemos cómo en «Arbeiterzeitung» se glosan las melodías ingeniosas de Vives y la fuerza convincente del «ballet» último, en tanto que «Volksstimme», que también resalta la fina

y cultivada melodía, dedica un gran elogio a las decoraciones de Emilio Burgos y los trajes de Cortezo, mientras en «Wiener Zeitung» la cita de honor se rinde a la escenografía del cuadro romántico y la perfecta comprensión de José Tamayo para este tipo de obras, en que, a pesar del convencionalismo, el movimiento escé-

nico ha sido perfecto. «Nene Tageszeitung» destaca la técnica de Vives, la «gravedad fanática» con que Odón Alonso dirige la orquesta, la calidad vocal de Ana María Iriarte. Por fin, la crítica más entregada y fervorosa es la de «Die Presse», que juzga la obra graciosa, amena y de buen gusto—pese, como todos, a reservas sobre la traducción—y agradece al director de la «Volksoper» la selección de esta novedad. «Música simple en la instrumentación, agradable, ingeniosa, graciosa, interesante de ritmo, sin una huella de falsa sentimentalidad o cursilería, dice. Mientras, «Doña Francisquita» se aplaude en las sucesivas represen-



El decorado para el cuadro romántico.

ABC - 18 - Junio 58

taciones y el público ratifica el juicio del estreno, que destacué en mi primera crónica.

En ésta se tendrían que buscar nuevos objetivos para informar sobre el éxito sensacional, inenarrable, conseguido por "Carmen", montada con todos los honores en la "Staakoper".

Con todos los honores y con un reparto de "divos" encabezado por el "superdivo" de la batuta Hervert von Karajan, al que destina el público unas ovaciones de gran intensidad, duración y sorprendente unanimidad. Sólo cuando el propio maestro las corta, iniciando los actos, se resignan los aficionados que abarrotan el teatro. Karajan, elástico, eléctrico, autoritario, de una técnica fabulosa, da un brillo, una luminosidad, un dramatismo y una belleza impresionante a la partitura de Bizet. Todo alcanza fuego, relieve y contraste.

Luego Jean Madeira, protagonista de temperamento y atractivo plástico y vocal. Giuseppe di Stefano, con su línea de "bel cantista", su pureza de timbre y expresión adecuada; George London, algo sombrío de color vocal, pero segurísimo; Hilde Gleden, "Micaela", exquisita, forman el cuarteto base insuperable.

¡Y los coros! ¡Y el "ballet"! ¡Y la orquesta! Sobre la Filarmónica de Viena se ha dicho todo y todo parece poco. ¡Insuperable! Compactos, homogéneos, eficaces los coristas. Juvenil, rítmico, espectacular.



El "baile de Ouchilleros". Con este fondo, el "marabú" y el "fandango" tendrán carácter y fuerza racial.



El "marabú", que Ana María Iriarte cantó "casi" en español, con una gracia insuperable.



Lección de baile español. Tres juveniles dancarinas de la "Volksoper" atienden las indicaciones de la directora del "ballet".

lar, nutrido el cuerpo de baile en unos aditamentos que, en honor de la verdad, resultan de tanto atractivo como escaso acento español.

¡El sabor español! Yo diría que la versión, la coreografía y movimiento escénico de "Carmen" en la "Staatsoper", de Viena, está en justa proporción de "españolismo-españolado" con respecto a la obra de Bizet. Pintoresco, divertido, absurdo... y estupendo. El desfile de las cuadrillas, camino de los toros, resulta increíble. Docenas y docenas de "toreadores"—casi centenares—, que encarecerían más el espectáculo que en actuación de

"Chamaco", en plena feria "fandango". Pero ¡qué maravilla de orden, luz, brillantez!

Cuando, luego de ovacionar más de doce minutos a los intérpretes, de lanzar flores a Karajan, el telón metálico vino a cortar las muestras de entusiasmo, pensaba que el conglomerado fabuloso de un conjunto austriaco, un tenor italiano, una "mezzo" americana, una obra francesa, un tema español y un director alemán, consiguió un espectáculo inolvidable. De esos que, andando los años, se recuerdan como ejemplo de una perfecta representación lírico-teatral.

A. F.-C.

INFORMACIONES TEATRALES Y CINEMATOGRAFICAS

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LOS PROGRAMAS DE LA
VOLKSOPER DE VIENA

"Autocrítica de la comedia "Su primer beso"

ESTRENO DE LA PELICULA "RAPSDIA DE SANGRE"

Viena 2. (Crónica de nuestro crítico musical.) La paz dominical pone serdina dulce a la vida vienesa. No hay, casi, circulación rodada. No funcionan los autobuses y apenas se padecen "motos". Una plácida clientela disfruta el encanto de la tarde primaveral en las terrazas de las cervecerías, en los bancos de los parques y jardines. Sólo para la música no hay vacaciones. Camino de la "Volksoper", desde puntos diversos, llegan sonidos claros de campanas y hasta por algún carrillón se reproducen los temas de "El murciélago". Pero no es la opereta quien, como tantas veces, triunfa en el escenario de esta "ópera del pueblo", que tanto habla en favor de la filarmonía del vienés, sino la zarzuela. En efecto, en la primera jornada de los Festivales de Música, fundamentales en el mapa europeo de la especialidad, los programas anuncian el estreno, en su versión traducida y adaptada convenientemente, de la "Francisquita". Y a los nombres de los autores, Romero, Fernández Shaw y Vives, unen otros de españoles que toman parte fundamental en la representación: José Tamayo, director de escena; Odón Alonso, de orquesta; Ana María Iriarte, "Beltrana" y hasta Burgos y Cortezo, cuyas pautas siguen decorados y vestuario. La tentación, de ~~algunos~~ ~~padecidos~~ ~~cuando~~ ~~ven~~ ~~o~~ ~~tr~~ ~~as~~ ~~bien~~ ~~seductor~~ ~~as~~, por cierto, ya que a la misma hora en la "Staats Oper" se interpreta el "Fidelio", de Beethoven, y en la "Redoutensaal", "Las bodas de Figaro", de Mozart, amén de un "Mesías", con coros británicos, y la Sinfónica de Viena, y de diez, doce sesiones más que se abrieron por la mañana con la ejecución, en sendas iglesias, de "Misas" de Mozart y Bruckner: de la "Coronación" y "Tercera", respectivamente.

La "Volksoper" se llena. Una primera inspección del foso asegura el nutrido contingente orquestal. Pronto al placer cuantitativo se une el de una calidad cierta. Y es la calidad tónica permanente del espectáculo que constituye un éxito redondo. Tan claro, que al final la cortina se descorre entre ovaciones quince veces, mientras con los artistas saludan, Día Luca, estupenda profesora del "ballet"; el escenógrafo, el maestro Odón Alonso y José Tamayo, héroes en sus respectivos campos, de una prueba nada fácil, vencida con brillantez suma. Éxito, sí, desde el principio: se aplauden todos, absolutamente todos los números; hay palmas para algún mutis; risas para muchos momentos del libreto; ovaciones para los dos decorados del tercer acto: "bises" forzosos de la romanza de Fernando y el "Fandango": forzosos, insistido, por el griterío entusiasta, que también rubrica el "Marabú", cuya no repetición todavía no me explico; finales de acto acogidos con aplausos que duran varios minutos... Triunfo de la obra —música y libreto—, los intérpretes, la idea misma.

Un alemán residente en Madrid, Walter Prinzhorn, vió la zarzuela, gustó sus bellezas y se propuso realizar una traducción literal. Sobre ella Fritz Eckhardt y Robert Gilbert efectuaron revisiones en las que fué decisiva la ayuda de José Vives, hijo del maestro, esencial ahora en la buena marcha de estas jornadas vienesas como doble conocedor del idioma original y el adaptado. Por su parte el doctor Prawy, en los Estados Unidos llegó a oír cuarenta zarzuelas en discos para seleccionar dos, como posibles novedades

en el teatro austriaco: "El barberillo de Lavapiés" y "Doña Francisquita". De esta manera vino a elegirse por el Comité rector del teatro vienés, la obra de Vives.

Lo demás, fruto del trabajo, los medios puestos en juego y la general simpatía



CAMPAÑA DEL TRAJE MAZON

mantiene su consigna: Tiempos difíciles, márgenes pequeños.

Traje fresco, con dos pantalones...	550
Traje tropical	595
Traje Singapur ...	690
Pantalón americano	125

RESTOS TEMPORADA ANTERIOR

Americana verano.	149
Pantalón	99

Mazon

Fuencarral, 103, junto a
Glorieta de Bilbao.

Envíos a provincias.

Ventas al Mayor y Detall.

AGENTES INFORMES

Comerciales necesito colaboración, horas libres, asunto compatible. Buenos ingresos. Escribid al núm. 222. ALAS, Alcalá, 32

FESTIVAL A BENEFICIO DE LAS CAPILLAS MISIONERAS RODANTES

El próximo día 5 se celebrará en el teatro Español, a las diez y media de la mañana, un festival artístico que las Casas Regionales y la Masa Coral de Madrid ofrecen a beneficio de la obra Capillas Misioneras Rodantes "Camirro", con la colaboración de descolantes artistas.

quedó reflejado en esta noche, gloriosa para el género lírico español.

Creo que buena parte del acierto ha de atribuirse a la maravilla de una organización fija modelo, en que nada se escatima. Estupenda la orquesta, nutrida y sensible, muy clara y segura; excelentes los coros, por las voces, la cantidad, la disciplina y el orden, si un punto falto de gracia un mucho espectacular; milagrosamente adecuada la rondalla que capitaneó un joven médico español, el doctor Del Pozo, admirable, soberbio, el "ballet": grande, juvenil, preciso, delicioso en el número romántico y creador de un fandango a cuya pureza podrían oponerse reservas no graves, pero no a la espectacularidad, brillantez, fuerza, nervio y exactitud sorprendente dentro de un colorido sumo. Con esa cuadruple base, con el fondo de unos decorados que, dentro del mismo carácter, superaron los madrileños y de un servicio técnico de escenario en que no hubo el menor tropiezo, ni ruido ni vacilación o retardo en las mutaciones siquiera, el cuadro de artistas había de lucir sin trabas. Entre otras razones, porque no se emplearon elementos mediocres ni aún modestos en los papeles pequeños. Daba gusto escuchar las voces de la "buhonera", del "lañador", del "sereno"; ver cómo se desenvolvían "Irene" y "Lorenzo"; comprobar, que no había confusión en la boda, ni en la boda, ni en el "nocturno" romántico. Y admirar el arte de Rosette Anday, "Francisca", de carácter, Karl Donch, sólo veinticuatro horas antes maravilloso, "Beckmeser" en "Los maestros cantores", y ahora "Don Matías", de irresistible acento; de Erich Kuchat, tenor joven de preciosa voz y una gracia excepcional, como "Cardona"—el mejor que he visto en mi vida—. Con ellos, Helen George, voz lírica de bonita calidad, sin demasiados medios en el sobreagudo, no perfecta de cuadratura, pero muy adecuada para el personaje de "Francisquita", como actriz; Rudolf Christ, buena voz de tenor y mucho mejor temperamento de artista, que dijo la romanza de "Fernando" con aliento, contraste y sentido ejemplar; por fin, nuestra Ana María Iriarte, a quien lo único no disciplinado de la noche—el caballo de su caleña—hizo sufrir más que el propio "Fernando" y que fué una "Aurora" llena de fuego que en el "Marabú" cantó, bailó, dijo y "mimó" su parte como gran artista.

Bien podía percibirse por las reacciones del público el acierto de la traducción, aligerado el texto muy discretamente y utilizados los "bocaditos" españoles con verdadero tino. Y por la marcha del espectáculo, cuánto, cuantísimo, trabajaron en él Odón Alonso y José Tamayo. Creo que ambos han logrado lo que más podía satisfacerles, como artistas y como españoles: imponer la obra en Viena. El maestro, con su detallismo ilusionado. Tamayo, con su incansabilidad pasmosa y su enorme sentido espectacular; también con su eficacia. Gracias a ellos, la primera emoción sentida con el tapiz goyesco del comienzo—el escudo de la Villa del Oso y el Madroño; un estandarte con la leyenda: "En Madrid, durante el Car naval de 1840—tuvo gozosa rúbrica de signo españolista: una vez más algo típicamente nuestro ponía en pie al público. Lo que, conseguido en Viena con música, en plenos festivales—en plena borrachera de bellas partituras—, es digno de registrarse con verdadera alborozo.

Y nada más. Sobre lo que opine la crítica austriaca, nada puedo adelantar hoy. Escribo al final de la representación. Tiempo habrá de informar a ustedes, en posterior comentario; que ya el de hoy rebasó el espacio prudencial.—Antonio FERNANDEZ-CID.

Autocrítica

Esta noche se estrena en el teatro Lara la comedia de Jacques Deval *Su primer beso*, traducida por José Luis Alonso, que dice:

"No se traduce una obra si no encuentra uno en ella méritos suficientes para ser trasplantada a nuestro idioma. Yo creo—y me atrevo a asegurarlo con toda modestia—que *"Su primer beso"* los tiene. En el original se llama *"Etienne"*, y de todas las obras de Jacques Deval es la que ha merecido el honor de ser incluida en el repertorio de la Comedia Francesa. En esta ocasión, el autor *"boulevardier"* por excelencia, sin apartarse de la línea de gracia y picardía de todo su teatro (recordemos *"Una doncella francesa"*, *"Tovarich"*, *"Amante profesional"*) ha creado una comedia que cala más hondo. Es un problema de adolescencia. Vemos la transformación de un niño en hombre, y cómo asisten a esa transformación el padre y la madre. Aquellas escenas que pudieran parecernos fuertes, las ha suavizado el autor con gracia y ternura: dos buenos elementos para suavizar toda clase de asperezas.

En cuanto a la interpretación, pocas veces una comedia estará mejor repartida. Antonio Vico, Carmen Carbonell y Jorge Vico hacen los mismos papeles que tienen asignados en la vida real: el de padre, madre e hijo. A su lado, Carmen Bernardos, Antonio Soto, Joaquina Almarche, Angel Terrón, Luis de Sola, Pilar Bienert y Nati Martelo, contribuyen con su buen arte a una de esas realizaciones modelo a que nos tiene acostumbrados el teatro de Lara.—José Luis ALONSO."

Palacio de la Música: "Rapsodia de sangre"

Producción española, en blanco y negro: *Isasi*. Argumento y guión de *Isasi-Isasmendi*. Julio Coll y Luis de los Arcos. Director: *Isasi-Isasmendi*. Intérpretes principales: *María Rosa Salgado*, *Vicente Parra*, *Albert Hehn*, *Lida Baarova*, etc...

La tragedia de Hungría en la rebelión y represión de 1956. Y la historia particular—pequeña historia—dentro de esa tragedia, de una pareja de enamorados: un joven pianista famoso y la hija de un periodista, partidario de los opresores, que ve, a la postre, desmoronados sus esfuerzos, sin justificación sus ideas, aunque ya es tarde para él comprender su equivocación... Los documentos gráficos que recordamos, los relatos de los enviados especiales de los principales diarios y revistas del mundo, entre ellos, los de nuestro propio periódico ABC, confrontados con las imágenes de esta cinta, abonan la buena ambientación lograda por *Isasi-Isasmendi*, que ha empleado algunas tomas de cámara de la realidad misma, que le han servido para reconstruir el "clima", según nuestra impresión, acertadamente.

Es *Isasi-Isasmendi* un realizador cuidadoso en los detalles, pero en el relato del dramático episodio de los enamorados peca de lentitud y a veces impaciente. Queremos expresar con esto que en la



María Rosa Salgado, Vicente Parra, Lida Baarova y Tomás Blanco

Es *Isasi-Isasmendi* un realizador cuidadoso en los detalles, pero en el relato del dramático episodio de los enamorados peca de lentitud y a veces impaciente. Queremos expresar con esto que en la

cinta hay que discriminar el documento y lo que se le asemeja de la historia inventada sobre ese fondo, y en la que el primero lleva la parte mejor.

Cuadra el tipo que encarna, en la relación de intérpretes principales, a Vicente Parra, y lo interpreta con propiedad. A María Rosa Salgado la encontramos, en cambio, un tanto estática en el suyo. Y no queremos dejar de dedicar un especial elogio a Lida Baarova.—DONALD.

Guía del espectador

Agatha Christie

La famosa autora de comedias policíacas, estrena su obra más apasionante: *Hacia cero*, el miércoles, noche. Infanta Isabel. Se despacha, sin aumento, con cinco días.

"Madrid-París 1900"

Colosal espectáculo, que presenta Rumbo.

"María Vetsera"

Una película de delicada sensibilidad y bello espectáculo.

"Una jovencita de ochocientos años" de Muñoz Román y maestros Moraleda y Cofner, la revista más deliciosa de la temporada. Éxito clamoroso en el teatro Martín.



MARCA MUNDIAL



OBSEQUIA

o las señoras, con un estuche pal- vera

A los caballeros, con un estuche pitillera

Medalla de oro

Certificados de marcha del Observatorio de Neuchatel (Suiza)

Dispositivo antichoque:

Incabloc

17 rubies

María Delerma y Tino Gallart

Famosos cantantes, en Rumbo.

"Carrusel mágico"

El más grandioso espectáculo musical de la actualidad.

Nicole Blanchery

La gran "vedette" internacional de *Carrusel mágico*.

Cassen

El más grande humorista de la actualidad, en *Carrusel mágico*.

Ballet Floderic Girls

El mejor "ballet" de Europa, en *Carrusel mágico*.

"Carrusel mágico"

El espectáculo de las bellas mujeres, del ritmo y del humor. Zarzuela.

Rumbo, sala de fiestas

Tarde, noche, baile con gigantesco espectáculo.

Muñoz Román

El popularísimo autor cómico, alcanza a diario otro éxito excepcional en el teatro Martín, con su nueva revista: *Una jovencita de ochocientos años*.

Monty Tricks et Champions

Tarde y noche actúa en la sala de fiestas Rumbo.

Espectáculos J'Hay. ¡Maravilloso!

¡Extraordinario!

Presenta la mejor atracción de baile norteamericano: 3 Chicks and Chuck; a la atracción holandesa Gea and Jean Bart, Juan Carlos Cobos, Trio Yogu, Ballet Pepita Jiménez, Paquita España, Leo Muñoz y así... sucesivamente.

Licia Calderón

La revelación de la actual temporada. Maravillosa protagonista de *Una jovencita de ochocientos años*, tarde y noche, en Martín.

Hermanas Giraldilla

Famosas estrellas, en Rumbo.

Plaza toros Madrid

Jueves 5, 6, 15 tarde: seis novillos del excelentísimo señor marqués de Villamarta, de Sevilla, para Miguel Mateo "Miguelín", José Trincheira, Juan García "Mondeño", los dos últimos de Portugal y Puerto Real (Cádiz), respectivamente, nuevos en esta plaza. Carnets: hoy, martes, todo el día. Localidades público: miércoles y jueves. Taquillas: Victoria, 9.

Plaza de toros de Vista Alegre

Jueves, 5 de junio, seis tarde: seis novillos del duque de Osuna, Francisco Medina, Elio Cruz, Clemente Castro "Luguiliano". Taquilla Victoria, 3.

Plaza de toros de Guadalajara

Jueves 5 de junio, seis tarde: seis novillos de toros de Pelayo Navarro, Pablo Lozano, Dámaso Gómez, Juan Bienvenida. Taquilla en Madrid: Victoria, 3.

En versión original francesa, la magnífica película *"L'homme à l'imperméable"* (Fernandel, Jacques Duby, Jean Rigaux). Cine Voy

Martes 3. Miércoles 4. Continúa cinco tarde. Descuento especial para estudiantes.

Cartelera madrileña

TEATROS

ALCAZAR. (Rafael Rivelles. Seis últimos días de temporada.)—7, 15 y 11: La cárcel sin puertas (de José Antonio Jiménez Arnáiz).

CALDERÓN. (39 13 33.) — 7, 11: Festival Nacional de Arte Andaluz, con Pepe Marchena, Niña de Antequera, Manolo el Malagueño, Niña de la Puebla, Juanito Varela, el Sevillano, Rafaela de Córdoba, Manuel Centeno y Carmen Mora. (Tres últimos días.)

CIRCO AMERICANO. (Avenida del Generalísimo. Teléfono 34 23 70.) — ¡Quinta semana triunfal! ¡Últimos días de actuación! Hoy, dos funciones: 7, 15 y 11 noche. ¡Éxito impresionante! ¡El acontecimiento de Madrid! Nuevo Mundo. Sorprendente superespectáculo internacional a gran lujo. Presentación en España de Miss Mara, la sensacional trapeicista española, orgullo del Ringling, de Estados Unidos. Veinticinco atracciones de primera magnitud mundial, con el clown suizo internacional Nock el Payaso. El lanzamiento del Sputnik, fantástica fantasía en technicolor. Al Scott, Franks Mednis, The Cuellars, 8 Húngaros, Betsy Ross, estrella de la televisión de Nueva York. Troupe Emyras, Los Mihes, Troupe Pascaly, Troupe de elefantes en colores, grupos de tigres y leones, caballos de piel pantera, Pistas rodantes, fastuosos desfiles. Las cuatro estaciones del año. ¡Un espectáculo único y maravilloso! Taquillas desde las 11 de la mañana, en el circo. Se despacha, con tres días de anticipación, sin aumento. Taquilla ambulante, abierta solamente por las mañanas, de 11 a 2, en el paseo Recoletos, junto a la Tómbola. Parque de fieras y animales, con el extraño Tamandua, de las selvas del Paraguay. Abierto todos los días desde las 11 de la mañana. Servicio especial de autocares a la salida del circo. Próximo jueves, grandiosa Gala infantil patrocinada por juguetes construcciones Urbis. Un regalo para cada niño. Mañana, dos funciones: 7, 15 y 11 nche.

CIRCO PRICE. (21 63 19.) — 7, 11: Circuitos Carcellé presenta su nuevo programa monstruo de A la a Variedades, con Marisol Reyes (La Novia de Madrid), Alfredo Reyes, Trudi Bora, con Tony y Agudín, Rosa y Noppl, Oro y Jose-lillo, Quín Romero, Jaime Martínez, Ballet Maravillas, etc., con la colaboración extraordinaria de la eminente estrella mexicana Ana María González. ¡Un seleccionado espectáculo de grandes figuras! (Última semana.)

COMEDIA. (Compañía de comedias Ismael Merlo, con Diana Maggi.)—7 y 11: Usted puede ser un asesino (de Alfonso Paso). Divertidísimo y original.



La "Cofradía de la Bulla". Todo es vida en este cuadro madrileño con fondo goyesco, espléndidamente resuelto en la "Volksoper", de Viena.

UNA EXCEPCIONAL VERSION DE «DOÑA FRANCISQUITA» EN LA «VOLKSOPER» DE VIENA

La zarzuela de Romero, Fernández Shaw y Vives ha logrado un gran éxito en plenos Festivales austríacos de música JOSE TAMAYO, ARTIFICE DE UN BELLO ESPECTACULO

Viena (Crónica de Antonio FERNANDEZ-CID)

LA experiencia no dejaba de ser curiosa. Pocas obras de más acento madrileño y típico, de más carácter que "Doña Francisquita". ¿Caba esperar que su fuerza seductora se mantuviese en la versión alemana? ¿Podrían unos intérpretes muy lejos de nuestra sensibilidad incorporar con eficacia los papeles de esta versión? Más: ¿sería

factible que la obra española interesase cuando en los mismos días, a la misma hora, se le brindaban las fundamentales del repertorio universal?

Las incógnitas han sido venturosamente despejadas. Ahora ya, cuando escribo, sólo unas horas después de la conclusión del espectáculo, cuantos en él pusieron celo, empeño,

abnegación y trabajo pueden sentirse orgullosos. José Tamayo en cabeza. Porque, no cabe duda, se ha logrado un éxito que alcanza, en primer término, a la zarzuela seleccionada; luego, a sus intérpretes; por fin, a la música española, a ese género nuestro, injustamente maltratado tantas veces, digno de lo que bien sé que resulta imposible para nuestros

TEATRO

medios y, sobre todo, para la tradicional falta de apego a las cosas propias del arte lírico. Cenicienta en el momento del apoyo generoso: digno de que alguna vez lo podamos gustar como hoy lo vimos en Viena, servido por elementos en cantidad y calidad ideales.

Elementos técnicos, en primer término. Viena, que no pudo vivir sin su "Staatsoper" y la reconstruyó, luego de la última guerra, en sólo tres años, alimenta, aparte de salas de concierto y otras dedicadas al teatro de verso, otros dos locales fijos con vinculación al género lírico: la "Redountenssal", para la ópera de cámara, y la "Volksoper", ópera del pueblo, en la que se dan óperas y operetas, amén de frutos similares al estilo de "Doña Francisquita", con elementos equivalentes a los que se aplauden en la "Staatsoper". Y así, esta vez, Karl Donch, que la víspera nos asombró como "Beckmesser" de "Los maestros Cantores", y en "Doña Francisquita" compuso un "Don Matías" portentoso de matices e intención.

Elementos técnicos que, todo cuanto se insista en ello será poco, sólo puede brindar el teatro fijo de organización permanente: buena orquesta, completa; coros numerosos con voces y medios irreprochables; un cuerpo de baile en consonancia. Y servicio de escena: mecánicos, electricistas, apuntes, segundos maestros, regidores, escenógrafos, figurinistas, "atrezistas", etcétera. Ciento veinte personas, al parecer, se agrupan en torno a la dirección de la "Volksoper" a fin de dar cima a las realizaciones previstas. Y pasan de los doscientos los componentes de esa triple base citada: dúctil y empastada, la orquesta; disciplinados y seguros los coros, de muy bellas calidades; encantadores los grupos de danza, que en el "fandango" suplieron parte de la autenticidad con la espectacularidad ejemplar, y en el cuadro romántico actuaron con una poesía y delicadeza como jamás se disfrutó en la obra. Y en ambos números, con un juvenil ardor contagioso.

Porque bueno será confesar que si cabría oponer algunos reparos a la versión, no serían justos sin decir antes que nunca, en conjunto, se ha conocido en España—en lo que a mí respecta hablo desde 1930—nada semejante. La "Volksoper" no ha escatimado el menor detalle. Sobre los diseños y figurines de Burgos y Cortezo se han hecho decoracio-

nes y trajes—doscientos ochenta y tres trajes, exactamente—admirables: por la clase y el acierto de colorido y contraste. Peinetas, mardroferas, mantillas, capas, accesorios, "atrezzo" en general se brindó con prodigalidad sorprendete. Y maquinaria, luces, cicloramas, funcionaron sin vacilaciones ni ruidos ni premuras, como corresponde a lo que está superensayado.

Los ensayos. Otro aspecto esencial. ¿Cuántos? Los que hagan falta. ¿Horas? A diario, de diez a dos de la mañana, del mediodía, no de la madrugada—primera vez en que José Tamayo no ve amanecer en víspera de estreno—. Varios ensayos generales con todo: vestidos, luces, escena y cantantes..., cantando, porque los ensayos no se hacían la víspera ni el mismo día. Las sorpresas, de esa manera, quedan reducidas a lo imprevisible—que el caballito de la calesa ponga en peligro el "¡Soy madrileña!", de Ana María Iriarte, que, por mor de la traducción ha pasado a convertirse en un peregrino "¡Am Manzanares!", y Tamayo dicta órdenes, atendidas, si no con prisa, que no hace falta ni apenas saben tenerla en estos medios, sí con el tiempo suficiente para evitar disgustos. Mientras, Odón Alonso, trabaja nueve, diez veces con la estupenda orquesta. Y coros, "ballet", cuando llegan a sus manos saben de memoria los cometidos. Por lo que el maestro se limita a matizar, dar estilo y procurar la gracia..., que a veces se logra y a veces no, porque para cantar el "¡Marabú!" como lo cantó Ana María Iriarte, en una lección de garbo, intención y simpatía, hay que haber nacido al otro lado de los Pirineos.

Tiempo. La selección de la obra viene de muchos meses atrás. No menos de tres libretistas traducen, acoplan cantables, diálogos. Y todavía José Vives, hijo del maestro, colaborador en Viena, que traduce, vigila, ayuda, estimula y se multiplica, estudia las palabras originales que han de respetarse, en busca del defecto: "Señorita", "Caballero", "Muy buenos días", "Adiós", etc. etc. Selección realizada por el Dr. Prewy entre cuarenta títulos, aconsejada por uno de los traductores, el que primero la vió en Madrid, Prinzhorn. Estudio amoroso, que calcula todos los efectos: desde el mantenimiento de los decorados al estilo de los madrileños, de Burgos—aplaudidos aquí los dos del tercer acto—, hasta la utilización, como pórtico, de un bello tapiz goyesco. Estudio, en fin, para

que los cantantes sean adecuados a sus personajes.

Vemos así, aparte Ana María Iriarte en "Beltrana", que Rosette Anday sabe dar con el duende recomendable a "Doña Francisquita", mientras del "Don Matías" se habló ya con el debido entusiasmo. ¡Y "Cardona"! Por vez primera he apludido en este papel a un artista con esta virtud triple: ser joven, gracioso y cantar con bonita voz. ¡Dios se lo pague a Erich Kuchar! Como a Rudolf Christ, un buen tenor de timbre y facultades, su manera de sentir, frasar y vibrar con la romanza de "Fernando", que hubo de cantar dos veces por justo deseo del público. Y hasta Helen George, una "Doña Francisquita" si no muy firme de cuadratura, sensible, graciosa y de voz con grato color más lírico que ligero. Ellos y todos. ¡Qué calidades las del "sereno", la "buhonera", el "lafiador"! ¡Este parecía un primerísimo cantante!

Para Tamayo, para Odón Alonso, el gran esfuerzo—no se olvide que hacer tocar las castañuelas o decir ¡olé! a un austriaco no es fácil—ha debido resultar compensado con creces. En el campo del verso, es posible que aquél pueda realizar en España algo tan medido y elaborado; en el del concierto, éste. No, mientras duren las actuales circunstancias en el género lírico dentro de los escenarios españoles. La emoción, por otra parte, es muy distinta lejos de nuestras fronteras. ¡Si hasta un joven médico español, el Dr. del Pozo, becarlo en Viena, se unió a la ronda para tocar la guitarra, la pandereta e inyectarles, al tiempo que a Tamayo alguna medicina precisa, el nervio y ritmo característicos! ¡Claro que es distinto! Hasta el punto de acelerar nuestro pulso mientras se aplaudían a los cofrades de la "Bulla", o se ovacionaba el "Fandango" y se reían los garbosos desplantados del "Marabú". O cuando se multiplicaban los murmullos en un diálogo castizo. Y las felicitaciones en los vestíbulos.

Esta vez no faltó en el Festival de Viena el acento más típico de España. Y con él, la oportunidad de advertir cómo no hay géneros menores, sino, dentro de cada uno, frutos logrados o infelices. "Doña Francisquita", en el reino de la opereta consiguió el más unánime asenso. Luego de comprobarlo, nos sorprendimos algunos españoles tarareando el "Canto alegre de la juventud". Quizá para disimular que estábamos emocionados.

A. F.-C.

The image shows a page of musical notation on a grey background with a red border. The notation is handwritten in white ink. The title "Volksoper Wien" is written in a large, red, cursive script across the center. The notation includes various musical symbols such as notes, stems, and clefs. On the left side, there is a vertical inscription: "Sohn der Langer".

Sohn der Langer

Meinl

Kaffee



Mein Vater AMADEO VIVES

von DR. JOSÉ VIVES

Mein Vater wurde im März 1871 in einem kleinen Dorf bei Barcelona am Fuße des Berges Montserrat geboren und auf den Namen Amadeo getauft. Er war sieben Jahre alt, als ihm sein Bruder Camilo den ersten Unterricht in Schreiben, Lesen und Musik erteilte. Er war noch nicht neun Jahre alt, als seine Familie nach Barcelona übersiedelte, und dort erhielt mein Vater den ersten Unterricht in Harmonielehre und Klavierspiel. Unserer Familie ging es finanziell nicht besonders gut, und mein Vater sang in einem Knabenchor und spielte Orgel, um die Familie zu unterstützen. Mein Onkel Camilo hatte inzwischen die Priesterweihe empfangen und rief meinen Vater Amadeo, der damals 14 Jahre alt war, nach Malaga, um dort die Kapelle des Hospizes zu dirigieren. Er übernahm diese Arbeit, übersiedelte aber nach dem Tod meines Großvaters wieder nach Barcelona, um mit meiner Großmutter zu leben. Mit 16 Jahren schrieb er seine ersten geistlichen Kompositionen für ein Nonnenkloster und erhielt dafür jeden Morgen eine Tafel Schokolade. Damals begann er die Sonaten von Beethoven zu studieren, und im Alter von 18 Jahren konnte er beinahe alle auswendig spielen.

Mit 20 Jahren begann er sich in weitestem Maße der Musik zu widmen. Gemeinsam mit Maestro Luis Millet gründete er 1892 den später weltberühmt gewordenen Chor „Orfeo Català“; für ihn komponierte er einige Chöre und auch das Lied „Der Auswanderer“, welches zu einem Nationallied der Bevölkerung von Katalonien geworden ist. Mein Vater heiratete mit 24 Jahren — und bald nach meiner Geburt wurde seine dreiaktige Oper „Euda de Uriach“ mit außerordentlichem Erfolg in Barcelona aufgeführt.

Mit den Tantiemen seines ersten Bühnenwerkes übersiedelte er nach Madrid, und ein Jahr nach seiner Ankunft erschien dort mit großem Erfolg seine erste dreiaktige Zarzuela, „Don Lucas del Cigarral“. Im Lauf der Jahre schrieb er 114 Bühnenwerke, 40 Chöre, 35 Lieder und veröffentlichte in Zeitungen und Zeitschriften über 700 Artikel. Er schrieb zwei Bücher, ein dreiaktiges Drama und erschien oft als Vortragender.

Mein Vater reiste nicht sehr viel, und sein ganzes Leben spielte sich zwischen Madrid und Barcelona ab — mit Ausnahme einer großen Tournee nach Amerika, bei welcher er mit seiner eigenen Theatergesellschaft seine Werke „Doña Francisquita“, „Maruxa“, „El Duquesito“, „Bohemios“ usw. zu Gehör brachte. Der Erfolg war triumphal, und im Teatro Victoria von Buenos

Aires gab man „Doña Francisquita“ 284mal. Bis zum heutigen Tag wurde „Doña Francisquita“ über 15.000mal gespielt. Noch heute gibt man am Teatro Colon von Buenos Aires alljährlich vier bis fünf Vorstellungen des Werkes.

Mein Vater war Rat des Unterrichtsministeriums, Präsident der spanischen Autorengesellschaft, Professor für Komposition und Harmonielehre am Königlichen Konservatorium von Madrid, Ehrenmitglied des „Circulo de Bellas Artes“, des „Circulo Artístico“ des „Ateneo“ usw.

Mein Vater war ein großer und warmherziger Mensch von außerordentlicher Feinfühligkeit. Ich habe ihn als Freund wie als Vater geliebt. Ich wollte niemals, daß man über meinen Vater eine lange Biographie schreibt. Als Mensch lebt er weiter im Gedächtnis derer, die das Glück hatten, mit ihm zu leben. Als Künstler, als Schriftsteller, als Humanist lebt er in seinen Werken.

Mein Vater war zeitlebens ein außerordentlich volkstümlicher Mensch. Er war ein brillanter Plauderer, vielseitig gebildet und wußte auf allen Gebieten des Wissens Bescheid. Er war streng katholisch in seiner Weltanschauung und er lebte und starb (1932) im Schoß der Kirche.

Mein Vater war eine Volksfigur in Madrid und Barcelona. Wo immer er eine Droschke nahm, sagte er nur: „A casa!“ — und kein Kutscher fragte je: „Wo ist das?“

Spielzeit 1957/58, Heft 10

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Bundestheaterverwaltung, Wien I, Goethegasse 1.

Verantwortlich für Inhalt und Gestaltung:
Dr. Marcel Prawy, Wien IX, Währingerstraße 78.

Alleinige Anzeigenannahme:
Anzeigen Riedl, Wien III, Jacquingasse 31, Telefon 72-64-73.

Druck:
Waldheim-Eberle, Wien VII, Seidengasse 3-11.



AMADEO VIVES
(1871—1923)

DOÑA FRANCISQUITA

erzählt in einem Satz und acht Kostümskizzen
von Dr. Marcel PRAWY.



1 Don Matias, ein entzückender, leicht schrulliger und leicht angegrauter Don Juan,



2 verliebt sich im Rausch einer tollen Karnevalsnacht von Madrid im Jahre 184...



3 in das reizende, lustige und listige Bürgersmädchen Francisquito, deren Herz...



4 dem schwärmerischen und romantischen Poeten Fernando gehört, der aber...



5 völlig in den Fängen der verführerischen Variétédiva Aurora schmachtet,



6 die sein pffiffiger Kumpan Cardano ihm so lange auszureden versucht, bis besagter Cardano selbst



7 beim Klänge von Mandolinen und Gitarren, Tamburinen und Kastagnetten,



8 beim Wirbel der Masken im Stile Goyas mit Aurora durchgeht und beim Bund Fernandos und Francisquitas Pate steht!

Die Kostümskizzen stammen von Victor Maria CORTEZO.



FEDERICO ROMERO

Mitautor des Buches zu „Doña Francisquita“. Geboren in Oviedo, wohnhaft in Madrid. Gilt als hervorragender Schriftsteller des Volkstums von Madrid. Mitautor vieler berühmter Zarzuelas, darunter „La Canción del Olvido“ (1916, mit Musik von José Serrano, und vieler Zarzuelas von Amadeo Vives). Gründete 1932 die Spanische Autorengesellschaft.



GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Mitautor des Buches zu „Doña Francisquita“. Geboren 1893 in Madrid, als Sohn eines berühmten Bühnenschriftstellers. Ist Journalist und Mitautor vieler berühmter Zarzuelas, darunter „La Canción del Olvido“ (1916, mit Musik von José Serrano, und vieler Zarzuelas von Amadeo Vives). Ritter der Französischen Ehrenlegion, Rat der Spanischen Autorengesellschaft.

„DOÑA FRANCISQUITA“

eine charakteristische spanische Zarzuela von ANTONIO FERNANDEZ-CID *)

Ich glaube, daß man die Kunstgattung „Zarzuela“ auch ohne Kenntnis spanischer Kulturgeschichte verstehen kann. Was uns Spaniern die Zarzuela bedeutet, stellt in Frankreich die Opéra comique dar, in Deutschland das Singspiel, in Nordamerika das Musical und in Wien die Operette. Trotz allem jedoch dürfen wir hier nicht an genaue Ähnlichkeiten oder Parallelen denken.

Die Zarzuela ist ein musikalisches Bühnenwerk in einem oder mehreren Akten, in welchem Gesänge mit gesprochenen Dialogen abwechseln. Dies trifft auch bei den oben genannten Kunstgattungen zu, von denen sich aber die Zarzuela durch subtile Verschiedenheiten abhebt. Ihr innerer Gehalt ist völlig verschieden. Er liegt in unserer langen künstlerischen Tradition. Eine Vorgeschichte der Zarzuela müßte mit den „Eglogas“ von Juan de Encina um 1500 beginnen, denen vom 16. Jahrhundert an weitere Beispiele folgten. Cervantes, Lope de Vega und Calderón de la Barca verwendeten in ihren Werken musikalische Einlagen. Besonders bei den Stücken des letztgenannten Autors waren die musikalischen Teile von besonderer Bedeutung. Mit seinen Werken, vor allem mit „El Laurel de Apolo“, beginnt die Geschichte einer Kunstgattung, welche im Verlauf der Jahrhunderte über die großartigen Schöpfungen von Don Ramón de la Cruze im 18. Jahrhundert zu jenen originellen Stücken führte, als deren bezauberndstes Beispiel uns „Doña Francisquita“ gilt.

Aber erst mit den Schöpfungen von Francisco Asenjo Barbieri, insbesondere mit seinem reizenden „Jugar con Fuego“, erreicht die Zarzuela die ruhmreichste Zeit dieser Kunstgattung: es war in der Mitte des 19. Jahrhunderts, und diese Periode der Geschichte der Zarzuela ist überreich an Komponisten, Bühnenwerken und triumphalen Erfolgen.

Die Zarzuela hatte eine tödliche Feindin, die aber gleichzeitig als Vorbild diente: die italienische Oper. In dieser doppelten Eigenschaft gab sie die Inspiration für die spanischen Komponisten, zeigte aber gleichzeitig, wo die Grenzen der Nachahmung liegen mußten, wenn man zu einem musikalisch und textlich originellen heimischen Schaffen gelangen wollte.

In der Wiener Operette triumphiert das gesellschaftliche Leben des Habsburgerreiches im Rhythmus des Dreivierteltaktes; die frivole Atmosphäre des Musical unterscheidet sich von der Revue hauptsächlich durch die Bedeutung des Textbuches. Die Zarzuela will Themen des spanischen Kulturkreises auf die Bühne stellen und sie mit gehaltvoller Musik schmücken. Ihren Schöpfern schwebte eine Musik vor, die allen Kreisen des Publikums zugänglich und verständlich sein soll, ohne aber jemals in primitive Vulgarität zu verfallen.

„Doña Francisquita“ von Amadeo Vives entstand im Jahre

*) ANTONIO FERNANDEZ-CID ist Musikkritiker der spanischen Publikationen „A B C“ und „Blanco y Negro“. Er gilt als einer der ersten Musikschriftsteller der spanisch sprechenden Länder.

1923, nach dem Ende des goldenen Zeitalters der Zarzuela. Wir Spanier glauben aber, daß gerade in diesem Werk Text und Musik zu einer wirklichen Einheit verschmolzen sind und daß eine Vorstellung dieses Werkes deutlicher und genauer als irgend eine theoretische Analyse das wahre Wesen der Zarzuela zeigen kann. Da haben wir die Eröffnungsszene des Werkes, mit den Ausrufen des Kesselschmieds und der Trödlerin und mit der Exposition jenes charmanten Spiels der Liebesintrige, das sich im letzten Akt in die poetische Welt des Chors der Romantiker und der fernen Stimmen der Nacht hebt. Das erste Finale, „Am Manzanares“, ist im Grunde ein typischer spanischer Paso doble. Ich persönlich liebe besonders das Duett zwischen Aurora und Fernando im 2. Akt, mit dem glutvollen Leidenschaftsausbruch einer Frau aus dem Volke im Überschwang ihrer Gefühle von Liebe und Eifersucht. Der „Bolero vom Marabù“ ist eine graziöse volkstümliche Improvisation, der „Fandango“ und die „Seguidilla“ sind Umformungen unserer heimischen Tänze, deren Tradition bei uns besonders reich ist.

Ausländische Freunde haben mich oft gefragt: „Was ist eigentlich eine Zarzuela?“ Ich habe Ihnen immer geantwortet: „Hören Sie sich ‚Doña Francisquita‘ an — dieses Beispiel ist stärker als jede Erklärung, die ich geben kann.“

Die Ballettmeisterin DIA LUCA



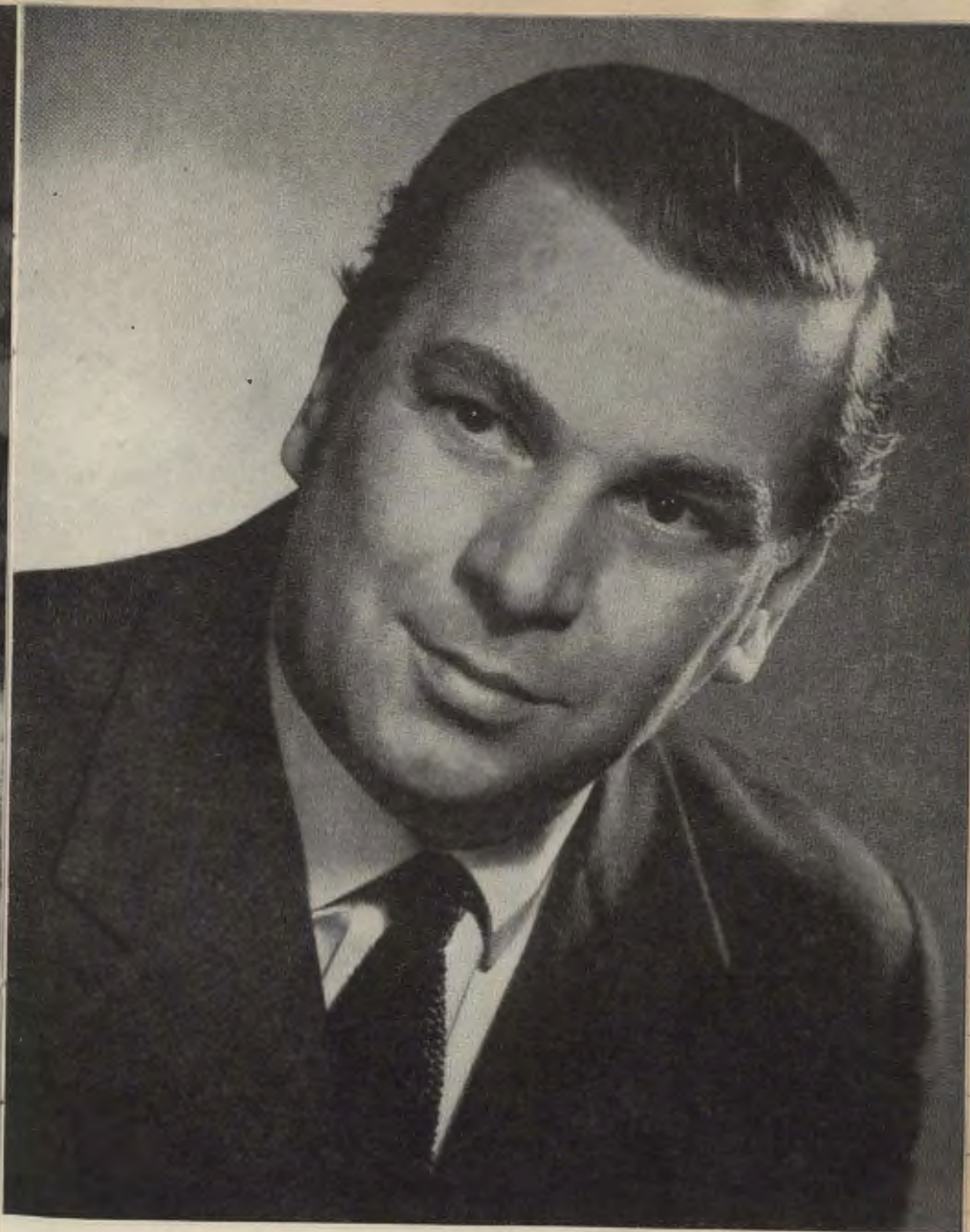
JOSÉ TAMAYO

ist seit fünf Jahren Direktor des „Teatro Español“ von Madrid, der größten staatlichen Sprechbühne der spanischen Welt, und seit zwei Jahren Direktor des „Teatro de la Zarzuela“ von Madrid, der Pflegestätte der spanischen Bühnenwerke des leichten Genres. Er wurde 1920 in Granada geboren und leitete dort seit 1942 das Universitätstheater. Im Jahre 1948 gründete er seine eigene Schauspielgesellschaft, „Compañía Lope de Vega“, und unternahm mit dieser große Tourneen durch Mittel- und Südamerika. Diese Truppe spielte im Jahre 1954 im Vatikan José Tamayos Inszenierung von Calderóns „Auto Sacramental“, im Jahre 1955 beim Festival des Nations von Paris im Theatre Sarah Bernhardt seine Inszenierung von Calderóns „Das Leben ein Traum“. José Tamayo hat in Spanien zum erstenmal viele bedeutende dramatische und musikalische Werke des Auslands inszeniert. (Miller, Faulkner, Pirandello usw.) Mit seiner Inszenierung von „Doña Francisquita“ wurde das neurenovierte Teatro de la Zarzuela im Spätherbst 1956 eröffnet. Unmittelbar nach der Wiener Premiere begibt sich José Tamayo nach Madrid, um das Werk dort auf einer großen Freilichtbühne zu inszenieren. Dem großen Freilichttheater gehört seine besondere Liebe.



ODÓN ALONSO

wurde 1926 in León geboren und studierte bei Igor Markevitch in Salzburg und bei Paul van Kempen in Siena. Er wurde Leiter des Chors von Radio Nacional de España, mit welchem er viele Konzerte geistlicher und weltlicher spanischer Musik der Klassiker und Moderne gab. Bald erschien er auch am Pult des Radioorchesters und machte eine Konzerttour nach Zentralamerika. Alonso dirigierte zu wiederholten Malen das berühmte Orquesta Nacional, das unter ständiger Leitung des vor kurzem verstorbenen Ataúlfo Argenta stand, und das Orquesta de Cámara. Alonso gilt in Spanien als besonderer Spezialist der modernen Meister de Falla, Strawinsky, Benjamin Britten, Luigi Dallapiccola usw. Bei der Eröffnung des renovierten Teatro de la Zarzuela im Spätherbst 1956 dirigierte er „Doña Francisquita“ und leitete im vergangenen Jahr 250 Vorstellungen dieses Werkes.



KAMMERSÄNGER RUDOLF CHRIST

singt den Fernando, den schwärmerischen Studenten und Poeten, um dessen Herz zwei Mädchen von Madrid in einer Karnevalsnacht streiten.



HELEN GEORGE

ist Francisquita. Sie gewinnt das Herz ihres Fernando durch Liebe, List und Lachen.



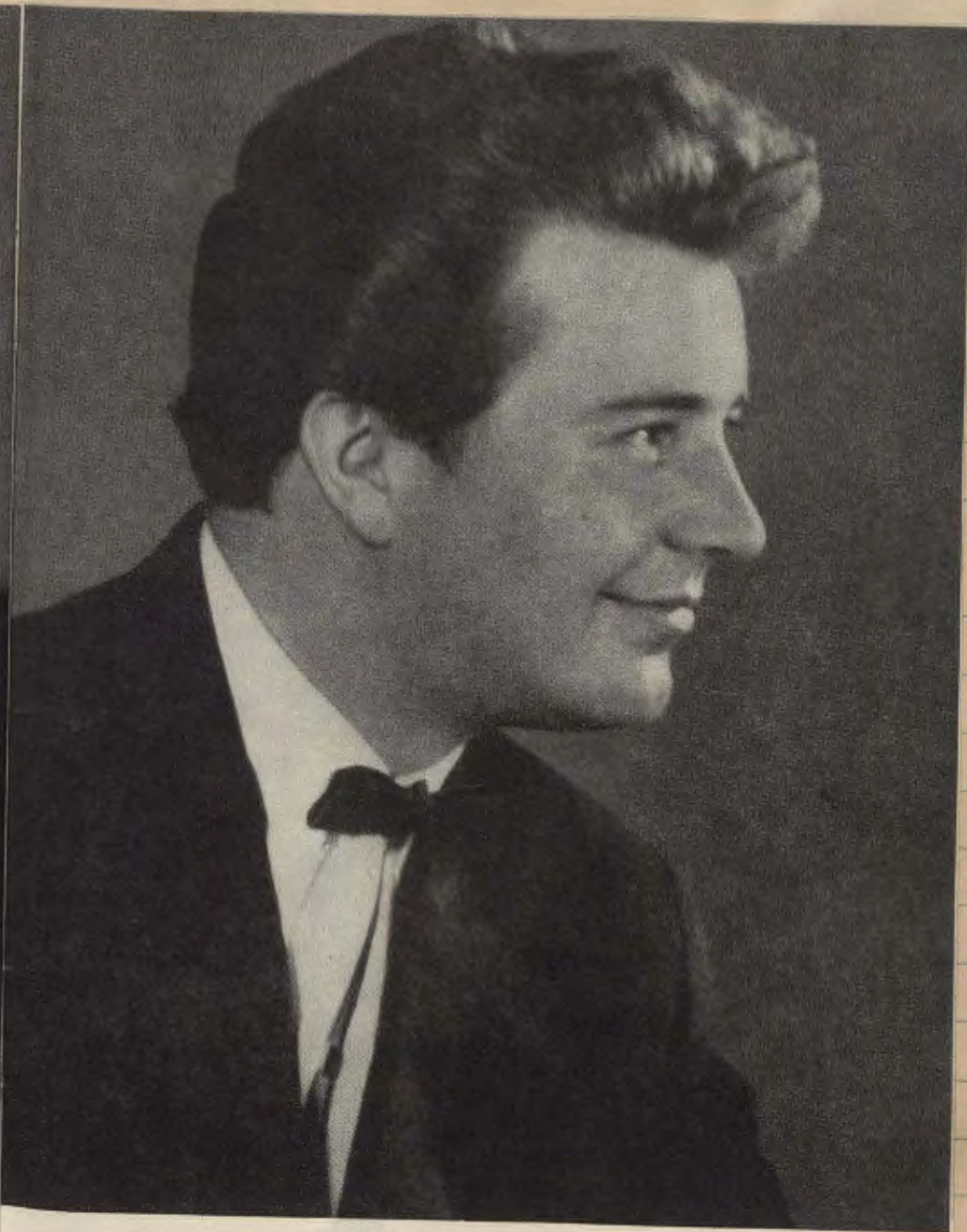
ANA MARIA IRIARTE

gibt die Aurora, die Diva vom Varieté:
„Jeden Abend im Theater tanz' ich feurig den Bolero,
Dann verliebt sich in Aurora mancher reiche Caballero!“



KAMMERSÄNGER KARL DÖNCH

erscheint als Don Matias, Fernandos Vater — ein schrulliger, aber liebenswerter Don Juan mit grauem Haar.



ERICH KUCHAR

singt Fernandos treuen, pfffigen, schlaunen, listigen und liebevollen Freund Cardona.



KAMMERSÄNGERIN ROSETTE ANDAY

ist Doña Francisca, Francisquitas lustige und stets zu allen Streichen aufgelegte Frau Mama.

BEI SCHÖNWETTER FÜR UNSERE GÄSTE DIE HERRLICHE RINGSTRASSENTERRASSE



AM
SCHWARZENBERGPLATZ

**Kaffee, Tee
und warme
Getränke**

Espresso, Wiener
Melange, Einspänner,
Türkischer Kaffee, Eis-
kaffee, Schokolade oder
Kakao mit Schlagobers,
Portion Tee mit Rum, Zitrone
oder Milch

Eis, Frappés, Mixgetränke

Eisfrüchte, Cassata, Eiscream,
„Marianne“, „Esterházy-Eistorte“,
„Schwarzenbergwunder“,
Alkoholische Milch-Mischgetränke,
Milch-Frappés, Frucht-Frappés, Eis-
cremes, Eiscremsoda

Spelsen

Tagessuppen, Schinkenbrot, Toasts,
Frankfurter oder Debreziner,
Mayonnaise-Ei, Aufschnitt, Omelette mit
Schinken, Omelette mit Champignons,
Omelette mit Käse, Schinken mit Ei,
Spiegeleier

Fleischspelsen

Wiener Schnitzel, Naturschnitzel,
Beefsteak mit Spiegelei
Alle Fleischspeisen werden mit
Pommes frites und Salat serviert
Kompotte, Salate, Käse

Getränke

Bier, Weine, Schnäpse, Liköre,
Aperitifs, Fruchtsäfte

Mehlspeisen aus der eigenen Konditorei

VOLKSOPER

Sonntag, den 1. Juni 1958

DEUTSCHSPRACHIGE ERSTAUFFÜHRUNG

Doña Francisquita

Ein Spiel aus Spanien

Musik von Amadeo Vives

Buch von Federico Romero und Guillermo Fernandez-Shaw

Deutsche Fassung: Walter Prinzhorn - Bühnenfassung: Fritz Eckhardt - Gesangstexte: Robert Gilbert

Musikalische Leitung: Odón Alonso

Bühnenbilder: Emilio Burgos

Inszenierung: José Tamayo

Kostüme: Victor Maria Cortezo

Choreographie: Dia Luca

Fernando, Student und Poet	Rudolf Christ	Blumenverkäuferin	Maria Kowa
Francisquita, ein Bürgermädchen	Helen George	Kesselschmied	Gale Doss
Aurora, Diva vom Varieté	Ana Maria Iriarte	Nachwächter	August Jaresch
Don Matias, Fernandos Vater	Karl Dönch	Juan Andres	Hans Strohbauer
Cardona, Fernandos Freund	Erich Kuchar	Wirt	Oskar Hugelmann
Doña Francisca, Francisquitas Mutter	Rosette Anday	Priester	Felix Knüpfer
Lorenzo Perez, ein Kaufmann	Alexander Pichler	Karnevalsbruder	Gale Doss
Irene, Girl vom Varieté	Gertrude Vozda	Soldat	Helmut Randers
Trödlerin	Elisabeth Sobota	Tagelöhner	Eduard Fritsch
Doña Liberata	Helene Reihls	Torero	Erland Erlandsen
Doña Basilisa	Maria Worli	Wasserverkäufer	Fred Pottfay
Mama	Elisabeth Fez		

Ladenjungen: Karl Dax, Alfred Scherhauser, Rudolf Thanhäuser; Karnevalsbrüder: Willy Bertl, Gustav Glück, Karl Kralert, Franz Sonnberger

Modistinnen, Masken, Studenten, die „Lärmende Karnevalsbrüderschaft“, Tänzer, romantische Liebespaare, Leute des Volkes

Bühnenmusik: Gitarren und Mandolinen

Die Handlung spielt in Madrid zur Karnevalszeit im im Jahre 1840

TÄNZE:

Zweiter Akt: „Bolero“: Lia Werner, Gerhard Senft

Dritter Akt: „Romantiker“: Janina Szarvas, Franz Stefan und das Corps de ballet

„Fandango“: Lia Werner, Gerhard Senft und das Corps de ballet

Nach dem ersten und zweiten Akt eine größere Pause

Kasseneröffnung 18½ Uhr

Anfang 19½ Uhr

Ende nach 22 Uhr

Montag,	2. Juni. Orpheus in der Unterwelt. Geschlossene Vorstellung für die Gewerkschaft der Angestellten in der Privatindustrie. Kein Kartenverkauf (Anfang 19½ Uhr)
Dienstag,	3. Juni. Zum 175. Male: Eine Nacht in Venedig (Anfang 19 Uhr)
Mittwoch,	4. Juni. Doña Francisquita (Anfang 19½ Uhr)
Donnerstag,	5. Juni. Nabucco (Anfang 19 Uhr)
Freitag,	6. Juni. Der Bettelstudent (Anfang 19 Uhr)
Samstag,	7. Juni. Orpheus in der Unterwelt (Anfang 19 Uhr)
Sonntag,	8. Juni. Doña Francisquita (Anfang 19½ Uhr)

Kartenverkauf in der Volksoper und an der Tageskasse Operngebäude, Operngasse (Tel. 527641)

Lobau: Flugzeug stürzt unter Badegäste - Drei Tote

Neuer KURIER

DREI
1
SCHILLING



ÖSTERREICHS GRÖSSTE TAGESZEITUNG / UNABHÄNGIG, UBERPARTEILICH

MONTAG-AUSGABE

Redaktion: Tel. 44 96 39

Montag, 2. Juni 1958

THEATER · MUSIK · FILM · LITERATUR · BILDENDE KUNST

Eine Amerikanerin in Madrid

Die Festwochengabe der Volksoper: „Donna Francisquita“, eine Zarzuela von Amadeo Vives, als deutsche Erstaufführung

Für alle, die sich den jetzt so modernen Spanienurlaub noch nicht leisten können, ist das Land Senecas, Goyas und Cervantes den Sommer über nach Wien gekommen. Die Iberische Halbinsel erstreckt sich unweit der Währinger Verkehrsinsel, und was einem bislang bei Staatsopernaufführungen spanisch vorgekommen war — dies geschah vor allem dann, wenn nicht gerade „Carmen“, „Don Giovanni“ oder „Der Barbier von Sevilla“ auf dem Spielplan stand —, dürfte als pure Übertreibung, oder, im Falle „Carmen“, als reinstes Mißverständnis gelten. Nun weiß man's: die Sternwartestraße führt in die Pyrenäen, und der Aserbach mündet in den Ebro.

Glückliches Spanien. Gewiß, wir haben die Operette. Aber „dort unten“ gibt es die Zarzuelas. Volkssingspielbuffo-Operchen, ganz kurz gesagt. Immerhin, die Gattung hat's, nimmt man der appetitlichen „Donna Francisquita“ Maß, in sich. Zwar ist die Handlung (nach Lope de Vega, sehr n a c h!) unbedeutend: die übliche Don-Pasquale-Situation vom Vater (oder Onkel), der just das Mädchen freien will, das der Sohn beflirtet, nach welchem hier auch noch eine andere recht heftig girtt — die einzige Nationalspanierin übrigens, denn Donna Francisquita ist in Gestalt von Helen George eine New-Yorkerin griechisch-tschechischer Abstammung. Eine Amerikanerin in Madrid sozusagen.

Der Vorwurf zu dieser hin und wieder erketinbaren Handlung, die nach Bedarf ein- und nach Belieben ausgeblendet wird, ist von Lope; die Vorwürfe treffen Federico Romero und Guillermo Fernandez-Shaw als Librettisten, Walter Prinzhorn als Verdeutschender, Fritz Eckhardt (für die Bühnenfassungungslosigkeit) und Robert Gilbert (für die kraftmeierisch gereimte Prosa, die den Konversationstalenten der Opernsänger immerhin manche Eselsbrücke baut).

Doch die Musik. Sie ist einfach und braucht sich dieser Einfachheit selbst in der mitunter etwas konventionellen Instrumentation nicht zu schämen. Sie hat Frische und Poesie im Melodischen und manch aparten, unseren Operetten völlig fehlenden Reiz im Entwickeln oder im überraschenden Abbrechen einer Gesangslinie, im graziösen Rhythmus, in der verschobenen Metrik. Witzig variierte Strophentechnik in den Liedern und Duetten und ein hübscher Satz in den Ensembles, gefälliger, aber nie gefallsamer Fluß im Rezitativ und der von der Folklore inspirierte, nicht zum Schlager hindrängende Einfall beschwören Erinnerungen an Wolf-Ferrari, Smetana, Brandt-Buys. Nedbal hat in unseren Zonen eine ähnlich unpräzise, unpathetische Singspielmusik geschrieben, und Nick hätte es nach seinem „Hofkonzert“ (bzw. seinem „Hofkonzert“ nach) tun können. Schwach ist lediglich der als Hauptschlager geltende Walzer der verlassenen Aurora, eine Santuzza-Schnulze im Dreivierteltakt.

Das sichtbare Spanien auf der Volksopernbühne läßt erkennen, daß Emilio Burgos nicht viel von spanischen Wänden hält. Dafür bekommt das am wenigsten handfeste und am meisten Stimmung gebende dritte Bühnenbild (obwohl nicht nach Goya) Szenenapplaus. Lebhaft und bunt ist trotz aller Konvention das Treiben auf der Szene, das Regisseur José Tamayo geschickt entfaltet: kein Rosen aus dem Süden, aber immerhin ein Marischka aus Madrid. Victor Maria Cortezo hat vor allem für das Ballett leuchtende Kostüme geschaffen, deren Farbeffekte durch Dia Lucas Choreographie eifrig durcheinandergewirbelt werden. Schließlich ist Spanien mit dem Vorzupfer des Mandolinen- und Gitarrenensembles auf der Bühne noch ein zweites Mal personell vertreten: durch Señorita Iriartes, eine Aurora über der Sierra Nevada, ein spanisches Auslagenstück vom Scheitel bis zur Sohle, und mit allem, was so dazwischenliegt, vom Au-

genrollen bis zum Hüftendrehen und den nicht minder bedrohlichen Mezzotönen.

Der Star, besser: das Sternchen der Aufführung ist die Amerikanerin Helen George in der Titelrolle, eine adrette Person, anmutig in der drolligen Mischung von Naivität und Schläue und im Einsatz einer Stimme von persönlichem Timbre, die sich auch bei Koloraturen nicht lang bitten läßt.

Rosetta Anday spielt ihre Duena-Mama erheiternd drastisch aus, Elisabeth Sobota spaziert diesmal nur auf der Weide unserer Augen. Von den Männern gebührt Carl Dönch für seine aller Übertreibung entsagende Charakterisierungskunst ein Sonderlob. Er mimit fast Lope de Vega. Rudolf Christ hat einen imposanten Tenorpart zu bewältigen und tut

dies imponierend. Erich Kuchar besitzt Charme in der Stimme und beim Outrieren: ein Spieltenor, wie ihn sich Aurora auch am Abend wünschen kann. Alexander Pichler, Felix Knüpfer und viele andere bevölkern das periphere Madrid.

In seinem Zentrum steht Odon Alonso, der Dirigent, der Orchester, Chor und Solisten gut unterwiesen und die Aufführung temperamentvoll und mit leichter Hand geleitet hat. Ihm ist nicht zuletzt der entscheidende Eindruck von der Art und Spielart der hier unbekannteren Zarzuela zu danken.

Ein nettes Mädchen, diese „Doña Francisquita“; nicht der losesten eine, aber deshalb nicht minder anziehend. ~~Herbert Schneiders~~

Theater und Konzert

STAATSOOPER: Mo.: „Carmen“, 19–22,15; Di.: „Die Frau ohne Schatten“, 18,30–22,30 (Ab. II).

BURGTHEATER: Mo. (Premiere): „Weh dem, der lügt“, 19,30–22; Di.: „Des Meeres und der Liebe Wellen“, 19,30–22.

AKADEMIETHEATER: Mo. u. Di.: „Alte Möbel“, 20–22 (Di. Ab. II).

VOLKSOOPER: Mo.: „Orpheus in der Unterwelt“, 19,30–22,30 (geschl. Vorst.); Di.: „Eine Nacht in Venedig“, 19–22.

THEATER IN DER JOSEFSTADT: Mo.: „Musik bei Nacht“, 19,30–21,45 (Ab. rot); Di. (Premiere): „Jacobowsky und der Oberst“, 19,30–22,15.

KLEINES THEATER DER JOSEFSTADT IM KONZERTHAUS: Mo. (Premiere) u. Di.: „Justus Alva“, 20–22,30 (Di. Ab. J — kein Kartenverk.).

VOLKSTHEATER: Tägl.: „Der Diamant des Geisterkönigs“, 19,30–22 (Ab. A).

KAMMERSPIELE: Tägl.: „Das Prinzip“, 20–22.

RAIMUNDTHEATER: Mo. geschl.; Di.: „Deutschmeisterkapelle“, 19,30–22,30.

THEATER AM PARKRING: Tägl.: „Ein Mädchenleben für Wind“, 20.

COURAGE: Ab Mo.: „Schmiere“, Gastsp. d. Frankfurter Kabarett, 20.

TRIBUNE: Mo. geschl. Vorst.; Di.: „Die Schwärmer“, 20.

„KALEIDOSKOP“ AM NASCHMARKT: Tägl.: „Der Fischbecker Wandteppich“, 20.

THEATER AM FLEISCHMARKT: Tägl.: „Der Gefopple“, 19,45.

„EXPERIMENT“, KLEINE BÜHNE AM LICHTENWERD: Mo. geschl.; Di.: „Hinter verschlossenen Türen“, 20.

INTIMES THEATER: Tägl.: „Marx und Moritz“, 20.

THEATER-VARIÉTÉ „COLOSSUM“: Tägl.: Schlager-illustrierte „Speziell für Sie“, 19,45 (Mo. geschl. Vorst.).

MUSIKVEREIN: Gr. Saal: Di.: Huddersfield Chorr, Dir.: Sir M. Sargent, 19,30. — Brahms-Saal: Mo. u. Di.: Europäisches Chorfest d. GdM., Sängerknaben, Leitung: Xaver Meyer, 19,30.

KONZERTHAUS: Gr. Saal: Mo.: Vjolinabend Nathan Milstein, 19,30. — Mozart-Saal: Mo.: Internationale Jugendfestwoche, Haydn-Orchester, Dir.: H. Swarowsky, 19,30.

große

ÖSTERREICH

Illustrierte

Nr. 22

Wien, 31. Mai 1958

X. JAHRGANG P. b. b.

ÖSTERREICH S. 2.50

Vierteljahrsabonnement S 32.50

MIT RUNDFUNK
UND FERNSEHEN



Spanisch

Kommt die Volksoper den Wienern zu den Festwochen mit der Zarzuela „Doña Francisquita“ nach Lope de Vega. Mit dem Namen „Zarzuela“ bezeichnen die Spanier ihre musikalischen Bühnenwerke leichteren Charakters, ein Mittelding zwischen Spieloper und Operette. Eine weibliche Hauptrolle spielt Ana Maria Iriarte aus Madrid, die von Kostümchefin Alice Maria Schlesinger (rechts) nach Originalskizzen noch spanischer gemacht wird. Auch die Peneta, der typische hohe Steckkamm, darf natürlich nicht fehlen.

Foto: Franz Hausmann

Spanien am Währinger Gürtel • In der Volksoper entsteht eine deutsche Erstaufführung

„Doña Francisquita“



Große Stimmen erfordert Amadeo Vives' Partitur. Die Hauptrollen der Wiener Festwochen-Inszenierung der Volksoper singen Rosette Anday, Karl Dönch, Rudolf Christ, Helen George, Erich Kuchar und Ana Maria Iriarte. Inszeniert wird das Werk authentisch von José Tamayo (Madrid).



Bühnenbildner Walter von Hoesslin fügt an Hand selbstgebauter Modelle die Bühnenbild-Entwürfe seines spanischen Kollegen Emilio Burgos den Raumsetzen der Volksoperbühne ein. Die Schauplätze wechseln zwischen dem Prado, einer Schenke und anderen Punkten der Stadt.



Die hitzigen Diskussionen setzen sich mitunter noch im Kaffeehaus neben der Volksoper fort. Von links: die Ballettmeisterin Dia Luca, der temperamentvolle Regisseur José Tamayo und Dr. José Vives, der Sohn des Komponisten, der noch besondere Wünsche seine Vaters bekanntgab.

Anlässlich der Eröffnung der Wiener Festwochen bringt die Volksoper am Sonntag, den 1. Juni 1950, die deutsche Erstaufführung der spanischen Zarzuela „Doña Francisquita“ von Amadeo VIVES. Mit dem Namen Zarzuela bezeichnen die Spanier ihre reiche heimische Literatur von musikalischen Bühnenwerken leichten Charakters. „Doña Francisquita“ stammt aus dem Jahre 1923 und ist das beliebteste und meistgespielte Werk dieser Kunstgattung. Es wurde in Spanien und den spanischen Ländern der Neuen Welt bisher über 15.000mal gespielt. Die Aufführung an der Volksoper bedeutet die erste Einstudierung einer spanischen Zarzuela außerhalb der spanischen Welt.

„Doña Francisquita“ beruht auf einem Stoff von Lope de Vega und erzählt die Geschichte zweier lustiger Mädchen aus Madrid, die in einer tollen Karnevalsnacht im Wirbel der Masken, in Kostümen, bei Bolero und Fandango, bei Gitarren und Mandolinen, bei Kastagnetten und Tamburinen um das Herz eines jungen Dichters kämpfen.

Zur Gestaltung der Wiener Vorstellung hat die Volksoper prominente Kräfte aus Spanien verpflichtet: José TAMAYO, Direktor des Teatro de la Zarzuela von Madrid (der klassischen Pflegestätte dieser Kunstgattung), führt Regie, der junge spanische Kapellmeister Odón ALONSO dirigiert. Bühnenbilder und Kostüme werden nach spanischen Vorlagen gestaltet, und die spanische Altistin Ana Maria IRIARTE, die in Wien studiert hat, spielt die Rolle der Varietédiva Aurora, die sie in Spanien oft gesungen hat. Helen GEORGE singt die Titelrolle der Francisquita, und es gelingt ihr, Aurora den schwärmerischen Studenten und Poeten Fernando (Kammersänger Rudolf CHRIST) wegzuschnappen. Kammersänger Karl DÖNCH gibt einen schrulligen und liebenswerten Don Juan mit frischem Haar, Erich KUCHAR Fernandos pfiffigen und liebevollen



Kumpen, Kammersängerin Rosette ANDAY Francisquitas lustige und zu allen Streichen aufgelegte Frau Mama. Frau DIA LUCA gestaltet die Choreographie.

„Doña Francisquita“ ist ein Werk für Sänger mit großen Stimmen. Auf der Bühne und im Orchester girrt und kichert es von

spanischen Melodien, die zum Teil durch Mandolinen und Gitarren begleitet werden.

Im Augenblick des Erscheinens dieser Reportage bitten alle Mitwirkenden die Leser auf das herzlichste, ihnen die Daumen zu halten und hei, hei, hei zu wünschen.
Dr. Marcel Prowy

„Diesem Banditen werd ich's geben, zittere jetzt schon um sein Leben!“ ruft Kammersänger Karl Dönch aus, als er von Francisquita (Helen George) erfährt, daß sein eigener Sohn sein Rivale um das Herz des geliebten Mädchens ist.

FOTOS: FRANZ HAUSMANN



Auf Spanien umstellen muß sich Requisiteurmeister Johann Waschke. Die Orangen sind echt genug, aber das Trinkglas ist ihm zu wienerisch.



Odón Alonso, der Kapellmeister, und Ana Maria Iriarte sehen mit verzückten Augen auf der Bühne ihre Heimatstadt Madrid erstehen.



Das Ballett der Volksoper hat schon wienerisch, französisch, chinesisch getanzt. Jetzt folgt auch spanisch!



Helen George ersingt sich in der Titelrolle der Francisquita in einem duftigen weißen Kleid das Herz des vielgeliebten Mannes.



Ca's Català

SANTA EULALIA DEL RIO (IBIZA)

Teléfono - 10

27-6-58.

Sr. Dón Guillermo Fernández Shaw.
M A D R I D

Querido Guillermo:

Recibo hoy tu carta cuando me apresto a escribirte. Estoy ahora, gracias a Dios, casi completamente repuesto, pero cuando llegué a Barcelona de regreso de Viena, estuve unos días absolutamente inútil. El médico diagnosticó una profunda depresión nerviosa de la que solo el descanso podía salvarme. Pasé unos días bastante decaído pero en cuanto pude marché a Ibiza y aquí me he repuesto completamente en pocos días. Esta es una tierra milagrosa.

Sentimos muchísimo tu ausencia de Viena y yó estaba tan seguro de tu llegada que la anuncié a las autoridades teatrales. Prueba de ello es la invitación que te adjunto.

Comprendo que estés ansioso de detalles del estreno y desees noticias, proyectos y resultados. Todo llegará. Por de pronto te daré "cuenta" del estreno en Viena. Quisiera, sin alargarme demasiado, reflejar el ambiente en que hemos tenido que desenvolvernos, las dificultades que se han superado y las contrariedades y disgustos que constantemente frenaban nuestro entusiasmo. Los vieneses, aunque mas alegres que los alemanes y quizás un poquitín más dúctiles, són de comprensión germánica, es decir lenta y excesivamente metódica. Figúrate ahora un andalúz, vivo como el rayo, imaginativo, vehemente, profundamente mediterráneo intentando con gestos y gritos hacer comprender las situaciones de una obra de trama sencilla, pero en realidad sencilla para un latino que comprende una acción con medias palabras, pero complicadísima para un germano acostumbrado a comprender el chiste escuchado el sábado, el lunes siguiente. Añade a este el que

Tamayo no habla alemán y que el ayudante que tenía, de nombre Pichler, pretendía entender el español. Este ambiente obligó a Tamayo a interpretar todos los papeles y así representó a Fernando, a Francisquita, a Cardona, al coro, a los bailarines y cantó y habló prodigamente. Yo, a su lado, traducía, traducía incansablemente y además sostenía intensa lucha cotidiana con la dirección, que, como es natural entre germanos, sabían de España mucho más que nosotros.

Otra dificultad y esta muy difícil de vencer, fué que realmente todos, absolutamente todos los elementos no españoles que han intervenido en Dña. Francisquita, son veteranos de la escena y tienen unas costumbres adquiridas, unas fórmulas establecidas, una disciplina aceptada, formando todo ello una barrera infranqueable a la improvisación y a la genialidad, aunque no al genio.

Fernández Cid, en un artículo publicado en A B C y que tu seguramente habrás leído, se extasía ante la perfección, la admirable sincronía entre orquesta y cantantes, la insuperable dirección del Mtro. Carajan en "Carmen". A mi entender, Fernández Cid, tiene razón en admirarse de la perfección lograda, pero se equivoca en admirar esa perfección. Cito este artículo para mayor claridad de las dificultades que tuvo que vencer Tamayo. Todos en escena y en la orquesta pedían ser dirigidos metódicamente hasta lograr la perfección y para ello ponían a contribución inteligencia, paciencia, trabajo y veteranía. Y por último hubo que vencer algo que parece no tener importancia y que la ha tenido definitiva. Tamayo, y yo mismo aunque no soy noctámbulo, no está centrado, a punto hasta bien entrada la tarde. Además parece que el teatro, por tradición, ha de conjugarse por la noche. El sol es demasiado claro, es enemigo de la farsa, del engaño. Tamayo que empieza sus ensayos a las 11 de la noche hablando de temprano, tenía que empezar en Viena a las 10 de la mañana. Por las noches después de cenar íbamos, generalmente los dos solos, a dar un paseo y entonces comentábamos, planeábamos y criticábamos y yo pensaba que si el ensayo empezase entonces el resultado hubiera sido cien veces mejor.

Otras dificultades de menor cuantía se presentaron y fueron vencidas y de las cuales prefiero no hablar por escrito pero que deberán ser rectificadas en otros teatros e incluso en la temporada próxima

Ca's Catala
 1904-1905
 1906-1907



Ca's Català

SANTA EULALIA DEL RIO (IBIZA)

Teléfono - 10

en Viena.

Ahora hablemos de la obra. El ensayo general, a teatro lleno y por invitación, resultó un éxito desbordante, siempre teniendo en cuenta el temperamento poco expansivo de los vieneses. Tamayo pudo estar orgulloso en ese momento del resultado obtenido. El día del estreno el éxito fué definitivo, mucho más clamoroso y si no se repitieron más que dos números (romanza del tenor y fandango) fué, primero porqué no es costumbre repetir en la Volksoper y segundo por indecisión y timidez de Odon Alonso. El marabú debió repetirse pues el público no paraba de aplaudir. Toda la obra fué aplaudida, los diálogos reídos y el éxito fué creciendo hasta el final en que durante siete minutos se levantó el telón incansablemente. Y en Viena no hay Claque. Las consecuencias inmediatas son que cuatro teatros alemanes han pedido condiciones y la partitura de piano antes de que se me olvide la Wienerverlags-austalt pide que se le manden urgentemente 10 partituras para piano, para atender demandas). Hemos de tener paciencia hasta septiembre y yo creo firmemente que entonces se interesarán las empresas alemanas y lograremos estrenar en Munich ú otra ciudad de categoría. No dudo ni un momento de la expansión de la obra. Es solo labor paciente.

cuestión de

Como final de esta carta voy a hacerte la crítica personal del estreno de Dña. Francisquita en Viena. Tanto tú como yo y quizás más yo que tú hemos cometido un error. El error consiste en una casi ingenua honradez artística. Me explicaré.

Dña. Francisquita es una obra española, de trama, de acción, de música, pero al mismo tiempo es internacional por que no es esencialmente típica. Esta es su cualidad y al mismo tiempo su defecto. Dña. Francisquita es española pero no es regional. Tiene, aunque aparentemente es madrileña, aires de varias regiones incluso de Cataluña. Es española, muy española para nosotros que sentimos en ella los distintos aromas de toda España, los matices de que tan pródigo es nuestro país. Y es española en España para los extranjeros que nos visitan. Pero en Viena el contraste no ha sido

suficiente. Un crítico, dijo que fué al estreno para respirar aire español y respiró aire muy agradable, magnífico, pero como se respira en Viena. Yo estuve tentado, aunque solo por un instante, de dar a la obra un sabor más español, más de españolada, pero me acordé de tí, me acordé de mi padre y preferí dejar las cosas en su sitio. Además quizás algún día España logre prestigio internacional y entonces comprenda el mundo que somos distintos pero siempre formamos parte de Europa.

Dentro de unos días espero recibir de Viena la colección de fotos que hice reproducir para tí. Enseguida te las mandaré. Además yo logré unas fotografías en colores de las cuales dos o tres están muy bien en cuanto tenga las ampliaciones te las mandaré también. Y eso es todo por ahora. No sé si te he dado una idea clara de lo que fué aquello. Algo grandioso difícil y emocionante. Veo que han hecho un monumento a Serrano y estamos pagando otro a Benavente. Me alegro de ello pero encuentro deprimente que al Maestro Vives que logró mucho más que los dos juntos, nadie salvo sus buenos amigos y el pueblo, se le ocurra perpetuar de una forma digna su memoria.

Pronto seguirá otra carta. Mis afectos a Mari Pepa y tus hijos y para tí un abrazo de,

W. Shaw

Der Leiter der Bundesministerverwaltung
gibt sich die Ehre,

Herrn W. Fernandez Shaw u. Gemahlin

in einer persönlichen Zusammenkunft im
Ministerium die Premiere von "Doña Francisca"
in der Volksoper am 1. Juni 1900

erzählen.

Hotel de France
1. September 1900

Der Leiter der Bundestheaterverwaltung
gibt sich die Ehre,

Herrn G.Fernandez S h a w u.Gemahlin

zu einer gemütlichen Zusammenkunft im An-
schlusse an die Premiere von "Doña Fran-
cisquita" in der Volksoper am 1.Juni 1958

einzuladen.

Hotel de France
I.Schottenring 3.

ca 22 Uhr 30.



“DOÑA FRANCISQUITA” SE DESPIDE DE VIENA

Como todos los lectores saben, “Doña Francisquita” cargó su maleta zarzuelera y se fué a pasar una temporada en la Volksoper de Viena. Ahora, después de una docena de representaciones, dice “adiós” al público de Lehar. Queda en el aire la gracia del intento y el éxito de unos artistas españoles al lado de otros austriacos. Que, dicha sea la verdad, si a la “Doña” no han faltado quienes la encontraron un tanto “jamona” y deslucida, por el paso de los años o el peso de su misma condición, para Ana María Iriarte —que se asoma al espejo de su “camerino”—, como para Odón Alonso —director de música española “de la buena”, en la Radio vienesa—, Emilio Burgos, el decorador, o Cortezo, el figurinista, los elogios han sido bien cumplidos, entre todo por el medio en que se han desenvuelto: uno de los centros más exigentes en materia de montajes teatrales y líricos. “Doña Francisquita” se vuelve tan oronda a sus lares. Durante mucho tiempo contará a sus “amigas” que gracias a ella supieron en la vieja Corte de Francisco José (¡quién se deja la patilluda cita en el tintero!) lo que era “eine charakteristische spanische Zarzuela”. Arriba, Odón Alonso ensaya con coro y figuras, y abajo, dos momentos previos a la actuación de los artistas españoles en la Volksoper



Doña Francisquita en La Corrala

Primeras noticias, Campaña de Prensa en contra de Tamayo.

Ripios del día

LA CORRALA

Más de un millón presupuesta el Municipio, y no es mala la cifra, para la fiesta de zarzuela en La Corrala.

La cosa va a ser bonita, pues este año se proyecta poner "Doña Francisquita", que es una obra perfecta.

Y causará sensación, ¡por que hay que pensar, señores, lo que permite un millón hacer entre bastidores!

Mas algunos concejales no la han visto con agrado y, en términos muy cordiales, del acuerdo han discrepado.

Reflexionando, en verdad, tal vez no sean los fines propios de esa cantidad gorgoritos y chinchines,

cuando hay calles en la Villa en muy malas condiciones y en las que ni una bombilla alumbró los sobavques;

cuando hay zonas, y no poco al decir que son bastantes, que están todavía en seco sus sufridos habitantes,

y cuando tan fea y mala vista ofrecen por lo viejas casas como La Corrala que, ¿a ver dónde te la dejas?...

Mil cosas el Municipio tiene y sobradas razones para gastar en principio (digo en ripio) los millones

que presupuesta anualmente para atracción de turistas y distracción de la gente en zarzuelas y revistas.

LUIS ROMERA

YA - 2 - VI - 58

—

Otros periódicos secundaron esta actividad durante los primeros días de junio.

—

LA CORRALA

Próximo viernes, 11 noche,
grandes representaciones orga-
nizadas por el Excelentísimo
Ayuntamiento de Madrid

DOÑA FRANCISQUITA

de Fernández Shaw y Federico
Romero

Musica del Maestro Vives

Principales intérpretes:

LINA HUARTE
INES RIVADENEYRA
SELICA PEREZ CARPIO
GERARDO MONREAL

Y la intervención extraordina-
ria de

ALFREDO KRAUS

Escenografía: Emilio Burgos

Figurines de Víctor M. Cortezo

Con grandes coros, ballet y or-
questa dirigida por Eugenio
M. Marcos

Director:

José Tamayo

Localidades:

Sillas numeradas, 40 ptas.
Sillas laterales, 15 ptas.

**EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE MADRID**
**COMISION MUNICIPAL DE
DEPORTES Y FESTEJOS**
FIESTAS DE SAN ISIDRO 1958

LA CORRALA REPOSICION DE DOÑA FRANCISQUITA

Libro de Federico Romero y Gui-
llermo Fernández Shaw, música de
Amadeo Vives.

Interpretada por los primeros
cantantes

LINA HUARTE
INES RIVADENEYRA
SELICA PEREZ CARPIO
GERARDO MONREAL
JOSE PELLO

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUS

Dirección musical:

EUGENIO M. MARCO

Ayudante de dirección:

RAFAEL RICHART

DIRECCION:

JOSE TAMAYO

**INAUGURACION OFICIAL,
EL LUNES, DIA 23 DE JUNIO**

A partir de dicho día, todas las no-
ches, a las once, en

LA CORRALA

VENTA DE LOCALIDADES: Con
dos días de antelación, en las taqui-
llas del Teatro Español, de 11 a 1
y de 5 a 7,30, y en las taquillas de
LA CORRALA, desde las 9 de la
noche, para el día de la represen-
tación.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MADRID
COMISION MUNICIPAL DE DEPORTES Y FESTEJOS
FIESTAS DE SAN ISIDRO 1958

LA CORRALA

Reposicion de

"Doña Francisquita"

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música de Amadeo Vives
Interpretada por los primeros cantantes

LINA HUARTE

INES RIVADENEYRA

SELICA PEREZ CARPIO - GERARDO MONREAL - JOSE PELLO

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUS

Dirección Musical:
EUGENIO M. MARCO

Ayudante de Dirección:
RAFAEL RICHART

DIRECCION: **JOSE TAMAYO**

INAUGURACION OFICIAL EL LUNES, DIA 23 DE JUNIO. A partir de dicho día, todas las
noches a las once, en

LA CORRALA

VENTA DE LOCALIDADES: Con dos días de antelación, en las
taquillas del Teatro Español, de 11 a 1 y de 5 a 7,30, y en las ta-
quillas de LA CORRALA, desde las 9 de la noche, para el día de
la representación.

Publicidad HIJOS DE VALERIANO PEREZ

LA CORRALA

GRANDES REPRESENTACIONES AL AIRE LIBRE. ORGANIZADAS POR EL
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MADRID

MAÑANA, VIERNES, 11 NOCHE

DOÑA FRANCISQUITA

DE FEDERICO ROMERO Y FERNANDEZ SHAW

MUSICA DE AMADEO VIVES

por

LINA HUARTE - INES RIVADENEYRA

SELICA PEREZ CARPIO - GERARDO MONREAL - JOSE PELLO

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUS

COROS, ORQUESTAS, RONDALLAS, BALLET

y su gran montaje espectacular

Director musical:

EUGENIO M. MARCO

Ayudante de Dirección:

RAFAEL RICHART

DIRECTOR: JOSE TAMAYO

19-VI-58

AYUNTAMIENTO DE MADRID
COMISION DE DEPORTES Y FESTEJOS

REPRESENTACIONES AL AIRE LIBRE, EN LA CORRALA, DE

Doña Francisquita

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música de Amadeo Vives, con

LINA HUARTE INES RIVADENEYRA

SELICA PEREZ CARPIO GERARDO MONREAL JOSE PELLO

y la intervención extraordinaria de ALFREDO KRAUS

Dirección musical: EUGENIO M. MARCO

Ayudante de dirección:

RAFAEL RICHART

Administrador:

ANTONIO M. EMPERADOR

Dirección: JOSE TAMAYO



SECCION DE CULTURA
ARTES GRAFICAS MUNICIPALES

JUNIO.—AÑO 1958

AYUNTAMIENTO DE MADRID REPARTO

- Francisquita *Lina Huarte*
- Aurora la Beltrana..... *Inés Rivadeneyra*
- Doña Francisquita *Selica Pérez Carpio*
- Irene la de Pinto..... *Yolanda Otero*
- La Buhonera..... *María Luisa Ramos*
- Doña Liberata *Lucía Alvarez*
- Doña Basilisa *Carmen Martínez Sierra*
- Fernando *Alfredo Kraus*
- Don Matías *José Pello*
- Cardona *Gerardo Monreal*
- Lorenzo Pérez *José L. Cancela*
- Juan Andrés..... *José Luis Lespe*
- El Liberal..... *Miguel Granizo*
- Un Cura..... *Patricio Tormo*
- El Lañador..... *Juan del Castillo*
- Dependiente 1.º..... *Juan Valentín*
- Dependiente 2.º..... *Julio Barta*
- Dependiente 3.º..... *José M. Gil*
- Cofrade 1.º..... *Juan del Castillo*
- El Sereno..... *Eduardo Bermúdez*

Manolas, Chisperos, Románticos, Rondalla, etc.

Decorado: EMILIO BURGOS, realizado por PROSPER. — Figurines: VICTOR MARIA CORTEZO, realizados por ENCARNACION y LLORENS

Director musical: EUGENIO M. MARCO.—Administrador: ANTONIO M. EMPERADOR.—Luminotecnia: Equipo KLIELG BROS, N. Y. y BENITO DELGADO. Equipo especial de sonido y amplificadores: GALAN.—Maquinistas: ANTONIO PEREZ y LUIS RODRIGUEZ.—Electricistas: JOSE MANUEL GALLARDO y GUILLERMO ALONSO

Regidor: ESTEBAN TUA.—Apuntador: JOSE BURGOS.—Representante: PATRICIO TORMO.—Ayudante de dirección: RAFAEL RICHART.

Director: JOSE TAMAYO

SERVICIOS CORO

Rosita Montesinos, Conchita Arroyo, María Luisa López Sánchez, Manolita Segura, Rosa Leticia Alberti, Conchita Moratinos, María Asunción Rueda, María del Rosario Lacalle, Conchita Jiménez, Esperanza Martínez, María del Pilar Alonso, María de los Angeles Fuenfría, Regina Otero, Amalia Rodríguez, María Luisa del Valle, Amalia Camacho, Nico Yanniny, Amalita Povedano, Agueda Iturriaga, Rosalía Altet, Elena Altet, Estrella Soriano, Conchita Rodríguez, Maruja Ayuso y Mercedes G. García

Eduardo Bermúdez, Bonifacio Maraña, Juan Valentín, Juan José del Castillo, Ricardo García Mellado, Joaquín Pastor, José Manuel Gil, Julio Barta, Eduardo Antolíns, Salvador Castelló, Santiago Benito, Adelardo Curros, Francisco Montoya, José Luis Cancela, Enrique Abad, Federico Redondo, Angel Cobos, Federico Diago, José Piquer, Pedro Mayoral, Ramón Nájera, Joaquín Mayol y José Masana

ACTRICES Y ACTORES

Carmen Martínez Sierra, Lucía Alvarez, José Luis Lespe y Miguel Granizo

BALLET

Alegria Aparicio, Ana María Chamizo, María del Rocío Gómez, Déborah Soffer Jerry y Rama

Manuel Nuevo, Luis Sánchez, Antonio Merillas, Antonio Gómez, Arturo Pascual y José Antonio Salas

PRIMERAS BAILARINAS

María Dolores Cabrero y Rosa María Gómez Bravo

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

RONDALLA GRUPO «ALAMEDA»

SERVICIOS COMPLEMENTARIOS

MUNICIPALES

Planificación y construcción del tablado y tribunas dirigidos por el Arquitecto municipal DON ENRIQUE OVILLO.—Adornos de plantas: SECCION MUNICIPAL DE PARQUES Y JARDINES.—Proyectores e iluminación general: DELEGACION MUNICIPAL DE ALUMBRADO.—Administración: INTERVENCION GENERAL DEL AYUNTAMIENTO.—Asesor general de organización: TOMAS SESEÑA

VECINDARIO

Cooperación activa del mismo y ornato popular de fachadas y calles de la barriada, orientada y dirigida por DON BALTASAR SAINZ, Vocal de la Junta de Beneficencia del distrito de la Arganzuela, con la colaboración de DON MANUEL MARTIN MARTINEZ y DON RAMON GOMEZ BALLESTROS, en representación de los inquilinos de las dos casas de «La Corrala»

ACTORES Y ACTORICES

Carmen Martínez Sierra, María Álvarez, José Luis López y Miguel Garmez

BALLET

Alcira Aparicio, Ana María (Canción), María del Rosío Gómez, Deborah Soffer
RODOLFO VILLALBA, JESUS VILLALBA, VICTOR VILLALBA
EMILIO BURGOS, SOFIA BURGOS, ANTONIO BURGOS
MARIÁ CORTIJO, ENCARNACION CORTIJO, ANTONIO CORTIJO
Manuel Nuevo, Luis Sánchez, Antonio Melilla, Antonio Gómez, Arturo Pascual
EUGENIO MARÍA, ANTONIO MARÍA, ANTONIO MARÍA
DAGIBERTO OTIBY Y N. SORIANO, EQUIPO BALLETO Y N. SORIANO
ANTONIA, ANTONIA, ANTONIA, ANTONIA, ANTONIA
PRIMERAS BARRERAS, PRIMERAS BARRERAS, PRIMERAS BARRERAS
ONOLÁ GONZÁLEZ Y GONZÁLEZ

María Dolores Cabrera y Rosa María Gómez Bravo

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ARGANZUELA

RONDALLA GRUPO ALAMEDA



AYUNTAMIENTO DE MADRID

COMISION DE DEPORTES
Y FESTEJOS

I. M. - 8217.

Celebrando como todos los años este Ayuntamiento, por medio de su Comisión de Deportes y Festejos, representaciones teatrales en La Corrala, este año se representa "Doña Francisquita de la que es Vd. autor, y como la representación de hoy día 23 es toda por invitación del Sr. Alcalde al Gobierno, Cuerpo Diplomático y Autoridades, y la del último día será benéfica para los pobres del Distrito de la Arganzuela, solicitamos de V. la exención de sus derechos de autor para estas dos representaciones.

Dios guarde a V. muchos años.

Madrid, 23 de junio de 1958

El Presidente de la Comisión

Sr. Don Guillermo Fernandez Shaw.- Claudio Coello
nº 60



EL ALCALDE PRESIDENTE
DEL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE MADRID

TIENE el honor de invitar a V. — a la primera representación de **DOÑA FRANCISQUITA**, que tendrá lugar el próximo ~~viernes~~ ^{lunes,} día ~~22~~ ²³ de junio de 1958, a las once y media de la noche, en **La Corrala**, con motivo de las fiestas de San Isidro Labrador, Patrón de Madrid

Sector A
TRIBUNA

(Entrada: calle del Sombbrero)

Fila 7 Núm. 53

TRAJE DE CALLE

SI en caso de haberse agotado el número de localidades que se indican en este boleto, el interesado deberá acudir a la oficina de venta de boletos para adquirir el que le corresponda.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MADRID

**COMISION MUNICIPAL DE DEPORTES Y FESTEJOS
FIESTAS DE SAN ISIDRO 1958**

LA CORRALA

REPOSICION DE

DOÑA FRANCISQUITA

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música de Amadeo Vives

Interpretada por los primeros cantantes:

LINA HUARTE INES RIVADENEYRA

Selica Pérez Carpio - Gerardo Monreal - José Pello

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUS

Dirección musical

EUGENIO M. MARCO

Ayudante de dirección

RAFAEL RICHART

Dirección

JOSE TAMAYO

Inauguración oficial, hoy lunes, día 23 de junio. — A partir de dicho día
todas las noches, a las once y media

LA CORRALA

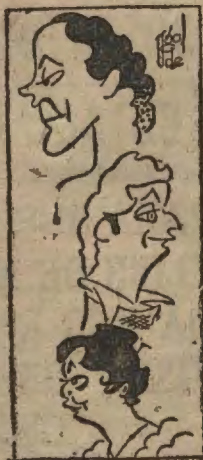
VENTA DE LOCALIDADES: Con dos días de antelación, en las taquillas del teatro
Español, de once a una y de cinco a siete y media, y en las taquillas de LA CORRA-
LA, desde las nueve de la noche, para el día de la representación.

INFORMACIONES TEATRALES Y CINEMATOGRAFICAS

Representación de "Doña Francisquita" en La Corrala
ESTRENO DE LAS PELICULAS "MARIA VETSERA" Y "TAL VEZ MAÑANA".

Aunque bien instalados, los altavoces merman en mucho la pureza del timbre; la orquesta, falta del mecánico elemento, apenas se oye y sale del foso; el viento —casi vendaval en momentos— todo lo desdibuja; al no existir el telón, no se corta convenientemente la acción y la tramoya queda a la vista del público. En fin,

son muchas las cosas que nos alejan del mundo de la zarzuela, tal y como ella es en realidad. Por admirable que sea la dirección de José Tamayo, por mucho que los siempre acertados decorados de Emilio Burgos ambienten los cuadros, movidos con plausible amplitud, dadas las dimensiones del escenario; por cuanto gane la representación en colorido y agilidad indudables, confieso, con sinceridad que estos espectáculos al aire libre que el Ayuntamiento de Madrid lleva a este típico rincón de la ciudad que es La Corrala, sólo tiene como compensación a tanto afán, su mayor divulgación posible. Musicalmente considerados, se desvalorizan bastante.



Lina Huarte, Alfredo Kraus e Inés Rivadeneira.

Anoche dieron comienzo las anunciadas representación de "Doña Francisquita" y en su aspecto interpretativo, han sido iniciadas con los más halagüeños resultados, en su línea general. Francamente bien, llena de excelentes calidades como cantante y también como actriz, Lina Huarte, en su papel protagonista; sencillamente admirable Inés Rivadeneira, en su desventaja Beltrana; Alfredo Kraus, inteligente en el manejo de una voz fácil y de tan grato color, hizo el más completo Fernando. Secundados los tres por Séllica Pérez Carpio, Gerardo Monreal y José Pello, obtuvieron el eficaz apoyo de una orquesta que, en lo que nos fué dado escucharla, me pareció sonar bien, llevada con gesto seguro y buen tino musical por Eugenio M. Marco. Conjuntados convenientemente los coros, han de apuntarse desigualdades, con lo que ocurre en el foso, que se atribuyen a la dificultad evidente de cantar fiados en el gesto directorial tan sólo, sin el amparo de la orquesta, que debe llegarles lejana.

El público, que llenó La Corrala, aplau-

dió y se mostró notoriamente complacido con esta representación de la últimamente tan traída y llevada "Doña Francisquita".—Antonio IGLESIAS.

= PUEBLO =

Teatro

LA CORRALA: "Doña Francisquita".



Dentro de unas fiestas que ya van siendo tradicionales en el marco pseudotípico de La Corrala, anoche le correspondió el turno a «Doña Francisquita». Dejamos a un lado la polémica reproducida todos los años sobre si deben hacerse o no deben hacerse esas representaciones al aire libre y precisamente en ese lugar y a costa de cierto sacrificio del erario municipal. Dejamos asimismo a un lado nuestra certidumbre de que volver al teatro libre es retroceder a los tiempos en que no los había techados; en otras palabras, equivale a degradar el teatro, a quitarle sus mejores posibilidades, a tirar por la borda los sudores y los desvelos de los arquitectos y los artistas que durante muchos siglos trábajaron para llegar a las salas técnicamente perfectas. El aire libre de anoche era casi un vendaval, que soplaban en todas partes y también en

los micros, naturalmente, y así salían por los altavoces las voces de los cantantes con extraño acompañamiento de música de viento.

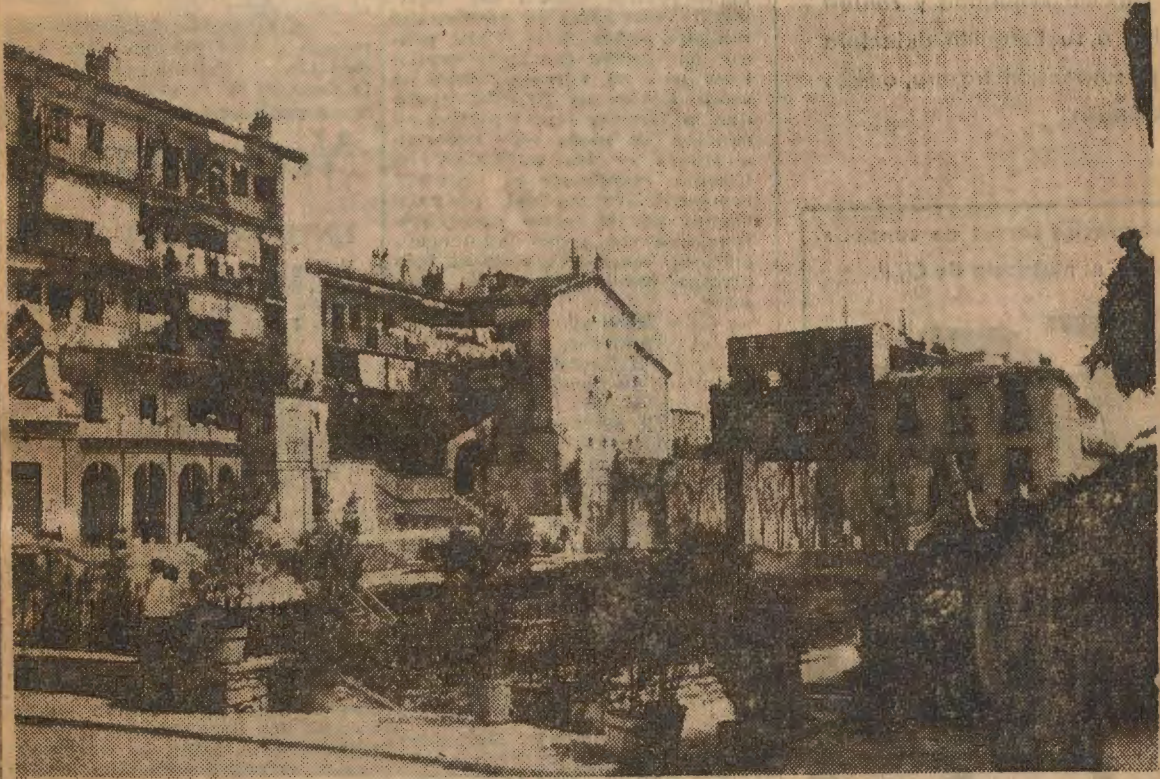
Esto no obstante, la obra de Romero, Fernández Shaw y Vives, tan justamente considerada como la primera de nuestras zarzuelas grandes, tiene valores suficientes para que digamos de ella que incluso se la puede mandar a luchar contra los elementos. Lina Huarte y Alfredo Kraus en los principales papeles, como Inés Rivadeneira, Séllica Pérez Carpio y Gerardo Monreal, respaldaron a su fama en una interpretación que ellos dominan por haberla hecho innumerables veces. El público pasó, benévolamente, por alto los defectos imputables a causas meteorológicas y ovacionó a todos de manera muy insistente y cordial.—V. FERNANDEZ ASIS.



Lina Huarte, Séllica P. Carpio, Alfredo Kraus y Tamayo

REGRESO AL HOGAR

YA



"Doña Francisquita", esa discreta enamorada que acaba de derrochar su madrileña gracia desde el escenario de la Opera popular de Viena, ha vuelto a sus lares. Incorporada por Lina Huarte y acompañada de su fiel Fernando—Alfredo Krauss—y su rival Beltrana—Inés Rivadeneira—comparció anoche en el discutido ámbito de La Cotrala

(Foto Santos Yubero.
Información en la página 13.)

YA
24-VI-58

TEATRO

"Doña Francisquita", en La Corrala

A las dos treinta de la madrugada ha terminado la primera representación al aire libre, más exactamente al viento libre en exceso, en la Corrala, de "Doña Francisquita", dada, según hace constar la invitación, con motivo de las fiestas de San Isidro Labrador, que por lo visto continuaban aún. Bajo la dirección de Tamayo,

la mayoría de las figuras que ya fueron aplaudidas en la Zarzuela en la reposición de la siempre rozagante obra de Vives, Romero y Fernández Shaw, lucharon contra una brisa que se alborotó hasta hacerse viento ingrato, que en algún momento hizo peligrar los decorados. Lo desapaisible de la noche no fué obstáculo para que especialmente Lina Huarte, Alfredo Kraus, Gerardo Monreal, Selica Pérez Carpio e Inés Rivadeneira, que desempeñaban los primeros papeles, lucieran en sus respectivos cometidos. La orquesta del teatro de la Zarzuela luchó también contra el viento y los efectos de los altavoces, aunque con varia fortuna. Y el público aplaudió en diversos momentos de la representación y al final, en que Tamayo salió a saludar. El montaje no sólo aprovecha lo que habitualmente es escenario en las representaciones de este lugar, sino que se extiende a uno de los lados, para la escena del coro de los románticos, tal vez lo más efectivo, lo más "bonito" de este montaje, aunque los cantantes quedaban demasiado apartados de la orquesta y se rompía con ello la unidad musical del conjunto.

Lleno completo. A la representación asistieron el ministro de la Gobernación y el alcalde.—V.

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LA CORRALA

LA Corrala florece en estas fiestas de los albores veraniegos, como la albahaca: flor también típica de esos castizos barrios madrileños. Ya es tradicional esa plenitud lírica en el solar de Lavapiés, rodeado su escenario de balcones floridos, con farolillos, mantones y vecindad asomada, componiendo una figuración espontánea. Ya el barrio «está puesto» en disciplina escénica. Y así, cada año, gracias al entusiasmo popular y a la Comisión de Festejos del Ayuntamiento madrileño, que preside el señor Gutiérrez del Castillo, este espectáculo se crece con verdadera gallardía. A nosotros nos parece que esta vez se han superado todas las marcas anteriores. José Tamayo, dominador de tantas dificultades escénicas, consigue en el montaje y dirección de esta «Francisquita» puesta anoche en La Corrala, su mayor éxito como realizador de espectáculos al aire libre. Ha dispuesto de un escenario más amplio aun que el de jornadas anteriores. Y hasta ha tenido la valentía de variar decorados en las mutaciones, sobre un escenario corpóreo previamente dispuesto. En este sentido, «Doña Francisquita», con toda su variedad de cuadros y ambientes, no permanece sometida a una plástica inmutable. Las escenas de los diversos actos y cuadros cambian, y el espectador presencia el espectáculo grandioso, tal como si estuviese ante una pantalla de personajes vivos, de carne y hueso, recorriendo lugares del viejo Madrid. Hasta el extremo que sorprendió, no obstante los muchos alardes escenográficos anteriores, el cuadro de románticos por el jardín

del Prado. En el lateral del amplio recinto, al margen del escenario propiamente dicho, surgió el desfile de enamorados sobre un puente con arbolado y fuentes con agua natural. Asimismo la grandiosidad y exactitud de otros cuadros es impresionante.

Junto a esta plasticidad y esta mecánica perfecta hay que ponderar la interpretación, el movimiento de masas, la orquesta, en todo momento ajustada a las voces, limpia y bien conducida. No habíamos presenciado jamás un espectáculo al aire libre tan perfecto como el que anoche nos presentó Tamayo en La Corrala. En una versión distinta a la que vimos en la Zarzuela el año pasado.

Entre los intérpretes, destaquemos a Alfredo Kraus, voz espléndida, magistral escuela; Lina Huarte, admirable en todas sus intervenciones; Inés Rivadeneira, una «Beltrana» perfecta; Selica Pérez Carpio, Gerardo Monreal, Carmen Martínez Sierra, José Pello, Patricio Tormo... Los coros, ajustados, frescos, disciplinados, como asimismo el «ballet». La batuta de Eugenio Marco dibujó con acierto todos los perfiles musicales de la obra. El decorado, de Burgos, un prodigio de arquitectura teatral. Y los figurines de Víctor Cortezo, de exquisito gusto. Como los trajes, de Cornejo. Tamayo, como director, logró un éxito total con su ayudante, Richart. Y en fin, todos, en sus respectivos papeles.

La Corrala, rebotante de público, aplaudió con entusiasmo. Asistieron las autoridades municipales, presididas por el alcalde conde de Mayalde.

A. LABORDA

INFORMACIONES

24-VI-58

MADRID

24 de junio de 1958 ==

ASI VA la escena

LA CORRALA: «DOÑA FRANCISQUITA»

Anoche se iniciaron en La Corrala las anunciadas representaciones de la popular zarzuela «Doña Francisquita», que en esta ocasión hubimos de seguir los críticos—no sabemos por qué misterioso razonamiento de los organizadores—des-



La escena de la boda, en el primer acto de «Doña Francisquita».— (Foto Anguita.)

de la última fila de sillas, teniendo que hacer constantes equilibrios para no perder detalle y cumplir con nuestra obligación. Afortunadamente, los altavoces funcionaron bien y, por lo menos, ya que no con la orquesta, que se oía mal, pudimos deleitarnos, pese al fuerte viento, con las bien timbradas voces de Lina Huarte, Inés Rivadeneyra y Alfredo Kraus. A los tres, juntamente con Selica Pérez Carpio, Gerardo Monreal y José Pello, correspondieron los más importantes papeles del reparto, y los elogios que de ellos hicimos con ocasión de las representaciones de la misma obra en la Zarzuela pueden seguir aplicándoseles con plena justicia. Bien es verdad que hubo algunos olvidos de letra en dúos y romanzas, pero pueden justificarse por razón de los nervios, que debían de tener los intérpretes en máxima tensión por culpa del vendaval fuera de programa con que nos obsequió la noche y que amenazaba barrer la escena.

La dirección escénica respondió, casi toda ella, a la calidad que a Tamayo se le tiene reconocida, y tuvo gran parecido, a pesar de las diferencias de escenario en calidad y cantidad, a la que el mismo director, con igual obra e iguales intérpretes, realizó en el teatro propiedad de la Sociedad de Autores. Siendo inevitable la comparación, por esta causa, diremos que resultó bastante más deslucido el desfile de la Cofradía de la Bulla, que parecía más bien la del barullo, y que se hicieron más de notar las repentinas apariciones y desapariciones de las oleadas de figurantes, utilizados con más número que arte. Como también chocaba la exacta simetría de los puestos verbeneros y su cuidada y equidistante colocación, como si se hubieran fabricado en serie y el Ayuntamiento hubiera marcado con cal sus respectivas ubicaciones, como ahora suele hacerse.

Los decorados, de Emilio Burgos, bonitos y lujosos, aunque algo más complicados de lo necesario para las mutaciones, que hacían de la tramoya el espectáculo de los intermedios. El ballet y los coros cumplieron. De la orquesta, cuyo sonido no llevaba regularmente el viento a los micrófonos, no podemos juzgar. El público, sobreponiéndose al frío, aplaudió las partes musicales que es de tradición aplaudir en «Doña Francisquita». ELIAS GOMEZ PICAZO.

CRITICA TEATRAL

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LA CORRALA

El Alcázar

DE nuevo—como ya viene haciéndose todos los años—espectáculo del género lírico en La Corrala. Ahora, con "Doña Francisquita", la excelente obra del maestro Vives, que tantos éxitos alcanzó durante la larga temporada que permaneció en cartel en el teatro de la Zarzuela. Y, también, bajo la experta dirección de José Tamayo.

En La Corrala, se ha montado ahora esta Zarzuela de forma impresionante: Ha sido convertido en escenario no sólo el frente de los dos patios que allí existen, sino también uno de los laterales. Con decorados corpóreos—bocetados por Burgos con gran acierto, y realizados por Prósper—, se ha logrado algo gigantesco, realmente impresionante. Metros y metros de escenario... Pero con visibilidad desde todas partes.

Sobre estos enormes escenarios, Tamayo ha movido a sus artistas. A sus numerosos artistas. Los mejores cantantes, con coros completísimos. Con comparecía nutridísima. Con bullicio, con ambiente real, con alegría, con arte...

Un espectáculo realmente bello y grandioso. Una representación de "Doña Francisquita" difícilmente superable.

Alfredo Kraus—extraordinario de facultades—, Lina Huarte, Inés Rivadeneyra, Selica Pérez Carpio y Gerardo Monreal encarnaron los principales personajes. Cantaron y dijeron extraordinariamente bien. Sin que se perdiera una sola sílaba en tan amplio espacio. Y fueron, justamente, ovacionados por el público que llenaba La Corrala. Excelentes, como ya se ha dicho, los coros, y muy acertada la orquesta, bajo la dirección de Eugenio M. Marco.

En resumen, otro gran triunfo de Pepe Tamayo, que ha demostrado, una vez más, que sabe sacar el máximo partido a estos escenarios al aire libre. Lo de este año, repito, es realmente impresionante.

Al término de la representación, el director y los intérpretes hubieron de saludar repetidas veces.

Arcadio BAQUERO

La Gran Vía serie por ZITO

24-VI-58

Zarzuela frioscópica

SOPLABA un levante desconsolador anoche, en La Corrala. Alguien susurró cerca de mí:

—Como elga el viento va a ser preciso suspender las maniobras.

"Las maniobras" era la presentación de "Doña Francisquita"; fué alucinante. Frío, frío, frío. A pesar de todo, se vendieron treinta y ocho bombones helados. Ya dijo el poeta "que no puede esclavo ser, pueblo que sabe morir".

Lo más destacado de la noche fué la temperatura glacial, y el kilométrico escenario que montó Tamayo. Empezaba en Tribuleto, y terminaba en Sombrerete, como podía haber terminado en Tirso de Molina. Lo dijo una señora:

—Si en vez de "Doña Francisquita" hubieran repuesto "La Gran Vía", esto hubiera sido la prolongación de la Gran Vía...

Después hubo otro chiste de Gran Vía, que es lo nuestro. Cuando en un descanso y cambio de decorado, los tramoyistas se llevaron una casa, dejando un hueco en el escenario, un señor protestó:

—Eso es que va a pasar por ahí la Gran Vía. Y expropian. Pero podían haber esperado a que acabase la representación...

Resumen. Todo muy mono. Muy completo. Y muy ¡brrrr!...

EL ALCAZAR



"Doña Francisquita", en La Corrala

Quedaron inauguradas ayer las tradicionales representaciones veraniegas en el castizo enclave de La Corrala. Este año le ha tocado el turno a "Doña Francisquita", con la que Tamayo ha realizado un montaje de gran espectáculo. Pese al regular tiempo que hizo, el recinto de La Corrala estaba lleno de público, aunque el femenino iba bien abrigado. Recogen las fotografías tres aspectos de tan espectacular representación, que continuará en días sucesivos en igual lugar. — Fotos Torremocha y Porras.

Madrid, 24 de junio de 1958

"Doña Francisquita", en La Corrala



En La Corrala, organizadas por la Comisión de Deportes y Festejos del Ayuntamiento de Madrid, comienzan hoy las públicas representaciones de "Doña Francisquita", libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, con música de Vives. Anoche hubo representación oficial, representación solemne, tras la que cabe augurar el continuado éxito de la famosa zarzuela.

Actúan en "Doña Francisquita" figuras tan eminentes como Lina Huarte, Inés Rivadeneyra, Alfredo Kraus, Selica Pérez Carpio, Gerardo Monreal, José Pello y otros artistas también bien acreditados en el género.

La dirección es de José Tamayo, de quien no es menester el elogio, y la dirección musical está a cargo de Eugenio M. Marzo. De ayudante de dirección figura Rafael Richart.

Como esta previa representación de "Doña Francisquita" en La Corrala se celebra a la hora de cierre de esta edición de DIGAME, hemos de demorar la estimación de los cantantes, así como la del conjunto de la obra, hasta la próxima semana.

Como documento gráfico de esta versión de "Doña Francisquita" en La Corrala damos a nuestros lectores la fotografía obtenida por Santos Yubero durante el ensayo general.

DIGAME

ESTE AÑO, "DOÑA FRANCISQUITA". Una escena de la zarzuela de Romero y Fernández Shaw, música del maestro Vives, "Doña Francisquita" tal como se representa en estos días en La Corrala, espectáculo dirigido por José Tamayo y organizado por el Ayuntamiento madrileño. (Foto Olfr.)



ABC-
25/VI/58

CRONICA DE TEATROS

"Doña Francisquita", en La Corrala, y Gila, en el Calderón

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LA CORRALA.—Empezó la semana con el festejo retrasado, pero siempre agradable, de una representación lírica al aire libre, en el anchurón de La Corrala, que, bien acondicionado por el Ayuntamiento—organizador y patrocinador de la fiesta—, nos regaló una "Doña Francisquita" extraordinaria, con vendaval y todo.

La noche fué de prueba, huracanada y fría, cosa que no impidió el lleno total ni que el público aguantase hasta lo último. El esfuerzo lo merecía. La obra elegida—la "Doña Francisquita", de Romero y Fernández Shaw, música del maestro Vives—no podía ser de más empaque ni el cuadro de cantantes—Alfredo Kraus, Lina Huarte e Inés Rivadeneira—, que actuó "heroicamente", era de fácil mejoramiento, sobre todo entregado, deseoso del éxito, que es como se ofreció, pese a todas las inclemencias y defectos inevitables. La orquesta no se oía, y no por la distancia, que la teníamos acusada, sino por lo que fuese, puesto que el coro, próximo a ella, tomaba a veces rumbos anárquicos. Con todo, la representación agradó. Al par que los cantantes mencionados se distinguieron, por calidad, Selica Pérez Carpio, Gerardo Monreal y José Pello.

Se logró el espectáculo. Este resulta interesante y llamativo. El cuadro de los románticos, resuelto vistosamente, levantó el gran aplauso. Todo está bien dispuesto y todo satisfizo especialmente—insistimos en su honor—la valentía de los cantantes, entre los que descolló Kraus, que es, por hoy, nuestro mejor tenor. Los aplausos fueron muchos y calurosos, y no para evitar el frío, sino para corresponder cutiplidamente.

30-VI-58
HOJA DEC
LUNES

INFORMACIONES.

- 30-VI-58



FRIO Y LLUVIA Y VACIO, por Dávila

—Hubo tres concejales que se opusieron a estas representaciones.
—Y el tiempo les ha dado la razón...

El Alcázar - 2 julio 1958



LA CORRALA Y LA LLUVIA

● Esta fotografía corresponde al anuncio de "Doña Francisquita" en La Corrala. En este anuncio pone: "Doña Francisquita le invita a su boda en La Corrala." Pero ha sido preciso suspender las representaciones a causa de la lluvia. Y Pepe Tamayo decía ayer:
—No sé por qué, pero me parece que es la primera vez que se suspende una boda por lluvia.

NO HAY CORRALA HASTA EL JUEVES

Para reparar los daños que el temporal de días pasados causó en el decorado, se han suspendido hasta el jueves las representaciones de «Doña Francisquita» en la Corrala.

**EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE MADRID****COMISION MUNICIPAL DE
DEPORTES Y FESTEJOS****FIESTAS DE SAN ISIDRO 1958**HOY, DIA 3 DE JULIO, A LAS 11
DE LA NOCHE, SE REANUDAN.
LAS REPRESENTACIONES EN**LA CORRALA****DOÑA
FRANCISQUITA**Libro de Federico Romero y Gui-
llermo Fernández Shaw, música de
Amadeo Vives.Interpretada por los primeros
cantantes**LINA HUARTE****INES RIVADENEYRA****SELICA PEREZ CARPIO****GERARDO MONREAL****JOSE PELLO**

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUSDirección musical:
EUGENIO M. MARCOAyudante de dirección:
RAFAEL RICHART

DIRECCION:

JOSE TAMAYOULTIMAS REPRESENTACIONES:
Días 3, 4, 5, 6 y 7 de julioVENTA DE LOCALIDADES: Con
dos días de antelación, en las taqui-
llas del Teatro Español, de 11 a 1
y de 5 a 7,30, y en las taquillas de
LA CORRALA, desde las 9 de la
noche, para el día de la represen-
tación.

La compañía, en efecto,
suspendió el 30 de junio
sus representaciones para
ir a Orense, (festivales)
donde tuvo que actuar bajo
techo por causa del
mal tiempo.

Al volver el 3 de julio
a Madrid tuvo dos no-
ches de magnífica tem-
peratura y las otras
dos desastrosas. Siem-
pre con éxito extraordi-
nario.

El día 7 fue el bene-
ficio de los pobres del dis-
trito de la Arganzuela
(Véase programa a la vuelta)

113~
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MADRID

COMISION DE DEPORTES Y FESTEJOS

HOY LUNES, DIA 7, A LAS ONCE DE LA NOCHE,

Gran función benéfica a favor de los pobres del distrito de la Arganzuela

LA CORRALA

ULTIMA REPRESENTACION DE

DOÑA FRANCISQUITA

Interpretada por los primeros cantantes:

LINA HUARTE INES RIVADENEYRA

Selica Pérez Carpio - Gerardo Monreal - José Pello

y la intervención extraordinaria de

ALFREDO KRAUS

Dirección: JOSE TAMAYO

Con un GRAN FIN DE FIESTA

Intermedio de la "LEYENDA DEL BESO", por la orquesta, bajo la dirección del maestro Eugenio M. Marco.—Coro de repatriados de "GIGANTES y CABEZUDOS", por Carlos Munguía y coro de caballeros.—Cabatina de "EL BARBERO DE SEVILLA", por Esteban Astarloa.—Romanza de "EL BÀRBERILLO DE LAVAPIES", por Inès Rivadeneyra.—Pregón de "MARIA MANUELA", por Lina Huarte.—Romanza de "LA TABERNERA DEL PUERTO", por Alfredo Kraus Y, como final, el "CARRUSEL MAGICO" del teatro de la Zarzuela, con Nicole Blanchery, Casen, modelos y el "ballet" de Frederic Girls.

Venta de localidades: En las taquillas del teatro Español, de once a una y de cinco y a siete y media, y en las de LA CORRALA, desde las nueve de la noche el día de la representación

